

Mit Erlass des hohen k. k. Ministeriums für Cultus
und Unterricht vom 12. August 1897, Z. 20052,
als facultativ zulässig zum Gebrauch an Mittel-
schulen erklärt.



Lehrgang
der
Französischen Sprache

VON

Johann Fetter,

1. 1. Director der Staats-Oberrealschule im IV. Bezirke in Wien.

I. und II. Theil.

Siebente, unveränderte Auflage.

Gebunden fl. 1.15. kr.



Wien, 1897.

Verlag von **Bermann & Altmann,**

I. Johannesgasse Nr. 2.



LaF. Gr.
F421 k

Lehrbuch

der

Französischen Sprache

von

Johann Fetter,

k. k. Director der Staats-Überrealschule im IV. Bezirke in Wien.

I. und II. Theil.

Siebente, unveränderte Auflage.

Mit Erlaß des hohen k. k.
Unterricht vom 12. August
zulässig zum Gebrauch



Ministerium für Cultus und
1897, S. 20052, als facultativ
an Mittelschulen erklärt.

Preis broschirt fl. 1.—, gebunden fl. 1.15 kr.

Wien, 1897.

Verlag von Hermann & Altmann.

I. Johannesgasse Nr. 2.

49998
19/11/01

Alle Rechte vorbehalten.

Inhaltsverzeichnis (table des matières).

Vorschule (Lautlehre).	Seite
Reine Vocale	1
Mischlaute	3
Nasale Vocale	3
Doppellaute	4
Consonanten	5
Exercices récapitulatifs	7
Die französischen Buchstaben und ihre Namen	8
Silbentrennung	8
Betonung	8
Verstümmen der Endconsonanten	9
Bindung	9
Leser- und Schriftzeichen	9

Exercices de première année.

1. Les fruits	10
Présent du verbe avoir	10
Genre des substantifs	11
2. Le petit Lucien	11
3. La famille	11
Présent de l'indicatif du verbe être	12
Formation du pluriel dans les substantifs	12
4. Entrée en classe	12
5. Les couleurs	12
Formation du féminin dans les adjectifs	13
6. La fillette soigneuse	13
Imparfait des verbes avoir et être	14
7. La colère	14
Passé défini des verbes avoir et être	15
8. L'orphelin	15
9. La foire	16
Futur des verbes avoir et être	16
10. Le cheval	16
Positif, comparatif et superlatif	17
Pluriel des substantifs en al, au, eau, eu	17
11. Les deux jeunes paysans	18
Conditionnel des verbes avoir et être	19
Accord de l'adjectif	19
12. Compter	19
13. Les jours et les mois (noms de nombre)	19
14. Pronoms possessifs	20
15. L'argent bien employé	21
Pronoms relatifs	21
16. Le visage	21
Pronoms interrogatifs	21
17. Les habitants de la campagne	22
Pluriel des substantifs en ou	23

	Suite
18. Article partitif. Passé indéfini et plus-que-parfait des verbes avoir et être	23
19. Négation	24
20. Beaux pigeons	24
Exercices récapitulatifs	24
21. Tant vaut l'homme, tant vaut la terre	25
Présent de l'indicatif de la première conjugaison	25
22. Le travail	26
Pronoms personnels conjoints	26
23. Les Gaulois	27
Bravoure des Gaulois	28
Imparfait de l'indicatif du verbe donner	28
24. Bonté vaut mieux que beauté	28
Passé défini du verbe donner	29
Exercices récapitulatifs	29
25. Dame poulette	29
26. Du choix des amis	29
Impératif du verbe donner	30
27. Une grande métairie (noms de nombre)	30
28. Exercice	31
Passé indéfini, plus-que-parfait, passé antérieur du verbe donner	31
29. Une journée bien remplie	31
Futur et conditionnel du verbe donner	32
30. Conversation (pronoms indéfinis)	32
31. Mes plaisirs à la campagne	33
32. Le hanneton	34
Participe présent, Gérondif	34
33. Les fauvettes	35
34. La mine de Salsberitz	36
Adverbes	36
35. L'abeille et la colombe	37
Prépositions	37
36. Pronoms relatifs; adjectifs démonstratifs	38
La construction d'une maison (pronoms démonstratifs)	38
37. Pronoms indéfinis	39
38. Mon cher Auguste	40
Présent du subjonctif, impératif des verbes avoir et être	40
Conjonctions	40
39. Un bon certificat	40
Imparfait du subjonctif des verbes avoir et être	41
40. Le petit Chaperon rouge	41

Exercices de deuxième année.

1. La glace des pôles. Les points cardinaux	43
Les traîneaux sur la glace. Les rennes	43
Appeler, geler, lever, remplacer	44
2. La patrie (adjectifs démonstratifs, pronoms relatifs)	44
A. Les deux plaideurs	44
espérer, partager, arranger	45
B. L'union dans la famille. La grappe de raisin	45
Pronoms personnels conjoints	46
3. L'amitié	46
4. Le pauvre mendiant	47
5. Construction	48
6. Exercice. Lever, régner, abrégé	49
7. A l'enfance	49
8. Qui paye ses dettes s'enrichit	50
Payer, égayer, employer, nettoyer, appuyer	50
A. Ne pas juger sur l'apparence. La voile blanche	51
9. L'église. — Aller, envoyer	52
10. Ce que valent deux sous par jour (noms de nombre)	53
11. L'été	53
Finir, réunir, obéir, punir	54

12. Les petits oiseaux	55
Se blottir, se rafraîchir	55
13. C'est l'été	55
Fleurir, jaunir, mûrir, régner, frissonner	56
14. Contraires	56
Le soldat	56
Haïr, assaillir, cueillir, dormir, fuir, partir, servir	57
Exercices récapitulatifs	57
15. Exercice (verbes en -ir)	58
Cris des animaux	59
16. Mon village	59
La famille	60
17. Le passage du régiment. — L'amour de la patrie	60
La patrie	62
18. Soutenir, s'abstenir, intervenir, maintenir, parvenir	62
Retenir, revenir	62
A. Ce après quoi il faut courir	62
19. Les adieux d'un père (mourir, se mourir)	63
Morts pour la patrie	63
20. La veillée	63
21. Contraires	66
22. Le bonheur	67
rompre, vendre, répondre	67
23. La petite mendiante	68
24. Exercice (souscrire, inscrire, transcrire, écrire, prescrire)	68
Conduire, déduire, traduire, introduire, réduire	69
25. Le menteur. — Dire, faire	69
De la discrétion. De l'indiscrétion. Evitez le mensonge	70
26. Un exemple de justice. — Hospitalité donnée à Charles-Édouard	70
Mettre, prendre	71
27. Professions diverses	72
A. Métiers	72
28. L'arbre	73
29. Bonnes résolutions	74
Boire, connaître	74
30. Nous sommes sept	74
Exercices récapitulatifs	75
31. Heureux celui qui croit	75
Croire, lire	75
32. Le rossignol	76
33. La chasse au lion	76
Apercevoir, falloir, pouvoir, savoir	77
Exercice d'analyse	78
34. Les beautés de la nature	78
35. Le colporteur et les singes	79
Vouloir, voir	80
36. L'empereur et le moine	81
Être assis, s'arrêter, se troubler	82
37. Le chien fidèle	82
Vendre, avertir, apercevoir	83
38. L'éclairage (la voix passive; le participe passé)	84
Grammaire	88—140
Erfärrungen zu den einzelnen Nummern des Übungsbuches	141—191
Alphabetisches Wörterverzeichnis	192—212



Vorsule.

Lautlehre.

1. Die Sprachlaute zerfallen in Stimmlaute (Vocale) und Geräuschlaute (Consonanten oder Mitslaute).

2. Die Schriftzeichen oder Buchstaben stimmen im Französischen nicht immer mit den Lauten überein, zuweilen stehen zwei oder drei Buchstaben für einen Laut.

Beispiele: nous wir (nū);* vous ihr (wū); beau schön (bō).

3. Man unterscheidet die Vocale in reine Vocale, Mischlaute, Nasalvocale und Diphthonge oder Doppellaute.

4. **Musterwörter** zur Einübung der reinen Vocale: **a, i, u, ü, é, è, ó, ô, õ, ö, ø.**

Laut	Schriftzeichen	
a	a	lang: âme Seele (ām); pâle blaß (pāl); gare Bahnhof (gār). kurz: va geh' (wä); la dame die Dame (ládām); mal schlecht (uäl).
i	i, y	finir endigen (finir); lire lesen (lir); ami Freund (āmī); pyramide Pyramide (pirāmid).
u	ou	lang: tour Thurm; pour für; amour Liebe. kurz: route Weg (rüt); doute Zweifel (düt).
ü		lang: mur Mauer; dur hart; pur rein. kurz: duc Herzog (düf); ture türkisch (tü:f); plume Feder (plüm); vu gesehen.

*) Die eingeklammerten Schriftzeichen dienen zur Darstellung der Aussprache. — h: bedeutet die Länge, — die Kürze eines Vocals. Das Zeichen / bedeutet einen geschlossenen das Zeichen \ bedeutet einen offenen Laut.

Exercice Übung (egzerjäs).

Va lire. Va à la gare. Le mur est dur. Le duc
 Geh' lesen. Geh' auf den Bahnhof. Die Mauer ist hart. Dem Herzoge
 va mal. La dame va mal. L'ami va mal.
 geht es schlecht. Der Dame geht es schlecht. Dem Freunde geht es schlecht.
 Ta plume est dure.
 Deine Feder ist hart.

5.

Laut	Schriftzeichen
é	é, e, ai; meist lang: été Sommer; été gewesen; blé Getreide; dé Fingerhut; créés erschaffen (frée); die Verbindungen: donner geben; donnez gebet, geben Sie; je er, ez, ai donnai ich gab.
è	è, ê, e, ais le père der Vater (löpèr); la mère die Mutter; vert grün (wèr); mais aber; la nouvelle die Nachricht (nūwèl); la fête das Fest (fèt).

Bei dem geschlossenen Laut ist die Mundöffnung kleiner; bei dem offenen ist sie weiter. Beide Laute finden sich in élève Schüler, Schülerin (élev).

Exercice.

Le blé est vert. La mère va mal. Va à la fête. Donnez
 Geh' zu dem Feste. Geben Sie
 le dé à la mère. Donnez la plume à la dame. La fête
 den Fingerhut der Mutter. Geben Sie die Feder der Dame. Das Fest
 va finir. Je donnai le dé à la mère.
 geht zu Ende.

6.

Laut	Schriftzeichen
ó	o, ô, eau lang: tôt früh, bald; beau schön; eau Wasser; faux falsch (fò).
ò	o, au lang: or Gold; l'or das Gold; tort Unrecht (tòr); mort todt; fort stark; Laure Laura (lòr).

Exercice.

Le duc est mort. L'or est beau. Le père est fort. Donnez
 le dé à la dame. L'été est court (furj; fūr).

7. Musterwörter zur Einübung der Naschlaute.

Laut	Schriftzeichen	
ö	eu	lang: feu Feuer; peu wenig; bleu blau; deux zwei (dö).
ö	eu, œu	lang: la fleur die Blume; la peur die Furcht; le beurre die Butter.
Tonloses ö (e sourd)	e	kurz: neuf neu; œuf Ei; le bœuf das Rind. le der, den; me mir, mich; te dir, dich; de von; ce dieser, diese, dieses (jö); que daß, was, welchen, welche (kö).

5. Ein tonloses e wird stumm genannt, wenn es sich im Innern der Wörter oder am Ende eines mehrsilbigen Wortes befindet: la porte die Thür (port); une porte eine Thür; l'âme die Seele; le matelot der Matrose (matlo).

Exercice.

Le matelot est fort. Je te donnai une fleur. La porte est verte. Le dé est neuf. Laure a tort. Laure a peur. La fleur est bleue. Je te donnai la plume.

Nasale Vocale.

9. Im Französischen kommen folgende nasale Vocale vor: a, e, o, ö. Sie können in folgender Weise bezeichnet werden: ā, ē, ō, ö.

Laut	Schriftzeichen	
ā	an, am, en, em:	an Jahr; dans in (dā); en in; chambre Zimmer (šābr); empire Reich, Kaiserreich; souvent oft (juvā); vent Wind; enfant Kind; grand groß (grā).
ē	in, im; ain, aim:	fin Ende; lin Flachß; pin Fichte; marin Seemann; limpide hell, klar (lēmpid); bain Bad; faim Hunger; plein voll; Reims Stadt im nordöstl. Frankreich (rēs).
ō	on, om:	on man; ton dein, deinen; son sein, seinen; bon gut; salon Empfangszimmer; menton Kinn; sont sind (jō); sombre dunkel; Constantin Constantin.
ö	un, um: eun	un ein, einen; brun braun; parfum Duft. Meun franzöj. Ort.

Exercice.

Ma chambre (mein Zimmer) est sombre. Constantin a faim. Mon père est bon. L'enfant a peur. Le pin nous procure (verschafft uns, nuprofür) de l'ombre (Schatten). Le duc est au salon. L'eau est limpide.

10. Doppellaute (Diphthonge).

10. Die Doppellaute sind Verbindungen von zwei Stimmlauten, von denen der zweite den Ton hat, während der erste zum Halbvocal verflürzt wird.

Laute	Schriftzeichen	reine:
jé	ié, ie	amitié Freundschaft, pied Fuß, pommier Apfelbaum.
jè	iè, ie	bière Bier, miel Honig.
jô	ieu	Dieu Gott, lieu Ort, mieux besser (mjô).
ja	ia	piano Clavier, diable Teufel.
jô	io	national national (nadjônâf).
ui	ui	fruit Frucht, nuit Nacht, pluie Regen.
oi	oi	moi ich, mich; toi du, dich; roi König; loi Gesetz.
oue	oue	jouet (žnè) Spielzeug.
oui	oui	Louis Ludwig.
nasale:		
jẽ	ien	bien gut, rien nichts, Italien Italiener.
jâ	ian	confiance Vertrauen (fôjjâs).
jô	ion	union Vereinigung.
uĩ	uin	jain Juni (žnè).
uẽ	oin	coin Winkel.
uã	ouen	Rouen Stadt im nördl. Frankreich.

Exercice.

La bière est amère (bitter). Dieu est partout (überall). Louis va mieux (geht es besser). Le miel est doux (süß; dũ). Le fruit est doux. Je (žö) vais bien (es geht mir gut). Le roi l'honore (honõr) de son amitié (jonamitjé); (der König beehrt ihn mit seiner Freundschaft). Je vais mieux. C'est (das ist; jè) son lieu natal (sein Geburtsort). Le vent amène (bringt; amèn) la pluie. Dieu est le roi des (dè) rois (der Könige.) La confiance est l'âme du commerce (des Handels; komers). Rouen est une (ün) belle ville. Pas à pas (Schritt für Schritt; pazapa) on va loin.

11. Consonanten.

a) Lippenlaute.

- b:** bain Bad, bas niedrig, brosse Bürste, tombe fällt.
p: pain Brot, pas Schritt, lampe Lampe, prudent klug, prune Zwetschke.
m: mer Meer, mur Mauer, amer bitter (amèr), mont Berg.

b) Zahn- und Lippenlaute.

- v, w (w):** vin Wein, vie Leben, savon Seife, ouvrir öffnen.
f: fain Hunger, fort stark, fier stolz (fièr), fait gemacht, gethan.

c) Zungen- und Zahnlaute.

- d:** dé Fingerhut, perdu verloren, grande (groß, weibl. Geschlecht), monde Welt, die Leute.
t: thé Thee (té), ton dein, tard spät (târ), tête Kopf.
l: sol Boden, mille tausend (mil), ville Stadt (wil), milieu Mitte, fil Faden.
n: non nein, nature Natur, année Jahr (ané), noir schwarz, donne gibt (don).

Exercice.

Les bains de mer (die Seebäder) sont agréables (angenehm). Le vin est au bas (auf der Reibe). La grêle (der Hagel) tombe. La pluie tombe. Le pain est au four (im Backofen). Le vin est pur. Il y va de la vie (es geht dabei um's Leben). Le savon est dur. On va ouvrir (man wird eröffnen) le bal (den Ball). Le marin a fait le tour du monde (die Reise um die Welt). Vienne (Wien, wjen) est une grande ville. Ce sol est fertile (fruchtbar). Dieu est l'auteur (der Urheber) de la nature. Il voit (er sieht) tout (alles) en noir. C'est une année pluvieuse (regnerich).

d) Zungen- und Zahnlaute (Zischlaute).

z (Schriftzeichen z, s, x): zèle Eifer, rose Roze, poison Gift, le deuxième der Zweite.

s (Schriftzeichen s, ss, c, ç): poisson Fisch; ceci, ça dies; il renonce er verzichtet; garçon Knabe; saison Jahreszeit; sel Salz; obéissez gehorcht.

e) Zungen- und Gaumenlaute.

ž (Schriftzeichen g, j): joli hübsch; jardin Garten; j'ai ich habe, j'avais ich hatte; gibier Wild; George Georg; le religieux der Mönch.

š (Schriftzeichen ch): chien Hund; chêne Eiche; poche Tasche; riche reich; Charles Karl.

r: tard spät, jour Tag; sur auf; sûr sicher; amer bitter; terre Erde.

Exercice.

Marie est remplie de zèle (voll Eifer). Dans notre jardin il_y_a (gibt es) des roses mousseuses (Moosrosen). Il y a des poisons sans remède (ohne Gegenmittel, gegen welche kein Mittel hilft). Jean (Johann) est le deuxième de la classe (der Classe, in der Classe). L'été est une belle saison. Le sel est le symbole (das Sinnbild) de la sagesse (der Weisheit; sajes). J'ai un joli jardin. J'avais un chien. George est rempli de zèle. Le chasseur (der Jäger) dresse (richtet ab) son chien. Le mendiant (der Bettler) était couché (lag) sous un chêne (unter einer E.). Il est déjà grand jour (es ist schon heller Tag). Cela est sûr (das ist sicher). Ce vin est amer.

f) Zungen- und Gaumenlaute.

g (Schriftzeichen g, gu): gorge Kehle (gorž); garde Wache, Wächter; goût Geschmack; bague Ring.

k (Schriftzeichen c(a), c(o), c(u); k, q, qu): canne Spazierstock; contre gegen; curiosité Neugierde; kilogramme Kilogramm; coq Hahn; qui wer, wen; quand wann.

ñ (Schriftzeichen gn): campagne Land, Feld; montagne Berg; digne würdig.

j (Schriftzeichen il, ill): le travail die Arbeit; le soleil die Sonne; l'œil das Auge; la taille der Wuchs.

g) Hauchlaut: **h**.

H wird im Französischen nicht ausgesprochen. Dennoch unterscheidet man ein stummes **h** (h muette) und ein aspiriertes **h** (h aspirée).

h muette: l'homme der Mensch (löm); l'habit der Leibrock.

les hommes die Menschen; les habits die Leibröcke.

honore ehrt, beehrt; habile geschickt.

h aspirée: le hêtre die Buche (lö ètr); la hauteur die Höhe, Anhöhe.

les hêtres die Buchen; les hauteurs die Anhöhen.

Exercice.

Le chien prit (pakte) le taureau (den Stier) à la gorge. Il m'a (er hat mir) confié (anvertraut) la garde de sa maison (die Überwachung seines Hauses). Cela n'est pas de mon goût (das ist nicht nach meinem Geschmack). Charles a une canne à la main (in der Hand). Nous avons gagné le haut de la montagne (wir haben den Gipfel des Berges erstiegen). Cet homme est digne de votre confiance (dieser Mann ist würdig Ihres Vertrauens). Tous les hommes sont é-

goux devant Dieu (alle Menschen sind gleich vor Gott). **Irez-vous** à cette fête **en habit** (anabi) (werden Sie zu diesem Fest im Leibrock [Frack] gehen)? **Non**, j'irai **en redingote** (nein, ich werde im Gehrock gehen). **Il y a des hêtres sur cette (dieser) hauteur.**

12. *Exercices récapitulatifs.*

I.

Ton frère voit tout en noir.

Charles est l'ami **de** ton frère.

Je donnai une plume **à** ton frère.

J'ai vu ton frère.

II.

La fête va finir.

Je parle **de la** fête.

La mère va **à la** fête.

J'ai vu **la** fête.

III.

Le monde est beau. — Ce marin a fait

le tour **du** monde.

Le religieux renonce **au** monde.

Dieu a créé **le** monde.

IV.

Les rois sont riches.

Dieu est le roi **des** rois.

Obéissez **aux** rois.

Le monde honore **les** rois.

V.

Le blé est vert. L'été est une belle saison. Les bains de mer sont agréables. Donnez la plume à la dame. Je donnai le dé à la mère. Le duc est mort. L'or est beau. Laure a tort. Le père est fort. Je donnai une rose à la mère. Donnez le dé à la dame. L'été est court. Ta plume est dure. Le matelot est fort. Je te donne une fleur.

VI.

Ma chambre est sombre. Constantin a faim. Mon père est bon. L'enfant a peur. George est au salon. L'eau est limpide. J'ai une rose dans ma chambre. La bière est amère. Dieu est partout. Pas à pas on va loin. Rouen est une belle ville. La confiance est l'âme du commerce. Dieu est le roi du ciel et de la terre.

VII.

Le vent amène la pluie. Le miel est doux. Le fruit est doux. Je vais bien. Le roi l'honore de son amitié. C'est une année pluvieuse. Dieu est l'auteur de la nature. Vienne est une grande ville. Ce savon est dur. On va ouvrir. Le pain est au four. La grêle tombe. La pluie tombe.

VIII.

Il y a des poisons sans remède. Le sel est le symbole de la sagesse. Le chasseur dresse le chien. Le chien prit le taureau à la gorge. Il est déjà grand jour. Cela est sûr. Cela n'est pas de mon goût. Nous avons gagné le haut de la montagne. Il y a des hêtres sur cette hauteur. Cet homme est digne de votre confiance.

13. Die französischen Buchstaben und ihre Namen.

a — a	j — ži	s — ès
b — bé	k — ka	t — té
c — sé	l — èl	u — ü
d — dé	m — èm	v — wé
e — é	n — èn	w — double vé (w)
f — èf	o — o	x — iks
g — žé	p — pé	y — igrèk
h — aš (asch)	q — kü	z — zèd.
i — i	r — èr	

14. Silbentrennung.

- a) Vocale werden nicht getrennt: tuer töden.
- b) Ein Consonant zwischen zwei Silben wird bei der Theilung der Wörter in der Schrift zur folgenden Silbe gezogen; Beispiele: a- mi Freund; a- mu- sant unterhaltend; ma- rin Seemann.
- c) Von zwei Consonanten wird der erste zur vorhergehenden Silbe gezogen; Doppelconsonanten werden getrennt: Com- men- cer anfangen, lais- ser lassen; plan- ter pflanzen; le pom- mier der Apfelbaum; des- cendre herabsteigen; res- ter bleiben.
- d) b, d, f, g, p, t, v mit folgendem l oder r; ch, ph, th, gn werden zur folgenden Silbe gezogen: Pren- dre nehmen; en- sem- ble zusammen; com- pa- gnie Gesellschaft; li- vre Buch; ar- bre Baum; vi- nai- gre Essig. Dagegen: Comp- ter zählen, sculp- ter ausshneiden.

15. Betonung.

Im Französischen wird im einzelnen Worte der **letzte volle** (gesprochene) **Vocal** betont (Wortton). Der Wortton wird in der zusammenhängenden Rede bedeutend abgeschwächt, oft verschwindet er gänzlich.

Beim Aussprechen eines ganzen Satzes wird die Tonsilbe des **letzten Wortes** im Satze am stärksten betont (Sakton).

16. Verstummen der Consonanten.

Consonanten, welche nach dem Tonvocal stehen, verstummen, wenn sie nicht durch ein stimmnes **e** gestützt sind; Beispiele: le nid das Nest; tard spät; tôt früh; le mois der Monat; il est er ist; il fut er war.

17. Bindung (liaison).

Des Wohltautes wegen wird, wenn ein Wort mit einem Vocal beginnt, der Endconsonant des vorhergehenden Wortes gebunden, d. h. zu dem Vocal hinübergezogen; Beispiele: nous avons wir haben; ta plume est bonne deine Feder ist gut. Vor dem consonantischen oder aspirierten **h** unterbleibt die Bindung: le hêtre die Buche, ce hêtre diese Buche. Dagegen: l'habit der Leibrock, les habits die Leibröcke; cet habit dieser Leibrock.

18. Lese- und Schriftzeichen.

Die Accente über dem **e** sind Lautzeichen.

Der **Accent aigu** steht auf dem geschlossenen é: été gewesen, donné gegeben.

Der **Accent grave** steht auf dem offenen è: père, mère, frère.

Der **Accent circonflexe** steht auf langen Vocalen: fête Fest, tête Kopf, âme Seele.

Der **∨** dient manchmal zur Unterscheidung sonst gleich geschriebener Wörter: là dort, la die; où wo, ou oder.

Die **Cédille** steht unter **e** vor **a**, **o**, **u**, um die Beibehaltung des **s-Lautes** anzudeuten: ga dieß; façon Form, Gestalt; reçu erhalten.

Der **Apostroph** (apostrophe) deutet den Ausfall eines Vocales (meist **e**) an: l'ami statt le ami; j'ai statt je ai.

Das **Tréma** trennt Vocale, welche verschiedenen Silben angehören: haïr hassen; naïf natürlich, ungekünstelt.

Der **Bindestrich** verbindet Wörter, welche als ein Wort gesprochen werden sollen; Beispiele: dis-moi sage mir; vingt-trois dreißig.

Exercices de première année.

1. Les fruits. (§ 1, § 2.)

I.

La pomme est le fruit du pommier. La poire est le fruit du poirier. La pêche est le fruit du pêcher. La prune est le fruit du prunier. L'orange est le fruit de l'oranger.

II.

Le fraisier donne des fraises. Le groseillier donne des groseilles. Le framboisier donne des framboises. Le cerisier donne des cerises. Le noisetier donne des noisettes.

III.

J'ai des pommes. Tu as des prunes. Il a des fraises. Elle a des cerises. Nous avons des pêches. Vous avez des poires. Ils ont des framboises. Elles ont des oranges.

Exercice écrit.

a) Le professeur fera la distinction des substantifs du genre masculin et du genre féminin, et les fera relever en deux colonnes.

b) L'élève écrira les noms de tous les fruits qui se terminent par un **e muet**.

c) L'élève copiera les mots contenant un **e ouvert** (è, ê, e). Exemples: est, pêche.

Exercice oral.

Quel est l'arbre qui nous donne la poire — la pomme — la prune — la pêche — l'orange?

Grammaire. (§ 14.)

Présent de l'indicatif du verbe **avoir**. J'ai. Tu as. Il a. Elle a. Nous avons. Vous avez. Ils ont. Elles ont.

Ai-je? As-tu? A-t-il? A-t-elle? Avons-nous? Avez-vous? Ont-ils? Ont-elles?

Le pommier. Le poirier. Le prunier. Le pêcher. L'oranger.
La pomme. La poire. La prune. La pêche. L'orange.
I. (§ 4). *Les noms des arbres sont du genre masculin.*
Les noms des fruits sont du genre féminin.

Exercice récapitulatif. (§ 3.)

La fraise est le fruit du fraisier. J'ai des fraises. La cerise est le fruit du cerisier. Nous avons des cerises. Le prunier donne des prunes. Tu as des prunes. Le pommier donne des pommes. Il a une pomme. Avez-vous des oranges? A-t-il des poires? As-tu des framboises?

2. Le petit Lucien. (§ 1, § 2.)

Lucien a six ans. Il est déjà grand et raisonnable. Il aime son père, sa mère, son frère, sa sœur. Le frère de Lucien a quatre ans. Sa sœur est encore au berceau. Lucien est très appliqué à l'école. C'est un bon petit garçon.

Exercice oral.

Quel âge a Lucien? Comment est-il? Qui aime-t-il? Quel âge a le frère de Lucien? Comment Lucien est-il à l'école?

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur „Le petit Lucien“.

Exercice écrit.

- a) Copier les mots où il y a un son nasal.
- b) Copier les mots commençant par une voyelle.
- c) Écrire les mots où il y a un e fermé (é, e, er, ez, ai).
- d) Écrire les mots où il y a un e ouvert.

Exercice récapitulatif.

Le père de Lucien a un grand jardin. Dans ce jardin il y a des pommiers, des cerisiers, des poiriers, des pruniers. Lucien aime les cerises rouges et les poires vertes. Sa sœur aime les violettes; elle cueille souvent des fraises, qu'elle porte ensuite à son petit frère.

J'ai six ans. Ma sœur a quatre ans. Mon frère est un bon petit garçon. — J'ai une pomme. Tu as une poire. Nous avons des noisettes. Vous avez des fraises. Ils ont des framboises. Elles ont des pêches.

3. La famille. (§ 14.)

Je suis ton fils. Tu es mon père. Il est notre frère. Elle est notre sœur. Nous sommes frères. Vous êtes sœurs. Ils sont cousins. Elles sont cousines.

Exercice récapitulatif.

Nous avons un bon père. Vous avez une bonne mère. Lucien a un petit frère. — As-tu des poires? A-t-elle des pommes? Ont-ils des noisettes? Ont-elles des prunes?

Exercice écrit. (§ 4)

L'élève mettra au pluriel les substantifs suivants: La sœur, une sœur; le frère, un frère; le cousin, un cousin; l'école, une école; la pomme, une pomme; la poire, une poire; le poirier, un poirier; le pommier, un pommier.

Grammaire. (§ 14.)

Présent de l'indicatif du verbe **être**. Je suis. Tu es. Il est. Elle est. Nous sommes. Vous êtes. Ils sont. Elles sont.

Suis-je? Es-tu? Est-il? Est-elle? Sommes-nous? Êtes-vous? Sont-ils? Sont-elles?

La sœur. Les sœurs. L'école. Les écoles. Le cousin. Les cousins.

II. (§ 4). a) *On forme le pluriel d'un substantif en ajoutant une s au singulier.*

b) *Les substantifs terminés par s, x ou z restent invariables au pluriel.* Exemples: Le fils, les fils, la voix, les voix; le nez, les nez.

c) *Les substantifs français ne se déclinent pas. Le sujet précède le verbe; le complément direct le suit.* Exemple: Lucien (sujet) aime (verbe) son père (complément direct).

4. Entrée en classe.

A nos places

Dans les classes!

A l'ouvrage,

Du courage!

Tâchons d'être tous les premiers!

Dieu soit en aide aux écoliers!

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur „L'entrée en classe.“

5. Les couleurs.

Le corbeau est noir. L'encre est noire. L'or est jaune. Le sang est rouge. Ton chapeau est vert. La feuille est verte. Le ciel est bleu. Ta robe est bleue. La violette est violette. Mon cheval est blanc. La neige est blanche.

Exercice oral.

Nommez un objet qui soit noir — un blanc — un rouge — un vert — un jaune — un bleu.

Quelle est la couleur de la craie — du tableau — de l'or — de l'argent — de la neige — du ciel?

Grammaire. (§ 6.)

III. *Les adjectifs terminés au masculin par un e muet ne changent pas au féminin:* Le sang est rouge. La robe est rouge.

IV. *Pour former le féminin d'un adjectif on ajoute un e muet au masculin:* Le chapeau vert. La feuille verte.

Exercice écrit.

- a) Copier les mots où il y a 1^o un **o fermé**, 2^o un **o ouvert**.
- b) Copier les mots contenant un **son nasal**.
- c) Écrire les mots terminés par un **e muet**.
- d) Écrire les mots qui renferment la voyelle **ou**.

Exercice récapitulatif.

Tu as un petit frère. J'ai une petite sœur. Lucien a un chapeau blanc; sa sœur a une robe noire. Le corbeau est noir. La cerise est rouge. Mon cousin est grand. Ta cousine est grande.

6. **La fillette soigneuse** (§ 6.)

J'avais une petite sœur. Son nom était Charlotte. Elle avait dix ans et était une fille bien élevée. Elle avait les joues roses, les yeux bleus et les cheveux blonds. Elle était partout très gentille, à la maison, à l'école et dans la rue. Chaque jour elle était debout de bonne heure. En hiver comme en été, elle était au travail à six heures du matin. Au déjeuner, elle avait déjà rangé sa chambre. Sa robe était toujours propre. Tout était en ordre autour d'elle. Le soir elle était à côté de sa mère et avait un livre ou un tricot à la main. — Charlotte était très soigneuse.

Exercice oral.

Quel était le nom de la fillette soigneuse? Quel âge avait-elle? Quelle était sa conduite? Était-elle bien matinale? Où était-elle le soir?

Exercice écrit.

- a) Écrivez et prononcez des mots terminés par **eux**, **euse**.
- b) Indiquez par écrit tous les mots terminés par un **e ouvert** (è, ê, e, ais, ait).
- c) Indiquez les mots contenant un **son nasal**.
- d) Écrivez les mots contenant les consonnes **j**, **ch**.

Grammaire. (§ 15.)

Imparfait de l'indicatif du verbe **avoir**: J'avais. Tu avais. Il avait. Elle avait. Nous avions. Vous aviez. Ils avaient. Elles avaient.

Imparfait de l'indicatif du verbe **être**. J'étais. Tu étais. Il était. Elle était. Nous étions. Vous étiez. Ils étaient. Elles étaient.

V. (§ 6) a) On forme le pluriel des adjectifs, comme celui des substantifs, en ajoutant une **s** au singulier: La petite sœur, les petites sœurs.

b) Les adjectifs terminés en **x** changent **x** en **s** au féminin: Un garçon soigneux; une fille soigneuse.

Exercices écrits (§ 27).

- a) Conjuguez par écrit sous la forme interrogative le présent et l'imparfait des verbes **avoir** et **être**. Exemples: Avais-je? Étais-je?
- b) Formez le **féminin** des adjectifs suivants: petit, rose, bleu, blond, propre, heureux, malheureux, blanc, noir, jaune, grand.
- c) Comment font **au pluriel** les adjectifs suivants: blanc, blanche; bleu, bleue; vert, verte; grand, grande; petit, petite; blond, blonde?

7. La colère (§ 3, § 4, § 6).

Paul avait une âme généreuse. Son esprit était vif; ses manières étaient gracieuses; mais il avait un grand défaut: c'était la colère. — Un jour il était dans la rue avec ses amis. Tout à coup il y eut une querelle acharnée entre ces jeunes garçons. Aussitôt Paul fut en colère; son meilleur ami fut terrassé, et il fut longtemps sans donner signe de vie. Dieu! quel spectacle pour le malheureux Paul! Il fut plein d'angoisse et de remords. „Il est mort! il est mort! hélas, j'ai tué mon meilleur ami!“ Heureusement les coups ne furent pas mortels. Mais dès ce jour, Paul fut le maître de ses passions.

Exercice oral.

Qui était généreux? Comment était l'esprit de Paul? Quelles étaient ses manières? Quel était son défaut? Où était-il un jour? Qui fut terrassé dans une querelle? Qui fut longtemps sans vie? Qui fut plein d'angoisse et de remords? Qui fut dès ce jour-là le maître de ses passions?

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur „La colère.“

Grammaire. (§ 16.)

Passé défini du verbe **avoir**: J'eus. Tu eus. Il eut. Elle eut. Nous eûmes. Vous eûtes. Ils eurent. Elles eurent.

Eus-je? Eus-tu? Eut-il? Eut-elle? Eûmes-nous? Eûtes-vous? Eurent-ils? Eurent-elles?

Passé défini du verbe **être**: Je fus. Tu fus. Il fut. Elle fut. Nous fûmes. Vous fûtes. Ils furent. Elles furent.

Fus-je? Fus-tu? Fut-il? Fut-elle? Fûmes-nous? Fûtes-vous? Furent-ils? Furent-elles?

Exercices écrits.

- a) Faites une proposition où il y ait un **substantif masculin**, — un **substantif féminin**.
 - b) Mettez au **féminin**: généreux, soigneux, heureux, gracieux, grand, acharné, meilleur.
 - c) Donnez des mots commençant par une **consonne**, — par une **voyelle**.
 - d) Décomposez en syllabes les mots suivants: avait, âme, généreuse, esprit, était, manières, gracieuse, défaut, acharné, garçon, longtemps, spectacle.
- Exemples: a-vait; gé-né-reu-se; es-prit.

Exercice oral.

- a) Citez des mots d'une syllabe.
- b) Citez des mots de deux syllabes.
- c) Citez des mots de trois syllabes.
- d) Citez des mots renfermant des e muets.
- e) Citez des mots renfermant des é fermés.
- f) Citez des mots renfermant des è ouverts.

Exercice récapitulatif. (§ 6.)

Paul avait dix ans; c'était un garçon bien élevé. Il avait les joues roses, les yeux et les cheveux noirs. Ses manières étaient gracieuses, son esprit était vif. En hiver comme en été, il était au travail à six heures du matin. Mais il avait un défaut, c'était la colère. Un jour il eut une querelle avec un de ses amis; il le terrassa et celui-ci fut longtemps sans donner signe de vie. Alors Paul fut triste et plein de remords. Heureusement le coup ne fut pas mortel. Paul n'oublia jamais ce jour-là et fut dorénavant le maître de ses passions.

8. L'orphelin.

Où sont, mon Dieu, ceux qui devaient sur terre

Guider mes pas?

Tous les enfants ont un père, une mère:

Je n'en ai pas.

Mais une voix murmure à mon oreille:

„Lève les yeux!

Pour l'orphelin un père est là qui veille

Du haut des cieux.“

M^{me} Tastu.

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur „L'orphelin.“

9. La foire. (§ 4, § 6.)

Demain ce sera la foire. Ce sera un jour de fête pour nous autres écoliers. Nous aurons congé. Durant le jour les rues et les places publiques de notre village seront pleines de monde et de voitures. Il y aura des marchands, des revendeurs, des acheteurs, du gros et du menu bétail. Il y aura aussi des boutiques. Je serai dans la ménagerie où il y aura des lions et des tigres. J'aurai beaucoup de plaisir!

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur „La foire.“

Exercices écrits.

- a) Mettez **au féminin** les adjectifs suivants: public, gentil, plein, gros, vif, mortel.
- b) Citez des mots avec l'accent **aigu**, — avec l'accent **grave**, — avec l'accent **circumflexe**.
- c) L'élève copiera ou écrira sous la dictée „La foire“ en soulignant les mots du genre féminin.

Exercice oral.

- a) Citez des mots renfermant un son nasal.
- b) Citez des mots renfermant les consonnes **j, g, ch**.
- c) Citez des mots terminés par **eux, euse**.
- d) Citez des mots renfermant une diptongue.

Exercice récapitulatif.

Aujourd'hui c'est la foire. C'est un jour de fête pour nous autres écoliers. Nous avons congé. Les rues sont pleines de monde. Il y a des marchands, des revendeurs et des acheteurs. Nous avons beaucoup de plaisir.

Grammaire. (§ 17.)

Futur du verbe **avoir**: J'aurai. Tu auras. Il aura. Elle aura. Nous aurons. Vous aurez. Ils auront. Elles auront.

Aurai-je? Auras-tu? Aura-t-il? Aura-t-elle? Aurons-nous? Aurez-vous? Auront-ils? Auront-elles?

Futur du verbe **être**: Je serai. Tu seras. Il sera. Elle sera. Nous serons. Vous serez. Ils seront. Elles seront.

Serai-je? Seras-tu? Sera-t-il? Serons-nous? Serez-vous? Seront-ils?

VI. (§ 6) *On redouble au féminin la consonne finale de la plupart des adjectifs qui sont terminés au masculin par **el, et, on**: mortel, mortelle; muet, muette; bon, bonne.*

10. Le cheval. (§ 6.)

Le cheval est l'animal le plus utile à l'homme. Il a la tête longue et penchée, le cou garni d'une crinière, la poitrine large, les sabots

entiers ou non-fendus, la queue touffue et la démarche fière. Il est prudent et courageux, sert de monture, traîne les voitures, les chariots, la charrue, les traîneaux et les bateaux.

À l'état sauvage, dans les vastes plaines désertes de l'Amérique du sud, où ces animaux vivent en troupes nombreuses, le cheval a des formes moins élégantes, le poil moins brillant, la tête plus grosse.

Les chevaux de course anglais sont renommés pour la rapidité de leur course.

Exercice oral.

Quel est l'animal le plus utile à l'homme? Quelles sont les qualités du cheval? Que traîne-t-il? Quand le cheval a-t-il des formes moins élégantes? Quels chevaux sont renommés pour la rapidité de leur course?

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur „Le cheval.“

Exercices écrits. (§ 6.)

- a) Formez le comparatif des adjectifs suivants: utile; long, longue; penché, penchée; large; fier, fière; prudent, prudente.
- b) Formez le superlatif des adjectifs suivants: courageux, courageuse; nombreux, nombreuse; brillant, brillante.
- c) Mettez au pluriel: le cheval blanc, l'animal utile, le beau bateau, la belle voiture, l'homme courageux, le cheval de course.

Grammaire. (§ 4, § 6.)

VII. On forme le comparatif en mettant **plus** devant le positif. Exemple: grand, plus grand.

VIII. On forme le superlatif en mettant **le, la** ou un adjectif possessif devant le comparatif. Exemples: **le** plus grand succès; **mon** plus grand succès.

IX. Dans presque tous les substantifs terminés au singulier en **al**, la consonne finale (**l**) se change en **u** au pluriel; on y ajoute un **x**, d'où il résulte la terminaison **aux**. Exemples: l'animal, les animaux; le cheval, les chevaux.

Les substantifs terminés au singulier par **au, eau** ou par **eu** prennent un **x** au pluriel. Exemples: le joyau, les joyaux; le traîneau, les traîneaux; le bateau, les bateaux; le cheveu, les cheveux.

Exercice récapitulatif.

Les chevaux sont utiles aux hommes. La tête du cheval est longue et penchée. Les chevaux sont prudents et courageux. Le cheval traîne les voitures, les traîneaux et les bateaux. Les chevaux sauvages ont des formes moins élégantes.

Exercice oral.

- Citez des mots renfermant la voyelle **u**.
- Citez des mots renfermant un **l mouillé** (travail).
- Citez les noms des arbres fruitiers.
- Citez les noms des fruits de ces arbres.

Exercice récapitulatif.

La foire est un jour de fête pour les écoliers. Ce jour ils ont congé. L'école est vide. Les élèves sont dans les rues et sur les places publiques, qui sont pleines de monde et de voitures. On voit du gros et du menu bétail. Il y a là des marchands, des revendeurs et des acheteurs. Les fruitières vendent des pommes, des poires, des prunes, des noisettes et des abricots. Sur la grande place il y a une ménagerie; on y voit des lions, des tigres et d'autres animaux.

11. Les deux jeunes paysans. (§ 1, § 2, § 3.)

Henri et Paul étaient deux petits garçons. Henri était le fils d'un fermier, Paul l'enfant d'un journalier. Ils étaient bons amis. Un jour Paul dit à son compagnon: „Henri, si nous étions riches, nous aurions une campagne magnifique dans la plus belle contrée. Il y aurait un grand jardin et un grand verger où nous aurions toutes sortes de fleurs et d'arbres fruitiers. Tu aurais de jolis lapins; j'aurais des pigeons; mes sœurs auraient des poules. Nous aurions aussi des chevaux, des bœufs, des vaches, des chariots, des charrues, des herses et des voitures. Au printemps, nous serions aux champs pour labourer; en été, pour récolter. En automne, nous serions dans la prairie pour garder les vaches; en hiver, nous serions au bois pour abattre les vieux arbres. Parfois nous serions aussi en voyage. Quelle vie joyeuse et agréable ne serait-ce pas!“

Exercice oral.

- a) Citez les noms des animaux domestiques.
- b) Citez les noms de quelques instruments agronomiques.
- c) Dites quel animal est: agile, — lent, — fidèle, — cruel?
- d) Qui était le père de Henri? Qui était le père de Paul? Que dit un jour Paul à son compagnon?

Exercices écrits.

- a) Ajoutez un complément de votre choix aux verbes suivants: J'aurais —. Nous aurions —. Tu aurais —. Ils auraient —. Elles auraient —. Vous auriez —.
- b) Mettez au pluriel les propositions suivantes: Je suis riche. — Tu as un verger. Il a un ami. Elle a une poule. Le lapin est blanc. La fleur est belle. Le cheval est courageux. Le bœuf est un animal très utile.

Grammaire. (§. 18.)

Conditionnel du verbe **avoir**: J'aurais. Tu aurais. Il aurait. Elle aurait. Nous aurions. Vous auriez. Ils auraient. Elles auraient. Aurais-je? Aurais-tu? Aurait-il? Aurait-elle? Aurions-nous? Auriez-vous? Auraient-ils? Auraient-elles?

Conditionnel du verbe **être**: Je serais. Tu serais. Il serait. Elle serait. Nous serions. Vous seriez. Ils seraient. Elles seraient. Serais-je? Serais-tu? Serait-il? Serait-elle? Serions-nous? Seriez-vous? Seraient-ils? Seraient-elles?

X. (§ 6). *L'adjectif s'accorde en genre et en nombre avec le nom auquel il se rapporte.* Exemples: Le cheval est beau. La maison est belle. Les maisons sont belles. Il est bon; elle est bonne.

Exercice récapitulatif.

Nous avons un grand jardin et un grand verger. Il y a toutes sortes de fleurs et d'arbres dans notre jardin. Nous avons aussi des poules, des lapins et des pigeons. Vous avez des chevaux, des bœufs et des vaches. Les paysans ont des chariots, des charrues et des voitures.

12. Compter. (§ 7).

Un, deux, trois,
J'irai dans le bois,
Quatre, cinq, six,
Cueillir des cerises,
Sept, huit, neuf,
Dans un panier neuf,
Dix, onze, douze,
Elles seront toutes rouges.

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur „Compter“.

13. Les jours et les mois. (§ 7.)

Le jour est le temps qui s'écoule entre le lever et le coucher du soleil. Les jours sont plus longs en été et plus courts en hiver. Les nuits d'été sont courtes. Les nuits d'hiver sont longues. Dans notre pays, la nuit la plus courte dure huit heures. La nuit la plus longue est de seize heures.

Exercice oral.

Qu'est-ce que le jour? Quels sont les jours les plus longs? Quels sont les jours les plus courts? Quelles sont les nuits les plus longues? Quelles sont les nuits les plus courtes?

(§ 7.)

Qu'est-ce qu'une semaine?	Un espace de 7 jours.
Quels sont les noms des sept jours de la semaine?	Dimanche, lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi et samedi.
Qu'est-ce qu'une année?	Un espace de 12 mois.
Quels sont les noms des 12 mois?	Janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre et décembre.
Combien de semaines l'année a-t-elle?	L'année a 52 semaines.
Combien y a-t-il de jours dans une année?	Il y en a 365.

Exercice oral.

Combien font $15 + 13$; $8 + 9$; $11 + 1$; $16 + 5$; $20 + 30$; $60 + 11$; $78 + 2$? Dans un verger se trouvent 13 pommiers, 29 poiriers, 16 pruniers et 39 cerisiers. Combien ce verger renferme-t-il d'arbres fruitiers?

14. (§ 9.)

J'ai le sang rouge. Tes joues sont rouges. Tu as les joues rouges. Ton visage est pâle. Tu as le visage pâle. — Mon frère a les cheveux noirs. Il a les yeux bruns. Ma sœur a les cheveux blonds. Elle a les yeux bleus.

Dans notre pays l'été est long. Dans le vôtre l'été est court et l'hiver est long. — Notre pays est petit; le vôtre est grand. Dans le nôtre il y a des ruisseaux, des montagnes, des prés et des villages. Dans le vôtre il y a des rivières, des villes et des champs. Les routes du vôtre sont souvent mauvaises; les routes du nôtre sont ordinairement bonnes. — La richesse du pauvre, c'est son honnêteté. — La patience est amère, son fruit est doux. — Ces ouvrages ont leur mérite. Ces auteurs sont connus, et l'on estime leur caractère. Les bonnes lois sont rares, mais leur exécution l'est encore davantage.

Exercice oral.

Qui a les joues rouges? Qui a le visage pâle? Qui a les cheveux noirs? Qui a les yeux bruns? Qui a les cheveux blonds? — Y a-t-il des montagnes dans votre pays? Y a-t-il de grandes rivières dans le vôtre?

Exercice écrit.

Remplacez le tiret par un **pronom possessif** (§ 9).

Vous avez vos ridicules; qui n'a pas —? Chacun a ses peines: les grands ont — comme nous avons —. Le Tibre a son cours en Italie, la Seine a — en France. Le Tibre a son embouchure dans la Méditerranée, la Seine a — dans la Manche.

15. L'argent bien employé. (§ 10.)

Un artisan évitait toute dépense superflue. „Que faites-vous donc de votre argent?“ lui dit un jour son voisin. „J'en emploie une partie à payer mes dettes, et l'autre, je la place à intérêt.“ „Bah!“ s'écria le voisin, „vous n'avez ni dettes à payer, ni intérêts à toucher.“ L'artisan répliqua: „Je regarde comme une dette dont je dois m'acquitter, l'argent que mes parents ont dépensé pour mon éducation, et comme un capital qu'on me remboursera un jour avec usure, l'argent que me coûteront mes enfants.“

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur le morceau ci-dessus.

Exercice écrit. (§ 10.)

- a) L'élève copiera ou écrira sous la dictée „L'argent bien employé“ en soulignant les **pronoms relatifs**.
- b) L'élève remplacera le tiret par un **pronom relatif**: Celui-là est heureux — a un cœur pur. Celui-là est heureux — le cœur est pur. La pêche la poire, la pomme sont des fruits délicieux: la pêche est celui — je préfère. L'homme à — vous avez parlé hier était autrefois notre précepteur. Le pain — mangent les paysans est noir.

16. Le visage. (§ 11.)

- A. — Quel autre nom peut-on donner au visage?
B. — Le visage s'appelle aussi la figure.
A. — Quelle est la forme du visage?
B. — Le visage a la forme ovale.
A. — Quelle est la partie la plus élevée du visage?
B. — C'est le front.
A. — Montrez-le! — Par quoi le front est-il encadré?
B. — Par les cheveux.
A. — Que voyez-vous au bas du front?
B. — Au bas du front sont les sourcils.
A. — Qu'y a-t-il au milieu du visage?
B. — Au milieu du visage, il y a le nez.
A. — Et sous le nez, il y a la bouche.

Exercice écrit.

L'élève copiera ou écrira sous la dictée le morceau ci-dessus en soulignant les **pronoms interrogatifs**.

Exercice oral.

Citez les parties du visage. Quelle est la couleur ordinaire du visage? De quelle couleur est la figure d'un homme malade?

17. Les habitants de la campagne. (§ 4.)

I.

Quels plaisirs innocents et purs goûtent les bons villageois! Les ombrages les préservent des feux de l'été; les ruisseaux leur offrent des eaux limpides pour se désaltérer; ces ruisseaux roulent sur de petits cailloux et font entendre un agréable murmure qui invite les hommes laborieux à se reposer de leurs travaux. Que j'aime à entendre les petits oiseaux chanter sous la feuillée! Le soir, quand les travaux cessent, les pâtres font rentrer les troupeaux, tandis que les chiens ramènent dans les sentiers les moutons qui s'en écartent.

Pendant ce temps les femmes préparent le frugal repas du soir; des choux, des haricots, des fruits, des œufs: tels sont leurs régals habituels.

II.

Les mères bercent ensuite leurs enfants sur leurs genoux, et les endorment en leur promettant des joujoux. Chez ces bons villageois, il n'y a pas de fauteuils aux clous dorés; sur leurs cheminées ne brillent ni les coraux ni les émaux; l'absence de l'or les dispense de mettre des verrous à leurs portes.

Les jeunes filles ne se distinguent point par l'éclat des bijoux, elles ornent leurs cheveux de fleurs naturelles.

La vie des villageois est simple et paisible; c'est une existence heureuse.

Exercices écrits. (§ 4.)

- a) Mettez au singulier les noms suivants: Les bons villageois — les feux — les ruisseaux — les eaux — les cailloux — les travaux — les oiseaux — les troupeaux — les repas — des choux — des œufs — des régals — les genoux — des joujoux — les clous — les coraux — les émaux — des verrous — des bijoux — les cheveux.
- b) A mettre au pluriel: L'eau du ruisseau est limpide. — Le plaisir du villageois est pur et innocent. — Ce joujou est d'un grand prix. — Le clou du fauteuil est doré. — La fleur est l'ornement naturel de la jeune fille.
- c) Les élèves répondront par écrit aux questions suivantes: Qui invite les hommes à se reposer de leurs travaux? Qui chante sous la feuillée? Qui ramène les moutons dans les sentiers? De quoi se compose le repas du villageois? Quelle est la vie des villageois?

Exercice oral.

Quels sont les agréments que nous procure le séjour de la campagne? Que voit-on à la campagne? Que voit-on à la foire? Que voit-on dans un verger?

Grammaire. (§ 4.)

XI. *La plupart des substantifs en ou suivent la règle générale et prennent un s au pluriel; il faut en excepter les six substantifs suivants, qui prennent un x au pluriel: le bijou, les bijoux; le caillou, les cailloux; le chou, les choux; le genou, les genoux; le hibou, les hiboux; le joujou, les joujoux.*

18. (§ 5. § 20.)

Nos plaisirs ont été purs et innocents. L'eau du ruisseau a été limpide. Dans les ruisseaux il y a eu de petits cailloux. Notre repas a été bien frugal. Nous avons eu des œufs, des fruits, du pain et des haricots.

As-tu beaucoup voyagé? J'ai voyagé par toute l'Europe; j'ai été en Autriche, en Allemagne, en Italie et en France. Mes frères ont été à Vienne, à Rome, à Berlin et à Paris. Comment avez-vous voyagé? Nous avons voyagé tantôt à pied, tantôt en poste, tantôt en chemin de fer ou en bateau à vapeur.

(§ 5.)

On fait ordinairement trois repas par jour. Le repas du matin est appelé déjeuner. On prend à déjeuner du lait, une tasse de café avec du pain, du chocolat ou une tasse de thé. Le dîner est le repas principal; il se compose de plusieurs plats. Il y a d'abord du potage, puis du bœuf, des légumes avec un morceau de pain et un verre d'eau ou un verre de bière. Parfois on sert deux ou trois sortes de viandes: du bœuf, du veau, du porc ou du mouton. Le repas du soir est appelé souper. On y sert ordinairement une tranche de viande, des légumes et de la bière. Quelques personnes préfèrent une tasse de thé à de la bière. Des œufs ou de la viande froide avec de la salade forment aussi un souper convenable. ✓

Grammaire. (§ 20, § 21.)

Passé indéfini du verbe **avoir**: J'ai eu. Tu as eu. Il a eu. Elle a eu. Nous avons eu. Vous avez eu. Ils ont eu. Elles ont eu. Ai-je eu? As-tu eu? A-t-il eu? A-t-elle eu? Avons-nous eu? Avez-vous eu? Ont-ils eu? Ont-elles eu?

Passé indéfini du verbe **être**: J'ai été. Tu as été. Il a été. Elle a été. Nous avons été. Vous avez été. Ils ont été. Elles ont été. Ai-je été? As-tu été? A-t-il été? A-t-elle été? Avons-nous été? Avez-vous été? Ont-ils été? Ont-elles été?

Plus-que-parfait du verbe **avoir**: J'avais eu. Tu avais eu. Il avait eu. Elle avait eu. Nous avions eu. Vous aviez eu. Ils avaient eu. Elles avaient eu.

Plus-que-parfait du verbe **être** : J'avais été. Tu avais été. Il avait été. Elle avait été. Nous avions été. Vous aviez été. Ils avaient été. Elles avaient été.

19. (§ 28, § 29.)

Henri n'avait pas une âme généreuse. Son esprit n'était pas vif; ses manières n'étaient pas gracieuses.

En hiver, les nuits ne sont pas courtes. En été, les jours ne sont pas courts. Les nuits d'été ne sont pas longues; les nuits d'hiver ne sont pas courtes.

Chez les villageois, il n'y a pas de fauteuils aux clous dorés; sur leurs cheminées ne brillent ni les coraux ni les émaux.

L'eau du ruisseau n'a pas été limpide. Notre repas n'a pas été frugal.

N'as-tu pas beaucoup voyagé? Si, j'ai voyagé par toute l'Europe. N'avez-vous pas été en France, monsieur? Si, mon ami, j'ai été à Rouen, à Paris, à Bordeaux et à Marseille.

La mousse est-elle verte? Oui, elle est verte. N'est-elle pas dure? Non, elle n'est pas dure, elle est molle.

Les chevaux ne sont-ils pas des animaux domestiques? Si, ce sont des animaux domestiques.

Exercice écrit. (§ 22.)

Mettez à l'imparfait, au passé défini, au futur, au passé indéfini et au passé antérieur les propositions suivantes: Je ne suis pas paresseux. — Nous n'avons pas assez d'argent. — Tu n'as pas assez de zèle.

20. Beaux pigeons. (§ 4.)

Ronde.

- | | |
|--------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Beaux pigeons, déployez vos ailes | 2. Allez tous faire un beau voyage: |
| Et roucoulant à pleine voix, | Voici des fruits aux arbrisseaux; |
| Hors de vos nids, sur les tourelles, | Et pour baigner votre plumage |
| Envolez-vous au fond des bois. | Vous trouverez de frais ruisseaux. |

3. Beaux oiseaux, reployez vos ailes,
Et roucoulant à petit bruit,
Dans votre nid, sur les tourelles,
Rentrez bien vite avant la nuit.

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur le morceau ci-dessus.

Exercices récapitulatifs.

- a) Nommez les fruits de nos arbres. — Quels sont les arbres de nos vergers? — Nommez quelques fruits de nos jardins. —

- b) Indiquez les noms de toutes les couleurs.
- c) Qui était une fille soigneuse? Dites tout ce que vous savez d'elle.
- d) Racontez le morceau „La colère“!
- e) Récitez „L'orphelin!“
- f) Donnez une description de la foire (au présent).
- g) Donnez une description du cheval.
- h) Récitez les „Deux jeunes paysans.“!
- i) Quels sont les noms des jours et des mois?
- j) Grammaire: §§ 1—11.

21. Tant vaut l'homme, tant vaut la terre. (§ 20.)

Pierre, le pauvre, a acheté un champ. La terre est maigre, mais il la cultive lui-même; il la laboure profondément; il en arrache les mauvaises herbes. La récolte est abondante.

Paul, le riche, a acheté le champ voisin. La terre est fertile; mais le maître est négligent; il ne surveille pas le travail des domestiques; le champ est mal labouré; on le sème trop tard. La moisson est pauvre. Le proverbe a raison:

„Tant vaut l'homme, tant vaut la terre.“

Exercice oral.

Qui était Pierre? Qu'a-t-il acheté? Comment est la terre de son champ? Qui la cultive? Comment la cultive-t-il? Quelle est la récolte?

Qui a acheté le champ voisin? Comment était le champ de Paul? La terre était-elle bonne? Pourquoi son champ est-il mal labouré? Quand le sème-t-on? Comment est la moisson de Paul? Quel est le proverbe qui se rapporte à la culture des champs?

Grammaire. (§ 20.)

Verbe **donner** — Radical donn. Terminaison **er**.

Présent de l'indicatif de la **première conjugaison**. Je donn **e**. Tu donn **es**. Il donn **e**. Elle donn **e**. Nous donn **ons**. Vous donn **ez**. Ils donn **ent**. Elles donn **ent**.

Donné-je?¹⁾ Donnes-tu? Donne-t-il? Donne-t-elle? Donnons-nous? Donnez-vous? Donnent-ils? Donnent-elles?

Exercices écrits.

- a) L'élève conjuguera, en séparant le radical des terminaisons, au présent de l'indicatif, les verbes suivants : cultiver, labourer, surveiller. Ex. : cultiv-**er**. Je cultiv-**e**.
L'élève donnera aux propositions suivantes la forme interrogative: Tu laboures la terre. La récolte est abondante. Nous surveillons le travail des domestiques. Le champ est mal labouré. Le paysan laboure la terre.
- b) des domestiques. Le champ est mal labouré. Le paysan laboure la terre.

¹⁾ Est-ce que je donne?

- c) L'élève mettra au pluriel les propositions suivantes: Le paysan cultive son champ. Tu cultives ton champ. Je cultive mon champ. Le maître surveille le travail de son élève. Ton champ est mal labouré. Le beau pigeon roucoule. Je rentre avant la nuit. Le ruisseau roule sur de petits cailloux. L'ombrage invite l'homme laborieux à se reposer de son travail.

22. Le travail. (§ 30.)

Mes enfants, regardez autour de vous. Tout vous invite au travail. L'abeille, en voltigeant sur les fleurs, y cherche des sucres pour composer son miel. Les petits oiseaux, tout en chantant, travaillent à leurs nids. Le chien garde la maison et veille sur les troupeaux. Le cheval traîne les chariots et les voitures. Le bœuf creuse le sillon du laboureur. Le boucher tue les bêtes. Il leur ôte la peau, les vide et les coupe ensuite en quartiers. Le laboureur laboure la terre. Les glaneurs ramassent les épis qui sont restés sur la terre. On abandonne ces épis-là aux pauvres gens. Les batteurs frappent (battent) le blé avec un lourd instrument appelé fléau. En hiver, le laboureur répare les outils.

Tous les hommes travaillent.

Exercice oral.

Qui nous invite au travail? Où l'abeille cherche-t-elle des sucres? Sur quoi voltige-t-elle? Pourquoi cherche-t-elle des sucres dans les fleurs? Qui garde la maison? Que fait le cheval? Qui creuse le sillon du laboureur? Qui tue les bêtes? Qu'est-ce que le boucher ôte aux bêtes? Qui les vide? Qui les coupe en quartiers? Qui laboure la terre? Quels épis les glaneurs ramassent-ils? Qui répare les outils? Qui est-ce qui travaille?

Exercices écrits. (§ 8).

- a) A mettre au pluriel: L'abeille compose du miel. — Elle voltige sur la fleur. — L'oiseau chante. — Le chien garde ma maison et mon troupeau. — Le cheval traîne la lourde voiture. — Le boucher tue le bœuf. — Il lui ôte la peau et le coupe en quartiers. — Je t'abandonne ces épis-là.
- b) Mettez au pluriel les propositions suivantes. Exemple:
Je te loue — Nous vous louons.
Tu me blâmes. — Il te regarde. — Elle la loue. — Il le blâme. — Tu lui racontes une jolie fable. Je te prête ma plume. Tu me prêtes ton crayon. Il lui prête son cahier.
- c) Ecrivez quelle action font: les chevaux, — les chiens, — les bœufs, — les abeilles, — les oiseaux.

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur „Le travail.“

Exercice oral.

- a) Citez quelques occupations des villageois.
- b) Citez leurs aliments ordinaires.
- c) Citez les noms de quelques grands empires de l'Europe.
- d) Citez les capitales de ces pays.

Exercice récapitulatif. (§ 4)

Les ombrages nous préservent des feux de l'été. Les ruisseaux nous offrent des eaux limpides pour nous désaltérer. Il y a de petits cailloux dans ces ruisseaux. Les paysans se reposent de leur travaux. Nous aimons à entendre les petits oiseaux chanter sous la feuillée. Le soir, les travaux cessent, les troupeaux rentrent. Les femmes préparent le repas du soir.

23. Les Gaulois. (§ 31.)

Les Gaulois étaient en général très grands; ils avaient des cheveux blonds qui retombaient sur le cou. Ils se rasaient la barbe, mais laissaient pousser la moustache. Ils aimaient pour leurs vêtements les couleurs brillantes, et les plus riches portaient des colliers et des bracelets d'or.

Les Gaulois mangeaient du pain, les légumes et les fruits que nous mangeons aujourd'hui, beaucoup de viande, du gibier et surtout du porc.

Ils aimaient le vin et la bière. Les riches aimaient à donner de grands repas. On apportait les mets sur de petites tables de bois. On parlait beaucoup pendant les repas.

Les Gaulois étaient très ignorants. Ils croyaient que les arbres, les forêts, les sources étaient des dieux. Ils avaient des prêtres qu'on appelait druides.

Exercice oral.

Quelle était la taille ordinaire des Gaulois? Quelle était la couleur de leurs cheveux? Quelle partie de la barbe ne se rasaient-ils pas? Comment étaient les couleurs de leurs vêtements? Que portaient les riches? Quelle était la nourriture des Gaulois? Quelle était leur boisson favorite? Qui aimait à donner de grands repas? Sur quoi apportait-on les mets? Qui parlait beaucoup pendant les repas? Que croyaient les Gaulois? Comment appelait-on leurs prêtres?

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur le morceau entier.

Exercice écrit.

Mettez le morceau précédent (les Gaulois) à la troisième personne du pluriel du **présent de l'indicatif**.

Bravoure des Gaulois. (§. 31.)

Les Gaulois aimaient la guerre. Ils montraient avec orgueil le sang qui décorait leur poitrine. Ils étaient fiers quand ils avaient vaincu un ennemi. Ils lui coupaient la tête pour la mettre à la pointe de leur lance. Ils attaquaient l'ennemi avec une bravoure éclatante.

Grammaire.

Imparfait de l'indicatif. Je donn **ais**. Tu donn **ais**. Il donn **ait**. Elle donn **ait**. Nous donn **ions**. Vous donn **iez**. Ils donn **aient**. Elles donn **aient**.

Donnais-je? Donnais-tu? Donnait-il? Donnait-elle? Donnions-nous? Donniez-vous? Donnaiement-ils? Donnaiement-elles?

Exercices écrits.

- a) Copier le morceau ci-dessus et souligner tous les verbes.
- b) Conjuguer, en séparant le radical des terminaisons, à l'imparfait de l'indicatif, les verbes: montrer, décorer, attaquer.
- c) Donner aux propositions suivantes la forme interrogative: Les Gaulois étaient grands. Ils avaient les cheveux blonds. Ils aimaient les couleurs brillantes. Les riches portaient des colliers et des bracelets. Ils mangeaient beaucoup de viande.
- d) Donner aux propositions suivantes la forme négative: Les Gaulois détestaient la guerre. — Les Gaulois cachaient le sang qui coulait de leurs blessures. — Les Gaulois étaient modestes quand ils avaient vaincu un ennemi. Ils attaquaient les ennemis avec beaucoup de précaution.

24. Bonté vaut mieux que beauté. (§ 32.)

Un berger avait un chien qui gardait bravement les moutons; mais le pelage de l'animal était rude et laid. Le berger acheta un autre chien plus joli que le premier. Le nouveau venu avait le poil frisé et luisant; tout le jour, le berger s'amusait de ses tours et de ses gentilleses.

Une nuit, le loup arriva; le joli chien se sauva, et le berger perdit une partie de ses moutons.

Exercice oral.

Qui gardait les moutons de ce berger? Comment était le pelage du chien? Qu'acheta le berger? Lequel des deux chiens était le plus joli? Comment était le poil du nouveau chien? Qui dévora une partie des moutons? Qui se sauva?

Exercice écrit.

L'élève copiera ou écrira sous la dictée le morceau ci-dessus en soulignant d'un trait les substantif du genre masculin.

Grammaire. (§ 32.)

Passé défini: Je donn **ai**. Tu donn **as**. Il donn **a**. Elle donn **a**.
Nous donn **âmes**. Vous donn **âtes**. Ils donn **èrent**. Elles donn **èrent**.
Donnai-je? Donnas-tu? Donna-t-il? Donna-t-elle? Donnâmes-nous?
Donnâtes-vous? Donnèrent-ils? Donnèrent-elles?

Exercices récapitulatifs.

- a) L'argent bien employé (récitation.)
- b) Le visage (conversation.)
- c) Les habitants de la campagne (conversation.)
- d) Le travail (conversation.)
- e) Grammaire: §§ 12—22.

Exercice récapitulatif. (§ 31.)

Les Gaulois aimaient des vêtements aux couleurs brillantes. Ils mangeaient du pain, de la viande, des fruits et des légumes. Ils donnaient de grands repas.

Les Gaulois étaient fiers et courageux. Ils coupaient la tête à l'ennemi qu'ils avaient vaincu.

25. Dame poulette.

- | | | |
|------------------------|------------------------|------------------------|
| 1. Dame poulette | 2. Dame fermière | 3. C'est une fête |
| A mis un œuf, | Va chercher l'œuf, | Que ce bel œuf. |
| Tout frais, tout neuf, | Tout frais, tout neuf, | Tout frais, tout neuf! |
| Dans une cachette. | Blanc comme pierre. | Merci! poulette! |

26. Du choix des amis. (§. 37.)

Employez les plus grandes précautions dans le choix de vos amis; et, par conséquent, bornez-vous à un fort petit nombre. A l'égard des vrais amis, ouvrez-leur votre cœur et confiez-leur vos secrets. Montrez du désintéressement, de la constance dans l'amitié; mais ne vous aveuglez jamais sur les défauts de vos amis; dénouez pour eux, s'il le faut, les cordons de votre bourse, et que leurs malheurs ne vous refroidissent jamais.

D'après Fénelon.

Exercice oral.

Que faut-il employer dans le choix de ses amis? Faut-il avoir beaucoup d'amis? A qui faut-il confier ses secrets? Que faut-il montrer dans l'amitié? Est-il permis de s'aveugler sur les défauts de ses amis? Comment peut-on aider ses amis?

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur le morceau ci-dessus.

Grammaire. (§ 19, § 37.)

Impératif: Donne.	Donnons.	Donnez.
Ne donne pas.	Ne donnons pas.	Ne donnez pas.
Donne-lui.	Donnons-leur.	Donnez-nous.
Ne lui donne pas	Ne leur donnons pas.	Ne nous donnez pas.

Exercices écrits.

- a) Les élèves écriront ce morceau sous la dictée et souligneront d'un trait les verbes à l'impératif.
- b) 1. Traduire au singulier: Confiez-leur vos secrets. — Montrez de la constance dans l'amitié. — Soyez persévérants. — Détestez la paresse. — Cultivez vos champs avec soin. — Surveillez les travaux des domestiques.
- c) Traduire au pluriel: Invite-le. — Veille sur le troupeau. — Labeure la terre. — Ramasse les cahiers. — Cultive toi-même ton champ. — Aime le travail. — Ne sois pas fier. — Attaque l'ennemi. — Apporte les mets. — Ne parle pas pendant la leçon.

27. Une grande métairie. (§ 7.)

Rien n'est plus beau, selon moi, qu'une vaste maison rustique dans laquelle entrent par quatre grandes portes cochères, des voitures chargées des dépouilles des champs. De longues écuries règnent à droite et à gauche: cinquante vaches, proprement tenues, occupent un côté; quarante chevaux et vingt bœufs sont de l'autre. Ensuite il y a les basses-cours et les bergeries, avec trois ou quatre cents moutons. Puis il y a les pressoirs, les celliers, la fruiterie. Les arbres du verger, au nombre de cent cinquante ou deux cents, sont encore une autre richesse. Quatre ou cinq cents ruches donnent une récolte abondante de miel et de cire. Enfin quatre vastes greniers renferment les produits de la ferme, entourée de haies d'aubépine. D'après Voltaire.

Exercice oral.

Quel est le titre de cet exercice? Combien de vaches y a-t-il dans cette métairie? Combien de chevaux et de bœufs renferme-t-elle? Quel est le nombre des moutons de la ferme? Combien d'arbres trouve-t-on dans le verger? Combien de ruches y trouve-t-on? Où sont renfermés les produits de la ferme? De quoi la ferme est-elle entourée?

Grammaire: (§ 7.)

Exercices écrits.

- a) Copier le morceau ci-dessus et souligner les noms de nombre.
- b) Traduire au pluriel: La voiture entre dans la ferme. — La voiture est chargée de blé. — La vache est un animal très utile. — Le bœuf traîne la charrue. — Le cheval est prudent et courageux. — L'arbre du verger est en fleur. — L'abeille nous donne du miel et de la cire. — Le grenier renferme les produits du champ.

Exercice récapitulatif.

- a) Nous employons la plus grande précaution dans le choix de nos amis. Nous leur confions nos secrets. Nous montrons du désintéressement et de la constance dans l'amitié.
- b) Le chien du berger garde les moutons. Les oiseaux chantent. Les chevaux traînent les voitures. Les bœufs creusent les sillons.
- c) Tu ne cultives pas ton champ avec soin. Ne lui confie pas ton secret. N'ai-je pas surveillé les travaux des domestiques? Pourquoi n'avez-vous pas encore ramassé les cahiers? Ne cultiveras-tu pas toi-même tes champs? N'a-t-elle pas parlé pendant la leçon? Les soldats n'attaqueront-ils pas l'ennemi?

28. (§ 32).

Mettez ce texte à la première personne du pluriel du passé indéfini.

L'autre jour, je rencontrai un de mes amis, je lui souhaitai le bonjour, lui serrai la main, lui demandai de ses nouvelles. Il m'invita à dîner, j'acceptai son invitation, je causai avec lui jusqu'à dix heures et je passai ainsi une délicieuse soirée.

Exercices écrits (§ 35).

Mettez le même texte *a)* à la première personne du singulier du présent de l'indicatif; *b)* à la deuxième personne du singulier du passé défini; *c)* à la troisième personne du pluriel du passé indéfini; *d)* à la troisième personne du singulier du plus-que-parfait de l'indicatif.

Grammaire. (§ 35).

Passé indéfini: J'ai donné. Tu as donné. Il a donné. Elle a donné. Nous avons donné. Vous avez donné. Ils ont donné. Elles ont donné.

Ai-je donné? As-tu donné? A-t-il donné? Avons-nous donné? Avez-vous donné? Ont-ils donné? Ont-elles donné?

Plus-que-parfait: J'avais donné. Tu avais donné. Il avait donné. Nous avions donné. Vous aviez donné. Ils avaient donné. Elles avaient donné.

Passé antérieur: J'eus donné. Tu eus donné. Il eut donné. Elle eut donné. Nous eûmes donné. Vous eûtes donné. Ils eurent donné. Elles eurent donné.

29. Une journée bien remplie. (§ 33, § 34.)

Si Alphonse veut être un enfant raisonnable, voici ce qu'il fera:

Le matin, il s'habillera promptement, se peignera, se débarbouillera avec soin et fera pieusement sa prière. Ensuite, il souhaitera le bonjour à son père et à sa mère, les embrassera, leur demandera comment ils se

portent et déjeuneront. Dans la rue il se gardera des voitures. Arrivé en classe, il saluera son maître, écoutera attentivement ce que celui-ci lui dira, et fera tous ses devoirs avec attention.

A la récréation, il jouera et s'amusera avec ses camarades. Il sera aimable pour tous. Le soir, il rentrera chez ses parents, il soupera, priera Dieu et se couchera.

Futur: Je donnerai. Tu donneras. Il donnera. Elle donnera. Nous donnerons. Vous donnerez. Ils donneront. Elles donneront.

Conditionnel présent: Je donnerais. Tu donnerais. Il donnerait. Nous donnerions. Vous donneriez. Ils donneraient. Elles donneraient.

Exercices oraux ou écrits.

Mettez ce morceau *a*) à la première personne du singulier du futur; *b*) à la première personne du singulier du conditionnel présent; *c*) à la troisième personne du pluriel du conditionnel présent. Exemples: *a*) Le matin, je m'habillerai; *b*) Le matin, je m'habillerais; *c*) Le matin, ils s'habilleraient etc.

30 (§ 13).

I.

Nous aurons dimanche prochain une petite fête de famille.

Y inviteriez-vous quelqu'un?

Oui, mon père y invitera quelques amis, et il m'a donné la permission d'y inviter aussi quelques-uns de mes camarades.

Est-ce que ta sœur y invitera aussi quelqu'une de ses amies?

Elle en a déjà invité quelques-unes.

J'irai à la promenade; quelqu'un m'accompagnera-t-il?

J'irai aussi.

Est-ce que ta sœur ne chantera pas à notre petit concert?

Non, elle ne chantera pas; elle chanterait volontiers, si elle n'était pas indisposée.

Serait-elle sérieusement malade?

Non, elle n'a qu'une légère indisposition. Si c'était une maladie sérieuse, on aurait déjà appelé le médecin.

II. (§ 33).

Jeudi prochain nous nous installerons dans un wagon, nous saluerons les personnes présentes et nous écouterons la conversation. Nous

arriverons à une heure et demie à notre destination, nous souhaiterons le bonjour à nos parents et puis nous dînerons. Nous jouerons, nous nous balancerons, nous pêcherons à la ligne, nous attraperons des poissons, le cuisinier les préparera et nous les mangerons. Le soir, nous remonterons en wagon et nous rentrerons à notre pension à neuf heures.

Exercices oraux ou écrits.

Mettez cet exercice *a)* à la première personne du singulier du présent de l'indicatif; *b)* à la deuxième personne du singulier du passé défini; *c)* à la troisième personne du pluriel du futur.

31. Mes plaisirs à la campagne, si j'étais riche. (§ 34.)

Sur le penchant de quelque agréable colline bien ombragée, je louerais ou plutôt j'achèterais une petite maison rustique, une maison blanche avec des contrevents verts. J'aurais pour cour une basse-cour, et pour écurie une étable avec des vaches, je me procurerais ainsi du laitage que j'aime beaucoup. J'aurais un potager pour jardin, et pour parc un joli verger. Quelquefois je manieras la ligne et les gluaux. L'exercice et la vie active me fortifieraient. Tous les repas sembleraient des festins, où l'abondance suppléerait aux délicatesses. La salle à manger serait partout; dans le jardin, dans un bateau, sous un arbre; quelquefois, au loin, on se placerait près d'une source vive, sous des touffes d'aunes et de coudriers; le gazon remplacerait la table et les chaises; les bords de la fontaine suppléeraient au buffet, et le dessert se balancerait aux arbres.

D'après Jean-Jacques Rousseau.

Exercices oraux ou écrits.

Mettez cet exercice *a)* à la première personne du pluriel du conditionnel présent; *b)* à la première personne du pluriel du passé défini.

Exercice récapitulatif.

Dans une grande métairie il y a beaucoup de chevaux, de bœufs, de vaches et de moutons. Dans la basse-cour on voit des poules, des lapins et des pigeons. Deux grands chiens gardent la maison. Près de la métairie il y a un verger; on y voit des poiriers, des pruniers, des pommiers et des cerisiers. Dans la cour on trouve des chariots, des charrues et des herses. Au printemps, les paysans labourent les champs; en été, ils récoltent; en automne, les jeunes paysans gardent les vaches dans la prairie; en hiver, ils sont parfois au bois pour abattre les vieux arbres.

32. Le hanneton. (§ 37.)

Hanneton, qui sur tes ailes
Nous amènes le printemps,
C'est toi qui sais des nouvelles
Du muguet et du beau temps.

Dis-nous si les prés,
Des fleurs sont parés;
Dis-nous si les bois
Ont repris leurs voix.

Dis si les oiseaux
Ont des chants nouveaux;
Si le rossignol
Dit: „Fa, ré, mi, sol!“

Viens, apporte dans la ville
Tes joyeux bourdonnements;
Pauvre étourdi, sois tranquille;
Va, ne crains rien des enfants.

Ton jour de gaîté
Sera respecté;
On a tant plaisir
A te voir courir!

Vole en tournoyant,
Vole en bourdonnant
Au soleil couchant,
Hanneton, qui sur tes ailes
Nous apportes le printemps.

A. Montgolfier.

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur „Le hanneton.“

Grammaire (§ 37).

Participe présent: **Donnant.**

Gérondif : **En donnant.**

Participe présent du verbe **être** : **étant**

„ „ „ „ **avoir** : **ayant.**

Exercice écrit.

Mettez au partici-pe présent et puis au gérondif les verbes suivants:
apporter, tournoyer, bourdonner, parler, travailler, copier.

Exercice récapitulatif. (§ 31, § 32.)

Le chien d'un berger gardait bravement les moutons, mais il n'était pas joli; son pelage était rude et laid. Le berger le vendit et acheta un chien fort joli; celui-ci avait le poil frisé et luisant; le berger l'aimait beaucoup. Une fois, le loup arriva; le joli chien, qui était lâche, se sauva et abandonna le troupeau du berger. Le loup dévora plusieurs moutons.

33. Les fauvettes.

Les fauvettes sont les hôtes les plus aimables de nos bois. Ces jolis oiseaux nous arrivent au moment où les arbres développent leurs feuilles et commencent à laisser épanouir leurs fleurs; ils se dispersent dans toute l'étendue de nos campagnes: les uns viennent habiter nos jardins, les autres préfèrent les avenues et les bosquets; plusieurs espèces s'enfoncent dans les grands bois, et quelques-unes se cachent au milieu des roseaux. Leur voix est facile, pure et légère, et leur chant s'exprime par une suite de modulations agréables, fines et nuancées. Leurs plumes manquent d'éclat, excepté dans deux ou trois espèces, où elles sont légèrement tachetées.

D'après Buffon.

Exercice oral.

Quels sont les hôtes les plus aimables de nos bois? Quand nous arrivent les fauvettes? Où se dispersent-elles? Quels endroits habitent-elles de préférence? Comment est leur voix? Comment s'exprime leur chant? Comment sont leurs plumes?

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur „Les fauvettes“.

Exercices écrits.

- a) L'élève copiera ou écrira sous la dictée le morceau en soulignant d'un trait tous les pronoms.
- b) L'élève traduira le même morceau au singulier et fera subir aux phrases les changements nécessaires.
- c) L'élève conjuguera la proposition suivante à toutes les personnes du présent, de l'imparfait et du futur: Je me cache au milieu du bois.

Exercice récapitulatif. (§ 30.)

J'emploie la plus grande précaution dans le choix de mes amis; et, par conséquent, je me borne à un fort petit nombre.

J'ouvre mon cœur à un vrai ami, je lui confie mes secrets.

Je montre du désintéressement et de la constance dans l'amitié.

Je ne m'aveugle pas sur les défauts de mes amis, mais je ne les abandonne jamais.

34. La mine de Salsberitz (Suède). (§ 38.)

I.

Pour descendre dans cette mine profonde, on se place ordinairement dans une moitié de tonneau, où l'on n'est pas toujours assis commodément. Un homme noir comme un forgeron vous accompagne, en fredonnant quelque chanson lugubre; et, conformément à l'usage, on l'interrompt rarement. Il tient à la main un flambeau qui n'éclaire qu'imparfaitement cet abîme, où l'on s'enfonce lentement. On entend bientôt des torrents qui tombent bruyamment, et l'on est ému profondément; cependant la contenance ferme de votre guide, qui chante constamment et opiniâtrément, vous rassure un peu.

II.

Enfin, après une demi-heure que l'on trouve fort longue, et que l'on ne passe pas gaîment, on arrive doucement au fond du gouffre. Alors la crainte se dissipe promptement.

On entre facilement dans une grande salle soutenue élégamment par des colonnes. Les feux qui éclairent continuellement les travailleurs se reflètent sur les colonnes. On veille prudemment à ces feux. On trouve quelquefois dans les filons de gros morceaux d'argent. Là, se trouvent des gens de tous les pays. Les petits enfants des travailleurs vous poursuivent importunément pour avoir des cadeaux; quelques-uns vous agacent gentiment; d'autres vous caressent et vous racontent des anecdotes sur les lieux que vous parcourez avec curiosité; enfin vous quittez ce séjour où vous avez passé quelques heures si agréablement.

Exercice oral.

Dans quoi se place-t-on pour descendre dans cette mine? Comment est-on assis dans le tonneau? Qui vous accompagne? Que fait-il? Est-ce qu'on l'interrompt? Que tient-il à la main? Comment le flambeau éclaire-t-il cet abîme? Qu'est-ce qu'on entend bientôt? Qui chante constamment? Qui vous rassure? Quand arrive-t-on au fond du gouffre? Où entre-t-on? Qu'est-ce qui éclaire les travailleurs? Comment veille-t-on à ces feux? Que demandent les enfants des ouvriers? Que vous racontent-ils? Comment avez-vous passé le temps dans la mine?

Grammaire. (§ 38).

XII. **Adverbe.** Il y a des adverbes simples: bien, mal, peu, souvent etc.; et des adverbes composés: ordinairement, imparfaitement, heureusement, rarement etc.

Exercices écrits. (§ 6, § 38.)

- a) Copiez le morceau en soulignant tous les adverbes.
- b) Changez en adverbes les adjectifs suivants: heureux; long; franc; ordinaire; parfait; lent; bruyant; profond; doux; rare; gentil.

- c) Remplacez le tiret — par un adverbe : Je passe mon temps —. Nous sommes assis —. Le cheval marche —. Le bœuf marche —. Les élèves écoutent —. La fauvette chante —. Je m'habillerai —. Le chien d'un berger gardait — les moutons. Nous travaillons —.
- d) Changez en adjectifs les adverbes suivants : généreusement, malheureusement, soigneusement, fidèlement, sagement, vivement.

35. L'abeille et la colombe. (§ 39.)

Une abeille, voulant boire dans un ruisseau, fut entraînée par le courant.

Une colombe, se tenant sur un arbre près du bord, la vit et détacha, avec son bec, quelques feuilles qui tombèrent dans l'eau.

L'insecte monta sur une de ces feuilles flottantes, et regagna la terre.

Quelque temps après, la colombe, se trouvant sur le même arbre, fut aperçue par un chasseur qui l'ajusta avec son fusil, et s'apprêtait à tirer sur elle, lorsque l'abeille, qui se souvenait du service rendu, alla le piquer au bras. Le chasseur manqua son coup, et la colombe fut sauvée.

Un bienfait n'est jamais perdu.

Exercice oral.

Qui fut entraîné par le courant? Qui vit l'abeille? Que fit la colombe? De quelle manière l'abeille regagna-t-elle la terre? Qui fut aperçu par un chasseur? Comment l'abeille a-t-elle sauvé la colombe? Qui manqua son coup? Quelle est la morale de cette fable?

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur „L'abeille et la colombe.“

Exercices écrits.

- a) Copiez le morceau et soulignez toutes les **prépositions**.
- b) Conjuguez au présent, au passé défini et au futur: je ne tombe pas, je ne trouve pas.

Exercice récapitulatif. (§ 32.)

J'ai acheté un champ. La terre était maigre, mais je la cultivai moi-même; je la labourai profondément; j'en arrachai les mauvaises herbes. La récolte fut abondante. Mon voisin acheta aussi un champ. La terre était fertile, mais le maître était négligent; il ne surveilla pas les travaux de ses domestiques. Le champ fut mal labouré; on le sema trop tard. La moisson fut pauvre.

36. (§ 10.)

I.

La santé est un bien sans lequel tous les autres ne sont rien. Celui-là est heureux qui a un cœur pur. Celui-là est heureux dont le cœur est pur. Nous n'admirons pas les choses auxquelles nous sommes accoutumés. Nous n'admirons pas les choses que nous sommes accoutumés à voir. L'ivresse est l'état le plus honteux dans lequel l'homme puisse tomber. Il n'y a rien dont Dieu ne soit l'auteur, rien qui ne soit sorti de ses mains : nous lui devons la lumière dont nous jouissons et l'air que nous respirons.

Exercice écrit.

L'élève remplacera le tiret (—) par un pronom relatif :

La vertu est le chemin par — on arrive au bonheur. La douceur est une vertu sans — on ne saurait plaire. On prend ordinairement les manières des personnes avec — on vit. Celui-là n'est pas riche—la vertu manque. J'aime mieux celui — rougit que celui—pâlit. Le peu de raison — je suis doué suffit pour me faire comprendre que Dieu existe. Il y a des cœurs de marbre sur — tout glisse, — sont nés sans fiel comme sans tendresse et sans reconnaissance.

II. (§ 12.)

Le bavard dit tout ce qu'il pense, et l'honnête homme pense tout ce qu'il dit. La manière de donner vaut mieux que ce qu'on donne. Tout ce qui reluit n'est pas or. Le bûcheron, armé de sa cognée, abat les arbres séculaires de cette antique forêt. Dans quelques années, ce terrain défriché sera couvert de moissons. Cette forêt, si sombre aujourd'hui donnera la richesse à cette bourgade dont on aperçoit d'ici le clocher pointu.

Exercice écrit.

L'élève remplacera le tiret par un adjectif démonstratif.

— pente abrupte pourra se couvrir de vigne et procurer au travailleur le vin coloré, — fortifiante boisson qui double ses forces, quand il en use avec modération. On verra alors — lieux, aujourd'hui déserts, sillonnés par — chemins vicinaux et — routes indispensables à l'écoulement de riches produits. Les chemins de fer, — rapides moyens de communication ; les télégraphes, — admirables véhicules de la pensée ; en un mot, toutes — inventions modernes apporteront la lumière, l'aisance, la fortune même, dans — campagnes aujourd'hui presque abandonnées.

La construction d'une maison. (§ 12.)

Comment appelle-t-on celui qui trace le plan d'une maison? On l'appelle architecte.

Comment appelle-t-on celui qui fait exécuter ce plan? On l'appelle entrepreneur.

Comment appelle-t-on ceux qui exécutent les travaux?

On les appelle ouvriers.

Comment appelle-t-on ceux qui posent et cimentent les pierres à l'aide du mortier?

On les appelle maçons.

Que font les charpentiers?

Ils préparent les poutres et les planches.

Que font les menuisiers?

Ils font les portes et les fenêtres.

Que font les vitriers?

Ils posent les vitres.

Comment appelle-t-on ceux qui peignent les portes et les murailles?

On les appelle peintres en bâtiments.

Exercice écrit.

L'élève remplacera le tiret par un pronom démonstratif.

Comment appelle-t-on — qui prend soin d'un jardin? On l'appelle jardinier. Comment appelle-t-on—qui vend des livres? On l'appelle libraire. Comment appelle-t-on—qui posent les serrures? On les appelle serruriers. Cette prairie est — qui m'a rapporté tant de foin. Ces pommes de terre sont — que je crois les meilleures. Le marbre et la craie sont de même nature, mais — est moins dure que —.

37. (§ 13.)

I.

1. Chacun de ces messieurs disait son opinion. 2. L'un de mes frères étudiera la musique. 3. Ces hommes se trompent l'un l'autre. 4. Nul bienfaiteur ne doit compter sur la reconnaissance. 5. Ils ont gagné cinq francs chacun. 6. Quelques-uns des écoliers auront négligé leurs leçons. 7. Tel qui rit vendredi, dimanche pleurera. 8. Certains d'entre eux préféreraient la mort à la captivité. 9. Vos frères vous cherchent; si j'en vois un, je lui dirai que je vous ai vu. 10. Mes oncles et mes cousins partiront demain: les uns et les autres auraient désiré rester. 11. Parmi les religieux, les uns ont des habits blancs, les autres des habits noirs.

Exercice écrit.

Mettez au féminin les phrases ci-dessus. Ex.: Chacune de ces dames disait son opinion.

II.

1. Il ne faut ni prendre ni retenir le bien d'autrui. 2. Quiconque a beaucoup vu peut avoir beaucoup retenu. 3. Rien ne sert de courir: il faut partir à temps. 4. Rien n'est perdu. 5. Personne ne t'a vu. 6. L'avis de plusieurs est souvent préférable à l'avis d'un seul.

Exercice écrit.

L'élève écrira le morceau précédent sous la dictée, en soulignant les pronoms indéfinis.

38. (§ 19, § 26.)

Mon cher Auguste,

Paris, le 16 octobre 1886.

Je suis bien aise que tu sois toujours en bonne santé et que tu aies un bon certificat. Mais bien que tu aies les meilleures notes dans les branches principales de tes études, tu as encore beaucoup à étudier. Quel que soit ton rang, sois toujours modeste. Quels que soient tes succès, sois complaisant et poli, afin que tu sois aimé de tout le monde. Si tu as le bonheur d'entrer dans la troisième classe, sois aussi appliqué que dans les classes inférieures. Sois ami de la vérité, afin que tu sois un jour la joie de tes parents. Dieu soit toujours et partout avec toi.

Ta mère.

Grammaire.

Présent du subjonctif du verbe avoir: J'aie. Tu aies. Il ait. Elle ait. Nous ayons. Vous ayez. Ils aient. Elles aient.

Présent du subjonctif du verbe être: Je sois. Tu sois. Il soit. Elle soit. Nous soyons. Vous soyez. Ils soient. Elles soient.

Impératif du verbe avoir: Aie. Ayons. Ayez.

Impératif du verbe être: Sois. Soyons. Soyez.

Exercice écrit.

Copier le morceau ci-dessus, en soulignant les **conjonctions**.

39. Un bon certificat. (§ 7, § 26.)

I.

Jules, où est ton certificat?

Le voici, papa.

Il est bon, puisque tu es le huitième sur trente.

Mais papa, avant ma maladie, j'étais ordinairement un des premiers, bien que je fusse le plus jeune de ma classe. Après ma maladie, je fus longtemps un des derniers, quoique j'eusse le plus grand zèle et bien que je fusse présent tous les jours.

Je suis surtout bien aise que ta conduite soit bonne. Je voudrais, mon fils, que tu fusses toujours aussi appliqué, aussi sage et aussi honnête.

Grammaire.

Imparfait du subjonctif du verbe avoir: J'eusse. Tu eusses. Il eût. Elle eût. Nous eussions. Vous eussiez. Ils eussent. Elles eussent.

Imparfait du subjonctif du verbe être: Je fusse. Tu fusses. Il fût. Elle fût. Nous fussions. Vous fussiez. Ils fussent. Elles fussent.

Exercice écrit.

Copier le dialogue en soulignant les **conjonctions**.

40. Le petit Chaperon rouge. (§ 40.)

Il y avait une fois une petite fille de village, la plus jolie qu'on pût voir; sa mère l'aimait beaucoup et sa grand'mère encore davantage. Cette bonne femme lui fit faire un petit chaperon rouge qui lui allait si bien que partout on l'appelait le petit Chaperon rouge.

Un jour, sa mère ayant fait des galettes, lui dit:

„Va voir comment se porte ta grand'mère, car on m'a dit qu'elle était malade; porte-lui une galette et ce petit pot de beurre.“

Le petit Chaperon rouge partit aussitôt pour aller chez sa grand'mère, qui demeurait dans un autre village.

En passant dans un bois, elle rencontra compère le loup, qui eut bien envie de la manger, mais il n'osa à cause de quelques bûcherons qui étaient dans la forêt. Il lui demanda où elle allait.

La pauvre enfant, qui ne savait pas qu'il était dangereux de s'arrêter à écouter un loup, lui dit:

„Je vais voir ma grand'mère et lui porter une galette avec un pot de beurre que ma mère lui envoie.

— Demeure-t-elle bien loin? lui dit le loup.

— Oh! oui, lui dit le petit Chaperon rouge; c'est par delà le moulin que vous voyez tout là-bas, là-bas, à la première maison du village.

— Eh bien! dit le loup, je veux aller la voir aussi; j'y vais par ce chemin-ci, et toi par ce chemin-là; nous verrons lequel y sera le plus tôt.“

Le loup se mit à courir de toute sa force par le chemin qui était le plus court; et la petite fille s'en alla par le chemin le plus long, s'amusant à cueillir des noisettes, à courir après des papillons et à faire des bouquets avec les petites fleurs qu'elle rencontrait.

Le loup ne fut pas long à arriver à la maison de la grand'mère; il heurte:

„Toc, toc.

— Qui est là?

— C'est votre fille, le petit Chaperon rouge, dit le loup en contrefaisant sa voix; je vous apporte une galette et un petit pot de beurre que ma mère vous envoie.“

La grand'mère qui était dans son lit, parce qu'elle se trouvait un peu mal, lui cria :

„Tire la chevillette, la bobinette cherra.“

Le loup tira la chevillette, et la porte s'ouvrit.

Il se jeta sur la bonne femme et la dévora en moins de rien, car il y avait trois jours qu'il n'avait mangé.

Ensuite il ferma la porte et alla se coucher dans le lit de la grand-mère, en attendant le petit Chaperon rouge qui, quelque temps après, vint heurter à la porte :

„Toc, toc.

— Qui est là ?“

Le petit Chaperon rouge, qui entendit la grosse voix du loup, eut peur d'abord ; mais, croyant que sa grand'mère était enrhumée, elle répondit :

„C'est votre fille, le petit Chaperon rouge qui vous apporte une galette et un petit pot de beurre que ma mère vous envoie.“

Le loup lui cria, en adoucissant un peu sa voix :

„Tire la chevillette, la bobinette cherra.“

Le petit Chaperon rouge tira la chevillette, et la porte s'ouvrit.

Le loup, la voyant entrer, lui dit en se cachant sous la couverture :

„Mets la galette et le petit pot de beurre sur la huche et viens te coucher avec moi.“

Le petit Chaperon rouge se déshabille et va se mettre dans le lit, où elle fut bien étonnée de voir sa grand'mère. Elle lui dit :

„Grand'mère, que vous avez de grands bras !

— C'est pour mieux t'embrasser, ma fille.

— Grand'mère, que vous avez de grandes oreilles !

— C'est pour mieux écouter, mon enfant.

— Grand'mère, que vous avez de grands yeux !

— C'est pour mieux voir, mon enfant.

— Grand'mère, que vous avez de grandes dents !

— C'est pour mieux te manger.“

En disant ces mots, le méchant loup se jeta sur le petit Chaperon rouge et la mangea.

Perrault.

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur „Le petit chaperon rouge.“

Exercice récapitulatif.

Grammaire : §§ 23 - 40.

Exercices de deuxième année.

1 La glace des pôles. Les points cardinaux. (§ 41, § 42.)

I.

Vous savez que, lorsqu'il fait froid, l'eau des ruisseaux et des rivières gèle. Aux deux extrémités de la terre, appelées pôles, la mer elle-même se gèle, et forme une immense étendue de glace qui ne fond jamais.

Voulez-vous savoir où sont les mers glaciales? Regardez votre carte: en haut, vous voyez „pôle nord“; en bas, „pôle sud“; c'est là que la mer gèle. A droite, se trouve l'est, où le soleil se lève le matin; à gauche l'ouest, où il se couche le soir. Le nord, le sud, l'est et l'ouest, ce sont les quatre points cardinaux.

II.

Les traîneaux sur la glace. Les rennes. (§ 43, § 44.)

Aux pays du nord voisins du pôle, comme la Laponie, on se fait traîner sur la glace en traîneau. Comme les chevaux ne peuvent vivre dans ces pays trop froids, on les remplace par des animaux appelés rennes.

Le renne est très utile. Il court plus vite que le cheval et peut faire trente lieues en un jour. Sa chair est bonne à manger. Enfin la femelle du renne donne un lait excellent, avec lequel les Lapons font du fromage.

Exercices oraux ou écrits.

Quel est l'état de la mer aux deux extrémités de la terre? Que forme la mer dans cet état? Où la mer se gèle-t-elle? Que voyez-vous en haut de la carte? Où se trouve l'est? Où le soleil se lève-t-il? Où le soleil se couche-t-il? Quels sont les quatre points cardinaux?

Où se fait-on traîner en traîneau? Quels sont les animaux qui ne peuvent vivre dans les pays trop froids? Par quoi remplace-t-on les chevaux dans ces pays-là? Qu'est-ce qui est très utile? Quel animal court plus vite que le cheval? Combien de lieues le renne peut-il faire en un jour? Comment est la chair du renne? Que font les Lapons avec le lait de la femelle du renne?

Exercices écrits (§§ 41, 42, 43, 44.)

- a) Conjuguer au présent, à l'imparfait, au passé défini et au futur les verbes: geler, appeler, lever, remplacer.
- b) Dictée.

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur le morceau ci-dessus en entier.

2. La patrie. (§ 10, § 12.)

Tu n'as peut-être jamais pensé à ce qu'est la patrie; c'est tout ce qui t'entoure, tout ce qui t'a élevé et nourri, tout ce que tu as aimé! Cette campagne que tu vois, ces maisons, ces arbres, ces gens qui passent là en riant, c'est la patrie! Les lois qui te protègent, le pain qui paye ton travail, la joie et la tristesse qui te viennent des hommes et des choses parmi lesquels tu vis, c'est la patrie! La petite chambre où tu as vu autrefois ta mère, les souvenirs qu'elle t'a laissés, la terre où elle repose, c'est la patrie! Tu la vois, tu la respirez partout! Figure-toi, mon fils, tes droits et tes devoirs, tes affections et tes besoins, tes souvenirs et ta reconnaissance, réunis tout ça sous un seul nom, et ce nom sera la patrie!

Souvestre (1806—1854).

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur „La patrie.“

Exercice écrit.

Copiez le morceau et soulignez d'un trait les adjectifs démonstratifs, de deux traits les pronoms relatifs.

Exercice récapitulatif.

- a) Mettez au pluriel les substantifs suivants: L'eau, le ruisseau, le traîneau; le cheval, l'animal; la maison, l'arbre, le pays, la voix.
- b) Mettez l'article convenable devant les substantifs suivants: Pomme — poire — prune — pommier — poirier — prunier — jour — nuit — semaine — mois — bœuf — vache — pigeon.
- c) Déclinez au singulier et au pluriel les substantifs suivants: la mer glaciale, le renne, la loi, l'ami, un ami, le souvenir, un souvenir

A. Les deux plaideurs. (§ 43, § 44.)

Deux voisins étaient en procès au sujet d'un champ. Le temps de la moisson vint et les deux adversaires se trouvèrent appelés devant le juge le jour même où ils espéraient moissonner.

— Pierre, dit l'un d'eux, veux-tu m'en croire? Nous perdons un temps précieux à toutes ces contestations: va seul devant le juge; tu

plaideras ta cause et la mienne; je m'en rapporte à toi pour faire valoir mes raisons. Pendant ce temps, je moissonnerai pour toi et pour moi.

Pierre accepta, et par un sentiment d'impartialité, plaida si bien la cause de son voisin qu'il la gagna.

— On t'a donné raison, dit-il en arrivant. Le champ est à toi.

— Eh bien, mon avocat, dit l'autre, puisque tu as si bien plaidé ma cause, veux-tu que nous partagions le champ? C'est ce que nous aurions dû faire tout d'abord.

Depuis ce moment, les deux voisins furent les meilleurs amis du monde.

Maxime: Mieux vaut s'arranger à l'amiable que de perdre son temps en procès.

Exercices oraux ou écrits.

Qui était en procès au sujet d'un champ? Quand appela-t-on les deux adversaires devant le juge? Que dit l'un d'eux à son voisin? Qui accepta la proposition? Comment Pierre plaida-t-il la cause de son voisin? Qui gagna le procès? Comment les deux voisins se sont-ils arrangés? Quelle est la maxime à tirer de cette histoire?

Exercices écrits.

- a) Copier ou écrire sous la dictée le morceau ci-dessus en soulignant d'un trait les pronoms personnels conjoints, de deux traits les pronoms personnels absolus.
- b) Conjuguer au présent de l'indicatif et du subjonctif, à l'imparfait de l'indicatif et du subjonctif, au passé indéfini et au conditionnel les verbes: espérer, partager, arranger.
- c) Conjuguer les propositions suivantes à toutes les personnes du passé défini et du futur: Je me trouve appelé devant le juge. — Je plaide ta cause et la mienne. — Je moissonne pour toi et pour moi.

Exercice récapitulatif.

- a) Formez le féminin des adjectifs suivants: immense, utile, voisin, excellent, bon, précieux, petit, cruel, français, anglais, nombreux, heureux.
- b) Changez en adverbes les adjectifs suivants: utile, heureux, cruel, bon, agréable, constant, prudent.

B. L'union dans la famille. — La grappe de raisin. (§ 8.)

Une mère donna à sa fille une grappe de raisin; la jeune fille songea que cette grappe ferait plaisir à son frère et la lui porta.

Le frère la prit et dit: Mon père, qui travaille là-bas, doit être fatigué: portons-lui cette grappe rafraîchissante. Le père prit la grappe à son tour, puis, apercevant sa femme non loin de là, il s'empressa d'aller près d'elle pour la lui offrir.

C'est ainsi que la grappe de raisin revint dans les mains qui l'avaient donnée, et la mère remercia le Ciel de l'union qui régnait entre tous les membres de la famille.

Maxime: Soyons unis par l'affection, et nous serons heureux.

Exercices oraux.

- a) Qui donna une grappe à une jeune fille? A quoi songea la jeune fille? Que dit le frère? Comment la grappe revint-elle aux mains qui l'avaient donnée? De quoi la mère remercia-t-elle le Ciel?
- b) Racontez le morceau à votre manière.
- c) Analysez les pronoms personnels. Exemple: **La** (la porta). Pronom personnel conjoint de la 3^e personne, féminin, singulier, complément direct.

Exercices écrits ou oraux.

- a) Conjuguer au présent de l'indicatif et du subjonctif, à l'imparfait de l'indicatif et du subjonctif, au passé défini et au futur les verbes: songer, régner.
- b) Conjuguer les propositions suivantes à toutes les personnes du passé défini, du plus-que-parfait et les deux dernières à l'impératif: Je te porte une grappe. — Je te la porte. — Je songe à mon frère. Je ne songe pas à lui. — Porte-moi la grappe. — Porte-la-lui.

Exercice récapitulatif.

Récitez le présent de l'indicatif et du subjonctif, l'imparfait de l'indicatif et du subjonctif, le passé défini, le futur et le conditionnel des verbes **avoir et être**.

3. L'amitié. (§ 13.)

Sur terre toute chose
A sa part de soleil;
Toute épine a sa rose,
Toute nuit son réveil.
Pour le pré, Dieu fit l'herbe;
Pour le champ, la moisson;
Pour l'air, l'aigle superbe;
Pour le nid, le buisson.
Tout arbre a sa verdure;
Toute abeille, son miel;
Toute onde, son murmure;
Toute tombe, son ciel.
Dans ce monde, où tout penche
Vers un centre meilleur,
La fleur est pour la branche
Et l'ami pour le cœur.

Eugène de Lonlay.

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur „L'amitié.“

Exercice récapitulatif.

Récitez le passé indéfini, le plus-que-parfait, le passé antérieur, le futur passé et le conditionnel passé des verbes **avoir** et **être**.

4. Le pauvre mendiant. (§ 43, § 44.)

Le vent souffle; il chasse la neige contre les fenêtres de la chaumière. Les voyageurs ont froid. Les petits oiseaux trouvent avec peine un abri parmi les arbres de la forêt. Dans la chaumière un grand feu brille dans l'âtre. La bonne mère prépare le souper. Le père tient son petit garçon sur les genoux. Deux autres enfants interrogent le père, assistent la mère, courent, s'amuse, sont joyeux.

II.

Un léger bruit se fait entendre à la porte. Une main agite le loquet. Une voix laisse échapper cette triste plainte: „Je suis pauvre et sans asile. Mes regards, affaiblis par l'âge, ne distinguent plus le sentier. Le froid glace mon corps à travers les haillons qui le couvrent. Mes genoux fléchissent. J'ai faim. Ayez pitié d'un pauvre mendiant!“

Les enfants écoutent encore; mais déjà le père est à la porte. Le vieillard entre. Toute la famille s'empresse autour de lui. Son visage est pâle et défait. Sa marche est chancelante. Il n'a que des lambeaux pour vêtements.

III.

„Pauvre homme, prenez place auprès du feu!“ La douce flamme réchauffe les membres engourdis du vieillard. Les enfants prennent dans leurs mains ses mains demi-glacées. Le père cherche une boisson fortifiante. La mère prépare une bonne nourriture. Le mendiant ne prononce aucune parole; mais ses yeux humides de larmes témoignent de sa reconnaissance. Les enfants également sont silencieux; ils soupiraient. Ils ont oublié leurs jeux, et cependant ils sont contents, oui plus contents qu'auparavant.

Maxime: La charité est la plus belle des vertus.

Exercices oraux.

- a) Que fait le vent? Qui a froid? Qui trouve avec peine un abri parmi les arbres de la forêt? Où voit-on briller un grand feu? Qui prépare le souper? Que fait le père? Que font les enfants? Qu'est-ce qui se fait entendre à la porte? Où le bruit se fait-il entendre? Qui agite le loquet? Qui laisse échapper une triste plainte? Quelle est cette plainte? Qui a les regards affaiblis? Par quoi les regards du mendiant sont-ils affaiblis? Qui ne distingue plus le sentier? Qui a faim?

- b) De qui aurez-vous pitié? Qui écoute encore? Qui est déjà à la porte? Qui entre? Qui s'empresse autour du pauvre mendiant? Comment est le visage du mendiant? Qui chancelle? Comment le mendiant est-il vêtu?

5.

Exercices écrits (§ 43, § 44.)

- a) Répondez par écrit aux questions suivantes: Que dit-on au mendiant? Qu'est-ce qui réchauffe les membres engourdis du vieillard? Que font les enfants? Qu'est-ce que cherche le père? Comment est cette boisson? Que fait la mère? Le mendiant dit-il quelque chose? Qu'est-ce qui témoigne de la reconnaissance du mendiant? Comment sont les enfants? Que font-ils? Qui a oublié ses jeux? Qui est plus content qu'auparavant?
- b) Conjuguez les verbes suivants: avoir froid, avoir chaud, interroger, distinguer, avoir faim, chanceler.
- c) Conjuguez la proposition suivante à toutes les personnes du présent, du passé indéfini et du futur: J'ai pitié de toi.

Exercices oraux.

- a) De quoi parle-t-on au commencement de notre récit? Dans quelle saison cette scène se passe-t-elle? Que nous dit-on des petits oiseaux? Que se passe-t-il à l'intérieur de la chaumière? Pourquoi le père va-t-il à la porte? Quelle est la personne qui demande un asile? Dans quel état se trouvait le pauvre mendiant? Comment fut-il accueilli? Comment les enfants montraient-ils leur empressement? Qu'a-t-on offert au pauvre mendiant? Comment le mendiant remercie-t-il ses bienfaiteurs? Quelle est l'attitude des enfants en présence de cette scène? Quels sentiments éprouvent-ils?
- b) Indiquez les points principaux de l'histoire du „Pauvre mendiant.“

Grammaire. (§ 62.)

Sujet.	Verbe attributif.	Sujet.	Verbe.	Attribut.
Le vent	souffle.	Les enfants	sont	joyeux.
Le feu	brille.	Je	suis	pauvre.
Les enfants	écoutent.	Son visage	est	pâle.
Le vieillard	entre.	Sa marche	est	chancelante.
Les enfants	soupirent.	Les enfants	sont	silencieux.

La langue française range en général les mots de la proposition dans l'ordre suivant: 1^o en premier lieu vient le nom sujet; 2^o après le sujet vient le verbe; 3^o après le verbe vient l'attribut.

Sujet.	Verbe attr.	Complément direct. .
Le vent	chasse	la neige.
Les petits oiseaux	trouvent	un abri.
La bonne mère	prépare	le souper.

Sujet.	Verbe attr.	Complément direct.	Compl. indirect.
Le professeur	rendra	les cahiers	aux élèves.

En général, le complément direct précède le complément indirect. Le complément circonstanciel peut être au commencement, dans le corps ou à la fin de la phrase :

Les petits oiseaux trouvent avec peine un abri parmi les arbres de la forêt. — Dans la chaumière un grand feu brille dans l'âtre.

Le père tient son petit garçon sur les genoux. — Les enfants prennent dans leurs mains ses mains demi-glacées.

6. (§ 43, § 44.)

L'année dernière, je me promenais souvent dans le jardin que je possédais à la campagne. Je semais des fleurs, j'enlevais les mauvaises herbes, j'achevais la besogne du jardinier et je me retirais dans un bosquet pour me reposer.

Exercices écrits.

- a) Faites passer successivement le texte ci-dessus aux formes suivantes :
1. Promène-toi souvent dans le jardin que tu...
 2. Souvent nous nous promenons dans le jardin que nous...
 3. Le mois prochain, nous nous promènerons dans le...
 4. Promenez-vous souvent dans le jardin que vous...
 5. L'année prochaine, vous vous promènerez dans...
- b) Conjuguez les verbes suivants: lever, régner, abréger.

Exercice récapitulatif.

- a) Formez le comparatif et le superlatif des adjectifs suivants: pauvre, riche, petit, bon, mauvais, grand, léger.
- b) Complétez les propositions suivantes par un adjectif convenable: Le mendiant est... — L'aigle est... — Le miel est... — L'orange est... — Le renne est... — L'or est... — Les feuilles sont... — Les fleurs sont... — L'eau est... — La neige est... — Les plaintes sont... Le visage du mendiant est... — Ses mains sont... — Nous cherchons une boisson... — Les enfants ne sont pas toujours... —

7. A l'enfance.

Ah! bien loin de la voie	Sois humble! que t'importe
Où marche le pécheur,	Le riche et le puissant?
Chemine où Dieu t'envoie!	Un souffle les emporte.
Enfant, garde ta joie!	La force la plus forte,
Lis, *) garde ta blancheur!	C'est un cœur innocent!

V. Hugo (1802—1885.)

*) L's finale se fait entendre dans *lis* (fleurs), mais elle est muette dans *fleur de lis* (terme de blason).

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur le poème ci-dessus.

Exercice récapitulatif.

- a) Ajoutez au substantif féminin l'adjectif du substantif masculin: Le petit ruisseau, la — rivière; le brillant soleil, la lampe —; le bel arbre, la — verdure; le doux miel, la — flamme; le cheval blanc, la robe —; l'homme heureux, la femme —; un cœur innocent, une joie —.
- b) Indiquez la forme ou la couleur des objets suivants: Le soleil est... — L'argent est... — Le sang est... — L'herbe est... — La glace est... — Ce cheval est... — La mer est... — La chaumière est... —.

8. Qui paye ses dettes s'enrichit. (§ 45.)

C'est un devoir de payer le plus vite possible ce que l'on doit. Payer longtemps après avoir acheté est un manque d'ordre ou une fort mauvaise habitude. Le proverbe dit avec raison: Qui paye ses dettes s'enrichit. En effet, les hommes qui paient (payent) bien inspirent confiance et l'on aime à traiter avec eux. Lorsque nous employons des ouvriers, il faut que nous les payions aussitôt que leur ouvrage est terminé; si nous les payons tardivement, nous les mettons dans la gêne. Dites-vous donc à vous-même: quand je serai grand, je paierai (payerai) très exactement ce que je devrai. J'ajoute: si vous payez à mesure de vos achats, vous n'achèterez que pour l'argent que vous aurez. Au contraire, si vous ne payiez pas à mesure, vous ne pourriez pas connaître vos ressources, vous vous endetteriez, et sachez qu'il n'est pas d'esclavage pire que les dettes.

Exercices oraux ou écrits.

Quand faut-il payer ce que l'on doit? Est-ce une bonne habitude de payer longtemps après avoir acheté? Avec quel genre d'hommes aime-t-on à traiter? Quand faut-il payer les ouvriers? Faut-il acheter le superflu? Comment peut-on s'endetter? Quel est le pire esclavage?

Exercices écrits.

- a) Conjuguez au présent de l'indicatif et du subjonctif, à l'impératif, au passé défini et au futur les verbes: payer, égayer, employer, nettoyer, appuyer.
- b) Mettez au pluriel les phrases suivantes: 1. Demain matin, tu balayeras ta chambre avec soin, tu essayeras tes bottines neuves, tu payeras ton cordonnier, tu rayeras les vieux comptes de tes registres, puis tu égayeras tes camarades par ta conversation. 2. Hier matin, tu balayas

ta chambre avec soin, tu essayas tes bottines neuves, tu payas ton cordonnier, tu rayas les vieux comptes de tes registres et tu égayas tes camarades par ta conversation.

- c) Conjuguez à toutes les personnes du présent, de l'imparfait et du futur les propositions suivantes: J'emploie bien mon temps. — J'appuie ton ami.

A. Ne pas juger sur l'apparence. — La voile blanche. (§ 43. § 44.)

Un jeune garçon se promenait sur le rivage de la mer; soudain il pousse un cri de joie, et montre à sa mère, en frappant des mains, la voile d'une barque qui s'avavançait à l'horizon.

„Quelle voile blanche comme le lait! De quel éclat elle brille au milieu des flots!“

La mère sourit, sans mot dire; mais bientôt la barque s'approche du rivage, elle entre dans le port, et l'enfant s'étonne:

„Oh! regardez, ma mère, cette voile que je croyais si blanche, si pure; elle est grisâtre, souillée de boue et de poussière! Comme je me trompais!“

„Mon enfant,“ dit la mère ne juge jamais personne de loin. Combien d'âmes humaines ressemblent à cette voile: brillantes de loin, souillées et impures quand on les approche.

Maxime: Il ne faut pas juger les hommes sur l'apparence, et il ne faut se lier qu'avec ceux dont l'âme généreuse et pure vous est connue.

Exercices oraux ou écrits.

- a) Où se promenait un jeune garçon? Avec qui se promenait-il? Pourquoi poussa-t-il un cri de joie? Que montra-t-il à sa mère? A quoi comparait-il la voile? Comment était la voile en effet? Que dit la mère à son enfant? Quelle nouvelle maxime allez-vous retenir?
- b) Mettez au pluriel les propositions suivantes: Un jeune garçon se promène sur le rivage de la mer. — Il pousse un cri de joie. — Il montre à sa mère une barque qui s'avance à l'horizon. — La voile brille au milieu des flots. — La barque s'approche du rivage; elle entra dans le port. — L'enfant s'étonna. — Ne juge jamais personne de loin. — L'âme humaine n'est pas toujours pure.
- c) Racontez le morceau à votre manière.

Exercices écrits.

- a) Conjuguez sous la forme négative au présent de l'indicatif et du subjonctif, à l'imparfait de l'indicatif et du subjonctif, au passé défini et au futur les verbes suivants: se promener, se tromper, s'avancer, juger.
- b) Trouvez le contraire des verbes: s'approcher — avoir raison — avoir froid — être joyeux — plaider — espérer — accepter — gagner — se lever.

9. L'église. (§ 46.)

I.

On va à l'école les jours de la semaine. Le dimanche on va à l'église. Le dimanche est le jour du Seigneur. On ne travaille pas le dimanche. On va à la maison de Dieu. On prie le Seigneur. On adore l'Éternel. On remercie le bon Dieu. On implore la grâce, la protection et la bénédiction du Tout-Puissant.

Les catholiques et les protestants vont à l'église. Les israélites vont à la synagogue. Le samedi est le jour du sabbat. On va aussi à l'église pendant la semaine. On va à l'église les jours de fête, à Noël, à Pâques, à la Pentecôte, à l'Ascension. Les catholiques vont aussi à l'église à l'Assomption, le jour des Trépassés, et à la Toussaint.

II.

Où vas-tu, mon ami?	Je vais au marché.
Où allez-vous, monsieur?	Je vais à l'église.
Où allez-vous, mes amis?	Nous allons à la campagne.
Où allais-tu?	J'allais à la messe.
Avec qui allais-tu ordinairement à la chasse?	Avec mon ami Rodolphe.
Qui est allé au-devant de lui?	Son cousin est allé au-devant de lui.
Comment allez-vous, monsieur?	Merci, je vais bien.
Cette horloge va-t-elle bien?	Non, monsieur, elle ne va pas bien.
Iras-tu à l'école?	J'irai dans une heure.
Irez-vous à la pêche?	Nous irons demain matin.
Allez-vous en informer.	Je m'en informerai sur-le-champ.
A quelle heure sont-ils allés au bal?	A neuf heures.
Qui vous envoie ce paquet?	C'est ma mère qui me l'envoie.
Avez-vous envoyé chercher le médecin?	Pas encore, madame.
Votre voisin est bien malade, n'envoyez-vous pas chez lui?	J'y ai déjà envoyé mon domestique.

Exercices écrits.

- Conjuguer: ne pas aller; ne pas envoyer.
- Mettre au pluriel: Je vais avec toi. — Tu vas avec moi. — Il va avec nous. — Elle va avec son amie. — Il va avec lui.
- Mettez les propositions ci-dessus à toutes les personnes de l'imparfait, du passé indéfini et du futur.

d) Mettez à la deuxième personne du singulier de l'impératif les propositions suivantes : Allez avec lui. — Allez à la chasse. — Allez à la foire. — Envoyez-lui ce paquet. — Envoyez chercher le médecin. — Envoyez cette lettre à la poste.

Exercice récapitulatif.

Mettez au pluriel les pronoms au singulier, et au singulier les pronoms au pluriel en changeant au besoin l'adjectif possessif : Donne-nous ce livre (donne-moi ce livre). Ne me juge pas mal. Montre-lui ton cahier. Payez-lui son ouvrage. Ayez pitié de lui. Je t'apporte une nouvelle. Dis-moi cette nouvelle. Ne la lui dis pas (dites).

10. Ce que valent deux sous par jour. (§ 7.)

Celui qui dépense inutilement seulement 10 centimes par jour, dépense inutilement plus de 36 francs par an. Maintenant, savez-vous tout ce que perd celui qui perd 10 centimes, soit en les dépensant mal à propos, soit en ne les gagnant pas, quand il pourrait les gagner ? Il perd la première année 36 francs ; la deuxième année 36 francs encore, plus le revenu qu'auraient produit les premiers 36 francs ; la troisième année, encore 36 francs, plus le revenu des deux premières années ; et ainsi de suite. Et, au bout de 20 années, il se trouve que toutes ces sommes accumulées forment celle de 1,200 francs. Si bien que l'ouvrier qui perd seulement 10 centimes ou pour 10 centimes de temps par jour (car le temps, c'est de l'argent), perd en 20 ans 1,200 francs.

11. L'été (§ 47.)

I.

Après le printemps vient l'été. Durant cette belle saison, le soleil est plus chaud ; à midi, nous le voyons presque au-dessus de nos têtes. Les jours sont très longs, les nuits très courtes. De jour en jour, on voit les fruits grossir sur les arbres, les blés mûrir dans les champs. Le coquelicot et le bleuet (bluet) s'épanouissent. Les villages sont presque déserts : dès l'aurore les villageois sont à leurs travaux.

II.

Parfois la chaleur est excessive. Des nuages noirs se forment subitement dans le ciel. L'éclair jaillit ; le tonnerre gronde : c'est un orage qui s'abat sur la campagne. On respire à peine ; les hommes et les animaux sont inquiets. Si l'orage est chargé de grêle, tout est ravagé dans un instant. Les blés sont perdus, les vignes et les arbres dépouillés.

Les oiseaux sont tués sur leurs nids, où ils voulaient rester pour abriter leurs petits. C'est la désolation pour beaucoup de familles.

Au contraire, la joie est sur tous les visages si le temps favorise les récoltes; car c'est le produit de la terre, notre mère commune, qui nourrit tous ses enfants.

III.

Partout on rit, on chante, les cœurs s'ouvrent à l'espérance. L'alouette matinale porte son chant jusqu'au ciel. La fauvette gazouille dans les taillis. La tourterelle roucoule dans les grands bois. La caille et la perdrix chantent au milieu des blés. On voit bondir de jeunes agneaux, et des poulains pleins de feu faire mille gambades autour de leurs mères.

Les blés mûrissent vers le mois d'août, alors la moisson commence. Quand le blé est coupé, on le lie en gerbes. Puis on réunit ces gerbes en tas de dix ou douze. Chaque jour fournit de nouveaux travaux aux cultivateurs.

Exercice oral.

Quand l'été vient-il? Où voyons-nous en été le soleil à midi? Comment sont les jours en été? Pourquoi les villages sont-ils presque déserts dans cette saison? Quelles sont parfois les conséquences d'un orage en été? Quand la moisson commence-t-elle? Combien chaque saison dure-t-elle? Quels sont les douze mois de l'année? Combien de jours y a-t-il dans un mois? Quels sont les sept jours de la semaine? Combien y a-t-il d'heures dans un jour? Pourquoi en été le soleil est-il plus chaud? Pourquoi les nuits sont-elles courtes en été? Dites ce qu'on remarque durant cette belle saison! Quelles plantes s'épanouissent dans les champs?

Exercice écrit. Comment un orage s'annonce-t-il ordinairement? Pourquoi les hommes et les animaux sont-ils inquiets? Quelle circonstance peut devenir funeste aux moissons? Qu'arrive-t-il aux oiseaux qui sont restés sur leurs nids? Qu'est-ce qui s'ensuit pour beaucoup de familles? Quand les villageois sont-ils contents et joyeux? Quelle est la mère commune de tous les hommes? Pourquoi? Quelles sont les suites d'une bonne récolte? Que fait l'alouette matinale? Où la fauvette gazouille-t-elle? Quel est le cri de la tourterelle? Quels sont les oiseaux qui se font entendre au milieu des blés? Que voit-on encore dans les champs? Quand la moisson commence-t-elle? Que fait-on du blé quand il est coupé? Les travaux du cultivateur sont-ils bien nombreux?

Conjuguer les verbes suivants: ne pas finir, ne pas réunir.

Conjuguer sous la forme interrogative et négative les verbes suivants: obéir, punir.

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur „L'été.“

Exercice d'invention.

Indiquez les points principaux du morceau précédent.

12. Les petits oiseaux. (§ 47.)

Chant.

- | | | |
|---|---|--|
| 1. Voici l'automne,
Tout va flétrir,
L'oiseau frissonne:
Où se blottir?
„Viens, dit sa mère,
Il faut partir;
Ici la terre
Va s'endormir. | 2. Déjà la bise
Gronde, il fait froid;
La brume grise
Court sur le toit.
Pour nous si frêles
Ah! quel effroi!
Ouvrons nos ailes,
Fuyons, crois-moi!“ | 3. Et la fauvette,
Le rossignol
Et l'alouette
Ont pris leur vol.
Neige en tourmente
Vient sur le sol..
Là-bas on chante,
Chante à plein col |
|---|---|--|

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur „Les petits oiseaux.“

Exercices écrits.

- a) Conjuguez au présent de l'indicatif, du subjonctif et de l'impératif, puis à l'imparfait de l'indicatif et du subjonctif les verbes suivants: Se blottir, se rafraîchir.
- b) Mettez à la troisième personne du passé défini et du futur les propositions suivantes: La pluie rafraîchit l'air. — Le vent de bise flétrit les fleurs. — Ces fleurs languissent faute d'eau. — Le prisonnier languit dans les fers. — Les perdrix se blottissent devant le chien. — Nous obéissons aux ordres de nos supérieurs.

Exercice récapitulatif.

Répondez par écrit aux questions suivantes: Avez-vous donné des récompenses aux élèves? (je leur ai donné des récompenses). As-tu envoyé chercher le médecin? Irez-vous avec moi? Iras-tu avec lui? Ira-t-il avec nous? Avez-vous été content de cet élève? Êtes-vous contente de votre fille, madame? Te promèneras-tu avec mon ami? As-tu bien employé ton temps? Aurez-vous pitié du pauvre mendiant?

13. C'est l'été (§ 43, § 47.)

Chant.

- | | |
|--|--|
| 1. L'œillet fleurit et les roses,
C'est l'été!
Les fleurs des eaux sont écloses,
C'est l'été! | 3. Dans les champs, les blés jaunissent,
C'est l'été!
Au verger, les fruits mûrissent,
C'est l'été! |
| 2. L'oiseau niche sous l'ombrage,
C'est l'été!
Il dit en son gai ramage:
C'est l'été! | 4. Au ruisseau, l'enfant se baigne,
C'est l'été!
C'est l'été, l'été qui règne,
C'est l'été. |

5. Temps béni pour la misère,
Bel été,
Sois le bienvenu sur terre,
Bel été!

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur „C'est l'été.“

Exercice oral.

Conjuguer: fleurir, jaunir, mûrir; régner, frissonner.

Exercice écrit.

Donnez la forme négative aux propositions suivantes: Les œillets et les roses fleurissent déjà. — Les fruits mûrissent bien vite cette année. — Dieu bénira votre entreprise. — On l'a puni comme il le méritait. — Nous avons fini notre ouvrage. — Les ennemis franchiront la frontière de notre pays.

Contraires.

Écrivez les contraires de: Être en procès. — Le froid. — La paresse. — Le départ. — La pauvreté. — La laideur. — La nuit. — La maladie. — La gaieté. — Le mensonge. — La guerre. — La mort. — Avoir raison. — Accepter. — Avoir chaud. — Être joyeux. — Être riche.

Exercice récapitulatif

Relisez et récitez „L'été“ (page 53).

14. Le soldat. (§ 48, § 49.)

I.

Le soldat défend son pays; il meurt, s'il le faut, pour l'empereur et son pays. Voilà le tambour qui bat, voilà le clairon qui résonne. Et les soldats se rangent autour de leur drapeau; ils ont pris leurs armes, ils sont ardents et courageux. — Ils partent, ils se sont arrachés des bras de leurs mères, ils ont quitté leurs pères et leurs amis, ils se sont éloignés des champs qu'ils aiment, du clocher de leur village qu'ils ne reverront plus peut-être. — Adieu, parents; adieu, amis; le soldat va servir son pays; adieu, mon père; adieu, ma mère; — la loi l'ordonne, il faut partir.

II.

Et quand le soldat sera loin, bien loin, quand le drapeau sera sur la frontière, en face de l'ennemi, alors le soldat pensera à son père et à sa mère, et le père et la mère s'entreprendront de leur fils. Puis il y a des batailles; il y a des dangers; il y a du sang qui coule, et

des soldats qui tombent. Mais on crie honneur et gloire au soldat qui meurt en combattant, au soldat qui a été le bouclier de sa patrie, et qui a péri pour son père et pour sa mère, pour ses frères et pour ses amis.

III.

Et les soldats reviennent; ils racontent les exploits de l'armée: les passages de montagnes, les bataillons ennemis qui ont été enfoncés, la fumée du canon, et les cavaliers qui étaient rapides comme des éclairs. Il en est qui portent sur leur poitrine le signe de l'honneur, il en est qui ont l'épée au côté, et tous sont les nobles enfants et les braves défenseurs de la patrie.

Maxime: Le brave soldat meurt, s'il le faut, pour l'empereur et la patrie.

Exercice oral.

Qui défend son pays? Qui meurt, s'il le faut, pour l'empereur et la patrie? Où les soldats se rangent-ils? Qui est ardent et courageux? Comment se fait le départ des soldats? A qui pense le soldat quand il est loin de son pays? A qui crie-t-on honneur et gloire? Que racontent les soldats, quand ils reviennent? Quels soldats portent sur leur poitrine le signe de l'honneur?

Exercices écrits (§ 47, § 48, § 49).

- a) Conjuguez les verbes suivants: haïr, assaillir, cueillir.
- b) ensuite: dormir, fuir, partir, servir.
- c) Mettez au pluriel les propositions suivantes: Le brave soldat donne sa vie pour son pays. — Le soldat a été ardent et courageux. — Il a quitté son père, sa mère, son frère, sa sœur et ses amis. — Il va servir son pays. — La loi lui ordonne de partir. — Il quittera son village. — Il ne dormira pas sous le toit paternel. A la frontière, il se rappellera son village et sa famille. — On crie honneur et gloire au soldat qui a été le bouclier de sa patrie, et qui a péri pour son père et pour sa mère, pour ses frères et pour ses amis.
- d) Mettez au futur et au passé défini les propositions suivantes: Nous nous rangeons autour de notre drapeau. — Nous sommes ardents et courageux. — Tu es timide, tu as peu de courage. — Il y a des batailles; il y a des dangers; il y a du sang qui coule. Je sers mon pays. — Nous partons pour la frontière. — Nous assaillons la forteresse ennemie. — L'ennemi a fui. — Nous haïssons les lâches et nous chérissons les braves. — Les braves périssent, s'il le faut, pour leur patrie.

Exercice d'invention.

Indiquez les points principaux du morceau „Le soldat.“

Exercices récapitulatifs.

I.

1. La glace des pôles. Les points cardinaux. Les traîneaux sur la glace. Les rennes. (Conversation.)

2. La patrie. (Récitation).
3. Grammaire: §§ 1, 2, 3, 4, 5, 6.
4. Les deux plaideurs. (Conversation.)

II.

5. L'union dans la famille. La grappe de raisin. (Récitation.)
6. L'amitié (Récitation.)
7. Le pauvre mendiant. (Conversation; récitation; points principaux.)
8. Grammaire: §§ 7, 8, 9, 10.

III.

9. A l'enfance. (Récitation.)
10. L'orphelin (Récitation.)
11. Qui paye ses dettes s'enrichit. (Conversation.)
12. Grammaire: §§ 11, 12, 13.

IV.

13. Ne pas juger sur l'apparence. (Conversation.)
14. L'église (Grammaire.)
15. La construction d'une maison, p. 38. (Conversation.)
16. L'été. (Conversation; récitation; points principaux; grammaire.)

V.

17. Les petits oiseaux. (Récitation.)
18. C'est l'été. (Récitation.)
19. Le soldat. (Conversation; récitation; points principaux.)
20. Grammaire: §§ 14—19.

15. (§ 47, § 48, § 49.)

Mettez à la première personne du pluriel l'exercice suivant:

Je fuis les sociétés dangereuses, je bénis Dieu chaque jour, je me repens des fautes que j'ai commises, je souffre patiemment les peines de la vie, je choisis de bons camarades, et je me réjouis de leurs succès.

Mettez le même exercice *a*) à la première personne du singulier du futur, *b*) à la deuxième personne du pluriel du passé indéfini, *c*) à la deuxième personne du pluriel de l'impératif.

(§ 47, § 48, § 49.)

Mettez l'exercice suivant à la deuxième personne du pluriel de l'imparfait sous la forme négative.

Tu réfléchis avant de parler, tu applaudis à sa mauvaise conduite, tu lui offres ton secours, tu souffres dans ta réputation, tu sors de ta modération habituelle, tu trahis mon secret, tu lui ouvres les yeux sur les défauts de son camarade.

Cris des animaux.

Mettez au pluriel :

Le chien aboie ; le chat miaule ; le cheval hennit ; le coq chante ; la poule glousse ; le pigeon roucoule ; le bœuf mugit ; le mouton bêle ; le lion rugit ; le renard glapit ; la grenouille coasse ; le corbeau croasse ; le merle siffle ; la pie jacasse ; le cerf brame ; le rossignol chante ; le loup hurle.

Exercices récapitulatifs.

a) Les élèves remplaceront le tiret par un pronom démonstratif ou par un adjectif démonstratif, selon le besoin.

La pêche, la pomme, la poire sont des fruits délicieux : la pêche est — que je préfère. De — deux chevaux, choisissez non — qui court le plus vite, mais — qui court le plus longtemps. Voici un jardin rempli de fleurs ; lesquelles préférez-vous : — qui flattent les yeux ou — qui réjouissent l'odorat ? — livres sont instructifs. L'homme véritablement heureux est — qui commande à ses passions. De toutes les fleurs la rose est — que j'aime le mieux.

b) Déclinez : Cette fleur, cet homme, ce soldat ; celui, celle ; celui-ci, celle-ci.

c) Grammaire : §§ 20—30.

16. Mon village. (§ 43, § 44, § 47.)

- | | |
|--|--|
| 1. Combien je te regrette,
Beau ciel de mon pays,
Et toi, douce retraite,
Que toujours je chéris!
Soleil qui fais éclore
Les trésors de l'été,
Dois-tu me rendre encore
La vie et ma gaité? | 3. Vers cette heureuse terre
Qui me ramènera?
Là repose ma mère;
L'amitié m'attend là.
O pensers pleins de charmes,
Endormez ma douleur!
Et vous, coulez, mes larmes,
Et soulagez mon cœur. |
| 2. Une erreur trop commune
Égara ma raison:
Je rêvai la fortune
Et l'éclat d'un vain nom;
Mais aujourd'hui plus sage,
D'un regard attendri
Je cherche mon village
Et mon premier ami. | 4. Une fleur étrangère,
En de tristes climats,
Sur sa tige légère
Cède au poids des frimas;
Jeune, ainsi je succombe
Faible comme la fleur:
Ici je vois la tombe,
Et là-bas le bonheur. |

5. Je veux, dès mon aurore
Surpris d'un froid mortel,
Me réchauffer encore
Au foyer paternel.
Chaque jour ma patrie
Charme mon souvenir. . .
Là commença ma vie,
Là je veux la finir.

Gensoul.

Exercices écrits. (§ 6.)

- a) Mettez au féminin et ensuite au pluriel les adjectifs suivants: beau, doux, commun, vain, sage, heureux, plein, étranger, triste, léger, jeune, mortel, paternel.
- b) L'élève prendra les treize adjectifs cités plus haut et fera avec chacun d'eux une courte proposition. Exemple: Tous les hommes sont mortels.

Exercice d'invention et de réflexion.

La famille.

Copiez les questions suivantes et répondez-y.

Quels sont les membres qui composent la famille? — Quels sont les sentiments des parents envers leurs enfants? — Quels doivent être les sentiments des enfants envers leurs parents? — Les enfants doivent-ils obéir à leurs parents? — Doivent-ils les respecter? Quelle doit être la conduite des enfants lorsque leurs parents deviennent vieux et ne peuvent plus travailler? Quels sont les devoirs des frères et sœurs les uns envers les autres?

Exercice récapitulatif.

- a) Les élèves mettront au pluriel les propositions au singulier, et au singulier les propositions au pluriel: Tes champs sont fertiles (ton champ est fertile). Je regrette mon village. Je cherche mon premier ami. Le soldat défend sa patrie, il quitte son père, sa mère, ses amis; il se rappelle sa patrie, son village et sa famille. Ouvre-lui les yeux sur les défauts de son camarade.
- b) Déclinez: mon village, ta sœur, son bras, notre champ, votre bataillon, leur succès; le nôtre, la vôtre, le leur; le mien, le sien.

17. Le passage du régiment. — L'amour de la patrie. (§ 49.)

Tous les enfants sont aux portes ou aux fenêtres du village. Parmi eux, les yeux grands ouverts, il y a le jeune Armand, qui apprend déjà l'exercice avec ses camarades du bataillon scolaire; debout près de lui est sa petite sœur. C'est que le régiment passe aujourd'hui par la grande rue, musique en tête.

Les soldats marchent fièrement, quoiqu'ils aient au dos un sac lourd et sur l'épaule un fusil.

La petite Denise est émerveillée de voir briller tant de baïonnettes, de sabres et de fusils.

Armand, en regardant les soldats, cherche à apprendre comment on doit se tenir et marcher dans les rangs; il se dit: „Quand j'aurai vingt ans, je serai soldat comme eux; je partirai avec eux, prêt à défendre la patrie.“

Le régiment défile toujours, et voici venir le grand drapeau, que porte un sous-officier. Il y a sur le drapeau cette devise: **Honneur et Patrie.**

Le père d'Armand est à côté de ses enfants; il a servi bravement la patrie dans sa jeunesse, lui aussi, et ses yeux deviennent humides quand il voit passer le drapeau qu'il regardait autrefois dans la bataille.

„Découvre-toi, mon enfant, dit-il à Armand; ce drapeau, c'est l'emblème de la patrie.“

La tête blanche du père et la tête blonde de l'enfant se sont découvertes toutes deux devant le drapeau aux deux couleurs jaune et noir.

Déjà le drapeau est passé, il s'éloigne, mais ses plis éclatants s'agitent toujours au-dessus des baïonnettes. Il s'éloigne, mais Armand lit encore les lettres d'or que son père lui a montrées sur la soie: **Honneur et patrie!**

„Oh! se dit-il, quand je serai, moi aussi, dans les rangs du régiment, je tâcherai d'obéir toujours à la devise du drapeau.“

Maxime: La devise du drapeau nous dit à tous de garder un cœur sans tache et d'aimer notre patrie jusqu'à la mort.

Exercice oral.

Où étaient les enfants du village? Qui se trouvait parmi eux? Qui se tenait près de lui? Comment le régiment passe-t-il par la grande rue? Quelle est la tenue des soldats? De quoi la petite Denise est-elle émerveillée? A quoi Armand s'intéresse-t-il surtout? Qui porte le drapeau? Quelle est la devise du drapeau? Pourquoi les yeux du père d'Armand deviennent-ils humides? A quoi pense-t-il? Pourquoi dit-il à Armand de se découvrir? A quoi songe Armand? Que se promet-il? Comment faut-il aimer sa patrie?

Exercice récapitulatif.

L'élève remplacera le tiret par un pronom relatif. C'est mon frère — a remporté le prix d'orthographe, et c'est moi — ai mérité celui de dessin. La terre est éclairée et chauffée par le soleil. — elle est éloignée d'en-

viron trente-trois millions de lieues. Je t'apporte le beau livre — tu m'as prêté. —

Déclinez: Qui — Quoi.

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur le morceau ci-dessus.

Exercice d'invention et de réflexion.

La patrie.

Copiez les questions suivantes et répondez-y.

Qu'est-ce que la patrie? — Que devons-nous faire quand la patrie est attaquée? Que devons-nous être prêts à sacrifier pour la patrie? — Que pensez-vous de ceux qui risquent leur vie pour leur patrie? — Quels sont nos devoirs envers le gouvernement de notre patrie? Devons-nous payer l'impôt? — Avons-nous à murmurer d'être soldats? — Quels sont les devoirs du soldat?

Exercice récapitulatif.

- a) Relisez et récitez „Le soldat“ (page 56.)
- b) Grammaire: §§ 30—40.

18. (§ 50.)

Donnez à la phrase suivante les formes a) de la première personne du présent de l'indicatif, b) du passé indéfini c) de la première personne du pluriel du futur:

Quand je recevais (prés. je reçois, passé ind. j'ai reçu, futur: je recevrai) des amis chez moi, je soutenais la conversation, je m'abstenais de traiter des sujets irritants, j'intervenais à propos dans la discussion, je maintenais l'accord entre tous les invités et je parvenais à les amuser et à les intéresser.

Exercice écrit.

Conjugez les verbes suivants: retenir, revenir.

A. Ce après quoi il faut courir. (§ 50.)

A quinze ans, je courais volontiers pendant une heure; mais aujourd'hui, je ne courais pas seulement un quart d'heure sans être essoufflé. S'il faut que je coure durant quelques minutes, je n'en puis plus; aussi je ne cours que quand c'est indispensable. Lorsque j'ai à envoyer à quelqu'un un objet pressé, il faut que Paul coure pour moi; cela ne lui est pas désagréable: il court si bien! Hier, je courus l'espace de vingt mètres et je me suis dit: je ne courrai plus ainsi, car en courant je me sentais mal à l'aise. Ce verbe courir me rappelle un souvenir. Nous avions, dans mon enfance, un vieux curé qui l'employait souvent au figuré, il nous disait: On court et on courra toujours après

les biens de ce monde ; mais vous, mes enfants, si vous êtes raisonnables, vous courrez surtout après la vertu. Oui, courez, ou plutôt courons après les biens éternels et alors nous ne courrons pas inutilement, car notre récompense est certaine. Il n'en est pas de même pour ceux qui courent après les biens éphémères d'ici-bas : ces biens leur échappent et ne sauraient leur donner le bonheur.

Exercice écrit.

Faites huit propositions où entre le verbe **courir** au présent, à l'imparfait, au passé défini, au passé indéfini, au futur et à l'impératif.

19. Les adieux d'un père. (§ 50.)

Un père mourant disait un jour à ses enfants : Je sens que je meurs ; mais ne vaut-il pas mieux que je meure maintenant que de vivre dans de continuelles souffrances ? Au moins, je meurs en pleine connaissance, pouvant vous parler et prier ; plus tard, je mourrais peut-être sans avoir cette consolation. Ne pleurez point, chers enfants, je ne mourrai pas tout entier ; mon âme ne mourra pas, car elle est immortelle. Un jour vous mourrez aussi (Dieu veuille alors que vous mouriez de la mort des justes), et nous nous retrouverons dans un monde meilleur.

Exercice écrit.

Conjuguez au présent et à l'imparfait le verbe : se mourir.
Lecture. Relisez et récitez „L'orphelin“ (page 15).

Morts pour la patrie.

Ceux qui pieusement sont morts pour la patrie
Ont droit qu'à leur cercueil la foule vienne et prie.
Entre les plus beaux noms, leur nom est le plus beau.
Toute gloire près d'eux passe et tombe éphémère,
Et comme ferait une mère,
La voix d'un peuple entier les berce en leurs tombeaux.

Victor Hugo.

Maxime: Il faut vivre et mourir pour la patrie.

20. La veillée. (§ 44, § 45.)

I.

Un bon feu flambe dans l'âtre et répand une douce chaleur dans la chambre bien close. Les sièges sont rangés en cercle autour du foyer. A la lumière de la lampe, on voit briller le cuivre de l'armoire

toute reluisante de propreté; et, sur le plancher bien lavé, pas une tache ne choque les regards.

Au dehors la neige tombe à gros flocons et recouvre la plaine. Le vent souffle avec violence et s'engouffre dans la cheminée en sifflant. Triste soirée pour le voyageur qui va par ce froid sur la route. Il a peine à reconnaître son chemin dans l'obscurité, à travers les tourbillons de neige! Il songe à ceux qu'il a quittés et gagne le plus vite qu'il peut l'auberge où il doit passer la nuit.

II.

On attend les voisins et les amis pour la veillée, et tout est préparé pour les recevoir. C'est surtout pendant les longues soirées de décembre qu'on sent le besoin de se réunir. Aujourd'hui c'est samedi, et l'on ne va pas aux champs demain.

Il suffit d'être levé pour la messe. On pourra donc veiller un peu plus tard.

On frappe à la porte. Ouvrez vite, c'est le voisin Mathieu, avec son fils aîné, sa femme et sa fille. Le riche fermier secoue son large manteau tout blanc de neige, souhaite le bonsoir à ses hôtes, et vient se réchauffer au feu qui pétille. C'est un si brave homme que le voisin Mathieu, qu'on le voit toujours avec plaisir. Personne n'est plus obligeant que lui et ne fait un meilleur usage de son bien.

III.

La porte s'ouvre de nouveau, et une bouffée d'air glacial pénètre dans la chambre. Voici M. Denis, l'instituteur. On se lève, on l'entoure. C'est toujours une bonne fortune que de posséder M. Denis qui lit beaucoup et sort peu. M. Denis consacre son temps et son intelligence à instruire les enfants du village.

Bientôt paraît la vieille Marguerite, son fuseau à la main; digne femme dont la vie n'a été que dévouement! Elle est toujours là pour consoler ceux qui souffrent, pour aller s'asseoir au chevet des malades.

IV.

Bertrand, le maréchal ferrant, la suit de près. Le visage de Bertrand porte encore les traces de la blessure qu'il a reçue lors de l'incendie qui a éclaté l'autre nuit dans le village. Accouru au premier appel, il a gravi l'escalier que les flammes avaient envahi déjà, et, au milieu d'une fumée étouffante, sous une pluie de charbons ardents, il a sauvé une pauvre vieille femme paralysée qu'il a emportée dans ses bras.

V.

Madame Bertrand est l'indulgence même: on ne l'entend jamais rien dire de désobligeant pour ses voisins. Sa vue seule coupe court aux caquets et fait taire les méchantes langues.

La société est maintenant à peu près au complet. Les hommes s'entretiennent de la dernière foire, ou de la récolte, ou des nouvelles de la ville. Les femmes, tout en filant ou tricotant, causent de leur lessive, de leur ménage et de leurs enfants.

VI.

De temps en temps, le cercle s'élargit pour faire place à de nouveaux arrivants. M. l'instituteur fait d'abord une lecture pleine d'intérêt sur les services que les petits oiseaux rendent à l'agriculture en détruisant par millions les insectes qui ravagent nos moissons. Ensuite le fils Mathieu égaye la compagnie par sa belle humeur. La plus franche et la plus aimable simplicité ne cesse de régner dans la réunion.

Les enfants, témoins de cette scène qui se renouvelle souvent, apprennent à aimer voisins et voisines.

Mais il se fait tard. Le coup de neuf heures vient de retentir au clocher. On se lève. Les femmes s'enveloppent dans leurs capes, et les hommes dans leurs manteaux. On se serre cordialement la main sur le seuil en se disant au revoir et l'on se disperse pour regagner sa demeure.

Exercices oraux.

- a) Qu'est-ce qui flambe dans l'âtre? Qu'est-ce qui répand une douce chaleur? Où le feu répand-il une douce chaleur? Où sont rangés les sièges? Comment les sièges sont-ils rangés? Que voit-on briller à la lumière de la lampe? Comment paraît l'armoire avec ses cuivres? Y a-t-il une tache sur le plancher? Qu'est-ce qui se passe au dehors? Comment la neige tombe-t-elle? Qu'est-ce qui recouvre la plaine? Qu'est-ce qui s'engouffre dans la cheminée? Comment le vent s'engouffre-t-il dans la cheminée? Pour qui la soirée est-elle triste? A cause de quoi le voyageur a-t-il peine à reconnaître son chemin? A qui le voyageur songe-t-il? Qu'est-ce qu'il gagne le plus vite qu'il peut? Où le voyageur va-t-il passer la nuit?
- b) Qui attend-on pour la veillée? Quand sent-on surtout le besoin de se réunir? Quand les soirées sont-elles très longues? Pourquoi pourra-t-on veiller un peu plus tard aujourd'hui? Qui frappe à la porte? Que dit-on quand quelqu'un frappe à la porte? Qui entre? Qui accompagne le voisin Mathieu? Que fait le fermier en entrant? Pourquoi secoue-t-il son large manteau? Que souhaite-t-il à ses hôtes? Où se réchauffe-t-il? Pourquoi le voit-on toujours avec plaisir? Quel usage le voisin Mathieu fait-il de son bien?

- c) Qu'est-ce qui pénètre dans la chambre quand on ouvre la porte? Quelle est la personne qui arrive après le voisin Mathieu? Pourquoi aime-t-on M. Denis? Que fait-il? A quoi consacre-t-il son temps? Qui paraît après lui? La vieille Marguerite qui vient d'entrer, qu'a-t-elle à la main? Pourquoi apporte-t-elle son fuseau? Quels sont ses sentiments envers le prochain?
- d) Qui est Bertrand? Que porte le visage de Bertrand? Quand Bertrand a-t-il reçu cette blessure? Racontez comment il a sauvé des flammes une pauvre femme paralysée!
- e) Pourquoi le cercle s'élargit-il de temps en temps? Que fait M. Denis? Quels sont les services que les petits oiseaux rendent à l'agriculture? Qui ravage nos moissons? Qui égaye la compagnie? Comment le fils Mathieu égaye-t-il la compagnie? Qui est témoin de cette scène? Comment les enfants apprennent-ils à aimer voisins et voisines? Que fait-on en se disant au revoir? Pourquoi se disperse-t-on?

Exercices écrits.

De quoi parle l'exposition du récit „La veillée“?

- a) Comment est l'intérieur de la pièce?
- b) Quel temps fait-il au dehors?
- c) Que font les voyageurs qui vont par ce froid sur la route? Quelles sont les personnes qui prennent part à la veillée? Qui arrive le premier? Vient-il tout seul? Pourquoi les voisins aiment-ils le riche fermier? Qui entre après lui? Pourquoi se réjouit-on de voir arriver M. Denis? Qui est-ce qui s'intéresse aux malades? A quelle occasion Bertrand, le maréchal ferrant, s'est-il distingué? Comment M^{me} Bertrand est-elle pour ses voisins? A quoi passe-t-on la soirée? Sur quel sujet M. Denis fait-il une lecture pleine d'intérêt? A quelle heure la société s'en va-t-elle? Qu'est-ce qu'on se dit en s'en allant?

Exercice d'invention.

Trouvez les points principaux du morceau „La veillée.“

Lecture.

Relisez et récitez „Les deux jeunes paysans (page 18.)

21. Contraires.

Écrivez les contraires de: Glacer. — Entrer. — Oublier. — Être content de q. ch. — S'approcher. — Partir. — Dormir. — Finir. — Couvrir. — Jeune. — Faible. — Agréable. — Bon. — Noir. — Facile. — Léger. — Petit. — Meilleur. — Moins. — Peu. — Souvent. — Vite. — Heureusement. — Toujours. — En bas. — Oui.

Exercice récapitulatif.

Déclinez les noms suivants: Paul, Henri, Marie; l'enfant, la porte, le village; un camarade, une rue; du pain, de l'eau; le grand drapeau, le beau cheval; cet homme, cette maison, ce soldat; son champ, le sien ma chambre, la tienne; moi, toi, lui, elle.

22. Le bonheur. (§ 51.)

I.

Il y avait une fois un fils du grand Haroun-al-Raschid, qui n'était pas heureux. Il alla consulter un vieux derviche. Le sage vieillard lui répondit que le bonheur était chose difficile à trouver en ce monde. „Cependant,“ ajouta-t-il, „je connais un moyen infaillible de vous procurer le bonheur.“ — „Quel est-il?“ demande le prince. „C'est,“ répondit le derviche, „de mettre sur vos épaules la chemise d'un homme heureux!“ Là-dessus le prince embrassa le vieillard et s'en fut à la recherche de son talisman.

II.

Le voilà parti. Il visite toutes les capitales de la terre. Il essaye des chemises d'empereurs, des chemises de rois, des chemises de princes, des chemises de seigneurs. Peine inutile! Il n'en est pas plus heureux. Il endosse alors des chemises d'artistes, des chemises de guerriers, des chemises de marchands. Pas davantage. Il fit ainsi bien du chemin sans trouver le bonheur.

III.

Enfin désespéré d'avoir essayé tant de chemises, il revint fort triste, un beau jour, au palais de son père.

Il aperçut alors dans la campagne un brave laboureur, qui, tout joyeux, poussait sa charrue. „Voilà pourtant un homme qui possède le bonheur,“ se dit-il, „ou le bonheur n'existe pas sur la terre.“ Il va à lui. „Bonhomme,“ dit-il, „es-tu heureux?“ — „Oui!“ fit l'autre. — „Tu ne désires rien!“ — „Non.“ — „Eh bien, vends-moi ta chemise!“ — „Ma chemise! je n'en ai point!“

Jules Verne.

Exercice oral.

Qui avait une fois un fils qui ne se sentait pas heureux? A qui le jeune prince alla-t-il demander un conseil? Quel était le conseil que le vieux derviche donna au prince? Quelles villes le prince visita-t-il? Quelles chemises a-t-il essayées? Réussit-il enfin à trouver le bonheur? Comment revint-il un jour au palais de son père? Qu'est-ce qu'il aperçut dans la campagne? Que pensa-t-il de ce laboureur? Quelles questions adressa-t-il au laboureur? Que lui demanda-t-il en dernier lieu? Pourquoi le paysan ne vendit-il pas sa chemise au prince?

Exercices écrits.

- a) Conjuguez sous la forme négative au présent, à l'imparfait, au passé indéfini et au futur les verbes: rompre, vendre, répondre.
- b) Trouvez les compléments ou les attributs dans les propositions suivantes: Hier j'ai répondu —. Demain nous vendrons —. Qui est-ce qui répondra —. Pourquoi avez-vous vendu —. A qui vendîtes-vous —. Quand est-ce que tu me rendras —. L'étude rend l'homme —.

La jalousie, l'égoïsme, l'avarice rendent l'homme —. Les chevaux sont —. Les paysans sont —.

c) Cherchez les points principaux du morceau „Le bonheur.“

23. La petite mendiante.

1. C'est la petite mendiante Qui vous demande un peu de pain; Donnez à la pauvre innocente, Donnez, donnez, car elle a faim!	2. N'allez pas croire que j'ignore Que, dans ce monde, il faut souffrir. Mais, je suis si petite encore; Ah! ne me laissez pas mourir!
Ne rejetez pas ma prière, Votre cœur vous dira pourquoi: J'ai six ans, je n'ai plus de mère, J'ai faim: ayez pitié de moi!	Donnez à la pauvre petite, Et pour vous comme elle priera! Elle a faim; donnez, donnez vite, Donnez: quelqu'un vous le rendra!
Hier, c'était fête au village: A moi personne n'a songé; Chacun dansait sous le feuillage, Hélas! et je n'ai pas mangé!	Si ma plainte vous importune, Eh bien! je vais rire et chanter: De l'aspect de mon infortune Je ne dois pas vous attrister.
Pardonnez-moi, si je demande, Je ne demande que du pain; Du pain, je ne suis pas gourmande, Ah! ne me grondez pas: j'ai faim!	Quand je pleure, l'on me rejette, Chacun me dit: „Éloigne-toi!“ Écoutez donc ma chansonnette; Je chante, ayez pitié de moi!

Boucher de Perthes.

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur „La petite mendiante.“

Exercice écrit.

Trouvez les compléments dans les propositions suivantes: Une petite mendiante nous a demandé —. Un jeune prince demanda —. Je — demande votre —. Ce libraire n'a pas — que vous demandez. Ce monsieur — a demandé le chemin. Pourquoi as-tu rejeté — de la pauvre mendiante? Ayez pitié —.

Exercice récapitulatif.

Relisez et récitez „Le pauvre mendiant“ (page 47.)

24. (§ 51.)

Dimanche prochain, nous assisterons à une fête de bienfaisance dont nous sommes les fondateurs; nous souscrirons à la loterie, nous inscrirons le nom des souscripteurs sur le registre, nous transcrirons le rapport, nous écrirons à plusieurs amis et nous leur prescrivons ce qu'ils auront à faire s'ils désirent être admis dans notre association.

Donnez à cet exercice les formes suivantes :

- a) Dimanche prochain, j'assisterai....
- b) Ce matin, j'ai assisté....
- c) Chaque année, le 2 août, j'assiste à une fête....
- d) Dimanche dernier, j'assistai à une fête....

Mettez les propositions suivantes à la 2^e personne du singulier de l'impératif: Instruisez-vous sans cesse. Conduisez-vous avec prudence. Déduisez du total les frais du voyage. Traduisez ce livre allemand. Introduisez vos amis dans votre chambre. Réduisez vos dépenses, si elles excèdent vos revenus.

Mettez les phrases suivantes à la deuxième personne du singulier de l'imparfait du subjonctif:

Il est nécessaire:

Que tu construises une maison.

Que tu éconduises les importuns.

Que tu n'induis personne en erreur.

Que tu t'instruis pendant que tu le peux.

Que tu te conduises en honnête homme. —

Il était nécessaire que etc.

Exercice écrit. (§ 52.)

Conjuguer les verbes: conduire, écrire.

Exercice récapitulatif.

Mettez au futur et au conditionnel les verbes suivants: avoir, être, donner, appeler, jeter, acheter, espérer, commencer, aller, s'en aller, offrir, dormir, courir, mourir, venir, tenir.

25. Le menteur. (§ 53.)

Que diriez-vous d'un homme qui voudrait faire l'obscurité autour de vous, vous envelopper de ténèbres et vous enlever la vue de la lumière sans laquelle on risque de s'égarer et de tomber à chaque pas?

Ainsi fait le menteur qui veut vous enlever une lumière bien plus précieuse que celle qui éclaire vos yeux, la lumière de la vérité, la lumière des intelligences.

Maxime: On ne croit plus le menteur même lorsqu'il dit la vérité.

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur „Le menteur.“

Exercices écrits. (§ 53.)

- a) Conjuguer les verbes: dire, faire.

b) Trouver les compléments ou les attributs dans les propositions suivantes :
Dites toujours —. Ne dites jamais —. La vérité est niée par —.
Nous ne redirons pas ce que vous — confierez. Ne contredisez jamais —. Le bavard dit — inutiles.

Nous faisons notre —. Tu as contrefait —. Ne surfaites pas —. Satisferez - vous —. Tu fais — d'orthographe. Je veux que vous fassiez —. Les occasions de mal faire sont nombreuses; évitez —. Les occasions de — faire sont —; recherchez —. Les loups sont très malfaisants et ne sont — d'aucune utilité; on doit donc — faire une guerre acharnée.

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur „Le menteur“.

De la discrétion.

Ne parler jamais qu'à propos
Est un rare et grand avantage;
Le silence est l'esprit des sots,
Et l'une des vertus du sage.

De l'indiscrétion. (§ 53.)

Quand vous méditez un projet,
Ne publiez point votre affaire.
On se repent toujours d'un langage indiscret,
Et presque jamais du mystère.
Le causeur dit tout ce qu'il sait;
L'étourdi ce qu'il ne sait guère;
Les jeunes ce qu'ils font, les vieux ce qu'ils ont fait,
Et les sots ce qu'ils veulent faire.

Panard.

Évitez le mensonge.

Évitez le mensonge avec un soin extrême;
Si l'on remarque en vous peu de sincérité,
L'on ne vous croira pas, lors même
Que vous direz la vérité.

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur les poésies ci-dessus.

26. Un exemple de justice. — Hospitalité donnée à Charles-Édouard. (§ 54, § 64.)

En 1745, le prince Charles-Édouard, prétendant au trône d'Angleterre, perdit en Écosse une bataille décisive et se vit poursuivi par les troupes victorieuses. Il était sans secours et sans asile; le petit nombre d'amis qui l'avaient accompagné diminuait chaque jour.

Charles-Édouard se trouvait donc comme emprisonné dans le royaume qu'il était venu conquérir. Chaque jour il apprenait le supplice

de la plupart de ses partisans. On avait mis sa tête à prix. Il erra longtemps seul, toujours au moment de tomber entre les mains de ceux qui le cherchaient.

Ayant fait un jour dix lieues à pied et se trouvant épuisé de faim et de fatigue, il va être surpris par les soldats. Il ne peut plus trouver d'asile que dans le château d'un seigneur anglais, l'un de ses mortels ennemis.

Il se présente devant cet homme: „Le fils de vos rois,“ lui dit-il, „vient vous demander du pain et des habits. Je sais que vous êtes mon ennemi; mais je vous crois trop généreux et trop loyal pour refuser l'hospitalité à un proscrit.“

Le gentilhomme accueille dans sa maison le fugitif.

Quelque temps après, il fut accusé par les vainqueurs d'avoir donné asile à Charles-Édouard, et on le cita devant les juges comme coupable de haute trahison.

Il se présente à eux le front haut et leur dit avec fermeté. „Souffrez qu'avant de subir l'interrogatoire je vous demande lequel d'entre vous, si un proscrit se fût réfugié dans sa maison et remis à son honneur, eût été assez vil et assez lâche pour le livrer?“

A cette question, le tribunal entier se lève et renvoie l'accusé.

Maxime: Les arbres ne refusent leur ombre à personne, pas même au bûcheron qui les abat.

Exercice oral.

Qui aspirait en 1745 au trône d'Angleterre? Quand fut-il poursuivi par les troupes victorieuses? Dans quel état se trouvait-il après sa défaite? Comment se montraient ses amis? Qu'est-ce qu'on lui rapportait presque chaque jour? Où trouva-t-il enfin un asile? Quelle est la prière qu'il adressa au seigneur anglais? Le gentilhomme lui accorda-t-il sa demande? Quelles furent les conséquences de l'hospitalité accordée au prince fugitif? Comment le seigneur anglais plaida-t-il sa cause? Quel fut le jugement du tribunal?

Exercices écrits. (§ 54.)

- a) Conjuguer les verbes: mettre, prendre.
- b) Trouver les sujets dans les propositions suivantes: — perdit une bataille décisive. — sont souvent sans secours et sans asile. Dans l'infortune — diminue chaque jour. — était épuisé de faim et de fatigue. — vous demande un peu de pain. — fut accusé par les vainqueurs et cité devant les juges.
- c) Mettez à la première personne du pluriel du passé indéfini les propositions suivantes: Je prends part à tout ce qui vous touche. — Je ne prends pas les choses au pied de la lettre. On prendra votre demande en grande considération. — Je prends tout sur moi. — La forteresse sera prise par la famine. — J'irai vous prendre à deux heures précises, soyez prêt. — Prenez-vous du café ou du thé?

Mettez au futur les propositions suivantes: Il faut (faudra) mettre fin à cette affaire. — Je mets l'adresse à cette lettre. — Vous avez mis le doigt sur la plaie. — Ce négociant a mis ses fonds dans une manufacture. — L'usage du lait l'a remis. — Vous avez omis une formalité nécessaire.

Exercice d'invention.

Cherchez les points principaux du morceau „Un exemple de justice. — Hospitalité donnée à Charles-Édouard.“

27. Professions diverses.

Le forgeron forge le fer quand il est rougi et amolli au feu.

Le maréchal ferre les chevaux; le sellier fabrique les selles et les harnais.

Le cultivateur achète ses charrettes et ses tombereaux chez le charron.

Le fermier a à son service un bouvier pour soigner les bœufs, un berger qui garde les moutons, un charretier qui conduit les voitures. Il fait aussi travailler des hommes à la journée: ce sont des journaliers.

Le chasseur tue des lièvres, des perdrix, des cailles, des lapins. Il a avec lui un bon chien d'arrêt qui sent le gibier de loin.

Exercice écrit.

Mettez au pluriel le morceau ci-dessus.

A. Métiers.

Le menuisier et le charpentier travaillent le bois. Le menuisier fait de menus ouvrages: les portes, les tables, les fenêtres, les planchers, etc.; il se sert de l'établi, de la scie, du ciseau, du rabot, de l'équerre, de la règle, du compas, etc.

Le charpentier travaille les grosses pièces de bois, telles que les poutres, les solives. Ses outils sont la cognée, la scie, la tarière, etc.

Le serrurier travaille le fer et le cuivre; il pose les serrures, les verrous, les gonds; il se sert de l'étau et manie le ciseau, le marteau, le tourne-vis, la lime.

Le maçon construit les maisons avec des moellons et du plâtre; il se sert du niveau, du fil à plomb, de la truelle, de l'auge, de la taloche, du compas, de la pioche.

Le couvreur couvre la charpente d'un toit avec des tuiles, ou avec des ardoises qu'il pose sur des lattes; il se sert d'un marteau et d'une petite enclume.

Exercice oral.

Qui est-ce qui travaille le bois? Que fait le menuisier? De quoi se sert-il? Qui travaille les grosses pièces de bois? De quoi le serrurier se sert-il? Qui construit les maisons? De quoi le maçon se sert-il? Qui fait rougir et amollir le fer au feu? Quels sont les valets d'un fermier? Quel chien accompagne le chasseur?

28. L'arbre. (§ 41 a, § 41 b.)

L'arbre tient au sol par les racines, qui poussent profondément dans la terre. Le tronc c'est le corps d'un arbre sans les racines et sans les branches. Du tronc partent les branches qui s'étendent dans tous les sens. Le tronc et les branches sont recouverts par l'écorce. Les feuilles poussent au printemps, elles jaunissent, sèchent et tombent à l'automne.

Les fleurs se changent en fruits. Dans les fruits sont des graines ou des noyaux: plantez-les, vous verrez pousser l'année suivante un petit arbre.

Avec le tronc, l'ébéniste fabrique des meubles; le sabotier, des sabots; le charpentier fait des planches, des solives et des poutres.

Le grand mâât qui se dresse sur le vaisseau était auparavant un grand arbre de la forêt.

Les arbrisseaux sont de petits arbres: l'aubépine, le sureau sont des arbrisseaux.

Les arbustes sont plus petits encore; les bruyères, les rosiers, sont des arbustes.

Exercice oral.

Comment l'arbre tient-il au sol? Où poussent les racines? Qu'est-ce que le tronc? D'où partent les branches? Dans quels sens s'étendent-elles? De quoi le tronc est-il recouvert? Quand les feuilles de l'arbre poussent-elles? Quand jaunissent-elles? En quoi les fleurs se changent-elles? Qu'est-ce qu'il y a dans les fruits? A quoi sert le tronc de l'arbre? Nommez quelques arbrisseaux! Nommez quelques arbustes.

Exercices écrits.

- a) Faire écrire le morceau sous la dictée.
- b) Faire des propositions où entrent les verbes suivants: pousser — partir — s'étendre — couvrir — jaunir — tomber — changer — fabriquer.

Exercices d'invention.

Citez cinq arbres et leurs fruits. Distinguez-les selon le genre.

Citez les artisans que l'on trouve dans un village et dites les noms des instruments dont ils se servent.

Comment appelle-t-on: 1. Ceux qui préparent les poutres et les planchers? 2. Ceux qui posent et cimentent les pierres à l'aide du mortier? 3. Ceux qui font les portes et les fenêtres? 4. Ceux qui posent les serrures? 5. Ceux qui posent les vitres?

29. Bonnes résolutions. (§ 55.)

Je ne mangerai pas jusqu'à être appesanti; je ne boirai pas jusqu'à m'étourdir. J'éviterai les conversations oiseuses. Je mettrai chaque chose à sa place et je traiterai chaque affaire en son temps. Je ne dissiperai jamais rien, c'est-à-dire que je ne dépenserai que pour le bien des autres et pour le mien. Je ne perdrai pas de temps; je m'occuperai toujours à quelque chose d'utile. Je m'abstiendrai de toute action qui ne sera pas nécessaire.

Je n'userai d'aucun méchant détour: je penserai avec innocence et justice. J'éviterai les extrêmes. Je me garderai de ressentir les torts aussi vivement qu'ils me sembleront le mériter. Je ne souffrirai aucune malpropreté, ni sur mon corps, ni sur mes vêtements, ni dans ma maison. Je ne me laisserai pas troubler par des bagatelles, ni par des accidents ordinaires ou inévitables.

Exercice oral ou écrit.

Mettez cet exercice a) à la première personne du pluriel du futur, b) à la première personne du singulier du présent, c) à la première personne du singulier du passé défini.

Exercices écrits. (§ 55.)

- a) Conjuguer les verbes: boire, connaître.
b) Mettre au pluriel les propositions suivantes: Bois pour te rafraîchir. — Donne-moi à boire. — Bois dans ce verre-ci. — Je ne connais cette personne que de nom. — Voilà un chemin que je ne connaissais pas. — Par là tu connaîtras combien il est à redouter. — Ce garçon gagne à être connu.

30. Nous sommes sept.

Au cimetière d'un village	Avec son beau regard tranquille
Où souvent s'égarèrent mes pas,	Et sa voix au son doux et clair:
Une enfant jouait: heureux âge	Deux sont ouvriers à la ville,
Que la tombe n'attriste pas!	Deux encor (e) bien loin sur la mer;
Deçà, delà! légère et vive;	„Deux autres, dans ce cimetière,
Je suivais ses jeux en rêvant.	Dorment là-bas sous le gazon,
Je l'appelle; prompte, elle arrive,	Et moi, de la famille entière,
Les pieds nus, les cheveux au vent.	Seule, je reste à la maison.
„Répondez-moi, petite fille:	— „Hélas! ma jeune tête blonde,
Combien de frères avez-vous?“	Du chœur ces deux-là sont exclus;
— „Nous sommes sept de la fa-	Et dans votre joyeuse ronde,
mille.“	Enfant, les morts ne comptent plus!
— „Sept enfants! Où donc sont-ils	— „Pourquoi? . . . C'est Jeanne
tous?“	et Petit-Pierre;

Je sais bien qu'ils sont là tous deux,	„Depuis, près de son lit de pierre,
Et j'y viens dire ma prière	Nous avons joué tout l'été;
Afin de parler avec eux.	La neige vint, et Petit-Pierre
„C'est Jeanne qui, souffrante et	S'alla coucher à son côté.
blême,	„J'y viens quand la journée est
Se lamentait le jour entier;	belle,
Quand Dieu, pour l'endormir lui-	Tricoter tant qu'on peut y voir;
même,	Puis, avec ma petite écuelle;
La prit dans sa berce d'osier.	J'y porte mon souper le soir.
Nous sommes sept, redisait-elle,	
Et nous comptons bien nous revoir.“	

M^{me}. Tastu.

Exercices récapitulatifs.

I.

1. Le bonheur (conversation.)
2. La petite mendiante (récitation.)
3. Grammaire §§ 41—47.
4. Le menteur (récitation.)

II.

5. De la discrétion. De l'indiscrétion. Évitez le mensonge (récitation).
6. Un exemple de justice (conversation.)
7. Professions diverses. — Métiers (conversation.) — La construction d'une maison (page 38).
8. Grammaire: §§ 48—53.

III.

9. L'arbre (conversation.)
10. Bonnes résolutions (grammaire.)
11. Nous sommes sept (lecture.)
12. Grammaire: §§ 54—56.

31. Heureux celui qui croit. (§ 56.)

Heureux celui qui croit! Il est utile que l'homme croie en Dieu, à une autre vie. S'il ne croit pas à des destinées éternelles, il se rabaisse à l'égal de la brute. Vous croyez ce que la religion vous enseigne, et vous faites bien; si un jour votre foi s'éteint et que vous ne croyiez plus, oh! alors que je vous plaindrai!

Exercices écrits.

- a) Mettez l'exercice ci-dessus au pluriel.
- b) Conjuguez les verbes croire, lire.

- c) Mettez au pluriel les propositions suivantes: J'ai de la peine à croire cela. Je n'en crois rien. Tu en croiras ce qu'il te plaira. Ne le crois pas, c'est un menteur. Ne crois pas aux revenants. As-tu cru cela?

Ce paysan lit et écrit bien. — Cet élève lit couramment. — Lis distinctement. Quel auteur lis-tu dans ta classe? Je lis dans tes yeux que tu es mécontent.

32. Le rossignol.

Petit rossignol, tu effaces tous les autres oiseaux par la prodigieuse variété de ton ramage. Tu charmes toujours et ne te répètes jamais; si tu redis quelque passage, tu sais l'animer d'un accent nouveau et tu l'embellis par de nouveaux agréments. Tu réussis dans tous les genres, tu rends toutes les expressions, tu saisis tous les caractères, et de plus tu en augmentes l'effet par les contrastes. Coryphée du printemps, te prépares-tu à chanter l'hymne de la nature? Tu commences par un prélude timide, par des tons faibles, presque indécis, comme si tu voulais essayer ton instrument et intéresser ceux qui t'écoutent; mais ensuite, prenant de l'assurance, tu t'animes par degrés, tu t'échauffes et bientôt se déploient dans leur plénitude toutes les ressources de ton incomparable organe.

D'après Buffon.

Exercices écrits.

- a) Copier ou écrire sous la dictée le morceau ci-dessus à la troisième personne du singulier.
b) Mettre tous les verbes au présent et au passé de l'infinitif, à la première personne du pluriel du présent, de l'imparfait, du passé défini, du passé indéfini et du futur.

Exercice oral.

Comment le rossignol efface-t-il tous les autres oiseaux? Dans quels genres réussit-il? Comment augmente-t-il l'effet de son chant? Quel est le commencement de son chant? Quel en est la suite?

Exercice de mémoire.

Apprendre par cœur „Le rossignol.“

Exercice récapitulatif.

Relisez et récitez „La mine de Salsberitz“ (page 36) en relevant tous les adverbess de ce morceau.

Lecture. Relisez „Les fauvettes.“ (page 35.)

33. La chasse au lion. (§ 57, § 63, § 64.)

Quand je visitai pour la première fois l'Algérie, j'avais entendu parler souvent de la chasse au lion et je me promettais bien d'y prendre

part, si l'occasion se présentait. Elle ne se fit pas attendre. Un chasseur habile que je voyais quelquefois à Bone me proposa de l'accompagner dans une de ses expéditions; j'acceptai avec empressement et, quelques jours après, nous nous mettions en route. Nous savions qu'un lion énorme avait élu domicile depuis plus de vingt ans dans une montagne voisine et que, toutes les nuits, il quittait son repaire et descendait dans la vallée. Nous étions donc presque sûrs de le rencontrer. En effet, comme nous approchions de la montagne, nous entendîmes un soir des rugissements lointains. „Il faut, me dit mon compagnon, atteindre au plus tôt le ruisseau qui coule au pied de la montagne. Là, dissimulés par un talus élevé, nous attendrons le lion à l'affût.“ Cependant les rugissements se rapprochaient toujours, et bientôt nous aperçûmes de l'autre côté du ruisseau, le lion, les yeux fixés sur nous comme des charbons ardents. A cette vue, j'oubliai toutes les recommandations de mon guide; je fis feu, j'atteignis légèrement le lion un peu au-dessus de l'œil gauche. Rendu furieux par cette blessure, il fut sur nous en deux bonds, avant que nous ayons eu le temps de l'ajuster de nouveau. Nous étions perdus par mon imprudence et ma témérité, quand tout à coup nous vîmes briller la lame d'un poignard; au même instant, un rugissement effroyable ébranla les échos de la montagne, le lion était étendu mort à nos pieds. En levant les yeux, je vis un vieux serviteur qui m'avait suivi de loin malgré moi, dans la crainte de quelque danger. C'était à lui que nous devions cette délivrance inespérée. Caché derrière un massif de lentisques, il avait compris le danger, s'était précipité sur le lion, lui avait fait avaler son fusil jusqu'à la crosse et jouant en même temps du poignard, il avait blessé mortellement l'animal dans la région du cœur. C'était le seul moyen de nous sauver. J'étais trop ému pour parler, mais un serrement de main lui exprima mieux que tous les discours mon affection et ma reconnaissance.

Exercice oral.

- a) Racontez le morceau à la troisième personne du singulier: Un chasseur visita....
- b) Trouvez les points principaux du morceau „La chasse au lion.“
- c) Relevez tous les adverbes.

Exercices écrits. (§ 57, § 58.)

- a) Conjuguez sous la forme négative les verbes suivants: apercevoir, falloir, pouvoir, savoir.
- b) Mettez au futur et au passé indéfini les propositions suivantes: Je dois avouer ma faute. — Tu dois rectifier cette erreur. — Nous devons exclure les étrangers des emplois publics.

Ils doivent distribuer du pain aux pauvres. — Vous devez louer une maison. — Les eaux doivent diminuer peu à peu. — Vous devez échouer dans votre entreprise. — Les ennemis doivent évacuer la province. — Mes frères doivent persister dans leur entreprise.

Exercice d'analyse.

Analysez les propositions suivantes: J'avais entendu parler de la chasse au lion. Je me promettais bien d'y prendre part. L'occasion ne se fit pas attendre. Un chasseur habile me proposa de l'accompagner.

Modèle d'analyse grammaticale:

Je		pronom pers. conj. de la 1 ^{re} personne, masculin, singulier.
avais		1 ^{re} personne du singulier de l'imparfait, à l'indicatif, du verbe auxiliaire <i>avoir</i> .
entendu		participe passé du verbe <i>entendre</i> (3 ^e conjugaison.)
parler		infinitif présent du verbe <i>parler</i> (1 ^e conjugaison.)
de		préposition qui sert à marquer le complément indirect du verbe <i>parler</i> .
la		article féminin singulier, se rapporte à <i>chasse</i> .
chasse		substantif féminin singulier, complément indirect de <i>parler</i> .
au		article masculin singulier (pour à l'), se rapportant à <i>lion</i> .
lion.		substantif masculin singulier, complément indirect de <i>de la chasse</i> .

34. Les beautés de la nature.

Quel beau spectacle offre le monde planétaire auquel nous appartenons! Tous ces globes lumineux qui depuis maints siècles roulent dans l'espace sans aucun écart dans leur orbite, sans nul choc dans leurs révolutions; ce soleil suspendu à la voûte céleste, comme une lampe de feu qui donne la vie à toute la nature; cet autre astre qui préside à chaque nuit avec ses douces clartés; cette terre si féconde, ces mers immenses avec les mêmes agitations; ces éléments qui se mélangent, se combinent de manière à suffire à tous les besoins de la vie des êtres; enfin, ce cours si réglé de chaque saison, tout cela ne forme-t-il pas un ensemble de parties qui nous fait remonter à l'auteur de cette admirable unité?

Exercices écrits :

- a) Faire copier ou écrire le morceau ci-dessus sous la dictée et faire souligner les adjectifs démonstratifs.
- b) Analyser des pronoms renfermés dans le morceau ci-dessus.

Lecture.

Relisez „Les habitants de la campagne“ (page 22.)

35. Le colporteur et les singes. (§ 57, § 58, § 59.)

I.

Voici ce qu'un jour, au cabaret, Marius Barbassou, colporteur en bonneterie, racontait à ses amis, quand il fut revenu en Gascogne, son pays natal.

Vous savez qu'il y a deux ans, à la suite de l'expédition française, je m'en allai faire du commerce en Tunisie. L'idée me vint d'aller offrir mes marchandises dans les villages, à l'intérieur du pays; et je partis bravement, mes deux ballots sur le dos.

Un soir, je m'aperçus que j'étais égaré. Je regarde autour de moi : personne; pas une maison, pas un passant. J'avais fait une longue route par la chaleur. Je me dis: „Marius, mon ami, pourquoi ne dormirais-tu pas ici? Demain, tu retrouveras ton chemin.“ C'était près d'un bouquet de citronniers. Je m'installai. Comme les nuits sont fraîches dans ce pays-là, j'ouvris un paquet; je pris un des bonnets de coton, et, l'enfonçant sur mes oreilles, je m'endormis profondément, en homme qui a fait plusieurs lieues sous le soleil d'Afrique.

II.

Quand je m'éveillai, il faisait grand jour. J'allai à mon paquet que j'avais laissé ouvert, pour y remettre mon bonnet de coton, à côté des autres. — Oui; mais les autres n'y étaient plus! Vous pouvez croire que je fus étonné. Quel pouvait être le voleur, dans ce lieu désert? Pourquoi, volant un ballot, n'avait-il pas volé l'autre? Je regardais autour de moi et je ne trouvais rien. J'allais partir, quand, entendant du bruit dans les branches, je lève la tête. Qu'est-ce que j'aperçois? Des singes accrochés aux branches des citronniers, et qui me regardaient, morbleu! coiffés de mes bonnets de coton! C'était un spectacle à faire rire que ces petites figures noires et ridées, grimaçant sous les bonnets blancs, trop larges pour leurs petites têtes. Mais à ce moment-là, je n'avais pas envie de rire. Comment rattraper mon bien? Comment atteindre mes voleurs perchés sur les plus hautes branches? D'en bas, je leur montrai le poing, je pris des airs de menace; du haut des citronniers, les drôles tendirent vers moi leurs pattes noires, et me firent d'horribles grimaces.

III.

J'essayai autre chose. Je ramassai un citron qui était tombé à terre; et, de toutes mes forces, je le lançai sur un des singes. Aussitôt, tous disparurent derrière les feuilles. Mais alors (vous savez que ces animaux-là s'amuse à imiter tous les mouvements qu'ils voient faire), ils cueillirent des citrons qu'ils me lancèrent sur la tête. La colère me prit; je ramassai les citrons que les singes me lançaient, je visai par-

tout où je voyais, dans l'épaisseur des feuilles vertes, apparaître un de mes bonnets sur la tête d'un de mes voleurs. Je dus renoncer à la lutte; ils étaient trop nombreux; ils étaient abrités par les feuilles; et puis, les coquins visaient bien.

IV.

C'est alors qu'il me vint une idée lumineuse, comme il en vient souvent à nous autres de Gascogne; car nous sommes gens subtils. Je lève la main droite en l'air, au-dessus de ma tête. Du coin de l'œil, j'observe mes singes: ils en font autant que moi; toutes les petites mains noires se dressent au-dessus des petites têtes. J'arrache de ma tête mon bonnet que, dans mon trouble, je n'avais pas pensé à retirer; et, vlan! je le jette par terre! Et mes singes continuent à m'imiter. Et du haut des citronniers, c'est une pluie de bonnets! Vous pensez que je ne fus pas long à les ramasser; autrement, les singes auraient eu le temps de descendre et de venir encore faire comme moi. En un clin d'œil le paquet fut fermé; je repris ma charge et je partis.

Et voilà, mes amis, comment je me tirai d'affaire.

Exercices oraux.

- a) Raconter le morceau ci-dessus à la troisième personne du passé défini.
- b) Raconter le morceau en abrégé.
- c) Indiquer les points principaux de ce morceau.
- d) Conjuguer les verbes: s'en aller, faire, venir, offrir, partir, dire, dormir.

Exercices écrits. (§ 57, § 58, § 59.)

- a) Conjuguer les verbes suivants: vouloir, voir.
- b) Mettre au pluriel les propositions suivantes: Tu sais qu'il y a deux ans, je m'en allai faire du commerce en Tunisie. — Un soir, je m'aperçus que j'étais égaré. — Je regarde autour de moi. — J'avais fait une longue route par la chaleur. — Je me dis: „Pourquoi ne dormirais-tu pas ici?“ — Demain, tu retrouveras ton chemin. — Je m'installai. — J'ouvris un paquet; je pris un des bonnets de coton, et je m'endormis. — Quand je m'éveillai, il faisait grand jour. — J'allai à mon paquet que j'avais laissé ouvert. — Je regardai autour de moi et je ne trouvai rien. — D'en bas, je leur montrai le poing, je pris des airs de menace. — J'essayai autre chose. — Je ramassai un citron qui était tombé à terre; et, de toutes mes forces, je le lançai sur un des singes. — La colère me prit; je ramassai les citrons, je visai partout où je voyais apparaître un de mes bonnets. — Je dus renoncer à la lutte. — Je lève la main droite en l'air, au-dessus de ma tête. — J'observe mes singes; ils en font autant que moi. — J'arrache de ma tête mon bonnet, et, vlan! je le jette par terre! Et mes singes continuent à m'imiter. — En un clin d'œil, le paquet fut fermé; je repris ma charge et je partis. Et, voilà mes amis, comment je me tirai d'affaire.

Mettre au futur les propositions suivantes: Je ne puis vous répondre. — Pouvez-vous sortir cette après-midi? Conseillez-le, vous pouvez tout sur lui. — Vous faites ce que je veux. — Que voulez-vous? — Les envieux lui en veulent. — Cet enfant veut être mené par la crainte. — J'ai vu cela de mes propres yeux. — Qui vit jamais rien de si extraordinaire? Nous le voyons de loin. — On n'a jamais vu une chose pareille.

✓ 36. L'empereur et le moine. (§ 60.)

I.

Un soir, le grand empereur Charlemagne, qui est mort il y a plus de mille ans, était assis à la porte de son palais. Devant lui étaient ses gardes et ses serviteurs. Un moine vient à passer. Il tient à la main un grand bâton, porte une besace sur le dos, et une gourde à la ceinture. Il s'arrête et veut entrer dans le palais.

„Moine,“ dit un des gardes, „que veux-tu?“

„Je veux entrer dans cette hôtellerie pour y dormir,“ répond le moine.

„Moine,“ dit le garde, „ceci n'est pas une hôtellerie. Passe ton chemin.“

II.

Charlemagne, qui a tout entendu, fait approcher le moine, et lui dit doucement: „Bon moine, ceci n'est pas une hôtellerie; c'est mon palais, et je suis l'empereur Charlemagne.“

Le moine ne se trouble point et dit: „Seigneur, à qui ce palais appartenait-il il y a cinquante ans?“

„A mon grand-père,“ répond l'empereur.

„Et après votre grand-père, à qui a-t-il appartenu?“

„A mon père,“ répond l'empereur.

„Et après votre père?“

„A moi.“

„Et quand vous serez mort, qui aura votre palais?“

„Mon fils Louis!“ dit l'empereur.

„Seigneur,“ s'écrie le moine, „une maison où l'on passe ainsi les uns après les autres, n'est-ce pas une hôtellerie?“

Charlemagne comprit bien ce que le moine voulait dire. Grands et petits, riches et pauvres, nous ne faisons que passer sur la terre, et nul de nous n'a le droit de s'enorgueillir.

Charlemagne prit le pauvre moine par la main, le fit entrer dans son palais, manger à sa table et coucher dans un bon lit.

Exercices oraux.

- a) Qui était un soir assis à la porte de son palais? De qui l'empereur était-il entouré? Qui vint à passer? Que portait le moine? Que voulait-il faire? Qui empêcha le moine d'entrer au palais? Qui avait tout entendu? Quelles furent les paroles que l'empereur adressa au moine? Quel fut le résultat de l'entretien que l'empereur eut avec le moine?
- b) Changer en récit le dialogue ci-dessus.

Exercices écrits. (§ 60.)

- a) Conjuguez les verbes suivants: être assis, s'arrêter, se troubler.
- b) Mettez au pluriel sous la forme négative les propositions suivantes: Je me trompe, j'en conviens. — Ce monsieur s'est trompé dans son calcul. — Je me trompe de chemin. — Tu t'es trompé d'heure. — Je m'amusais à faire des expériences de physique. Il s'amusait à faire des vers. — Je m'abandonnai à la joie. — Tu te livras au travail. — Je me suis arrêté une heure chez lui. — Elle s'arrêtera plusieurs jours à Bordeaux. — Tu t'es arrêté à des bagatelles. — Après avoir vu toutes les étoffes qui étaient à vendre, elle s'est arrêtée à celle-là. — Je m'étais égaré dans la forêt. — Tu t'étais appliqué à le contrarier. — Je me montrerai bon ami. — Tu te montreras digne de ta réputation. — Il se montrera homme de courage.

37. Le chien fidèle. (§§ 47, 51, 57.)

I.

Un riche négociant avait un chien très vigilant et très fidèle. C'était un magnifique barbet, au poil moutonné et à l'œil intelligent, qui portait le nom de Barry.

Le négociant aimait beaucoup la bonne bête et ne l'aurait vendue à aucun prix, car Barry était un gardien excellent pour la maison et, soit de jour soit de nuit, il ne laissait entrer personne dans la maison, sans en avertir les gens par ses aboiements.

Un jour le négociant se rendit à la foire, dans une ville voisine, pour y vendre des marchandises. Il y réalisa une forte somme d'argent.

II.

Le lendemain, il serra cet argent dans son porte-manteau qu'il prit en trousse. Cela fait, il partit pour rentrer chez lui. Le cheval trotta gaiement sur la route unie, et Barry courait à côté de lui en faisant mille gambades.

De temps en temps, il tournait aussi autour du cheval, et quand son maître le regardait ou l'appelait par son nom, il jappait de plaisir. Mais tout à coup les courroies, au moyen desquelles le porte-manteau était attaché à la selle, cédèrent et il tomba sur la route sans que le marchand s'en aperçût.

III.

Barry, l'avait bien vu; il se mit à aboyer, pour avertir son maître de la perte qu'il venait de faire; mais celui-ci ne comprit pas et continua son chemin.

Le fidèle animal redoubla alors ses aboiements, et ne voulut pas se taire, malgré les ordres du négociant; bien au contraire, elle se mit à sauter contre les naseaux du cheval, comme pour l'arrêter dans sa course.

Fâché de ce manège, notre homme frappa le pauvre chien de sa cravache, et comme ce dernier, le museau couvert d'écume, continuait à chercher à mordre le cheval, le négociant ne douta plus que Barry ne fût enragé, et lui tira un coup de pistolet.

La malheureuse bête, dangereusement blessée, poussa un gémissement douloureux et tomba; quant au marchand, il détourna la tête et continua sa route.

A quelque distance de là, il se retourna dans sa selle et vit avec effroi que son porte-manteau avait disparu. Alors il comprit tout, et revint sur ses pas au grand galop. Bientôt il vit des traces de sang le long de la route et il dit: „Pauvre Barry, c'est ton propre sang, répandu par ton propre maître!“

Enfin il arriva à l'endroit où l'argent était tombé: le pauvre chien, à moitié mort, était couché à côté du porte-manteau, comme pour le garder. Le négociant sauta à terre et se jeta sur la bonne bête, en pleurant et en s'écriant: „Ah! mon cher Barry, pourquoi ne t'ai-je pas compris!“

La fidèle créature fixa sur son maître un long regard d'amour, lui lécha les mains et expira.

Exercices oraux.

- a) Qui avait un chien vigilant et fidèle? Comment s'appelait le chien? Comment gardait-il la maison? Pourquoi le négociant se rendit-il à la foire un jour? A-t-il fait de bonnes affaires? Racontez le retour du négociant. Qu'est-ce qui se passa en route?
- b) Exercice de diction. — Racontez le morceau à votre manière.

Exercices écrits.

- a) Conjuguez sous la forme négative et interrogative les verbes suivants: vendre, avertir, apercevoir.
- b) Cherchez les compléments des verbes suivants: J'avais vendu —. Nous ne laissâmes pas —. Nous vous avertirons —. Quand te rendras-tu —. Nous attachâmes —. Le chien courait —. Comment appelle-t-on —. T'es-tu aperçu —. Il vient de —. Je me suis mis —. Ne frappez pas —. Le chien avait mordu —. Nous avons continué —. Qui a blessé —. Je me suis retourné —. Je comprends —. Voyez-vous —. Ne répandez pas —. Nous sommes arrivés —.

38. L'éclairage. (§ 61, § 65.)

I.

„Nous allons passer en revue“, nous dit un jour notre professeur de physique, „les différents moyens dont l'humanité s'est servie pour se procurer, en l'absence du soleil, la lumière dont elle a besoin. Fermez d'abord les rideaux et les volets de ce cabinet de physique.

„L'obscurité où nous sommes“, continua M. André, „est l'image de la nuit, que les anciens peuples voyaient revenir chaque soir avec terreur. Rappelez-vous les craintes de votre enfance quand vous étiez seuls dans les ténèbres: l'humanité, à son enfance, avait les mêmes terreurs.“

„Un jour on s'aperçut qu'en frottant deux morceaux de bois l'un contre l'autre, on obtient de la chaleur et le bois s'embrase: découverte admirable, que toutes les nations ont célébrée! L'inventeur du feu fut honoré comme un héros parmi les premiers hommes.“

„Mais ce feu va s'éteindre si on ne l'entretient pas toujours: allumons un bûcher que nous laisserons brûler jour et nuit.“

M. André tira le rideau qui couvrait la cheminée, et nous aperçûmes dans l'âtre un feu brillant qui éclairait la salle de lueurs changeantes.

II.

„C'est à la lumière d'un feu semblable, toujours entretenu avec soin dans la famille et dans le temple, que les anciens peuples se consolaient de l'absence du soleil. Le foyer était le centre de la vie domestique, et c'est pour cela qu'aujourd'hui encore on désigne la maison paternelle en disant foyer paternel.“

„Plus tard, on se servit de torches enduites de résine, puis de chandelles de résine. On eut aussi l'idée d'employer l'huile à l'éclairage. On se servit d'abord d'une coupe garnie d'une mèche baignant dans l'huile. Plus tard, on imagina les chandelles de suif, continua M. André. „Les grands progrès n'ont commencé que dans la seconde moitié du dix-huitième siècle. Argand, fils d'un horloger de Genève, eut l'heureuse idée de faire des mèches rondes ou cylindriques, que traverse un courant d'air intérieur, et d'entourer la flamme d'une cheminée de verre. Regardez la flamme de ce quinquet dont le verre n'est pas encore placé. C'est une lumière sans éclat et fumante. Je place la cheminée de verre: aussitôt un courant d'air s'établit, la flamme excitée devient brillante; la mèche brûle sans fumée.“

III.

„En 1800, le ferblantier Carcel imagina de faire monter l'huile vers la mèche avec une régularité mathématique, par le moyen d'un ressort d'horlogerie.

Voici la lampe Carcel, qui a l'avantage d'éclairer de toutes parts et régulièrement.

Plus tard, on imagina la lampe *modérateur* où l'huile est envoyée à la mèche, comme dans une pompe, par un piston que meut un ressort qui se détend lentement.

Nous arrivons maintenant à une véritable révolution d'éclairage. Laissons allumés ensemble et le foyer, et les chandelles, et les lampes. Toutes ces lumières vont être éclipsées par une lumière nouvelle. Voyez plutôt!

M. André alluma le bec de *gaz*, et la salle fut tout d'un coup remplie d'une vive clarté par laquelle les autres lumières avaient été obscurcies.

„L'auteur de cette belle découverte est Philippe Lebon, ingénieur français qui vivait à la fin du siècle dernier. Il fit des essais persévérants et des études nombreuses avant d'arriver à installer dans un des plus somptueux hôtels de Paris un vaste appareil qui distribuait la lumière dans les appartements, les cours et les jardins. Le public accourut en foule à cette expérience. On s'étonna, on admira même; mais une circonstance refroidit l'enthousiasme: le gaz avait une fort mauvaise odeur, que l'inventeur n'avait pas réussi à faire disparaître. On refusa, pour cette raison, d'adopter son nouveau procédé d'éclairage. Philippe Lebon mourut assassiné, on ne sait par qui, en 1804.“

IV.

Les Anglais, moins routiniers, surent profiter de l'invention, qui, plus tard, ayant été perfectionnée, fut adoptée partout. Les rues, si sombres autrefois qu'on n'osait sortir le soir de peur d'être assassiné, sont maintenant éclairées de manière à permettre la circulation. Dans les usines à gaz, dont les hautes cheminées attirent l'attention aux abords des villes, on prépare le gaz en soumettant à une forte chaleur du charbon de terre renfermé dans de vastes réservoirs. Le charbon, en s'échauffant, dégage le gaz, qui, recueilli dans d'énormes cloches en fer nommées *gazomètres*, et ensuite distribué par toute la ville au moyen de tuyaux souterrains, arrive aux réverbères des rues et aux becs d'éclairage des boutiques. Il suffit, comme je viens de le faire, de tourner un robinet et de présenter au bec une allumette, pour que le gaz prenne feu.

Cette belle lumière est-elle la plus vive que l'on ait obtenue jusqu'à nos jours? Non. Comme vous avez vu les lampes éclipsées par le gaz, vous allez voir le gaz éclipsé par une clarté bien supérieure.“

V.

M. André nous montra sur la table une lampe formée de deux charbons pointus dont les pointes sont tournées l'une vers l'autre.

„Ces pointes communiquent,“ dit-il, „avec un appareil capable de produire de l'électricité et qu'on nomme *pile électrique*. Je vais faire passer l'étincelle électrique entre les deux pointes de charbon, et la lumière se produira.“

M. André fit ce qu'il nous avait annoncé. Nos yeux furent éblouis par une clarté tellement vive, que nous n'en pouvions supporter l'éclat, comparable à celui du soleil.

„Cette lumière,“ dit M. André, „a l'inconvénient d'être trop éblouissante. L'éclat de cette lumière électrique, produite par l'homme, n'a point encore été surpassé.“

„Ainsi, mes enfants, vous avez vu se succéder les différents moyens trouvés par l'homme pour remplacer la lumière du soleil. Ce sont comme autant de victoires successives remportées sur les ténèbres et sur la nuit. En même temps, cette succession de lumières toujours plus éclatantes nous offre l'image des progrès de l'intelligence humaine. La nuit se dissipe dans les esprits à mesure que l'humanité avance, et chaque progrès de la science est pour nous une clarté nouvelle, que répand au loin l'instruction.“

Exercices oraux.

- a) Lire plusieurs fois à haute voix le morceau ci-dessus.
- b) Nommer les différents procédés d'éclairage.
- c) Les découvertes et les inventions d'Argand, de Carcel et de Lebon.
- d) Le gaz d'éclairage. — La lumière électrique.
- e) Indiquer tous les points principaux de ce morceau.
- f) Reproduire ce morceau en abrégé.

Exercices écrits.

- a) Répondre par écrit aux questions suivantes: Que dit un jour M. André à ses élèves? Quelle découverte a été célébrée par toutes les nations? Comment fut honoré l'inventeur du feu? Comment a-t-on entretenu ce feu? Dans quels endroits le feu fut-il entretenu? Pourquoi appelle-t-on aujourd'hui encore la demeure paternelle le foyer paternel? A quel siècle appartiennent les grands progrès dans l'éclairage? Que savez-vous de la lampe modérateur?
- b) Quelle circonstance a produit une véritable révolution dans l'éclairage? A qui devons-nous le gaz d'éclairage? Qu'est-ce que Lebon a dû faire avant d'installer son appareil dans un vaste hôtel de Paris? Pourquoi refusa-t-on son nouveau procédé d'éclairage? Comment Lebon est-il mort? Par qui son invention a-t-elle été perfectionnée? Comment prépare-t-on le gaz? Quelle est la plus éblouissante de toutes les lumières?
- c) Faire passer de l'actif au passif les propositions suivantes: Les élèves ferment les rideaux et les volets du cabinet de physique. — Un sauvage frotta deux morceaux de bois l'un contre l'autre. — Toutes les nations ont célébré cette découverte. — On honora quelquefois

un inventeur comme un héros. — Le berger alluma un bûcher. — Le rideau couvre la cheminée. — Le feu éclaire la salle de leurs changeantes. — On entretenait le feu avec soin dans les familles des anciens peuples. — On a aussi employé l'huile à l'éclairage. — Je placerai la cheminée de verre. — J'exciterai la flamme du foyer.

- d) Faire passer du passif à l'actif les propositions suivantes : Dans la lampe modérateur l'huile est envoyée à la mèche par un piston. — La salle fut remplie d'une vive clarté, par laquelle les autres lumières furent obscurcies. — Cette invention, ayant été perfectionnée, fut adoptée partout. — Le gaz est distribué par toute la ville au moyen de tuyaux souterrains. — Le gaz a été éclipsé par la lumière électrique. — Nos yeux furent éblouis par une très vive clarté. — L'éclat de la lumière électrique n'a point encore été surpassé.

Exercices récapitulatifs.

1. Heureux celui qui croit. (Grammaire § 56.)
 2. Le rossignol. (Conversation.)
 3. La chasse au lion. (Conversation.)
 4. Le colporteur et les singes. (Conversation.)
 5. L'empereur et le moine. (Conversation.)
 6. Le chien fidèle. (Conversation.)
 7. L'éclairage. (Conversation.)
 8. Grammaire: §§ 57—65.
-

§. 1.

Grammatik.

Im Französischen gibt es neun Redetheile.

1. Das Geschlechtswort.
2. das Hauptwort.
3. das Beiwort. *)
4. das Fürwort.
5. das Zeitwort.
6. das Umstandswort.
7. das Vorwort.
8. das Bindewort.
9. das Empfindungswort.

Die ersten fünf Redetheile sind veränderlich, die übrigen sind unveränderlich.

Grammaire.

Il y a en français neuf espèces de mots ou parties du discours.

- L'article.
- Le nom ou substantif.
- L'adjectif.
- Le pronom.
- Le verbe.
- L'adverbe.
- La préposition.
- La conjonction.
- L'interjection.

Les premières cinq parties du discours sont variables, les autres sont invariables.

§. 2.

Das Geschlechtswort.

Bestimmter Artikel.

Männlich.

der
des
dem
den

Weiblich.

die
der
der
die

Mehrzahl (männlich und weiblich)

die
der
den
die

Article.

L'article défini.

Masculin.

le
du
au
le

Féminin.

la
de la
à la
la

l'
de l'
à l'
l'

l'
de l'
à l'
l'

Pluriel (masculin et féminin.)

les
des
aux
les.

devant un nom commençant par une voyelle ou une h muette.

*) Zu den Beiwörtern gehören im Französischen auch die Zahlwörter.

Unbestimmter Artikel.

Männlich,	weiblich
ein,	eine
eines,	einer
einem,	einer
einen,	eine

Mehrzahl
Fehlt.

Article indéfini.

Masculin,	Féminin.
un,	une
d'un,	d'une
à un,	à une
un,	une.

Pluriel.
des
de
à des
des.

Die französische Sprache hat nur das männliche und das weibliche Geschlecht.

La langue française n'a que le genre masculin et le genre féminin.

§. 3.

Hauptwort.

Einzahl. Mehrzahl.

der Lehrer	die Lehrer
des Lehrers	der Lehrer
dem Lehrer	den Lehrern
den Lehrer	die Lehrer.

die Stadt	die Städte
der Stadt	der Städte
der Stadt	den Städten
die Stadt	die Städte.

der Mensch	die Menschen
des Menschen	der Menschen
dem Menschen	den Menschen
den Menschen	die Menschen.

die Freundin	die Freundinnen
der Freundin	der Freundinnen
der Freundin	den Freundinnen
die Freundin	die Freundinnen.

Substantif ou nom.

Singulier. Pluriel.

le maître	les maîtres
du maître	des maîtres
au maître	aux maîtres
le maître	les maîtres.

la ville	les villes
de la ville	des villes
à la ville	aux villes
la ville	les villes.

l'homme	les hommes
de l'homme	des hommes
à l'homme	aux hommes
l'homme	les hommes.

l'amie	les amies
de l'amie	des amies
à l'amie	aux amies
l'amie.	les amies.

§. 4.

a) Kasusendungen gibt es im Französischen nicht.

Les substantifs français ne se déclinent pas.

Der Nominativ (1. Fall) steht vor dem Zeitworte, der Accusativ (4. Fall) nach dem Zeitworte.

Le sujet précède le verbe; le régime direct le suit.

b) Man bildet die Mehrzahl, indem man s an die Einzahl anfügt:

On forme le pluriel en ajoutant une s au singulier:

der Lehrer, die Lehrer

le maître, les maîtres.

c) Unverändert bleiben die auf s, x und z ausgehenden.

Les substantifs terminés par une s, un x ou un z restent invariables au pluriel.

die Stimme, die Stimmen
die Nase, die Nasen
der Palast, die Paläste

la voix, les voix.
le nez, les nez.
le palais, les palais.

d) Der Endconsonant **l** wird bei den meisten Hauptwörtern in der Mehrzahl in **u** verwandelt; durch Hinzufügung von **x** ergibt sich in der Mehrzahl die Endung **aux**.

Dans presque tous les substantifs terminés au singulier en **al**, la consonne finale (**l**) se change en **u** au pluriel; on y ajoute un **x** d'où il résulte la terminaison **aux**.

das Pferd, die Pferde

le cheval, les chevaux.

e) Die Hauptwörter, welche in der Einzahl auf **au**, **eau** oder auf **eu** ausgehen, nehmen in der Mehrzahl **x** statt **s** an.

Les substantifs terminés au singulier par **au**, **eau** ou par **eu** prennent un **x** au pluriel.

das Juwel, die Juwelen
das Schloß, die Schlösser
das Haar, die Haare
das Spiel, die Spiele

le joyau les joyaux.
le château, les châteaux.
le cheveu, les cheveux.
le jeu, les jeux.

f) Die meisten auf **ou** ausgehenden Hauptwörter bilden die Mehrzahl regelmäßig, indem sie ein **s** annehmen; folgende sechs Hauptwörter, welche in der Mehrzahl ein **x** annehmen, sind ausgenommen:

La plupart des substantifs en **ou** suivent la règle générale et prennent **s** au pluriel; il faut en excepter les six substantifs suivants, qui prennent **x** au pluriel:

das Kleinod, die Kleinodien
 der Kieselstein, die Kieselsteine
 der Kohl
 das Knie, die Knie
 die Gule, die Gulen
 das Spielzeug, die Spielsachen

le bijou, les bijoux.
 le caillou, les cailloux.
 le chou, les ehoux.
 le genou, les genoux.
 le hibou, les hiboux.
 le joujou, les joujoux.

g) Die Namen der männlichen Wesen,
 der Tage, der Monate, der Jahreszeiten,
 der Bäume und Metalle, der Berge und
 der Himmelsgegenden sind männlich.

Les noms d'hommes, d'animaux
 mâles, des jours, des mois, des saisons,
 des arbres et des métaux, des mon-
 tagnes et des points cardinaux sont
 du genre maseulin.

h) Eigennamen

Johann
 Johanns
 Johann
 Johann

Luiſe
 Luiſens
 Luiſen
 Luiſe.

Noms propres.

Jean
 de Jean
 à Jean
 Jean.

Louise
 de Louise
 à Louise
 Louise.

§. 5.

Du, de la, des im Theilungsſtucc.

Article partitif.

Einzahl.	Einzahl.	Singulier.	Singulier.
Wein	Bier	du vin	de la bière
Weines	Bieres	de vin	de bière
Weine	Biere	à du vin	à de la bière
Wein	Bier	du vin	de la bière
Mehrzahl.	Einzahl.	Pluriel.	Singulier.
Weine	Wasser	des vins	de l'eau
von Weinen	Wassers	de vins	d'eau
Weinen	Wasser	à des vins	à de l'eau
Weine	Wasser	des vins.	de l'eau.

Einzahl.	Mehrzahl.	Singulier.	Pluriel.
Guter Wein	Gute Weine	de bon vin	de bons vins
guten Weines	guter Weine	de bon vin	de bons vins
gutem Weine	guten Weinen	à de bon vin	à de bons vins
guten Wein	gute Weine	de bon vin	de bons vins

Nach Wörtern, welche eine Menge bezeichnen, steht **de**:

Viel Fleisch
 Wenig Zeit
 Mehr Wasser
 Zu viel Fehler
 So viel Mühe
 Wie viel Geld
 Wenig Menschen
 Weniger Geld
 Genug Eifer
 Kein Geld
 Kein Geld, gar kein Geld
 Ein Liter Bier
 Ein Glas Wasser "

Nach **bien** sehr viele und la plupart die Mehrzahl gebraucht man den bestimmten Artikel:

Sehr viele Fremde
 Die meisten Schüler

Aux substantifs et aux adverbes de quantité on ajoute la préposition **de**:

beaucoup de viande.
 peu de temps.
 plus d'eau.
 trop de fautes.
 tant de peine.
 combien d'argent.
 peu d'hommes.
 moins d'argent.
 assez de zèle.
 pas d'argent.
 point d'argent.
 un litre de bière.
 un verre d'eau.

Bien et la plupart prennent l'article défini:

bien des étrangers.
 la plupart des élèves.

§. 6.

Eigenschaftswort.

a) Man bildet die Mehrzahl der Eigenschaftswörter, indem man, wie bei den Hauptwörtern, an die Einzahl ein **s** anfügt:

Klein, kleine

b) Die Eigenschaftswörter, welche auf ein stimmtes **e** ausgehen, sind im männlichen und im weiblichen Geschlechte gleich:

Adjectif.

On forme le pluriel des adjectifs, comme celui des substantifs, en ajoutant une **s** au singulier:

petit, petits.

Les adjectifs terminés au masculin par un **e** muet ne changent pas au féminin:

Das Blut ist roth
Das Kleid ist roth
Ein reicher Mann
Eine reiche Frau

le sang est rouge.
la robe est rouge.
un homme riche.
une femme riche.

e) Man bildet die weibliche Form eines Eigenschaftswortes, indem man an das männliche Eigenschaftswort ein stummes **e** anfügt:

Mein Hut ist grün
Das Blatt ist grün
Ein kleiner Hund
Ein kleines Haus

Pour former le féminin d'un adjectif on ajoute un **e** muet au masculin:

mon chapeau est vert.
la feuille est verte.
un petit chien.
une petite maison.

e) Die Adjectiva auf **x** verwandeln das **x** im weiblichen Geschlechte in **s** :

Ein sorgsamer Knabe
Ein sorgsames Mädchen
Großmüthig, edel
Anmüthig
Müthig
Zahlreich
Fröhlich
Arbeitsam
Glücklich

Les adjectifs terminés au masculin en **x** changent au féminin cette consonne en **s** :

un garçon soigneux.
une fille soigneuse.
généreux, généreuse.
gracieux, gracieuse.
courageux, courageuse.
nombreux, nombreuse.
joyeux, joyeuse.
laborieux, laborieuse.
heureux, heureuse.

f) Die Eigenschaftswörter, welche auf **el**, **et**, oder **en**, **on** ausgehen, verdoppeln diesen Endconsonanten in der weiblichen Form:

Ein grausamer Mensch
Eine grausame Maßregel
Ein gutes Kind
Ein gutes Mädchen
Ein stummer Knabe
Ein stummes Mädchen

On redouble au féminin la consonne finale de la plupart des adjectifs qui sont terminés au masculin par **el**, **et**, **en**, **on** :

un homme cruel.
une mesure cruelle.
un bon enfant.
une bonne fille.
un gargon muet.
une fille muette.

g) Man bildet den Comparativ (zweite Steigerungsstufe), indem man plus vor den Positiv (erste Stufe) setzt.

On forme le comparatif en mettant **plus** devant le positif.

Man bildet den Superlativ, indem man den Artikel **le, la** oder ein beigehendes Fürwort vor den Comparativ setzt:

Groß
größer
der größte, die größte
Sein größter Erfolg

Es gibt im Französischen drei Eigenschaftswörter, welche an und für sich eine Steigerung ausdrücken:

besser, geringer, schlimmer
der beste, der geringste, der schlimmste

Regelmäßig werden gesteigert:
klein, kleiner, der kleinste;
schlecht, schlechter, der schlechteste

h) Das Eigenschaftswort richtet sich im Geschlecht und in der Zahl nach dem Hauptwort, auf welches es sich bezieht:

Der gute Vater, die gute Mutter
Die schönen Früchte, die schönen Äpfel
Die Früchte sind schön.
Die Äpfel sind schön.

On forme le superlatif en mettant **le, la** ou un adjectif possessif devant le comparatif:

grand, grande
plus grand, plus grande
le plus grand, la plus grande.
son plus grand succès.

Il y a en français trois adjectifs qui expriment par eux-mêmes une comparaison:

meilleur, moindre, pire.
le meilleur, le moindre, le pire.

Comparaison régulière:
petit, plus petit, le plus petit.
mauvais, plus mauvais, le plus mauvais.

L'adjectif s'accorde en genre et en nombre avec le substantif auquel il se rapporte:

le bon père, la bonne mère.
les beaux fruits, les belles pommes.
les fruits sont beaux.
les pommes sont belles.

§. 7.

Zahlwort

Die Grundzahlen.

Die Endconsonanten der sechs Zahlen von 5—10 werden nicht ausgesprochen, wenn diese Zahlen vor einem Worte stehen, welches sie multiplizieren, und welches mit einem Consonanten oder *h aspirée* anfängt.

3. *B.* six jours (*si-jür*) sechs Tage,
dix hêtres (*di ètr*) zehn Buchen.

In vingt ist das *t* stumm, es wird herübergezogen in vingt-un und ist hörbar in vingt-deux bis vingt-neuf.

Nom de nombre.

Nombres cardinaux

- 1 un, une
- 2 deux
- 3 trois
- 4 quatre (*fatr, fat*)
- 5 cinq (*ikf*)
- 6 six (*is*)
- 7 sept (*set*)
- 8 huit (*uit*)
- 9 neuf (*üf*)
- 10 dix (*dis*)
- 11 onze (*öj*)
- 12 douze (*düj*)

13 treize (trèz)	27 vîngt-sept
14 quatorze (fatorz)	28 vîngt-huit
15 quinze (fêz)	29 vîngt-neuf
16 seize (jèz)	30 trente
17 dix-sept (dîs-fèt)	31 trente et un, trente-un
18 dix-huit (dîz- ^{uit} it)	40 quarante
19 dix-neuf (dîz-nöf)	41 quarante et un, quarante-un
20 vîngt (wê)	50 cinquante
21 vîngt et un, vîngt-un	51 cinquante et un, cinquante-uñ
22 vîngt-deux	60 soixante
23 vîngt-trois	70 soixante-dix
24 vîngt-quatre	71 soixante et onze
25 vîngt-cinq	72 soixante-douze
26 vîngt-six	73 soixante-treize
	80 quatre-vingt (4×20)
	81 quatre-vingt-un (fatorö-wêtt- ^{uñ})
	90 quatre-vingt-dix
	100 cent.
	101 cent un, 103 cent trois.
200 Mann	deux cents hommes.
210 Mann	deux cent dix hommes.
80 Mann	quatre-vingts hommes.
82 Mann	quatre-vingt-deux hommes.
Es gibt deren achtzig	il y en a quatre-vingts.
1000 Mann	mille hommes.
Zwei Millionen Franken	deux millions de francs.
Seite 116	page cent seize.
Am ersten Juni	le premier juin.
Am 3. Januar	le trois janvier.
Ludwig XI.	Louis onze.

Ordnungszahlen.

Nombres ordinaux.

Le 1^{er}, le premier (prömjé); le 2^e, le deuxième, second (dö-zjèm, jgö); le 3^e, le troisième; le 4^e, le quatrième; le 5^e, le cinquième; le 6^e, le sixième (fîzjèm); le 7^e, le septième; le 8^e, le huitième; le 9^e, le neuvième; le 10^e, le dixième (dîzjèm); le 11^e, le onzième; le 12^e, le douzième; le 20^e, le vingtième (wêttjèm); le 21^e, le vingt (et) unième; le 30^e, le trentième; le 100^e, le centième; le 101^e, le cent unième; le 300^e, le trois centième; le 1000^e, le millième.

Bruchzahlen.

Nombres fractionnaires.

$\frac{1}{2}$ un demi; $\frac{1}{3}$ un tiers; $\frac{1}{4}$ un quart; $\frac{1}{5}$ un cinquième etc.

Sammelzahlen.

Nombres collectifs.

Etwa acht une huitaine; etwa zehn une dizaine; ein Duzend une douzaine; etwa hundert une centaine.

§. 8.

Fürwort

Pronom.

a) Die unbetonten persönlichen
Fürwörter

Pronoms personnels con-
joints.

Ich, mir, mich
wir, uns, uns
Du, dir, dich
ihr, euch, euch
Er, ihm, ihn
sie, ihnen, sie
Sie, ihr, sie
sie, ihnen, sie
es, es

je, me, me.
nous, nous, nous.
tu, te, te.
vous, vous, vous.
il, lui, le.
ils, leur, les.
elle, lui, la.
elles, leur, les.
il, le.

(Rückbezüglich) sich, sich

(pr. réfléchi) se, se.

b) Die unbetonten persönlichen
Fürwörter stehen vor dem Zeitworte:

Les pronoms personnels con-
joints précèdent le verbe:

Er gibt dir ein gutes Beispiel.
Wir geben euch diese Blumen.
Er sagt ihnen die Wahrheit.

il te donne un bon exemple.
nous vous donnons ces fleurs.
il leur dit la vérité.

c) Die betonten persönlichen
Fürwörter

Pronoms personnels
absolus.

Ich, meiner, mir, mich
wir, unser, uns, uns.
Du, deiner, dir, dich
ihr, euer, euch, euch.
Er, seiner, ihm, ihn
sie, sich — ihrer, von sich — ihnen,
sich — sie, sich.
Sie, ihrer, ihr, sie
sie, sich — ihrer, von sich — ihnen,
sich — sie, sich

moi, de moi, à moi, moi.
nous, de nous, à nous, nous.
toi, de toi, à toi, toi.
vous, de vous, à vous, vous.
lui, de lui, à lui, lui.
eux, d'eux, à eux, eux.
elle, d'elle, à elle, elle.
elles, d'elles, à elles, elles.

d) Die betonten persönlichen Für-
wörter sind gewöhnlich von dem Zeit-
worte getrennt:

Les pronoms personnels absolus
sont ordinairement séparés du
verbe:

Mein Vater ist zuhause
Ich bin zuhause

mon père est chez lui.
je suis chez moi.

§. 9.

Besitzanzeigende Fürwörter.

Adjectifs possessifs.

A. Tonsoje.

Mein, meines, meinem, meinen
 meine, meiner, meinen, meine
 Meine, meiner u. s. w.
 Dein, deine; dein, deine;
 Mehrzahl: deine; seine
 Unser, Mehrzahl: unsere
 Euer, Mehrzahl: eure
 Ihr, Mehrzahl: ihre

mon, de mon, à mon, mon
 mes, de mes, à mes, mes.
 ma, de ma etc.
 ton, ta; son, sa;
 Pluriel: tes; ses.
 notre, Pluriel: nos.
 votre, Pluriel: vos.
 leur, Pluriel: leurs.

Beispiele.

Ist deine Schwester zuhause?
 Adele ist die Freundin meiner
 Schwester.
 Bin ich dein Freund?
 Die Mutter hat ihre Kinder verloren.
 Die Kinder haben ihre Mutter ver-
 loren.
 Unsere Eltern sind gut.
 Wo sind eure Hefte?
 Du bist der Freund unserer Kamer-
 raden.

Exemples.

Ta sœur est-elle chez elle?
 Adèle est l'amie de ma sœur.
 Suis-je ton ami?
 La mère a perdu ses enfants.
 Les enfants ont perdu leur mère.
 Nos parents sont bons.
 Où sont vos cahiers?
 Tu es l'ami de nos camarades.

B. Betonte.

Pronoms possessifs.

Der meinige, die meinige
 die meinigen
 Der deinige, die deinige
 die deinigen
 Der seinige, die seinige
 die seinigen
 Der unsrige, die unsrige; Mehrz. die
 unsrigen
 Der eurige, die eurige; Mehrzahl:
 die eurigen
 Der ihrige, die ihrige; Mehrzahl:
 die ihrigen

le mien, la mienne.
 les miens, les miennes.
 le tien, la tienne
 les tiens, les tiennes.
 le sien, la sienne.
 les siens, les siennes.
 le nôtre, la nôtre; Pluriel: les
 nôtres.
 le vôtre, la vôtre; Pluriel: les
 vôtres.
 le leur, la leur; Pluriel: les
 leurs.

Beispiele.

Exemples.

Ich habe den Lehrer dieses Kna-
 ben gesehen und den deinigen.

J'ai vu le maître de ce garçon
 et le tien.

Hier sind Karls Bücher; wo sind
die deiniigen?
Ich habe die meinigen vergessen.

Voici les livres de Charles; où
sont les tiens?
J'ai oublié les miens.

§ 10.

Bezügliche Fürwörter.

Pronoms relatifs.

A.

Welcher, welche

Masculin		Féminin.	
qui		}	Singulier; Pluriel.
de qui,	dont		
à qui			
que			

Was
wovon
wozu
was

quoi
de quoi
à quoi
que.

B.

Einzahl. Welcher, welche

Singulier. lequel laquelle
duquel de laquelle
auquel à laquelle
lequel laquelle

Mehrzahl. Welche

Pluriel. lesquels lesquelles
desquels desquelles
auxquels auxquelles
lesquels lesquelles.

Beispiele.

Derjenige ist glücklich, dessen Herz
rein ist.

Das Buch, welches du verloren hast.
Wir bewundern nicht die Dinge, an
welche wir gewöhnt sind.

Du kennst nicht die Bedingungen,
an welche die Existenz des Arbeiters
geknüpft ist.

Exemples.

Celui-là est heureux **dont** le cœur
est pur.

Le livre **que** tu as perdu.
Nous n'admirons pas les choses
auxquelles nous sommes accou-
tumés.

Tu ignores les conditions **auxquel-
les** l'existence du travailleur est
attachée.

§ 11.

Fragende Fürwörter.

A. *Indefinite.*

Einzahl. Welcher, welche?

Mehrzahl. Welche?

B. *Definite.*

Einzahl und Mehrzahl.
Männlich und weiblich.

Wer?

Wessen?

Wem?

Wen?

Sächlich

(bei einigen Fürwörtern noch erhalten).

Was?

Wovon?

Wozu?

Was?

Einzahl.

Welcher? Welche?

Mehrzahl.

Welche?

Beispiele.

Welcher Schüler hat es gethan?

Wer hat das gesagt?

Wovon sprechen Sie?

Woran denken Sie?

Pronoms interrogatifs.

Adjectifs interrogatifs.

Singulier. quel? quelle?
de quel? de quelle?
à quel? à quelle?
 quel? quelle?

Pluriel. quels? quelles?
de quels? de quelles?
à quels? à quelles?
 quels? quelles?

Pronoms interrogatifs.

a) Singulier et pluriel
Masculin et féminin.
 qui?
de qui?
à qui?
 qui?

 qui (quoi)?
de quoi?
à quoi?
 que (quoi)?

b)

Singulier.

lequel? laquelle?
duquel? de laquelle?
auquel? à laquelle?
lequel? laquelle?

Pluriel.

lesquels? lesquelles?
desquels? desquelles?
auxquels? auxquelles?
lesquels? lesquelles?

Exemples.

Quel élève l'a fait?

Qui a dit cela?

De quoi parlez-vous?

A quoi pensez-vous?

Welche von diesen Blumen ist die schönste?

Wählen Sie unter diesen Gegenständen. Welchen werden Sie wählen?

Haben Sie den Schüler gestraft?

Von welchem sprechen Sie?

Au welchen denken Sie?

Laquelle de ces fleurs est la plus belle?

Choisissez parmi ces objets. **Lequel** choisirez-vous?

Avez-vous puni l'élève?

Duquel parlez-vous?

Auquel pensez-vous?

§ 12.

Sinweisende Fürwörter.

Adjectifs démonstratifs.

A. Tonlose.

Einzahl, männlich.	Einzahl, weiblich.	Singular, masculin.		Singular, féminin.
dieser	diese	ce	cet	cette
dieses	dieser	de ce	de cet	de cette
diesem	dieser	à ce	à cet	à cette
diesen.	diese	ce	cet	cette
	Mehrzahl.	Pluriel.		
	diese	ces		
	dieser	de ces		
	diesen	à ces		
	diese	ces.		

Ce, cet, cette, ces können durch Anhängung von -ci (hier) oder -là (dort) verstärkt werden.

Par l'addition des particules **ci** et **là**, on forme de nouveaux pronoms démonstratifs.

Beispiele.

Dieses Hans gehört Ihnen.
Wer ist der Eigenthümer dieses Hauses?
Wer ist jener Mann?

Exemples.

Cette maison est à vous.
Qui est le propriétaire de **cette** maison-**ci**?
Qui est **cet** homme-**là**?

B. Betonte.

Einzahl
derjenige, diejenige

Mehrzahl
diejenigen

Pronoms démonstratifs.

Masculin.	Singular.	Féminin.
celui		celle
de celui		de celle
à celui		à celle
celui		celle.
Masculin.	Pluriel.	Féminin.
ceux		celles
de ceux		de celles
à ceux		à celles
ceux		celles.

dieser, diese
 diese
 jener, jene
 jene
 dieses, jenes
 dies, es (vor être, sembler)

celui-ci, celle-ci.
 ceux-ci, celles-ci.
 celui-là, celle-là.
 ceux-là, celles-là.
 ceci, cela.
 ce.

Beispiele.

Er verdient damit (dabei) 1 Gulden täglich.

Gehorche demjenigen, welcher dir gute Rathschläge gibt.

Diese ist gut, jene ist böse.

Exemples.

Il gagnait à cela 1 florin par jour.

Obéis à celui qui te donne de bons conseils.

Celle-ci est bonne, celle-là est méchante.

§ 13.

Unbestimmte Fürwörter.

A. Toutse.

Jeder, jede
 irgend ein; einiges; einige,
 (ein) gewisser, (eine) gewisse,
 verschiedene

kein, keine

B. Toutse.

Jeder, jede
 jemand
 einige
 der andere; die anderen
 niemand
 etwas
 nichts

C. Toutse und toutse gebraucht.

Jeder
 ganz
 alles; alle
 mehrere
 keiner

Pronoms indéfinis.

Adjectifs indéfinis.

chaque.
 quelque; quelques.
 certain, certaine.
 différents, différentes; divers,
 diverses.
 aucun, e (ne).

Pronoms indéfinis.

chacun, chacune.
 quelqu'un, quelqu'une.
 quelques-uns, quelques-unes.
 l'autre; les autres.
 ne — personne.
 quelque chose.
 ne — rien.

Adjectifs et pronoms.

tout, toute.
 tout le, toute la.
 tout; tous (tus); toutes
 plusieurs.
 nul, aucun, e (ne), nulle (ne).

Beispiele.

Jeder Mensch ist sterblich.
 Jeder dieser Herren sagte seine Meinung.
 Niemand ist gekommen.
 Erzählen Sie uns etwas.
 Werden Sie jemanden einladen?
 Ich werde einige meiner Kameraden einladen.
 Niemand ist mit seinem Schicksale zufrieden.

Exemples.

Tout homme est mortel.
Chacun de ces messieurs disait son opinion.
Personne n'est venu.
 Racontez-nous **quelque chose**.
 Invitez-vous **quelqu'un**?
 J'inviterai **quelques-uns** de mes camarades.
Nul n'est content de son sort.

§ 14.

Zeitwort.

Hilfszeitwörter

Haben. Sein.

Anzeigende Art.

Präsens (Gegenwart).

Ich habe	Ich bin
du hast	du bist
er hat	er ist
sie hat	sie ist
wir haben	wir sind
ihr habet	ihr seid
sie haben	sie sind
sie (weibl.) haben.	sie sind

Verbe.

Verbes auxiliaires.

Avoir. Être.

Indicatif.

Présent.

J'ai	Je suis
tu as	tu es
il a	il est
elle a	elle est
nous avons	nous sommes
vous avez	vous êtes
ils ont	ils sont
elles ont.	elles sont.

§ 15.

Imperfectum (Mitvergangenheit).

Ich hatte	Ich war
du hattest	du warst
er hatte	er war
sie hatte	sie war
wir hatten	wir waren
ihr hattet	ihr waret
sie hatten	sie waren
sie hatten	sie waren.

Imparfait.

J'avais	J'étais
tu avais	tu étais
il avait	il était
elle avait	elle était
nous avions	nous étions
vous aviez	vous étiez
ils avaient	ils étaient
elles avaient.	elles étaient.

§ 16.

Präteritum.		Passé défini.	
Ich hatte	Ich war	J'eus	Je fus
du hattest	du warst	tu eus	tu fus
er hatte	er war	il eut	il fut
sie hatte	sie war	elle eut	elle fut
wir hatten	wir waren	nous eûmes	nous fûmes
ihr hattet	ihr waret	vous eûtes	vous fûtes
sie hatten	sie waren	ils eurent	ils furent
sie hatten.	sie waren.	elles eurent.	elles furent.

§ 17.

Futurum (Zukunft).		Fatur.	
Ich werde haben	Ich werde sein	J'aurai	Je serai
du wirst haben	du wirst sein	tu auras	tu seras
er wird haben	er wird sein	il aura	il sera
sie wird haben	sie wird sein	elle aura	elle sera
wir werden haben	wir werden sein	nous aurons	nous serons
ihr werdet haben	ihr werdet sein	vous aurez	vous serez
sie werden haben	sie werden sein	ils auront	ils seront
sie werden haben.	sie werden sein.	elles auront.	elles seront.

§ 18.

Conditional.		Conditionnel présent.	
Ich würde haben	Ich würde sein	J'aurais	Je serais
du würdest haben	du würdest sein	tu aurais	tu serais
er würde haben	er würde sein	il aurait	il serait
sie würde haben	sie würde sein	elle aurait	elle serait
wir würden haben	wir würden sein	nous aurions	nous serions
ihr würdet haben	ihr würdet sein	vous auriez	vous seriez
sie würden haben	sie würden sein	ils auraient	ils seraient
sie würden haben.	sie würden sein.	elles auraient.	elles seraient.

§ 19.

Imperativ (Befehlsform).		Impératif.	
Habe!	Sei!	Aie!	Sois!
lasset uns haben!	lasset uns sein!	ayons!	soyons!
habet!	seid!	ayez!	soyez!
Particip des Präsens (Mittelwort der Gegenwart.)		Participe présent.	
habend.	Seiend.	Ayant.	Étant.

Infinitiv des Präsens (Nennform der Gegenwart).

Infinitif du présent.

Haben.

Sein.

Avoir.

Être.

§ 20.

Zusammengesetzte Zeiten.

Temps composés

Perfectum (Vergangenheit).

Passé indéfini.

Ich habe gehabt	Ich bin gewesen	J'ai eu	J'ai été
du hast gehabt	du bist gewesen	tu as eu	tu as été
er hat gehabt	er ist gewesen	il a eu	il a été
sie hat gehabt	sie ist gewesen	elle a eu	elle a été
wir haben gehabt	wir sind gewesen	nous avons eu	nous avons été
ihr habet gehabt	ihr seid gewesen	vous avez eu	vous avez été
sie haben gehabt	sie sind gewesen	ils ont eu	ils ont été
sie haben gehabt.	sie sind gewesen.	elles ont eu.	elles ont été.

§ 21.

Plusquamperfectum I (Längstvergangenheit).

Plus-que-parfait.

Ich hatte gehabt	Ich war gewesen	J'avais eu	J'avais été
du hättest gehabt	du warst gewesen	tu avais eu	tu avais été
er hatte gehabt	er war gewesen	il avait eu	il avait été
sie hatte gehabt	sie war gewesen	elle avait eu	elle avait été
wir hatten gehabt	wir waren gewesen	nous avions eu	nous avions été
ihr hättet gehabt	ihr waret gewesen	vous aviez eu	vous aviez été
sie hatten gehabt	sie waren gewesen	ils avaient eu	ils avaient été
sie hatten gehabt.	sie waren gewesen.	elles avaient eu.	elles avaient été.

§ 22.

Plusquamperfectum II (Vorvergangenheit).

Passé antérieur.

Ich hatte gehabt	Ich war gewesen	J'eus eu	J'eus été
u. s. w.	u. s. w.	tu eus eu	tu eus été
		il eut eu	il eut été
		elle eut eu	elle eut été
		nous eûmes eu	nous eûmes été
		vous eûtes eu	vous eûtes été
		ils eurent eu	ils eurent été
		elles eurent eu.	elles eurent été.

§ 23.

Futurum II (Vorzeitung).		Futur passé.	
Ich werde gehabt haben	Ich werde gewesen sein	J'aurai eu	J'aurai été
du wirst gehabt haben	du wirst gewesen sein	tu auras eu	tu auras été
er wird gehabt haben	er wird gewesen sein	il aura eu	il aura été
sie wird gehabt haben	sie wird gewesen sein	elle aura eu	elle aura été
wir werden gehabt haben	wir werden gewe- sen sein	nous aurons eu	nous aurons été
ihr werdet gehabt haben	ihr werdet gewesen sein	vous aurez eu	vous aurez été
sie werden gehabt haben	sie werden gewesen sein	ils auront eu	ils auront été
sie werden gehabt haben	sie werden gewesen sein.	elles auront eu.	elles auront été.

§ 24.

Conditional II.		Conditionnel passé.	
Ich würde gehabt haben	Ich würde gewesen sein	J'aurais eu	J'aurais été
du würdest gehabt haben	du würdest gewesen sein	tu aurais eu	tu aurais été
er würde gehabt haben	er würde gewesen sein	il aurait eu	il aurait été
sie würde gehabt haben	sie würde gewesen sein	elle aurait eu	elle aurait été
wir würden gehabt haben	wir würden gewe- sen sein	nous aurions eu	nous aurions été
ihr würdet gehabt haben	ihr würdet gewesen sein	vous auriez eu	vous auriez été
sie würden gehabt haben	sie würden gewesen sein	ils auraient eu	ils auraient été
sie würden gehabt haben.	sie würden gewesen sein.	elles auraient eu.	elles auraient été.

§ 25.

Perfect-Particip (Mittelwort der Ver-
gangenheit).

Gehabt	gewesen
gehabt habend	gewesen seiend

Participe passé.

Eu	Été.
ayant eu	ayant été.

Infinitiv des Perfectum (Nennform der
Vergangenheit.)

Gehabt haben gewesen sein

Infinitif passé.

Avoir eu avoir été.

§. 26.

Conjunctiv (Verbindende Art).

Präsens (Gegenwart).

Ich habe	Ich sei
du habest	du seiest
er habe	er sei
sie habe	sie sei
wir haben	wir seien
ihr habet	ihr seiet
sie haben	sie seien
sie haben.	sie seien.

Imperfectum (Mitvergangenheit).

Ich hätte	Ich wäre
du hättest	du wärest
er hätte	er wäre
sie hätte	sie wäre
wir hätten	wir wären
ihr hättet	ihr wäret
sie hätten	sie wären
sie hätten.	sie wären.

Perfectum (Vergangenheit).

Ich habe gehabt	Ich sei gewesen
du habest gehabt	du seiest gewesen
er habe gehabt	er sei gewesen
sie habe gehabt	sie sei gewesen
wir haben gehabt	wir seien gewesen
ihr habet gehabt	ihr seiet gewesen
sie haben gehabt	sie seien gewesen
sie haben gehabt.	sie seien gewesen.

Plusquamperfectum (Längstvergangenheit).

Ich hätte gehabt	Ich wäre gewesen
du hättest gehabt	du wärest gewesen
er hätte gehabt	er wäre gewesen
sie hätte gehabt	sie wäre gewesen
wir hätten gehabt	wir wären gewesen
ihr hättet gehabt	ihr wäret gewesen
sie hätten gehabt	sie wären gewesen
sie hätten gehabt.	sie wären gewesen.

Subjonctif.

Présent.

J'aie	Je sois
tu aies	tu sois
il ait	il soit
elle ait	elle soit
nous ayons	nous soyons
vous ayez	vous soyez
ils aient	ils soient
elles aient.	elles soient.

Imparfait.

J'eusse	Je fusse
tu eusses	tu fusses
il eût	il fût
elle eût	elle fût
nous eussions	nous fussions
vous eussiez.	vous fussiez
ils eussent	ils fussent
elles eussent.	elles fussent.

Passé du Subjonctif.

J'aie eu	J'aie été
tu aies eu	tu aies été
il ait eu	il ait été
elle ait eu	elle ait été
nous ayons eu	nous ayons été
vous ayez eu	vous ayez été
ils aient eu	ils aient été
elles aient eu.	elles aient été.

Plus-que-parfait du Subjonctif.

J'eusse eu	J'eusse été
tu eusses eu	tu eusses été
il eût eu	il eût été
elle eût eu	elle eût été
nous eussions eu	nous eussions été
vous eussiez eu	vous eussiez été
ils eussent eu	ils eussent été
elles eussent eu.	elles eussent été.

§. 27.

Fragende Form.

Beispiele.

Habe ich? Bin ich?
 Hast du? Bist du?
 Hat er? Hat sie?
 Haben wir? Sind wir?
 Habet ihr? Seid ihr?
 Haben sie? Sind sie?
 Habe ich gehabt? Bin ich gewesen?
 Hast du gehabt?
 Bist du gewesen?
 Werden wir haben?
 Wirst du sein?
 Werden wir gehabt haben?
 Werden wir gewesen sein?

Forme interrogative.

Exemples.

Ai-je? Suis-je?
 As-tu? Es-tu?
 A-t-il? A-t-elle?
 Avons-nous? Sommes-nous?
 Avez-vous? Êtes-vous?
 Ont-ils? Sont-ils?
 Ai-je eu? Ai-je été?
 As-tu eu?
 As-tu été?
 Aurons-nous?
 Seras-tu?
 Aurons-nous eu?
 Aurons-nous été?

§ 28.

Verneinende Form.

Beispiele.

Ich habe nicht. Ich bin nicht.
 Du hast nicht. Du bist nicht.
 Er hat nicht. Er ist nicht.
 Wir haben nicht. Wir sind nicht.
 Sie haben nicht. Sie sind nicht.
 Ich hatte nicht. Ich war nicht.
 " " "
 Ich habe nicht gehabt. Ich bin nicht
 gewesen.
 Wir haben nicht gehabt. Wir sind
 nicht gewesen.
 Wir werden nicht gehabt haben.
 Wir werden nicht gewesen sein.
 Habet nicht! Seid nicht!

Avec une négation.

Exemples.

Je n'ai pas. Je ne suis pas.
 Tu n'as pas. Tu n'es pas.
 Il n'a pas. Il n'est pas.
 Nous n'avons pas. Nous ne sommes
 pas.
 Ils n'ont pas. Ils ne sont pas.
 Je n'avais pas. Je n'étais pas.
 Je n'eus pas. Je ne fus pas.
 Je n'ai pas eu. Je n'ai pas été.
 Nous n'avons pas eu. Nous n'avons
 pas été.
 Nous n'aurons pas eu.
 Nous n'aurons pas été.
 N'ayez pas! Ne soyez pas!

§ 29.

Fragend-verneinende Form.

Beispiele.

Habe ich nicht? Bin ich nicht?
 Sind wir nicht? Haben wir nicht?

Verbes conjugués à la fois sous la forme interrogative et sous la forme négative.

Exemples.

N'ai-je pas? Ne suis-je pas?
 Ne sommes-nous pas? N'avons-
 nous pas?

Hattet ihr nicht? Waret ihr nicht?	N'aviez-vous pas? N'étiez-vous pas?
Hat er nicht? Ist er nicht?	N'a-t-il pas? N'est-il pas?
Habet ihr nicht gehabt? Seid ihr nicht gewesen?	N'avez-vous pas eu? N'avez-vous pas été?
Werde ich nicht haben? Werde ich nicht sein?	N'aurai-je pas? Ne serai-je pas?

§ 30.

Erste Conjugation.

Infinitiv (Nennform): geben donner.

Stamm: donn.

Endung: er.

Das Activum.

Indicativ. (Anzeigende Art).

Präsens (Gegenwart).

Ich gebe
du gibst
er gibt
sie gibt
wir geben
ihr gebet
sie geben
sie geben.

Première conjugaison.

Infinitif: donner.

Radical: donn.

Terminaison: er.

Voix active.

Indicatif.

Présent.

Je donne
tu donnes
il donne
elle donne
nous donnons
vous donnez
ils donnent
elles donnent.

§ 31.

Imperfectum (Mitvergangenheit).

Ich gab
du gabst
er gab
sie gab
wir gaben
ihr gabet
sie gaben
sie gaben.

Imparfait.

Je donnais
tu donnais
il donnait
elle donnait
nous donnions
vous donniez
ils donnaient
elles donnaient.

§ 32.

Präteritum.

Ich gab
du gabst
er gab
sie gab

Passé défini.

Je donnai
tu donnas
il donna
elle donna

wir gaben
ihr gabet
sie gaben
sie gaben.

nous donnâmes
vous donnâtes
ils donnèrent
elles donnèrent.

§ 33.

Futurum (Zukunft).
Ich werde geben
du wirst geben
er wird geben
sie wird geben
wir werden geben
ihr werdet geben
sie werden geben
sie werden geben.

Futur.
Je donnerai
tu donneras
il donnera
elle donnera
nous donnerons
vous donnerez
ils donneront
elles donneront.

§ 34.

Conditional.
Ich würde geben
du würdest geben
er würde geben
sie würde geben
wir würden geben
ihr würdet geben
sie würden geben
sie würden geben

Conditionnel présent.
Je donnerais
tu donnerais
il donnerait
elle donnerait
nous donnerions
vous donneriez
ils donneraient
elles donneraient.

§ 35.

Zusammengesetzte Zeiten.

Perfectum (Vergangenheit).

Ich habe gegeben, du hast gegeben u. s. w.

Plusquamperfectum I (Längstvergangenheit).

Ich hatte gegeben, du hattest gegeben
u. s. w.

Plusquamperfectum II (Vorvergangenheit).

Ich hatte gegeben, du hattest gegeben.

Futurum II.

Ich werde gegeben haben, du wirst
gegeben haben u. s. w.

Temps composés.

Passé indéfini.

J'ai donné, tu as donné, etc.

Plus-que-parfait.

J'avais donné, tu avais donné, etc.

Passé antérieur.

J'eus donné, tu eus donné, etc.

Futur passé.

J'aurai donné, tu auras donné, etc.

§ 36.

Conjunctiv (verbindende Art).

Präsens (Gegenwart).

Ich gebe, du gebest, er, sie gebe
wir geben, ihr gebet, sie geben

Imperfectum (Mitvergangenheit).

Ich gäbe, du gäbest, er, sie gäbe
wir gäben, ihr gäbet, sie gäben

Perfectum (Vergangenheit).

Ich habe gegeben, du habest gegeben
u. s. w.

Plusquamperfectum (Längstvergangenheit).

Ich hätte gegeben, du hättest gegeben
u. s. w.

Subjonctif.

Présent.

Je donne, tu donnes, il, elle donne,
nous donnions, vous donniez, ils
donnent, elles donnent.

Imparfait.

Je donnasse, tu donnasses, il, elle
donnât,
nous donnassions, vous donnassiez,
ils donnassent, elles donnassent.

Passé du Subjonctif.

J'aie donné, tu aies donné etc.

Plus-que-parfait du Subjonctif.

J'eusse donné, tu eusses donné etc.

§ 37.

Imperativ (Befehlsform).

Gib, laffet uns geben, gebet!

Infinitiv (Nennform).

Präs. geben
Perf. gegeben haben

Particip (Mittelwort).

Präs. gebend
Perf. gegeben, gegeben habend

Impératif.

donne, donnons, donnez!

Infinitif.

Présent: donner
Passé: avoir donné.

Participe.

Présent: donnant
Passé: donné, ayant donné.

§ 38.

Umstandswort.

1. Man unterscheidet einfache:
gut, wohl, sehr; schlecht; wenig u. s. w.
und zusammengesetzte:

glücklicherweise, selten

Adverbe.

1. Il y a des adverbes simples:
bien, mal, peu, etc.
et des adverbes composés:

heureusement, rarement.

2. Gewöhnlich bildet man die Umstandswörter, indem man an die Einzahl der weiblichen Form des Adjectivs die Endsilbe **ment** anhängt:

selten, gewöhnlich
unvollkommen

3. Nach einem Vocal fällt das weibliche *e* aus:

höflich
wahr

4. Die Adjectiva auf **ant** und **ent** verwandeln diese Endung für das Adverb in **amment** und **emment**:

lärmend, geräuschvoll
beständig, ununterbrochen
flug, vorsichtig

5. Adverbia, welche einen Accent aigu auf das der Anhängsilbe vorangehende *e* nehmen: **commodément** bequem, **conformément** gemäß, **profondément** tief, **opiniâtrément** hartnäckig, **importunément** überlästig, **aveuglément** verblendet, **précisément** gerade, eben.

2. La plupart des adverbess forment des adjectifs mis au féminin singulier et suivis de la finale **ment**:

rare-**ment**, ordinaire-**ment**
(imparfait, imparfaite) imparfaite-**ment**.

3. Lorsque l'adjectif se trouve avoir *deux voyelles de suite*, on supprime la dernière:

(poli, polie) poliment.
(vrai, vraie) vraiment.

4. Les adjectifs en **ant** et **ent** changent cette terminaison en **amment** et **emment** (amã):

(bruyant, e) bruyamment.
(constant, e) constamment.
(prudent, e) prudemment.

5. Adverbes qui prennent un *é*, devant la terminaison **ment**: **commodément** (commode), **conformément** (conforme), **profondément** (profond, e), **opiniâtrément** (opiniâtre), **importunément** (importun, e), **aveuglément** (aveugle), **précisément** (précis, e).

§ 39.

Verhältnisswort.

De von, aus; à zu, an, in; avec mit; sans ohne; par durch; pour für; dans, en in; derrière hinter; après nach; contre gegen (feindlich); envers gegen (im freundlichen Sinne); vers gegen (Richtung); malgré trotz; à cause de wegen; chez (bei Personen) bei; sous unter; parmi unter, zwischen; avant vor (Zeit und Rang); devant vor (Ort); près de bei; vis-à-vis de gegenüber; depuis seit; jusqu'à bis; pendant während.

§ 40.

Bindewort.

Et und; et . . . et sowohl als auch; aussi auch; ni auch nicht; ni . . . ni weder, noch; non seulement . . . mais encore nicht nur . . .

Préposition.

Conjunction.

sondern auch; ou oder; mais aber, sondern; cependant indessen; ainsi so, also; car denn; donc also, folglich; par conséquent folglich; ou . . . ou entweder . . . oder; lorsque, quand als; si wenn, ob; depuis que seitdem; après que nachdem; pendant que, tandis que während; parce que weil, da; puisque da ja. Mit dem Conjunctiv werden gebraucht; afin que, pour que. damit; quoique, bien que obgleich; avant que bevor; sans que ohne daß.

Empfindungswort.

Interjection.

Ah ei! hélas (clās) ach! si pfui! silence still! bon gut! ma foi meiner Treu! eh bien nun wohl! par exemple der Tausend! gare vorsehen!

Lauflehre.

Phonétique.

II.

§ 41 a.

Es gibt allgemeine Sprachgesetze, welche auf die Gestaltung der sprachlichen Formen wirken. Zu solchen, die ganze französische Sprache umfassenden Gesetzen, sind zu rechnen:

Il y a des lois phonétiques qui exercent une influence sur la conformation des mots. Dans la langue française les suivantes sont fondamentales:

1. Das Betonungsgesetz.

Lois d'accentuation tonique.

Die betonten Vocale erleiden Veränderungen:

Les voyelles toniques subissent des modifications portant:

- a) in Betreff der Länge und Kürze (Quantität),
- b) in Betreff der Beschaffenheit des Lautes (Qualität).

- a) sur la quantité — elles deviennent longues ou brèves;
- b) sur la qualité — elles prennent pour l'oreille un son différent.

Die außer dem Ton stehenden Vocale werden verkürzt, oft verstummen dieselben ganz.

Les voyelles à côté desquelles tombe l'accent tonique deviennent brèves et souvent même complètement aphones.

Beispiele.

Exemples.

- Ich nenne — nennen
- Ich wanke — wanken
- Ich werfe — werfen
- Ich kaufe — kaufen
- das Talglöckchen — der Leuchter

- j'appelle — appeler.
- je chancelle — chanceler.
- je jette — jeter.
- j'achète — acheter.
- la chandelle — le chandelier

Ich hebe — heben
 Ich regiere — regieren
 Ich führe — führen
 der Schaden, die Beschwerde
 kränken, belasten
 das Relief — wieder aufheben

je lève — lever.
 je règne — régner.
 je mène — mener.
 le grief
 grever.
 le relief — relever.

2. Das Verstummungsgesetz.

Am Wortende wie im Wortinnern findet im Laufe der Sprachentwicklung ein Verstummen ursprünglich tönender Laute statt.

Ein verstummtes oder schwaches e am Wortende schützt die auslautenden Consonanten vor Verstummung.

Beispiele.

groß
 kurz
 grün

2. Lois d'aphonie.

Tant à la fin que dans le corps des mots, certains sons qui se prononçaient à l'origine ne se prononcent plus aujourd'hui.

Un e muet ou sourd à la fin des mots préserve d'aphonie la consonne précédente.

Exemples.

grande — grand.
 courte — court.
 verte — vert.

3. Das Lautvermittlungsgesetz.

a) Eintretende Consonantenhäufung wird durch Ausfall beseitigt.

Beispiele.

Schlafen — ich schlafe
 Dienen — ich diene
 Abreisen — ich reise ab
 Fühlen — ich fühle
 Ausgehen — ich gehe aus

b) Unerträgliche Lautverbindungen werden durch neu hinzutretende Laute beseitigt:

hat er; wenn man

c) Vor folgender Consonanz und am Wortende sind m, n und gn ausgefallen unter gleichzeitiger Nasalisierung des vorhergehenden Vokals. In der Schrift bleibt m, n; für gn tritt n ein.

a) On obvie à l'accumulation des consonnes par suppression.

Exemples.

dormir — je dors.
 servir — je sers.
 partir — je pars.
 sentir — je sens.
 sortir — je sors.

b) On obvie à la rencontre de sons incompatibles (hiatus) par l'intercalation de lettres étrangères aux mots.

a-il — a-t-il; si on — si l'on.

c) Devant une consonne ou à la fin des mots, **m**, **n** et **gn** ont disparu dans la prononciation en ne laissant de leur passage d'autre trace que la nasalité de la voyelle précédente. Graphiquement **m** et **n** restent; **gn** se change en **n**.

Beispiele.

gut — verlassen — Verlassenheit
wohlriechend machen — Wohlge-
ruch; pflegen, — Sorgfalt; wir
fürchten — ich fürchte.

d) Lautwechsel: l und v sind in vielen
Fällen zunächst zu u geworden
und dann mit dem vorhergehenden
Vocal zu einem Laute verschmolzen.

(ich) werde haben; Pferd, Pferde;
weich

Exemples.

bonne — bon; abandonner —
abandon; parfumer — par-
fum; soigner — soin; nous
craignons — je crains.

d) Permutation: **L** et **v** se sont,
dans bien des cas, transformés
d'abord en **u**, et puis contractés
en un son simple avec la voyelle
précédente:

aurai — aurai; cheval — che-
vaux; mol — mou.

§ 41, b.

Das Zeitwort.

Die Bezeichnung der Formen des
Zeitwortes geschieht: 1. durch Endun-
gen, 2. durch Hilfszeitwörter. Die
Formen, welche mit Hilfszeitwörtern
gebildet werden, heißen umschrei-
bende oder zusammengesetzte, die
übrigen einfache.

Stamm und Endung.

Jede einfache Verbalform besteht
aus Stamm und Endung: z. B.
aim e, aim ons, aim ais, aim ions,
aim ai, aim âmes.

Man findet in der Regel den
Stamm, indem man von der 1. Per-
son der Mehrzahl des Indicativs des
Präsens die Endung (— ons) wegläßt.
Donnos. Stamm: donn —.

Anmerkung: nous croyons
wir glauben; in croyons ist croi der
Stamm, da y für ii steht und das
zweite i eingeschoben ist.

Du verbe.

Les modifications apportées à
l'idée primitive du verbe s'expri-
ment de deux manières:

1^o par des terminaisons; ce sont
les formes simples du verbe;

2^o par les verbes auxiliaires;
ce sont les formes composées.

Radical et terminaison.

Toute forme verbale simple se
compose d'un radical et d'une ter-
minaison: aim e, aim ons, aim ions,
aim ai, aim âmes.

On trouve ordinairement le ra-
dical en supprimant la terminaison
(— ons) de la 1^{ère} personne du
pluriel du présent de l'indicatif. —
Donnons. Radical: donn —

Remarque. Nous croyons. Ici
c'est **croi** — qui est le radical, parce
que **y** est pour deux **i**, dont le
second est intercalé entre le radi-
cal et la terminaison.

Nach den verschiedenen Endungen des Infinitivs unterscheidet man vier Conjugationen:

I.	II.
— er	— ir

Die meisten Verba mit der Infinitiv-Endung **ir** schieben zwischen Stamm und Endung im Indicativ, Coniunctiv, Imperativ, Particip des Präsens und im Indicativ des Imperfects die Silbe — iss ein. Nous fin-iss-ons wir endigen, Stamm: fin —; erweiterter Stamm: finiss.

On distingue autant de conjugaisons que de terminaisons de l'infinitif, c'est-à-dire, quatre.

III.	IV.
— re	— oir.

Dans la plupart des verbes en **-ir**, on intercale la syllabe — **iss** entre le radical et la terminaison au présent de l'indicatif, du subjonctif, de l'impératif et du participe ainsi qu'à l'imparfait de l'indicatif. Ex.: Nous fin-iss-ons; radical: fin —; radical allongé: finiss —.

§ 42.

Von den Endungen.

1. Die Endungen sind entweder vocalisch (aus einem Vocal bestehend oder mit einem solchen anfangend): il aim-**a**, ils aim-**aient**-, oder consonantisch (aus einem Consonanten bestehend oder mit einem solchen anfangend): il craint er fürchtet, perd-**re** verlieren.

2. Gewisse Endungen sind allen Verben gemeinsam; andere sind den einzelnen Conjugationen eigenthümlich.

Des terminaisons.

1. Les terminaisons sont **vocales**, c'est-à-dire, composées d'une voyelle ou commençant par une voyelle. Ex.: il aim-**a**, ils aim-**aient**; ou **consonnantes**, c'est-à-dire composées d'une consonne ou commençant par une consonne. Ex.: il craint, perd-**re**.

2. Certaines terminaisons sont communes à tous les verbes; d'autres appartiennent en propre à l'une ou à l'autre conjugaison.

Verzeichnis der Verbalendungen.
Tableau des terminaisons du verbe.

(Die allen Verben gemeinsamen Endungen sind fett gedruckt.)

(Les terminaisons en gros caractères sont communes à toutes les conjugaisons.)

		Vocalische v o c a l e s			Consonantische c o n s o n n a n t e s
Indicativ Präs. Présent de l'indicatif	1.	-e			-s (x)
	2.	-es			-s
	3.	-e			-t
	1.	-ons			
	2.	-ez			
	3.	-ent			
Conjunctiv Präs. Présent du subjunctif	1.	-e			
	2.	-es			
	3.	-e			
	1.	-ions			
	2.	-iez			
	3.	-ent			
Imperativ Präs. Impératif	2.	-e			-s
	3.	—			—
	1.	-ons			
	2.	-ez			
	3.	—			
Infinitiv Präs. Infinitif présent		-er	-ir	-oir	-re
Particip Präs. Participe présent		-ant			

Präsenzgruppe. — Groupe du présent.

		Vocalische v o c a l e s			Consonantische consonnantes	
Indicativ Imperf.	1.	-ais				
	2.	-ais				
	3.	-ait				
Imparfait de l'indicatif	1.	-ions				
	2.	-iez				
	3.	-aient				
Indicativ des Präteritum	1.	-ai]	-is	-us	-s	} Perfectgruppe. — Groupe du passé.
	2.	-as	-is	-us	-s	
	3.	-a]	-it	-ut	-t	
Passé défini	1.	-âmes	-îmes	-ûmes	Λ -mes	
	2.	-âtes	-îtes	-ûtes	Λ -tes	
	3.	-èrent	-irent	-urent	-rent	
Conjunctiv des Imperfects	1.	-asse	-isse	-usse	-sse	
	2.	-asses	-isses	-usses	-sses	
	3.	-ât	-ît	-ût	Λ -t	
Imparfait du subjonctif	1.	-assions	-issions	-ussions	-ssions	
	2.	-assiez	-issiez	-ussiez	-ssiez	
	3.	-assent	-issent	-ussent	-ssent	
Particip des Perfects		-é	-i	-u	-s	-t
Futurum Futur	1.	-ai				
	2.	-as				
	3.	-a				
	1.	-ons				
	2.	-ez				
	3.	-ont				
Conditional Conditionnel	1.	-ais				
	2.	-ais				
	3.	-ait				
	1.	-ions				
	2.	-iez				
	3.	-aient				

§. 43.

Vertheilung der verschiedenartigen Endungen auf die vier Conjugationen.

Répartition des différentes terminaisons entre les quatre conjugaisons.

	I	II	III	IV
Infinitiv Infinitif	-er		-ir	-re -oir
Präsens Présent	-e			-s
Imperativ Impératif	-e			-s

Der Stammvocal unter dem Einflusse des Betonungsgesetzes.

Influence de la loi d'accentuation sur la voyelle capitale du radical.

Enthält die Endung einen vollen Vocal, so hat sie den Ton; flexionsbetonte Formen.

Toute terminaison contenant une voyelle phonique prend l'accent tonique et constitue avec le radical une forme verbale à flexion tonique.

Exemples:

Aim-**ons**, appel**ons**, aim**ais**, appel**ais**, jet**âmes**, achet**âtes**.

Ist die Endung unfähig, den Ton zu tragen, d. h. ist sie consonantisch oder enthält sie ein stummes e, so muß der Ton auf den Stammvocal (die letzte Silbe des Stammes) treten: stammbetonte Formen.

Si la terminaison n'est pas apte à prendre l'accent tonique, ce qui arrive quand elle est consonnante ou qu'elle ne contient d'autre voyelle qu'un **e muet**, l'accent tonique recule à la dernière syllabe du radical, appelée syllabe radicale. On a alors une forme verbale à radical tonique.

Exemples:

Aim-**e**, appell-**e**, appell-**es**, jett-**es**, crain-**t**.

Bei den Verben auf — ir mit erweitertem Stamme tritt der Ton in den stammbetonten Formen nicht auf den eigentlichen Stamm, sondern auf die Stammerweiterung.

Dans les verbes en — **ir** à radical allongé, l'accent ne tombe pas sur le radical proprement dit, mais sur son appendice.

Exemples:

fin-i-s, fin-i-t, pun-i-s, pun-i-t.

Bei allen Verben bewirkt die Betonung: die lautliche Verkürzung des Stammvocal's in den flexionsbetonten Formen, die lange (gedehnte) Aussprache des Stammvocal's in den stammbetonten Formen:

L'accentuation tonique entraîne dans tous les verbes les conséquences suivantes: l'accent qui tombe sur la flexion rend brève la syllabe radicale, l'accent qui tombe sur le radical en rend longue la syllabe capitale.

Exemples:

servons — sers; partons — pars; dormez — dors.

Bei einer Anzahl von Verben hat die Betonung eine Veränderung des Stammvocal's bewirkt (§ 41 a).

L'accent tonique implique pour quelques verbes une modification de la voyelle tonique du radical.

In der Conjugation auf — er:

Conjugaison en — **er**:

1. Stummes e wird in den stammbetonten Formen zu è. Die Lautveränderung erstreckt sich auf den Nebenton (Futurum und Conditional).

L'**e muet** se change en **e ouvert** dans les formes à radical tonique. Cette transformation s'étend aux syllabes qui ont un accent secondaire — futur et conditionnel.

Die Schrift bezeichnet das offene e:

On a deux procédés orthographiques pour rendre l' **e ouvert**:

a) durch Verdoppelung des folgenden (Stammesend-) Consonanten;

a) la réduplication de la consonne suivante, qui est la consonne finale du radical.

b) durch è.

b) l'accentuation graphique de l'e (è).

Exemples:

Appeler. J'appelle, tu appelles. Jeter. Je jette, tu jettes.
Acheter. J'achète, tu achètes. Mener. Je mène, tu mènes.

	Présent.		
Indicatif	Subjonctif		Impératif
J'appelle	J'appelle		
tu appelles	tu appelles		appelle
il appelle	il appelle		
nous appelons	nous appelions		appelons
vous appelez	vous appeliez		appelez
ils appellent	ils appellent.		
	Conditionnel		Participe présent
	J'appellerais		appelant
	tu appellerais		Gérondif
	il appellerait		en appelant
	nous appellerions		Participe passé
	vous appelleriez		appelé.
	ils appelleraient.		

Jeter werfen. Je jette, tu jettes, il jette, nous jetons, vous jetez
ils jettent. Je jetterai. Je jetterais. Jetant. Jeté.

Acheter kaufen, celer verheimlichen, geler gefrieren, harceler beunruhigen, modeler modellieren, bezeichnen das offene e der stammbetonten Formen durch e mit dem Accent grave (è).

Ebenso wie die letztgenannten werden auch die übrigen Verba behandelt, deren Stammvocal schwaches (stummes) e ist.

Acheter, celer, geler, harceler, modeler adoptent l'accent grave.

Il en est de même des verbes dont la voyelle radicale est muette.

Exemples:

Je mène, tu mènes, nous menons, vous menez, ils mènent. Je mènerai, je mènerais. Menant. Mené.

2. é wird in den stammbetonten Formen zu è. Die Lautveränderung erstreckt sich nicht auf den Nebenton.

2. L' e fermé (é) se change en e ouvert (è) dans les formes à radical tonique; mais cette transformation ne s'étend pas à la syllabe sur laquelle tombe un accent tonique secondaire.

Exemples:

Régner regieren, je règne, tu régnes, il règne, nous régions, vous régniez, ils règnent; règne, régions, régniez; je régnerai; je régnerais; régissant.

Ist der Stammvocal zugleich Stammesauslaut, so tritt keine Lautveränderung ein:

Dans le cas où le radical finit par la voyelle capitale, il n'y a lieu à aucune modification:

Créer schaffen, je crée, tu crées, nous créons, je créerais, créé. Agréer genehmigen, j'agréé, nous agréons, agréé, agréé.

§ 44.

Wechsel der Schriftzeichen.

Commencer anfangen; je commence, nous commençons, il commença. Interroger befragen, ausfragen; j'interroge, nous interrogeons, il interrogea.

In den Zeitwörtern auf cer nimmt c vor a und o die Cédille (ç) an, um die Beibehaltung des s-Lautes zu bezeichnen; in den Zeitwörtern auf ger nimmt g vor a und o ein e nach sich, um die Beibehaltung des z-Lautes zu bezeichnen.

Modifications orthographiques.

Commencer; je commence, nous commençons, il commença. Interroger; nous interrogeons, il interrogea.

Dans les verbes en -cer le c prend une cédille (ç) devant a et o pour conserver le son de l's. Dans les verbes en-ger le g prend après lui un e devant a et o pour conserver le son de j (z).

§ 45.

Der vocalische Stammesauslaut.

1. Ist der Stammesauslaut vocalisch, so bleibt er beim Zusammentritt mit den Endungen unverändert.

2. Bei den Verben, deren Stammesauslaut ein i enthält oder enthalten hat (die auf ai, ei, oi, ui), tritt vor vollem Endvocal d. h. in den flexionsbetonten Formen der Halbvocal i zwischen Stamm und Endung. Die Schrift ersetzt die beiden zusammenfassenden i durch y.

Radicaux terminés par une voyelle.

1. La voyelle finale du radical reste telle quelle à l'addition d'une terminaison.

2. Dans les verbes dont le son final du radical contient ou a contenu originairement un i — ai, ei, oi, ui — un second i s'intercale entre le radical et la terminaison, quand celle-ci donne une forme à flexion tonique. Orthographiquement l' y tient lieu de ces deux i.

Exemples:

Employer anwenden (emploi i er)	radical:	emploi —.
Prés. de l'indicat. Prés. du subjonctif.	Imparf.:	J'employais.
J'emploie J'emploie		Nous employions.
tu emploies tu emploies	Passé déf.:	J'employai.
il emploie il emploie		Nous employâmes.
nous employons nous employions	Futur:	J'emploierai.
vous employez vous employiez		Nous emploierons.
ils emploient. ils emploient.	Cond.:	J'emploierais.
		Nous emploierions.

Bei den stammbetonten Formen der Verben auf — **ayer** wird neben **i** auch **y** geschrieben.

Les formes à radical tonique des verbes en — **ayer** s'écrivent indifféremment avec **i** ou avec **y**.

Exemple:

Payer zahlen, bezahlen; je paie ou je paye, je paierai ou je payerai.

Envoyer schicken se conjugue comme **employer**. Excepté: Futur: j'enverrai, tu enverras, il enverra, nous enverrons, etc.

Conditionnel: j'enverrais, tu enverrais, il enverrait, nous enverrions, etc.

§ 46.

aller gehen. Stämme Radicaux all-, va-, ir-.

Präsens Indicativ Présent de l'indicatif: je vais, tu vas, il va, nous allons, vous allez, ils vont.

Imperativ Impératif: va, allons, allez; vas-y (gehe hin).

Präsens Particip Participle présent: allant.

Präsens Coniunctiv Présent du subjonctif: j'aïlle, tu aïlles, il aïlle, nous allions, vous alliez, ils aïllent.

Imperfectum Indicativ Imparfait de l'indicatif: j'allais, tu allais, il allait, nous allions u. s. w.

Imperfectum Coniunctiv Imparfait du subjonctif: j'allasse, tu allasses, il allât, nous allussions, vous allassiez, ils allassent.

Präteritum Passé défini: j'allai, tu allas, il alla, nous allâmes u. s. w.

Futurum Futur: j'irai, tu iras, il ira, nous irons, vous irez, ils iront.

Conditional Conditionnel: j'irais, tu irais, il irait, nous irions u. s. w.

Zusammengesetzte Zeiten Temps composés: je suis allé, elle est allée, nous sommes allés; j'étais allé; je fus allé; je serai allé; je serais allé; je sois allé; je fusse allé.

Zweite Conjugation. Deuxième conjugaison.

§. 47.

Verba auf **ir** Verbes en — **ir**: a) mit Stammerweiterung; à radical allongé.

finir endigen } reiner Stamm Radical primitif: fin-
 } erweiterter Stamm Radical allongé: finiss-.

Präsens Présent.

Subjunctiv Indicatif.	Conjunctiv Subjunctif.	Imperativ Impératif.	Particip Participe.
Je finis ich endige	Je finisse ich endige		Finissant endigend.
tu finis	tu finisses	finis endige	
il finit	il finisse		
nous finissons	nous finissions	finissons	
vous finissez	vous finissiez	finissez.	
ils finissent.	ils finissent.		

Superfectum Imperfait.

Subjunctiv Indicatif.	Conjunctiv Subjunctif.
Je finissais ich endigte	Je finisse ich endigte
tu finissais	tu finisses
il finissait	il finît
nous finissions	nous finissions
vous finissiez	vous finissiez
ils finissaient.	ils finissent.

Präteritum.
Passé défini.

Je finis ich endigte
 tu finis
 il finit
 nous finîmes
 vous finîtes
 ils finirent.

Futurum I.
Futur simple.

Je finirai ich werde endi-
 tu finiras [gen
 il finira
 nous finirons
 vous finirez
 ils finiront.

Conditional I.
Conditionnel présent.

Je finirais ich würde
 tu finirais [endigen
 il finirait
 nous finirions
 vous finiriez
 ils finiraient.

Perfectum.
Passé indéfini.

J'ai fini ich habe ge-
 tu as fini [endigt
 il a fini
 nous avons fini
 u. s. w.

Plusquamperfectum I.
Plus-que-parfait.

J'avais fini ich hatte ge-
 endigt
 tu avais fini
 il avait fini
 u. s. w.

Plusquamperfectum II.
Passé antérieur.

J'eus fini ich hatte ge-
 endigt.
 tu eus fini
 il eut fini
 u. s. w.

Futurum II. Futur passé.

J'aurai fini ich werde geendigt haben
tu auras fini
il aura fini u. s. w.

Conditional II. Conditionnel passé.

J'aurais fini ich würde geendigt haben
tu aurais fini
il aurait fini u. s. w.

**Conjunctiv des Perfectum.
Passé du subjonctif.**

J'aie fini ich habe geendigt u. s. w.

**Conjunctiv des Plusquamperfectum.
Plus-que-parfait du subjonctif.**

J'eusse fini ich hätte geendigt u. s. w.

hair (air) hassen. Präsens Présent: je hais (šö è), tu hais, il hait, nous haïssons (uu aifō), vous haïssez, ils haïssent. Imperativ Impératif: hais (è), haïssons, haïssez ꝛ. wie finir.

fleurir blühen wie finir (fleurir se conjugue sur finir). Bildlich gebrauchte Nebenformen (au figuré): florissant; florissais, florissait, florissaient.

b) Dique Stammverweiterung à radical simple § 48.

Infinitiv Infinitif	Präsens Indicativ Présent de l'indicatif	Futurum Futur	Präteritum Passé défini	Particip des Perfectis Particpe passé	Bemerkungen Remarques
1. Präteritum mit i. a) Particip des Perfectis auf i.					
assailir (assaïr) ansassen	j'assaille tu assailles il assaille nous assaillons vous assallez ils assaillent	j'assailirai	j'assailis	assailli	Im Präsens übertritt in die Conjugation auf -er. Ebenso tressaillir gittern. Ce verbe prend au présent les terminaisons de la première conjugaison. Conjuguez de même le verbe tressaillir.
cueillir (köjir) ¹⁾ pflücken	je cueille tu cueilles il cueille nous cueillons u. f. w.	je cueillerai	je cueillis	cueilli	Im Präsens, im Futurum und Conditional übertritt in die Conjugation auf -er. Ce verbe prend au présent, au futur et au conditionnel les terminaisons de la première conjugaison.
dormir schlafen	je dors tu dors il dort nous dormons vous dormez ils dorment	je dormirai	je dormis	dormi	Ausfall des Stammesendconsonanten vor consonantischer Endung. Voir: lois de transition, page 113.
fuir (für) fliehen	je fuis tu fuis il fuit nous fuyons vous fuyez ils fuient	je fuirai	je fuis	fui	Einschiebung des Nasovocals i. Un second i s'intercale entre le radical et la terminaison, quand celle-ci donne une forme à flexion tonique. Fui i ons = fuyons.

¹⁾ ebenso recueillir sammeln.

Infinitiv Infinitif	Präsens Subjunctiv Présent de l'indicatif	Futur	Präteritum Passé défini	Particip des Verbes Participe passé	Bemerkungen
Präteritum mit i. Particip des Verbes auf i. Particip passé en i. § 49.					
sentr fühlen	je sens tu sens il sent nous sentons vous sentez ils sentent	je sentirai	je sentis	senti	Übers: meutir liigen, partir ebreiten, se repentir berueuen, sortir außgehen Da- gegen: je repartis ich vertheile, tu répar- tis, nous répartissons u. s. w. Außfall des Eianneschlußantwärt vor conjoncti- schet Cöding.— Conjuguez de même: men- tir etc. Répartir se conjugue sur finir. Suppression de la consonne finale devant une terminaison consonnante.
servir dienen	je sers tu sers il sert nous servons vous servez ils servent	je servirai	je servis	servi	§ 41 a, 3. servir quelqu'un jemandem dienen.
b) Particip auf t. Particip passé en t.					
offrir anbieten	j'offre tu offres il offre nous offrons vous offrez ils offrent	j'offrirai	j'offris	offert	Im Präsens libetritt in die Conjugati- on auf er. Ce verbe adopte au présent les termi- naisons de la première conjugaison.
ouvrir öffnen	j'ouvre, tu ouvres u. s. w.	j'ouvrirai	j'ouvris	ouvert	Übers: couvrir bedecken, découvrir entdecken, recouvrir wieder bedecken. Etich offrir. Conjuguez de même: couvrir, découvrir, re- couvrir Voir offrir.
souffrir leiden	je souffre u. s. w.	je souffrirai	je souffris	souffert	Etich offrir. Voir offrir.

Suffinitiv Infinitiv	Präsens Subjunctiv Présent de l'indicatif	Futurum Futur	Präteritum Passé défini	Particip des Particis Participle passé	B e m e r k u n g e n Remarques
2. Präteritum mit Stammhaftem i. Passé défini avec i au radical. Participle passé en u. § 50.					
venir ¹⁾ (venir) kommen	je viens tu viens il vient nous venons vous venez ils viennent	je viendrai	je vins tu vins il vint nous vinmes vous vîntes ils vinrent	venu	Schwaches (stummes) e wird in den Stammbetonten Formen zu ie (je) bei venir und tenir. Die Lautveränderung erstreckt sich auch auf den Reben-ton: viendrai. Scheidetak d im Futurum. Vor vocali-scher tonloser Endsilbe bezeichnet die Schrift den vorangehenden offenen Laut durch Verdoppelung d. Stammesendconsonanten: Coniunctio des Präsens: je vienne, tu viennes, il vienne, nous venions, vous venez, ils viennent.
tenir ¹⁾ (tenir) halten	je tiens tu tiens il tient nous tenons vous tenez ils tiennent	je tiendrai	je tins tu tins il tint nous tîmes vous tîntes ils tinrent	tenu	Dans les formes à radical tonique l'e muet se change en ie dans venir et tenir. Ce changement s'étend à la syllabe tonique secondaire. Consonne euphonique d au futur. Devant une terminaison vocale atone on redouble l'n pour indiquer que la voyelle précédente est ouverte. Tenir se conjugue sur venir.
3. Präteritum mit u. Passé défini avec u. a) Participle des Particis auf u. Participle passé en u.					
courir ¹⁾ laufen	je cours tu cours il court nous courons vous courez ils courent	je courrai	je courus	couru	Beförderung der Suffinitivendung im Futurum. Au futur abréviation de la terminaison de l'infinitif.
¹⁾ Ebenso die Composita. Les composés se conjuguent de même.					

Infinitiv	Präsens Indicativ Présent de l'indicatif	Futurum Futur	Präteritum Passé défini	Particip des Perfects Participe passé	Bemerkungen Remarques
mourir sterben	je meurs tu meurs il meurt nous mourons vous mourez ils meurent	je mourrai	je mourus	mort	Stamm in flammbetonten Formen: mour- , in flexionsbetonten mour- . Mour- radical devant une terminaison atone; mour- devant une terminaison tonique.

a) Particip auf t. — Participé passé en t.

Dritte Conjugation. Troisième conjugaison. Infinitiv: -re. Infinitif: -re. § 51.

1. Präteritum mit i. Passé défini avec i. a) Particip auf u. Participe passé en u.

rompre ¹⁾ brechen	je romps tu romps il rompt nous rompons vous rompez ils rompent	je romprai	je rompis tu rompis il rompit nous rompîmes vous rompîtes ils rompirent	rompu	Präsens Coniunctiv: je rompe, -es, -e, -ions, -iez, -ent. Superfect Coniunctiv: je rompisse, -isses, -ît, -issions, -issiez, -issent.
vendre verkaufen	je vends tu vends il vend nous vendons vous vendez ils vendent	je vendrai	je vendis u. j. v.	vendu	Fogfall der Flexionsendung t nach d. Couff wie rompre. Suppression de la terminaison t après d. Du reste comme rompre.

¹⁾ Ebenso die Composita.
Les composés se conjuguent de même.

Infinitiv	Präsens Indicativ Présent de l'indicatif	Futurum Futur	Präteritum Passé défini	Particip bes Participle passé	Bemerkungen Remarques
b) Particip auf t. — Participle passé en t. § 52.					
conduire führen	je conduis ¹⁾ tu conduis il conduit nous conduisons vous conduisez ils conduisent	je conduirai	je conduisis	conduit	Stamm vor vocaisischen Endungen: conduis-, vor consonantischen Endungen: condui-.
écrire schreiben	j'écris tu écris il écrit nous écrivons vous écrivez ils écrivent	j'écrirai	j'écrivis	écrit	Stamm vor vocaisischen Endungen: écriv-, vor consonantischen Endungen: écri-.
2. Präteritum mit Stammhaftem i. — Passé défini avec i au radical. a) Particip auf t. § 53.					
dire sagen	je dis tu dis il dit nous disons vous dites ils disent	je dirai	je dis	dit	Stamm vor vocaisischen Endungen: dis-, vor consonantischen Endungen: di-.
faire thun, machen	je fais ²⁾ tu fais il fait nous faisons vous faites ils font	je ferai	je fis	fait	Vous contredisez vous prédissez. Dis-, radical devant une voyelle; di-, devant une consonne. Stamm vor vocaisischen Endungen: fais-, vor consonantischen Endungen fai-.

¹⁾ Ainsi se conjuguent les verbes instruire unterrichten, cuire kochen, déduire abziehen, produire hervorbringen, enduire überstreichen, construire errichten, détruire zerstören.

²⁾ De même: contrefaire nachmachen, défaire vernichten, iceffiser, refaire umarbeiten, satisfaire zufriedenstellen, surfaire übersteuern.

Infinitiv	Präsens Indicativ	Futurum Futur	Präteritum Passé défini	Particip. passé en s.	Particip. des Perfects Participo passé	Bemerkungen
b) Particip auf s. § 54.						
mettre ¹⁾ legen setzen	je mets tu mets il met nous mettons vous mettez ils mettent	je mettrai	je mis	mis		Stamm vor vocalischen Endungen: mett-, vor consonantischen Endungen: met-, Präteritum und Particip des Perfects mit Stammhaftem i. Präsens Coniunctiv: Je mette; Imperfect Coniunctiv: je misse. Mett-, radical devant une voyelle; met-, devant une consonne; mi-, radical du passé défini et du participe passé.
prendre ¹⁾ nehmen	je prends tu prends il prend nous prenons vous prenez ils prennent	je prendrai	je pris	pris		Stamm preu- Präsens Coniunctiv: je prenne, -es, -e, nous prenions, -iez, ils prennent; Imperfect Coniunctiv: je prisse. Pren-, radical. Présent du subjonctif: Je prenne, -es, -e, nous prenions, -iez, ils prennent. Imparfait du subjonctif: Je prisso.
3. Präteritum mit u. Passé défini avec u. Particip auf u. Particip. passé en u. § 55.						
boire trinken	je bois tu bois il boit nous buvons vous buvez ils boivent	je boirai	je bus	bu	bu	Stamm: in Stammförmigen Formen boiv-, in flexionsförmigen buv-. Weisfall des v vor Consonanten. Die Endungen des Präteritum und des Particips des Perfects treten an den verkürzten Stamm. Präsens Coni.: je boive; Imperf. Coni.: je busse. Boiv-, radical des formes à radical tonique; buv-, radical des formes à terminaison tonique. Radical contracté avec la terminaison — passé défini et participe passé.

¹⁾ Ebenso die Composita.

Les composés se conjuguent de même.

Infinitiv	Präsens Subjunctiv Présent de l'indicatif	Futurum Futur	Präteritum Passé défini	Particip des Particips Participe passé	Bemerkungen Remarques
Präteritum mit u. Passé défini avec u.	je connais tu connais il connaît nous connaissons vous connaissez ils connaissent	je connaîtrai	je connus	connu	Stamm vor vocalischen Endungen: connaît-; vor consonantischen: connaît-(connai-). Scheitelt auf t im Infinitiv. Circumflex vor t. Die Endungen des Präteritum und des Perf. Particips treten an den verkürzten Stamm. Connais-, radical devant une terminaison vocale. Connai- (connai-) devant une terminaison consonnante. T euphonique à l'infinitif. Accent circumflexe devant un t. Conn-, radical abrégé au passé défini et au participe passé.
connaître kennen, kennen lernen					
Ebenso: paraître, apparaître, dis- paraître u. f. w.					
croire glauben	je crois tu crois il croit nous croyons vous croyez ils croient	je croirai	je crus	cru	Einschiebung des Halbvocals i. In der Schrift Wechsel zwischen i und y. Die Endungen des Präteritum und des Perf. Particip treten an den verkürzten Stamm. Präsens Coniunctiv: je croie; Imperfect Coniunctiv: je crusse. Intercalation de la demi-voyelle i. Tantôt i, tantôt y. Terminaison ajoutée au radical abrégé au passé défini et au participe passé. Présent du subjonctif: Je croie; Imparfait du subjonctif: Je crusse.
lire lesen ¹⁾	je lis tu lis il lit nous lisons vous lisez ils lisent	je lirai	je lus	lu	Stamm vor vocalischen Endungen: lis-, vor consonantischen Endungen: li-. Die Endungen des Präteritum und des Perf. Particips treten an den verkürzten Stamm. Präsens Coniunctiv: je lise; Imperfect Coniunctiv: je lusse. Lis-, radical devant une voyelle; li-, devant une consonne. Radical abrégé au passé défini et au participe passé.

§ 56.

¹⁾ Génératio Compositiva.
Les composés se con-
juguent de même.

Vierle Conjugation. Infinitiv -oir. Quatrième conjugaison. Infinitif -oir. § 57.

Infinitiv Infinitif	Präsens — Présent		Futurum Futur	Präteritum Passé défini	Particip des Perfects Participe passé	Bemerkungen Remarques
	Subjunctiv de l'indicatif	Conjunctiv du subjonctif				
1. Präteritum mit u. Passé défini avec u. Participe passé en u.						
apercevoir ¹⁾ bemerken	j'aperçois tu aperçois il aperçoit nous aperce- vons vous apercevez ils aperçoivent	j'aperçois tu aperçois il aperçoit nous aperce- vons vous apercevez ils aperçoivent	j'apercevrai	j'aperçus	aperçu	Stamm: apercev-; e mit u in den Stamm- betonen Formen zu oi. Die Endungen des Präteritum und des Perf. Particips tre- ten an den verfürzten Stamm. Verkürzung im Futurum. Wechsel von e und ç in der Schrift. Apercev-, radical devant une terminaison tonique; aperçoi(y), devant une terminaison atone. Aperç-, radical abrégé au passé défini et au participe. Contraction au futur. Cédille.
	falloir müssen	il faut	il faudra	il fallut	fallu	
Präteritum mit u. Passé défini avec u. Participe passé en u. § 58.						
pouvoir können	je peux (puis) tu peux il peut nous pouvons vous pouvez ils peuvent	je puisse tu puisses il puisse u. f. w.	je pourrai	je pus	pu	Stamm vor vocalischen Endungen: pouv-, vor consonantischen Endungen: peu-. Verän- derung des Stammvocal's. Die Endungen des Präteritum und des Perf. Particips treten an den verfürzten Stamm. Präj. Conjunctivstamm: pouv-, Négion x für s. Pouv-, radical devant une voyelle, peu- de- vant une consonne. Changement de voyelle au radical. Radical abrégé au passé défini et au participe passé. Puiss-, radical au pré- sent du subjonctif. Flexion x pour s.
			Die Futur- form geht auf eine jetzt un- gebräuchliche Infinitivform zurück. Dérivé d'un infinitif hors d'usage.	Superfect Conjunctiv: je pusse		

¹⁾ Ebenso concevoir begreifen, recevoir erhalten, devoir müssen. (Particip: dû, due, dus, dues).
Ainsi se conjugent: recevoir, devoir.

Infinitiv Infinitif	Präsens — Présent		Futurum Futur	Präteritum Passé défini	Particip des Perfects Participo passé	B e m e r k u n g e n Remarques
	Subjunctiv de l'indicatif	Conjunctiv du subjonctif				
Präteritum auf u. Passé défini avec u. Participo auf u. Participo passé en u.						
savoir wissen	je sais (ît) tu sais il sait nous savons vous savez ils savent	je sache tu saches il sache nous sachions vous sachiez ils sachent	je saurai Impératif: sache sachez sachez.	je sus Imperfect Conjunctiv: je susse	su Participe présent: sachant.	Stamm vor vocalischen Endungen: sav-, vor consonantischen Endungen: sai-. Die Endun- gen des Präteritum und des Perf. Particips treten an den verführten Stamm. Veränderung des Stammes in Futurum und Conditional. Pröf. Coniunctivstamm: sach-. Sav-, radical devant une voyelle; sai-, de- vant une consonne, radical abrégé au passé défini et au participe passé, saur-, ra- dical modifié du futur et du conditionnel, sach-, radical modifié au présent du subjonctif.
vouloir wollen	je veux tu veux il veut nous voulons vous voulez ils veulent	je veuille tu veuilles il veuille nous voulions vous vouliez ils veuillent	je voudrai Impératif: vaille vaillez vaillez.	je voulais Imperfect Conjunctiv: je voulusse	voulu Participe présent: voulant.	Stamm vor vocalischen Endungen: voul-, vor consonantischen: veu-. Veränderung des Stammes in Futurum und Conditional. Scheidelaute d. Region x für s. l wird in der Konfise bis- weilen zum Halbvoceal: veuille. Voul-, radical devant une voyelle, veu-, radical devant une consonne. Changement de voyelle au radical. Changement de radical au futur et au conditionnel. Consonne euphonique d. Ter- minaison x au lieu de s. L'l devient parfois monillé dans la syllabe tonique: veuille.
2. Präteritum mit kausabstem i. Passé défini avec i au radical. Participo auf u. Participo passé en u. § 59.						
voir sehen	je vois tu vois il voit nous voyons vous voyez ils voient	je voie tu voies il voie nous voyions vous voyiez ils voient	je verrai Impératif: voie voiez voiez.	je vis Imperfect Conjunctiv: je visse	vu Participe présent: voyant.	Stamm voi-, des Präteritum vl. Einschreibung des Halbvoceals i. Mediet in der Schrift zwischen i und v. Die Futurform geht auf eine jetzt ungebrauchliche Inf- initivform zurück. Radical voi-, au passé défini vl., Intercalation de la voyelle intermédiaire i. Tantôt i, tantôt y. Futur dérivé d'un infinitif hors d'usage.

§ 60.

Musterbeispiel für die Conjugation der reflexiven Verba. Modèle de verbe réfléchi.

Infinitiv Präsens Infinitif présent: se tromper sich irren.

Präsens. Présent.

Subjunctiv. Indicatif.	Conjunctiv. Subjonctif.
Je me trompe ich irre mich	Je me trompe ich irre mich
tu te trompes du irrst dich	tu te trompes u. f. w
il se trompe er irrt sich	il se trompe
elle se trompe sie irrt sich	elle se trompe
nous nous trompons wir irren uns	nous nous trompions
vous vous trompez ihr irret euch	vous vous trompiez
ils se trompent sie irren sich	ils se trompent
elles se trompent sie irren sich.	elles se trompent.

Imperativ. Impératif.	Particip des Präsens. Participe présent.
trompe-toi irre dich!	se trompant sich irrend.
trompons-nous!	
trompez-vous!	

Superfectum. Imparfait.

Je me trompais ich irrte mich	Je me trompasse ich irrte mich
u. f. w.	u. f. w.

Präteritum. Passé défini.

Je me trompai ich irrte mich.

Futurum I. Futur simple.	Conditional I. Conditionnel présent.
Je me tromperai ich werde mich irren	Je me tromperais ich würde mich irren
u. f. w.	u. f. w.

Infinitiv des Perf. Infinitif passé: s'être trompé sich geirrt haben.

Particip des Perf. Participe passé: s'étant trompé sich geirrt habend.

Perfectum. Passé indéfini.

Subjunctiv. Indicatif.	Conjunctiv. Subjonctif.
Je me suis trompé ich habe mich geirrt	Je me sois trompé ich habe mich geirrt
tu t'es trompé du hast dich geirrt	tu te sois trompé du habest dich geirrt
il s'est trompé u. f. w.	il se soit trompé u. f. w.
elle s'est trompée	elle se soit trompée
nous nous sommes trompés	nous nous soyons trompés
vous vous êtes trompés	vous vous soyez trompés
ils se sont trompés	ils se soient trompés
elles se sont trompées.	elles se soient trompées.

Plusquamperfectum I. Plus-que-parfait.

Indicativ. Indicatif.

Conjunctiv. Subjonctif.

Je m'étais trompé ich hatte mich geirrt
u. ſ. w. Je me fusse trompé ich hätte mich geirrt
u. ſ. w.

Plusquamperfectum II. Passé antérieur.

Je me fus trompé ich hatte mich geirrt.

Futurum II. Futur passé.

Je me serai trompé ich werde mich geirrt haben.

Conditional II. Conditionnel passé.

Je me serais trompé ich würde mich geirrt haben.

Verneinende Form. Avec une négation.

Beispiele: Je ne me trompe pas ich irre mich nicht. — Nous ne nous trompons pas wir irren uns nicht. — Je ne me suis pas trompé ich habe mich nicht geirrt. — Elle ne s'était pas trompée sie hatte sich nicht geirrt. — Nous ne nous serons pas trompés wir werden uns nicht geirrt haben. — Ne te trompe pas irre dich nicht! Ne nous trompons pas irren wir uns nicht! Ne vous trompez pas irret euch nicht! Irren Sie sich nicht!

Fragend und verneinend. Verbe réfléchi conjugué à la fois sous la forme interrogative et négative.

Ne te trompes-tu pas? Ne nous trompons-nous pas? Ne s'est-elle pas trompée? Ne vous seriez-vous pas trompés? Ne vous êtes-vous pas trompé, monsieur? Ne vous êtes-vous pas trompée, madame?

§ 61.

Passivum (la voix passive).

Musterbeispiel für die Conjugation der leidenden Form. Modèle de la conjugaison passive.

Infinitiv Präsens Infinitif présent: être loué gelobt werden.

Präsens.

Indicativ. Présent de l'indicatif.

Je suis loué ich werde gelobt
tu es loué du wirst gelobt
il est loué er wird gelobt.
elle est louée sie wird gelobt.
u. ſ. w.

Conjunctiv. Présent du subjonctif.

Je sois loué ich werde gelobt
tu sois loué du werdest gelobt
il soit loué er werde gelobt
elle soit louée sie werde gelobt
u. ſ. w.

Imperativ. Impératif.

sois loué werde gelobt! soyons loués! soyez loués!

Particip des Präsens. Participe présent.

étant loué gelobt werdend.

Imperfectum. Imparfait.

Judicativ. Imparfait de l'indicatif.

J'étais loué ich würde gelobt

elle était louée

nous étions loués

u. f. w.

Conjunctiv. Imparfait du subjonctif.

Je fusse loué ich würde gelobt

elle fût louée

nous fussions loués

u. f. w.

Präteritum. Passé défini.

Je fus loué ich wurde gelobt

elle fut louée sie wurde gelobt

nous fûmes loués wir wurden gelobt

u. f. w.

Infinitiv Perf. Infinitif passé: avoir été loué gelobt worden sein.

Particip Perf. Participe passé: ayant été loué gelobt worden seiend.

Perfectum. Passé indéfini.

Judicativ. Indicatif.

J'ai été loué ich bin gelobt worden

tu as été loué

il a été loué

elle a été louée

nous avons été loués

u. f. w.

Conjunctiv. Subjonctif.

J'aie été loué ich sei gelobt worden

tu aies été loué

il ait été loué

elle ait été louée

nous ayons été loués

u. f. w.

Plusquamperfectum I. Plus-que-parfait.

J'avais été loué ich war gelobt worden

tu avais été loué

elle avait été louée

nous avions été loués

u. f. w.

J'eusse été loué ich wäre gelobt

tu eusses été loué

u. f. w.

[worden]

Plusquamperfectum II. Passé antérieur.

J'eus été loué ich war gelobt worden

tu eus été loué

u. f. w.

Futurum I. Futur simple.

Je serai loué ich werde gelobt werden
u. s. w.

Conditional I. Conditionnel présent.

Je serais loué ich würde gelobt werden
u. s. w.

Futurum II. Futur passé.

J'aurai été loué ich werde gelobt
worden sein
u. s. w.

Conditional II. Conditionnel passé.

J'aurais été loué ich würde gelobt
worden sein
u. s. w.

Verneinende Form. Avec une négation.

Beispiele: Je ne suis pas loué ich werde nicht gelobt. Nous ne
fûmes pas loués wir wurden nicht gelobt. Elle n'a pas été louée sie ist
nicht gelobt worden. Nous ne serons pas loués wir werden nicht gelobt
werden. Vous n'auriez pas été loués ihr würdet nicht gelobt worden sein.

**Fragend und verneinend. Passif d'un verbe conjugué à la fois sous
la forme interrogative et sous la forme négative.**

Beispiele: Ne sommes-nous pas loués? N'as-tu pas été loué?
N'eut-elle pas été louée? Ne serez-vous pas loués? N'auraient-elles pas
été louées?

§. 62.

Die Wortfolge im französischen
Satz ist gewöhnlich folgende:

La langue française range les
mots de la proposition dans l'ordre
suivant:

Subject	Prädicat (finitez Verb.)	Sujet	Verbe attributif		
Le vent	souffle.	Le vent	souffle.		
Le feu	brille.	Le feu	brille.		
Les enfants	écoutent.	Les enfants	écoutent.		
Subject	Copula	Prädicatbegriff	Sujet	Verbe	Attribut.
Les enfants	sont	joyeux.	Les enfants	sont	joyeux.
Je	suis	pauvre.	Je	suis	pauvre.
Son visage	est	pâle.	Son visage	est	pâle.
Sa marche	est	chancelante.	Sa marche	est	chancelante.
Dieu	est	partout.	Dieu	est	partout.

Das Accusativobject steht gewöhnlich **vor** dem Dativobject.

En général, le complément direct **précède** le complément indirect.

Sujet	Verbe attributif	Compl. direct	Compl. indirect.
Le professeur	rendra	les cahiers	aux élèves.
La jeune fille	porta	la grappe	à son père.

Das durch Beisätze längere Accusativobject folgt nach dem Dativobject.

Le complément indirect précède le complément direct quand celui-ci est plus long ou quand il est suivi d'une proposition relative.

La jeune fille porta
Un jeune garçon montra

à son père la grappe de raisin.
à sa mère une barque qui s'avavançait à l'horizon.

Der Umstand (adverbiale Bestimmung) kann am Anfange, in der Mitte oder am Ende des Satzes stehen.

Le complément circonstanciel peut être au commencement, dans le corps ou à la fin de la phrase.

Les petits oiseaux trouvent avec peine un abri parmi les arbres de la forêt.

Dans la chaumière un grand feu brille dans l'âtre.

Le père tient le petit garçon sur les genoux.

Les enfants prennent dans leurs mains ses mains demi-glacées.

§. 63.

1. Man gebraucht das Passé défini, um eine in der Vergangenheit vollständig abgeschlossene Handlung auszudrücken.

1. On emploie le **passé défini** pour indiquer qu'une action a eu lieu dans un temps complètement écoulé.

2. Das Passé défini wird angewendet, um einen Fortschritt in zusammenhängender Erzählung auszudrücken.

2. Le passé défini s'emploie pour exprimer un progrès dans la narration suivie.

Exemples:

J'évitai les conversations oiseuses. Je mis chaque chose à sa place et je traitai chaque affaire en son temps. — Un chasseur me proposa de l'accompagner; j'acceptai avec empressement. Un soir, nous entendîmes des rugissements lointains.

§. 64.

1. Man gebraucht das Imperfait, um einen Brauch, eine gewohnheitsmäßige Handlung oder einen Zustand darzustellen.

1. On se sert de l'imparfait pour exprimer un usage, une action ou un état habituel.

Exemples:

Les Gaulois étaient en général très grands; ils avaient des cheveux blonds qui retombaient sur le cou. Ils se rasaient la barbe, mais laissaient pousser la moustache. Ils aimaient pour leurs vêtements les couleurs brillantes.

2. Das Imperfait muß in der zusammenhängenden Erzählung angewendet werden, wenn es sich um eine Beschreibung, um nebensächliche Umstände oder um eine Ansicht des Erzählers handelt.

2. Dans la narration suivie l'imparfait doit être employé quand il s'agit d'une description, de circonstances accessoires ou d'une opinion du narrateur.

Exemples:

Le prince Charles-Édouard était sans secours et sans asile; le petit nombre d'amis qui l'avaient accompagné diminuait chaque jour. Charles-Édouard se trouvait donc comme emprisonné dans le royaume qu'il était venu conquérir. —

Nous savions qu'un lion énorme avait élu domicile dans une montagne voisine et que, toutes les nuits, il quittait son repaire et descendait dans la vallée. Nous étions donc presque sûrs de le rencontrer.

§. 65.

1. Wenn das Participe passé ohne Hilfsverb steht, so wird es als Subjectiv angesehen, welches sich in Geschlecht und Zahl nach dem Hauptworte oder dem Fürworte richtet, auf welches es sich bezieht.

1. Le **participe passé** employé **sans** auxiliaire est regardé comme un adjectif qui s'accorde en genre et en nombre avec le substantif ou le pronom auquel il se rapporte.

Exemples:

Je place la cheminée de verre: aussitôt un courant d'air s'établit, la flamme **excitée** devient brûlante.

Le charbon, en s'échauffant, dégage le gaz, qui **recueilli** dans d'énormes cloches en fer **nommées** gazomètres, et ensuite **distribué** par toute la ville au moyen de tuyaux souterrains, arrive **aux** réverbères des rues.

M. André nous montra sur la table une lampe **formée** de deux charbons pointus.

L'éclat de la lumière électrique, **produite** par l'homme, n'a point encore été surpassé.

2. Daß mit être conjugierte Participle passé richtet sich in Geschlecht und Zahl nach dem Subject.

2. Le **participe passé** conjugué avec **être** est encore un véritable adjectif et s'accorde en genre et en nombre avec le sujet.

Exemples.

L'inventeur du feu fut **honoré** comme un héros. — Dans la lampe modérateur l'huile est **envoyée** à la mèche par un piston.

Toutes ces lumières vont être **éclipsées** par une lumière nouvelle.

La salle fut **remplie** d'une vive clarté par laquelle les autres lumières avaient été **obscurcies**.

3. Daß mit avoir conjugierte Participle passé richtet sich in Geschlecht und Zahl nach dem Accusativ-Objecte, wenn dieses vor dem Particip steht.

3. Le **participe passé** conjugué avec **avoir** s'accorde en genre et en nombre avec son complément **direct**, quand ce complément le précède.

Exemples:

Découverte admirable, **que** toutes les nations ont **célébrée**. Cette belle lumière est-elle la plus vive **que** l'on ait **obtenue** jusqu'à nos jours?

Montrez-moi la lampe **que** vous avez **achetée**! — Le voyageur songe à ceux **qu'il a quittés**.

Armand lit encore les lettres d'or **que** son père lui a **montrées** sur la soie; Honneur et patrie.

Erklärungen zu den einzelnen Nummern des Übungsbuches.

(1. Theil.)

1. Les fruits die Früchte.

I. La pomme der Apfel — le fruit die Frucht — le pommier der Apfelbaum — la poire die Birne — le poirier der Birnbaum — la pêche der Pfirsich — le pêcher der Pfirsichbaum — la prune die Pflaume — le prunier der Pflaumenbaum — l'orange *f.* die Pomeranze — l'oranger *m.* der Pomeranzenbaum.

II. Le fraisier die Erdbeerstaude — donne gibt — la fraise die Erdbeere — le groseillier der Johannisbeerstrauch — la groseille die Johannisbeere — le framboisier der Himbeerstrauch — la framboise die Himbeere — le cerisier der Kirschbaum — la cerise die Kirsche — le noisetier der Haselnußstrauch — la noisette die Haselnuß.

III. J'ai ich habe — tu as du hast — il a er hat — elle a sie hat — nous avons wir haben — vous avez ihr habet — ils ont sie haben — elles ont sie haben.

Exercice écrit schriftliche Übung.

- a) Le professeur der Professor — fera wird thun, machen — la distinction der Unterschied, den Unterschied — des substantifs der Hauptwörter — le genre das Geschlecht — masculin männlich — féminin weiblich — et und — les fera relever wird sie hervorheben lassen, eintragen lassen — en in — deux zwei — la colonne die (senkrecht) Reihe, die Säule.
- b) L'élève der Zögling, der Schüler, die Schülerin, der Student — écrira wird schreiben, aufschreiben — le nom der Namen — de von — tous alle — qui welcher, welche — se terminent ausgehen, endigen — par durch.
- c) Copiera wird abschreiben, in's Reine schreiben — le mot das Wort — contenant enthaltend — e ouvert offenes e.

Grammaire *f.* die Grammatik. — présent *m.* die Gegenwart. — indicatif *m.* anzeigende Art. — le verbe das Zeitwort.

2. Le petit Lucien der kleine Lucian.

Il a six ans (sixã) er ist sechs Jahre alt — déjà schon — grand groß — raisonnable verständig, vernünftig — il aime er liebt — son père sein Vater, seinen Vater — sa mère seine Mutter — son frère sein Bruder,

seinen Bruder — sa sœur seine Schwester — quatre vier — encore noch — au berceau in der Wiege — très sehr — appliqué fleißig — à l'école in der Schule — c'est daß ist, es ist — bon, bonne gut — le garçon der Knabe.

Exercice oral mündliche Übung.

Quel âge a wie alt ist — comment wie — qui wer, wen.

Exercice de mémoire Gedächtnisübung.

Apprendre lernen — par cœur auswendig.

Exercice écrit.

a) Un son nasal ein Nasallaut — il y a es gibt, es sind. b) Commencant anfangend — une voyelle ein Vocal — écrire schreiben — où wo — un e fermé ein geschlossenes e.

Exercice récapitulatif Wiederholungsübung.

Rouge roth — vert, verte (weiblich) grün — la violette das Veilchen — elle cueille sie pflückt — souvent oft — que welche — elle porte sie bringt.

3. La famille die Familie.

Je suis ich bin — ton dein — le fils (fiş) der Sohn — tu es du bist — mon mein — il est er ist — notre unser — elle est sie ist — nous sommes wir sind — vous êtes ihr seid — ils sont sie sind — le cousin der Vetter — elles sont sie sind — la cousine die Base.

Exercice écrit.

Mettra au pluriel wird in die Mehrzahl setzen — suivant folgend.

Grammaire.

II. a) On forme man bildet — le pluriel d'un substantif die Mehrzahl eines Hauptwortes — en ajoutant indem man hinzufügt — au singulier au die Einzahl.

b) Terminé ausgehend — restent bleiben — invariable unveränderlich — la voix die Stimme — le nez die Nase.

c) Français, française französisch — ne se déclinent pas werden nicht decliniert — le sujet das Subject — précède geht voran — le complément direct die Ergänzung im 4. Fall — le suit folgt ihm, steht nach demselben.

4. Entrée en classe beim Betreten des Lehrzimmers.

A nos places auf unsere Plätze — dans in -- à l'ouvrage aus Werk — du courage Muth — tâchons trachten wir — d'être zu sein — tous (tous) alle — les premiers die ersten — Dieu Gott — soit sei — Dieu soit en aide Gott helfe, sei behilflich — l'écolier *m.* der Schüler.

5. Les couleurs die Farben.

La couleur die Farbe — le corbeau der Rabe — noir, noire (weibl.) schwarz — l'encre *f.* die Tinte — l'or *m.* das Gold — jaune gelb — le sang (sã) das Blut — rouge roth — le chapeau der Hut — la feuille (föj) das Blatt — le ciel der Himmel — bleu, bleue blau — violet, violette veilschenblau — le cheval das Pferd — blanc, blanche weiß — la neige der Schnee.

Exercice oral mündliche Übung.

Nommez nennet — un objet ein Gegenstand, einen Gegenstand — soit sei, hier: ist — quel, quelle est welches ist — la craie die Kreide — le tableau die Schultafel, das Gemälde — l'argent *m.* das Silber.

Grammaire.

III. Les adjectifs die Eigenschaftswörter — ne changent pas bleiben unverändert. IV. Pour former un *zu* bilden — le féminin das weibl. Geschlecht — on ajoute man fügt hinzu.

Exercice écrit.

Qui welche — renferment enthalten.

6. La fillette soigneuse das sorgsame Mädchen.

J'avais ich hatte — était war — Charlotte Charlotte, Lotte — elle avait dix ans sie war zehn Jahre alt — bien élevée wohl erzogen — elle avait sie hatte — la joue die Wange — rose rosig — les yeux *m.* die Augen — les cheveux *m.* das Haar — blond, e blond — partout überall — gentil, gentille artig, niedlich — la maison das Haus — la rue die Straße, Gasse — chaque jour jeden Tag — être debout stehen, nicht mehr im Bette sein, aufgestanden sein — de bonne heure zeitlich früh — en hiver im Winter — comme wie — en été im Sommer — le travail die Arbeit — l'heure *f.* die Stunde — le matin der Morgen — au déjeuner beim Frühstück, déjà schon — rangé in Ordnung gebracht — la chambre das Zimmer — toujours immer — propre rein, sauber — tout alles — en ordre in

Ordnung, ordentlich gehalten — autour d'elle um sie herum, in ihrer Nähe — le soir des Abends — à côté de neben — un livre ein Buch — ou oder — un tricot eine Strickerei — la main die Hand.

Exercice oral.

Quelle était sa conduite wie war ihr Benehmen — bien sehr — matinal, e früh aufstehend — était-elle bien matinale pflegte sie zeitlich aufzustehen.

Exercice écrit.

- a) Écrivez schreibt, schreiben Sie — prononcez sprechen aus, sprechen Sie aus.
- b) Indiquez gebet an, geben Sie an — par écrit schriftlich. c) —.
- d) La consonne der Consonant, Mitsauter.

Grammaire.

Imparfait Mitvergangenheit — j'avais ich hatte — tu avais du hattest — il avait er hatte — elle avait sie hatte — nous avions wir hatten — vous aviez ihr hattet — ils avaient sie hatten — elles avaient sie hatten.

J'étais ich war — tu étais du warst — il était er war — elle était sie war — nous étions wir waren — vous étiez ihr waret — ils étaient sie waren — elles étaient sie waren.

- V. a) On forme man bildet — le pluriel die Mehrzahl — comme wie — celui derjenige — en ajoutant indem man hinzusetzt — le singulier die Einzahl —
- b) En x auf x — changent verwandeln.

Exercices écrits.

- a) Conjuguez conjugieret, wandelt ab — la forme interrogative die fragende Form — sous unter.
- b) Formez bildet. c) Font au pluriel bilden die Mehrzahl.

7. La colère der Zorn.

Paul Paul — l'âme f. die Seele, der Geist, das Herz — généreux, généreuse edel, großmüthig — l'esprit m. der Geist — vif, vive lebhaft — les manières f. das Benehmen — gracieux, gracieuse freundlich, anmüthig — le défaut der Fehler (den man hat) — un jour eines Tages — avec mit — son ami sein Freund, ses amis seine Freunde, — tout à coup auf einmal, plötzlich — il y eut es gab, es entstand — une querelle ein Streit — acharné, e erbittert — entre unter, zwischen — ce dieser, ces diese (Mehrzahl) — jeune jung — aussitôt sogleich, sofort — fut en colère gerieth in Zorn — son meilleur ami sein bester Freund — fut terrassé wurde niedergeworfen —

longtemps lange — sans donner ohne zu geben — signe de vie Lebenszeichen — Dieu Gott — quel spectacle welch' ein Anblick — pour für — malheureux, euse unglücklich — il fut er war — plein d'angoisse voll Angst — le remords der Gewissensbiß — mort, e todt — hélas (elás) ach! — tué getödtet — heureusement zum Glück — le coup der Hieb, Schlag — ne furent pas waren nicht — mortel, mortelle tödlich — mais aber — dès von . . . an — le maître der Herr — la passion die Leidenschaft.

Exercice oral.

Le défaut der Fehler (den man hat).

Grammaire.

Passé défini Präteritum — J'eus ich hatte (ich bekam) — tu eus du hattest — il eut er hatte — elle eut sie hatte — nous eûmes wir hatten — vous eûtes ihr hattet — ils eurent sie hatten — elles eurent sie hatten.

Je fus ich war — tu fus du warst — il fut er war — elle fut sie war — nous fûmes wir waren — vous fûtes ihr waret — ils furent sie waren — elles furent sie waren.

Exercices écrits.

- a) Faites une proposition bildet einen Satz — où il y ait in welchem es gibt, worin enthalten ist.
- b) Mettez au féminin setzet in die weibliche Form, verwandelt in die weibliche Form.
- c) Donnez gebet, gebet an — commençant anfangend, welche anfangen.
- d) Décomposez zerlegt — en syllabes in Silben. (Hier ist S. 8 Nr. 14 zu wiederholen).

Exercice récapitulatif.

Il le terrassa er schlug ihn zu Boden — celui-ci dieser — triste traurig — ne fut pas war nicht — n'oublia jamais vergaß nie — dorénavant von nun an.

L'orphelin m. die Waise.

Ceux diejenigen — qui welcher, welche — devaient sollten — sur terre auf Erden — guider leiten — mes meine — le pas der Schritt — tous les enfants alle Kinder — je n'en ai pas ich habe deren nicht — une voix eine Stimme — murmure murmelt — oreille f. das Ohr — lève hebe, erhebe — pour für — là da — veille wacht — du haut des cieus vom Himmel herab.

9. La foire der Jahrmart.

Demain morgen — ce sera wird sein, daß wird sein — un jour de fête ein Festtag, Feiertag — pour nous autres écoliers für uns Schüler — nous aurons congé wir werden frei haben — durant während — la place der Platz — public, publique öffentlich — le village das Dorf — notre unser — seront werden sein — plein, e voll — le monde die Welt, die Leute — la voiture der Wagen — il y aura es wird (da) geben — le marchand der Kaufmann — le revendeur der Wiederverkäufer, Trödler — l'acheteur *m.* der Käufer — du gros bétail Großvieh (Rinder, Pferde, Esel) — du menu bétail Kleinvieh (Schafe, Schweine, Ziegen) — aussi auch — la boutique der Kaufladen, Kramladen, die Marktbude — je serai ich werde sein — la ménagerie die Menagerie — le lion der Löwe — le tigre der Tiger — alors da — le plaisir das Vergnügen — j'aurai ich werde haben — beaucoup de plaisir viel Vergnügen.

Exercices écrits.

c) Copiera wird abschreiben — écrira sous la dictée wird als Dictat nachschreiben — en soulignant indem er unterstreicht.

Grammaire.

Futur Zukunft — j'aurai ich werde haben — tu auras du wirst haben — il aura er wird haben — elle aura sie wird haben — nous aurons wir werden haben — vous aurez ihr werdet haben — ils auront sie werden haben — elles auront sie werden haben.

Je serai ich werde sein — tu seras du wirst sein — il sera er wird sein — elle sera sie wird sein — nous serons wir werden sein — vous serez ihr werdet sein — ils seront sie werden sein — elles seront sie werden sein.

VI. On redouble man verdoppelt — la consonne finale den Endconsonanten — de la plupart der Mehrzahl.

10. Le cheval das Pferd.

L'animal *m.* das Thier — les animaux die Thiere — le cheval, les chevaux — utile nützlich — plus utile nützlicher — le plus utile am nützlichsten, der nützlichste — la tête der Kopf — long, longue lang — penché, e geneigt — le cou der Hals — garni de versehen mit — la crinière die Mähne — la poitrine die Brust — large breit — le sabot der Huf — entier, entière ganz — non-fendu nicht gespalten — la queue der Schweif — touffu, e buschig — la démarche der Gang — fier, fière stolz — prudent, e klug — courageux, courageuse muthig — sert de monture dient als Reithier — traîne zieht — le chariot der Lastwagen —

la charrue der Pflug — le traîneau der Schlitten — le bateau der Kahn
 l'état *m.* der Zustand — sauvage wild — vaste ausgedehnt, groß — la
 plaine die Ebene — désert, e wüßt, öde, unbewohnt — l'Amérique du
 Sud Südamerika — ces diese — vivent leben — en in — la troupe der
 Haufen, die Schar — nombreux, nombreuse zahlreich — la forme die Form,
 Gestalt — moins weniger — élégant, e gefällig, elegant — le poil das
 (Thier-) Haar, das Fell — brillant, e glänzend — gros, grosse dick —
 le cheval de course das Rennpferd — anglais, e englisch — renommé, e
 pour berühmt wegen, durch — la rapidité die Schnelligkeit — la course
 der Lauf.

Exercices écrits.

- a) Formez bildet — le comparatif die zweite Steigerungsstufe.
 b) Le superlatif die dritte Steigerungsstufe.

Grammaire.

VII. En mettant indem man setzt — plus mehr — devant vor —
 le positif die erste Stufe.

VIII. Un adjectif possessif ein tonloses besitzanzeigendes Fürwort —
 le succès der Erfolg.

IX. Presque fast, beinahe — en al auf al — la consonne finale
 der Endconsonant — se change wird verwandelt — en u in u — on y
 ajoute man fügt hinzu — d'où woraus, woher — il résulte sich ergibt —
 la terminaison die Endung — prennent nehmen an, erhalten — le joyau
 das Juwel.

Exercice récapitulatif.

L'école *f.* die Schule — vide leer — on voit man sieht — la fruitière
 die Obstlerin — vendent verkaufen — d'autres andere.

11. Les deux jeunes paysans zwei junge Bauern.

Henri Heinrich — deux zwei — le fermier der Pächter — le jour-
 naliier der Tagelöhner — un jour eines Tages — dit sagte — le compagnon
 der Genosse — si wenn — riche reich — une campagne ein Landgut —
 magnifique herrlich, prächtig — la contrée die Gegend — la plus belle die
 schönste — un verger ein Obstgarten — toutes sortes de alle Arten von
 — la fleur die Blume — des arbres fruitiers Obstbäume — joli, e hübsch
 le lapin das Kaninchen — le pigeon die Taube — la poule die Henne —
 des bœufs (bö) Ochsen — des vaches Kühe — la herse die Egge —
 au printemps im Frühlinge — le champ das Feld — pour um zu —
 labourer ackern — en été im Sommer — récolter ernten — en
 automne (öton) im Herbst — la prairie die Wiese — garder
 hüten — en hiver im Winter — le bois das Gehölz, der Wald — abattre

fällen — vieux alt — un arbre ein Baum — parfois manchmal — en voyage auf der Reise — être en voyage reisen — quelle vie welch ein Leben — joyeux, se frühlich — agréable angenehm — ne serait-ce pas würde das nicht sein?

Exercice oral.

- a) Les animaux domestiques die Hausthiere b) Quelques einige — instruments agronomiques m. Ackergeräthe c) dites saget — agile flink, leicht — lent, e langsam — fidèle treu — cruel, cruelle grausam.

Exercices écrits.

- a) Ajoutez füget hinzu — un complément eine Ergänzung — votre euer — le choix die Wahl.

Grammaire.

Conditionnel Conditional, bedingte Form — j'aurais ich würde haben (ich hätte) — tu aurais du würdest haben — il aurait er würde haben — elle aurait sie würde haben — nous aurions wir würden haben — vous auriez ihr würdet haben — ils auraient sie würden haben — elles auraient sie würden haben.

Je serais ich würde sein (ich wäre) — tu serais du würdest sein — il serait er würde sein — elle serait sie würde sein — nous serions wir würden sein — vous seriez ihr würdet sein — ils seraient sie würden sein — elles seraient sie würden sein.

X. S'accorde wird übereingestimmt — en genre in Geschlecht — en nombre in der Zahl — auquel auf welches — il se rapporte es sich bezieht.

12. Compter zählen.

Un ein — deux zwei — trois drei — j'irai ich werde gehen — quatre vier — cinq fünf — six sechs — cueillir (röjir) pflücken — sept sieben — huit acht — neuf neun — le panier der Korb — neuf neu — dix zehn — onze elf — douze zwölf — toutes alle (weibl.).

13. Les jours et les mois die Tage und die Monate.

Le jour der Tag — le mois der Monat — le temps die Zeit, das Wetter — s'écoule verfließt, vergeht — le lever du soleil der Sonnenaufgang — le coucher du soleil der Sonnenuntergang — court, e kurz — la nuit d'été die Sommernacht — la nuit d'hiver die Winternacht — le pays das Land — dure dauert — une heure eine Stunde — est de dauert — seize sechzehn.

(§. 7.)

Qu'est-ce que was ist — une semaine eine Woche — un espace ein Raum, Zeitraum — dimanche *m.* Sonntag — lundi *m.* Montag — mardi *m.* Dienstag — mercredi *m.* Mittwoch — jeudi *m.* Donnerstag — vendredi *m.* Freitag — samedi *m.* Samstag — une année *m.* ein Jahr — janvier *m.* Januar — février *m.* Februar — mars *m.* März — avril *m.* April — mai *m.* Mai — juin *m.* Juni — juillet *m.* Juli — août *m.* August — septembre *m.* September — octobre *m.* October — novembre *m.* November — décembre *m.* December — combien (de) wieviel — il y en a es gibt deren — cent hundert — soixante-cinq fünf und sechzig.

Exercice oral.

Font machen — se trouvent befinden sich — renferme-t-il enthält er.

14.

Ta deine, Mehrzahl: tes — le visage das Gesicht — pâle blaß — brun, brune braun — le nôtre der unsrige — le vôtre der eurige — le ruisseau der Bach — la montagne der Berg — le pré die Wiese — la rivière der Fluß — la ville die Stadt — la route der Weg, die Straße — souvent oft — mauvais, e schlecht — ordinairement gewöhnlich — la richesse der Reichthum — le pauvre der Arme — l'honnêteté *f.* die Ehrlichkeit, Rechtschaffenheit — la patience die Geduld — amer, amère bitter — doux, douce süß — un ouvrage ein Werk — leur ihr — le mérite das Verdienst — l'auteur *m.* der Verfasser — connu bekannt — on, l'on man — estime schätzt — le caractère der Charakter — la loi das Gesetz — rare selten — l'exécution *f.* die Ausführung, Vollziehung — l'est ist es — encore noch — davantage mehr.

Exercice écrit.

Remplacez ersetzet — le tiret der Bindestrich, Gedankenstrich — par durch — un pronom possessif ein besitzanzeigendes Fürwort — le ridicule das Lächerliche, die Lächerlichkeit — n'a pas hat nicht — chacun jedermann — la peine die Sorge, der Kummer, das Leiden — le Tibre der Tiber — le cours der Lauf — en Italie in Italien — la Seine die Seine — en France in Frankreich — l'embouchure *f.* die Mündung — la Méditerranée das Mittelmeer — la Manche der Canal zwischen England und Frankreich, Armelcund.

15. L'argent bien employé wohl verwendetes Geld.

Un artisan ein Handwerker — éviter vermeiden — évitait vermied — toute dépense jede Auslage — superflu, e überflüssig — que was — faites-vous machen Sie — donc denn — de votre argent mit ihrem Gelde

— lui ihm — dit sagte — le voisin der Nachbar — j'en emploie ich ver-
wende davon — une partie ein Theil -- à zu — payer zahlen, bezahlen
— la dette die Schuld — l'autre der andere, die andere — je la place à
intérêt lege ich auf Zinsen an — bah ach was, Unsiem — s'écria rief aus
— vous n'avez ni sie haben weder — ni noch — toucher beheben — répli-
qua erwiderte — je regarde ich betrachte — dont deren — je dois ich soll,
ich muß — m'acquitter mich entledigen — mes parents *m.* meine Eltern —
dépensé ausgegeben — pour für — l'éducation *f.* die Erziehung — un
capital ein Capital — on me remboursera man wird mir zurückerstatten,
wiederersetzen — usure *f.* der Wucher — rembourser avec usure reichlich
ersetzen, zurückerstatten — que me coûteront welches mich kosten werden
— l'enfant *m.* das Kind — le morceau ci-dessus das obige Leststück.

Exercice écrit.

- a) Le pronom relatif das bezügliche Fürwort.
- b) Remplacera wird ersetzt — celui-là jener, derjenige — heureux,
euse glücklich — le cœur das Herz — pur, e rein — délicieux, euse
köstlich — je préfère ich ziehe vor — l'homme der Mann — parlé
gesprochen — parler à quelqu'un mit jemandem sprechen — hier gestern
— autrefois ehemals — le précepteur der Hauslehrer — le pain das
Brot — mangent essen. —

16. Le visage das Gesicht.

Peut-on kann man — donner geben — s'appelle heißt — aussi auch
— la figure das Gesicht -- la forme die Form, Gestalt — ovale läng-
lichrund — la partie der Theil — élevé, e hoch, erhaben — le front die
Stirne — montrez zeigt, zeigen Sie — par quoi wodurch — encadré, e
eingerahmt, eingefasst — voyez-vous sehen Sie, sehet ihr — au bas du
front unten an der Stirne — les sourcils die Augenbrauen — au milieu
in der Mitte — sous unter — la bouche der Mund — le pronom inter-
rogatif das fragende Fürwort — malade krank.

17. Les habitants de la campagne die Landbewohner.

I. Innocent, e unschuldig — goûtent genießen, kosten — le villageois
der Dorfbewohner, der Landmann — les ombrages *m.* dichtes Laub, der
Schatten grün belaubter Bäume — les préservent beschützen sie — de vor —
le feu das Feuer, les feux die Hitze — leur ihnen — offrent bieten dar — l'eau
f. das Wasser — limpide hell, klar, durchsichtig — se désaltérer seinen
Durst löschen, trinken — roulent rollen — sur auf, über — le caillou der
Kieselstein, les cailloux — font entendre lassen hören, vernehmen —
agréable angenehm — le murmure das Murmeln, Plätschern — invite einladet

— l'homme *m.* der Mensch — laborieux, euse arbeitsam — se reposer ausruhen — le travail die Arbeit, les travaux — que j'aime wie sehr liebe ich — à zu — entendre hören — petit, e klein — l'oiseau *m.* der Vogel — chanter singen — sous unter — la feuillée die Laube, das Laub — le soir des Abends — quand wenn, wann — cessent aufhören — le pâtre der Hirt — font rentrer schicken heim, führen heim — le troupeau die Herde — tandis que während, wogegen — le chien der Hund — ramènent zurückführen, zurücktreiben — le sentier der Pfad — les moutons *m.* die Schafe — s'en écartent sich davon entfernen, vom Wege abkommen — la femme (*fam*) die Frau — préparent bereiten — frugal einfach, mäßig — le repas die Mahlzeit — le chou der Kohl, les choux — le haricot die Bohne — l'œuf *m.* das Ei, les œufs (*ö*) — tels sont das sind — le régal das Festmahl, les régals — habituel, habituelle gewöhnlich.

II. Bercent wiegen, schaukeln — ensuite hierauf — le genou das Knie, les genoux — les endorment schläfern sie ein — en leur promettant indem sie ihnen versprechen — le joujou das Spielzeug, les joujoux — chez bei — il n'y a pas gibt es nicht — le fauteuil der Lehstuhl — le clou der Nagel — aux clous dorés mit vergoldeten Nägeln — la cheminée der Kamin — ne brillent ni glänzen weder — le corail die Koralle, les coraux — ni noch — l'émail *m.* das Schmelzglas, Email, les émaux — l'absence *f.* die Abwesenheit, der Mangel — les dispense überhebt sie — de mettre anzubringen — le verrou der Riegel — la porte die Thür — ne se distinguent point zeichnen sich nicht aus — l'éclat *m.* der Glanz — le bijou das Juwel, Kleinod, les bijoux — elles ornent sie schmücken — de mit — la fleur die Blume — naturel, naturelle natürlich — la vie das Leben — simple einfach — paisible friedlich — une existence eine Existenz.

Exercices écrits.

a) Mettez au singulier setzen in die Einzähl. b) A mettre au pluriel in die Mehrzahl zu setzen — c) Répondront werden antworten — la question die Frage. — de quoi woraus — se compose besteht.

Exercice oral.

Les agréments die Annehmlichkeiten — que welche — nous procure uns verschafft — le séjour der Aufenthalt — que was — voit-on sieht man.

Grammaire.

XI. La plupart die Mehrzahl — suivent la règle générale folgen der allgemeinen Regel, richten sich nach der allg. Regel — prennent nehmen an — il faut man muß — en excepter davon ausnehmen.

18.

Beaucoup viel — voyage gereist — toute l'Europe *f.* ganz Europa — l'Autriche *f.* Österreich — l'Allemagne *f.* Deutschland — la France Frankreich (*in* ist vor Ländernamen mit *en* zu übersetzen) — Vienne *f.* Wien — Rome *f.* Rom — Berlin *m.* Berlin — Paris *m.* Paris (*in* vor Städtenamen mit *à* zu übersetzen) — tantôt bald — à pied zu Fuß — en poste mit der Post — en chemin de fer mit der Eisenbahn — le bateau à vapeur das Dampfschiff.

On fait un repas man hält eine Mahlzeit — ordinairement gewöhnlich — par jour täglich — est appelé wird genannt — le déjeuner das Frühstück — on prend man nimmt, trinkt — le lait die Milch — une tasse eine Schale — le café der Kaffee — le chocolat die Chocolate — le thé der Thee — le dîner das Mittagessen — le repas principal die Hauptmahlzeit — le plat das Gericht, die Schüssel — d'abord zuerst — du potage Suppe — du bœuf Rindfleisch — des légumes *m.* Gemüse — un morceau ein Stück — un verre ein Glas — l'eau *f.* das Wasser — la bière das Bier — parfois manchmal — on sert man trägt auf — du veau Kalbfleisch — du porc (*pör*) Schweinefleisch — du mouton Hammelfleisch — le poisson der Fisch — un gâteau ein Kuchen — du dessert Nachtschiff — le fromage der Käse — le souper das Abendessen, Nachtmahl — préfèrent ziehen vor — un œuf (*öñöf*) ein Ei — des œufs (*dèzö*) Eier — euit gekocht — la salade (*saläd*) der Salat — convenable passend, angemessen.

Grammaire.

Passé indéfini Vergangenheit, Perfectum — eu gehabt — été gewesen — j'ai été ich bin gewesen — ai-je eu habe ich gehabt — ai-je été bin ich gewesen — plus-que-parfait Plusquamperfectum I — j'avais eu ich hatte gehabt — j'avais été ich war gewesen.

19.

Je n'ai pas ich habe nicht, je n'avais pas ich hatte nicht, je ne suis pas ich bin nicht, je n'étais pas ich war nicht — il y a es gibt, il n'y a pas es gibt nicht — j'ai été ich bin gewesen, je n'ai pas été ich bin nicht gewesen — n'ai-je pas habe ich nicht — si ja (bei einer bejahenden Antwort auf eine verneinende Frage) — la mousse das Moos — dur, e hart — mou, molle weich — les animaux domestiques die Hausthiere — assez de zèle genug Eifer.

20. Beaux pigeons schöne Tauben.

Ronde Rundgesang, Rundtanz.

1. Déployez breitet aus, spannet aus — vos ailes eure Flügel — roueoulant girrend — à pleine voix mit lauter Stimme, laut — hors de

außerhalb — le nid das Nest — la tourelle das Thürmchen — envollez-vous flieget weg, enteilet — le fond der Grund, der entlegenste Theil — le bois der Wald — au fond des bois tief in die Wälder hinein.

2. Allez faire un beau voyage machet eine schöne Reise — voici hier ist, hier sind — un arbrisseau ein Strauch — pour um zu — baigner baden — le plumage das Gefieder — vous trouverez ihr werdet finden — frais, fraîche frisch.

3. Reployez faltet wieder zusammen — à petit bruit in aller Stille, leise — rentrez kehret heim — bien sehr — vite schnell, rasch — avant vor — la nuit die Nacht.

21. Tant vaut l'homme, tant vaut la terre (proverbe Sprichwort) das Feld macht den Bauer zum Held.

Tant so viel, so sehr — vaut ist wert, gilt — la terre die Erde, der Erdboden — Pierre Peter — pauvre arm — acheté gekauft — maigre mager, unergiebig, dürftig — mais aber — il cultive er bebaut — la sie — lui-même er selbst — laboure adert — profondément tief — il en arrache er reißt heraus, jätet aus — les mauvaises herbes das Unkraut — la récolte die Ernte — abondant, e reichlich — riche reich — voisin, voisine benachbart, angrenzend — fertile fruchtbar — le maître der Herr, der Eigenthümer — négligent, e nachlässig — il ne surveille pas er überwacht nicht — le domestique der Diener — les domestiques das Gesinde — mal *adv.* schlecht — on le sème man besäet es — trop zu, zu sehr — tard spät — la moisson die (Getreide-) Ernte — a raison hat Recht.

Exercice oral.

Pourquoi warum — sème-t-on besäet man — se rapporte bezieht sich — la culture des champs das Bebauen der Felder.

Grammaire.

La première conjugaison die erste Conjugation: donner geben — le radical der Stamm — la terminaison die Endung — je donne ich gebe — tu donnes du gibst — il donne er gibt — nous donnons wir geben — vous donnez ihr gebet — ils donnent sie geben — séparer trennen.

22. Le travail die Arbeit.

Regarder ansehen, sehen, blicken — autour um, herum — tout alles — vous invite ladet euch ein — en voltigeant flatternd — le suc (süß)

der Saft — composer zusammensetzen, bilden — le miel der Honig — tout en chantant während sie dabei singen — travailler arbeiten — le nid das Nest — garder bewachen, hüten — veiller wachen — le troupeau die Herde — creuser le sillon zieht die Furche — le boucher der Fleischhauer — tuer tödten, schlachten — la bête das Thier — il leur ôte er zieht ihnen ab — les vide nimmt sie aus — couper zerhacken, zerschneiden — le quartier das Viertel — le glaneur der Ährenleser — ramasser auflesen, aufheben — resté geblieben — abandonner überlassen — les gens die Leute — le batteur der Drescher — frapper, battre le blé das Getreide dreschen — le fléau der Dreschflügel — réparer ausbessern — un outil (uti) ein Werkzeug.

Exercice oral.

Cherche-t-elle sucht sie — sur quoi worauf — que fait was macht, thut — qu'est-ce que was.

Exercices écrits.

- b) Louer loben — blâmer tadeln — raconter erzählen — la fable die Fabel — prêter leihen — la plume die Feder — le crayon der Bleistift — le cahier das Heft.
- c) Écrivez schreibt — action *f.* Handlung, Thätigkeit — font machen, verrichten.

Exercice oral.

Citer anführen — quelques einige — occupation *f.* die Beschäftigung — aliment *m.* das Nahrungsmittel — un empire ein Reich — la capitale die Hauptstadt — le pays das Land — ces (*Plur.*) diese.

23. Les Gaulois die Gallier.

En général im allgemeinen — retomber zurückfallen — le cou der Hals — se raser la barbe sich den Bart rasieren — laisser lassen — pousser wachsen — la moustache der Schnurrbart — le vêtement die Bekleidung, Kleidung — brillant, e glänzend — porter tragen — le collier das Halsband — le bracelet das Armband.

Manger essen — aujourd'hui heute, heutzutage — la viande das Fleisch — le gibier das Wildbret — surtout namentlich, besonders — le vin der Wein — le mets das Gericht, die Speise — la table der Tisch — de bois von Holz, hölzern — parler sprechen — pendant während.

Très sehr — ignorant, e unwissend — ils croyaient sie glaubten — la source die Quelle — le prêtre der Priester — appeler nennen — le druide Druiden, keltischer Priester.

Exercice oral.

La taille der Wuchß — la nourriture die Nahrung — la boisson das Getränk — favori, favorite Liebling³...

Bravoure des Gaulois Tapferkeit der Gallier.

La guerre der Krieg — montrer zeigen — avec mit — orgueil *m.* der Dünkel, Hochmuth, Stolz — décorer zieren, schmücken — la poitrine die Brust — fier, fière stolz — quand wenn, wann — vaincu besiegt, — ennemi *m.* der Feind — mettre setzen, legen, stecken — la pointe die Spitze — la lance die Lanze — attaquer angreifen — éclatant, e auffallend, Aufsehen erregend.

Grammaire.

Imparfait Mitvergangenheit, Imperfectum: je donnais ich gab — tu donnais du gabst — il donnait er gab — nous donnions wir gaben — vous donniez ihr gabet — ils donnaient sie gaben.

Exercices écrits.

- d) Détester verabscheuen — cacher verbergen — couler fließen — la blessure die Wunde — modeste bescheiden — la précaution die Vorsicht.

24. Bonté vaut mieux que beauté Güte geht über Schönheit.

La bonté die Güte, die Tauglichkeit — vaut mieux ist mehr wert, geht über — la beauté die Schönheit — le berger der Schäfer — bravement wacker, auf geschickte Art — le pelage die Haarfarbe der Thiere — rude rauh (nicht glatt), abstoßend — laid, e häßlich — le nouveau venu der Neugekommene — le poil das Fell — frisé, e gefräuselt, kraus — luisant, e glänzend — tout le jour den ganzen Tag — s'amuser de quelque chose sich mit etwas unterhalten — le tour 1. der Gang. 2. die Wendung. 3. das Kunststück — la gentillesse die Anmuth, Artigkeit; Possierlichkeit — le loup der Wolf — arriver ankommen — se sauver davonlaufen — perdit verlor — une partie ein Theil.

Exercice oral.

Lequel welcher — dévorer verzehren, verschlingen.

Grammaire.

Passé défini Präteritum: Je donnai ich gab — tu donnas du gabst — il donna er gab — nous donnâmes wir gaben — vous donnâtes ihr gabet — ils donnèrent sie gaben.

25. Dame poulette Frau Henne.

1. Mis gelegt — un œuf ein Ei — frais, fraîche frisch — neuf, neuve neu — une cachette ein Versteck, Schlußwinkel. 2. Va geht — chercher suchen — va chercher wird suchen, holen — la pierre der Stein. 3. merci schönen Dank.

26. Du choix des amis über die Wahl der Freunde.

Le choix die Wahl — par conséquent folglich — se borner à q. ch. sich auf etwas beschränken — fort *adv.* sehr — le nombre die Anzahl — à l'égard de hinsichtlich — vrai, e wahr — ouvrez ouvert — le cœur das Herz — confier anvertrauen — le secret das Geheimnis — montrer zeigen — le désintéressement die Uneigennützigkeit — la constance die Beständigkeit — l'amitié *f.* die Freundschaft — s'aveugler sur q. ch. in Beziehung auf etwas verblendet sein — dénouer (einen Knoten) aufknüpfen — si wenn — il le faut es ist nöthig — le cordon die Schnur — la bourse die Börse — le malheur das Unglück — que . . . ne vous refroidissent jamais möge . . . euch nie gleichgiltig werden lassen.

Exercice oral.

Permis erlaubt — peut-on kann man — aider quelqu'un jemandem helfen, beistehen.

Grammaire.

Impératif gebietende Art: donne gib — donnons laffet uns geben — donnez gebet — ne donne pas gib nicht — ne donnons pas laffet uns nicht geben — ne donnez pas gebet nicht — ne lui donne pas gib ihm nicht — ne leur donnons pas laffet uns ihnen nicht geben — ne nous donnez pas gebet uns nicht.

Exercices écrits.

b) Persévérant ausdauernd — la paresse die Faulheit — soin *m.* die Sorgfalt — ramasser aufheben, sammeln — la leçon die Lehrstunde, die Lernaufgabe.

27. Une grande métairie ein großer Meierhof.

Rien ne nichts — selon moi nach meiner Meinung — vaste groß, geräumig — rustique ländlich — entrer eintreten, hineinfahren — la porte cochère der Thorweg — charger de beladen mit — les dépouilles *f.* die Beute — écurie *f.* der (Pferde-) Stall — régner 1. regieren. 2. sich erstrecken, entlang gehen — à droite rechts — à gauche links — proprement reinlich — tenu, e

gehalten — occuper besetzen, einnehmen, inne haben, beschäftigen — un côté eine Seite — ensuite hierauf — la basse-cour der Hof, Hühnerhof, Wirtschaftshof — la bergerie der Schafstall — puis dann — le pressoir die (Wein-, Obst- u. s. w.) Presse — le cellier das Vorrathsgewölbe zu ebener Erde — la fruiterie die Obstkammer — la richesse der Reichtum — la ruche der Bienenkorb — la cire das Wachs — le grenier der Dachboden, der Speicher — le produit das Erzeugniß, der Ertrag — entourer umgeben — la haie die Hecke — l'aubépine *f.* der Hagedorn, Weißdorn.

Exercice oral.

Le titre der Titel, die Überschrift — renfermer einschließen, fassen, enthalten.

Exercices écrits.

b) Être en fleur blühen.

28.

L'autre jour neulich — rencontrer treffen, begegnen — souhaiter le bonjour à quelqu'un jemandem einen guten Tag wünschen — serrer la main die Hand drücken — il demande de vos nouvelles er läßt fragen, wie es Ihnen geht — à dîner zum Mittagessen — accepter annehmen — invitation *f.* die Einladung — causer sprechen, plaudern — jusque bis — passer zubringen — ainsi so — la soirée der Abend, die Abendzeit — délicieux, euse herrlich, köstlich.

Grammaire.

Passé indéfini Vergangenheit, Perfectum: j'ai donné ich habe gegeben — Plus-que-parfait Längstvergangenheit, Plusquamperfectum I: j'avais donné ich hatte gegeben. — Passé antérieur Plusquamperfectum II: j'eus donné ich hatte gegeben.

29. Une journée bien remplie ein wohl angewendeter Tag.

Alphonse Alfons — veut will — voici ce qu'il fera dann wird er folgendes thun — le matin am Morgen — s'habiller sich anziehen — promptement rasch — se peigner sich kämmen — se débarbouiller sich das Gesicht waschen, reinigen — fera sa prière wird sein Gebet verrichten — pieusement fromm — embrasser umarmen — se porter sich befinden — déjeuner frühstücken — se garder de q. ch. sich vor etwas hüten, sich vor etwas inacht nehmen — saluer grüßen, begrüßen — écouter zuhören —

attentivement aufmerksam — celui-ci dieser — dira wird sagen — le devoir die Hausaufgabe — attention *f.* die Aufmerksamkeit — la récréation die Erholungspause — jouer spielen — le camarade der Kamerade — aimable liebenswürdig — rentrer heimkehren — souper zu Abend essen — prier beten, bitten — se coucher zu Bette gehen.

Grammaire.

Futur Zukunft: je donnerai ich werden geben — tu donneras — du wirst geben — il donnera er wird geben — nous donnerons wir werden geben — vous donnerez ihr werdet geben — ils donneront sie werden geben.

Conditionnel présent Conditional (Imperfect des Futurs): je donnerais ich würde geben — tu donnerais du würdest geben — il donnerait er würde geben — nous donnerions wir würden geben — vous donneriez ihr würdet geben — ils donneraient sie würden geben.

30.

I. Prochain, e nächster — une fête de famille ein Familienfest — y dazu, darin — la permission die Erlaubnis — amie *f.* die Freundin — j'irai ich werde gehen — la promenade der Spaziergang, Spazierweg — accompagner begleiten — chanter singen — le concert das Concert — volontiers gern — indisposé, e unwohl — serait-elle wäre sie — sérieusement ernstlich — malade krank — ne, . . . que nur — léger, légère leicht — indisposition *f.* Unwohlsein — sérieux, euse ernst — appeler rufen — le médecin der Arzt.

II. S'installer sich einrichten, sich niederlassen — un wagon ein Waggon — la personne die Person — présent, e anwesend — la conversation das Gespräch — la destination der Bestimmungsort, das Endziel — les parents *m.* die Eltern — se balancer sich schaukeln — pêcher à la ligne mit der Angel fischen — attraper fangen — le poisson der Fisch — le cuisinier der Koch — préparer zubereiten — remonter wieder besteigen, wieder einsteigen — la pension die Erziehungsanstalt, das Pensionat.

31. Mes plaisirs à la campagne, si j'étais riche wie ich mich auf dem Lande vergnügen möchte, wenn ich reich wäre.

Le penchant der Abhang — agréable angenehm — la colline der Hügel — ombragé, e beschattet — louer mieten — plutôt eher, lieber — le contrevent der Fensterladen — la cour der Hof — une étable ein Viehstall, Kuhstall — se procurer sich verschaffen — du laitage Milchspeise —

le potager der Gemüsegarten — quelquefois manchmal — manier handhaben — le gluau die Leimruthe — l'exercice *m.* die Leibesbewegung — actif, active thätig — fortifier kräftigen, stärken — sembler scheinen — le festin das Gastmahl, der Schmaus — abondance *f.* der Überfluß — suppléer à q. ch. etwas ersetzen, für etwas Ersatz bieten — les délicatesses (de la table) *f.* die Leckerbissen — la salle à manger das Speisezimmer — partout überall — au loin in der Ferne — près de neben, an — viv, vive lebend, lebendig, lebhaft, munter — la touffe der Busch, une touffe d'arbres eine Baumgruppe — un aune eine Erle — le coudrier der Haselnußstrauch — le gazon der Rasen — la table der Tisch — la chaise der Stuhl — le bord der Rand — la fontaine der Born, der Brunnen — le buffet das Büffet, Tisch mit Speisen und Getränken — le dessert der Nachttisch.

32. Le hanneton der Maikäfer.

L'aile *f.* der Flügel — amener herbeibringen, mitführen — c'est toi du bist es — tu sais du weißt — une nouvelle eine Nachricht, Neuigkeit — le muguet die Maiblume — le beau temps das schöne Wetter.

Dis sage — le pré die Wiese — être paré de geschmückt sein mit — repris wieder bekommen, wieder erhalten — la voix die Stimme — le chant der Gesang — nouveau, nouvelle neu — le rossignol die Nachtigall — dit sagt — fa F, vierte Note — ré D zweite Note — mi E dritte Note — sol G fünfte Note.

Viens komme — apporter bringen — la ville die Stadt — joyeux, euse fröhlich — bourdonnement *m.* das Summen — étourdi *m.* Unbesonnener, Wildfang — tranquille ruhig — va gehe — ne crains rien fürchte nichts — la galté die Heiterkeit — respecter achten — à te voir courir wenn man dich laufen sieht — voler fliegen — tourner sich im Kreise herumdrehen, wirbeln — bourdonner summen — le soleil couchant die untergehende Sonne.

Exercice écrit.

Gérondif das Gerundium, Participium des Activs mit en. — donnant gebend — en donnant indem man gibt.

33. Les fauvelles *f.* die Graswürmer.

L'hôte *m.* 1. der Wirt, 2. der Gast — aimable liebenswürdig — le moment der Augenblick — développer entwickeln — commencer anfangen — laisser lassen — épanouir entfalten, aufblühen machen — se disperser sich

zerstreuen — l'étendue *f.* die Ausdehnung, Weite — la campagne das Land, Feld, Gefilde, die Flur — viennent kommen — habiter bewohnen — préférer vorziehen — une avenue eine Allee — le bosquet der Hain, das Gebüsch, Wäldchen — une espèce eine Art — s'enfoncer tief in etwas hineingehen — se cacher sich verbergen — le milieu die Mitte — les roseaux *m.* das Rohrgebüsch — facile leicht, gefällig — pur, e rein — léger, légère leicht, angenehm, ungezwungen — le chant der Gesang — s'exprimer sich ausdrücken, zum Ausdruck gebracht werden — une suite eine Folge, Reihenfolge — la modulation die Modulation, der Tonübergang — fin, fine fein, zart — nuancé, e abgestuft, mit unmerklichem Übergang — la plume die Feder — manquer de q. ch. einer Sache ermangeln — excepté ausgenommen — tacheté, e gefleckt, gesprenkelt.

Exercices écrits.

- b) Traduira au singulier wird in die Einzahl setzen — fera subir des changements wird Veränderungen vornehmen — nécessaire nothwendig.

34. La mine de Salsberitz (Suède) das Bergwerk in Salsberitz
(in Schweden.)

I. Pour um zu — descendre hinabsteigen — profond, e tief; — profondément *adv.* tief — se placer sich setzen — la moitié die Hälfte — le tonneau das Faß — toujours immer — être assis sitzen — commode bequem — commodément *adv.* bequem — un forgeron ein Schmied — accompagner begleiten — fredonner leise vor sich hinsingen — la chanson das Lied — lugubre traurig, Trauer andeutend, kläglich — conforme entsprechend, in Übereinstimmung — conformément *adv.* gemäß — l'usage *m.* der Brauch, die Anwendung — on interrompt man unterbricht — rare selten — rarement *adv.* selten — il tient er hält — la main die Hand — un flambeau eine Fackel — ne... que nur — éclairer erhellen — imparfait, e unvollkommen — imparfaitement *adv.* unvollkommen — abîme *m.* der Abgrund — lent, e langsam — lentement *adv.* langsam — on entend man hört, vernimmt — bientôt bald — un torrent ein Gießbach, Sturzbach — tomber fallen — bruyant e lärmend, tobend — bruyamment *adv.* tobend, rauschend, brausend — ému, e aufgeregt, ergriffen, bewegt, beunruhigt — cependant inzwischen — la contenance die Haltung, Fassung, Gemüthsruhe — ferme fest — le guide der Führer — constant, e beständig — constamment *adv.* beständig — opiniâtre hartnäckig, anhaltend — opiniâtrément *adv.* hartnäckig, anhaltend, ausdauernd — rassurer beruhigen — un peu ein wenig.

II. Enfin endlich — après nach — une demi-heure eine halbe Stunde — trouver finden — passer zubringen — gai, e fröhlich, heiter — gaîment

(gaiement) *adv.* heiter, fröhlich — doux, douce süß, sanft — doucement *adv.* langsam, sanft — le fond der Grund — le gouffre der Abgrund, Schlund — alors dann — la crainte die Befürchtung, Besorgniß — se dissiper verschwinden, sich zerstreuen — prompt, e rasch — promptement *adv.* rasch — facile leicht — facilement *adv.* leicht — soutenu, e gestützt, getragen — élégant, e elegant — élégamment *adv.* elegant, gefällig — la colonne die Säule — le feu das Feuer — continuel, continuelle beständig, ununterbrochen — continuellement *adv.* beständig, ununterbrochen — le travailleur der Arbeiter — se refléter zurückgestrahlt werden, sich widerspiegeln — veiller sur q. ch. über etwas wachen; veiller à q. ch. ein wachsameß Auge auf etwas haben, auf etwas acht haben — prudent, e klug, vorsichtig — prudemment *adv.* vorsichtig, klug — le filon die Ader (beim Bergbau) — le morceau das Stück — les gens die Leute — poursuivent verfolgen — importun, e lästig — importunément *adv.* in lästiger Weise — avoir bekommen — cadeau *m.* das Geschenk — agacer reizen, necken — gentil, gentille hübsch, niedlich, artig — gentiment *adv.* allerliebste, hübsch, niedlich, artig — caresser schmeicheln, liebkoßen — raconter erzählen — une anecdote eine Geschichte, kleine Erzählung, Anekdote — le lieu der Ort — vous parcourez ihr durchwandert — la curiosité die Neugierde — quitter verlassen — le séjour der Aufenthalt — agréable angenehm — agréablement *adv.* angenehm, auf angenehme Art.

Grammaire.

XII. Adverbe Adverbium, Nebenwort — simple einfach — composé zusammengesetzt.

Exercices écrits.

b) Changer en verwandeln in — c) remplacer ersetzen.

35. L'abeille et la colombe die Biene und die Taube.

Voulant wollend, da sie wollte — boire trinken — fut entraîné, e wurde fortgerissen — le courant die Strömung — se tenant sich aufhaltend, sitzend — sur auf — près de bei — vit sah — détacher loslösen — le bec der Schnabel — l'eau *f.* das Wasser — l'insecte *m.* das Insect — monter steigen — flottant, e schwimmend, treibend — regagner wieder erreichen, zurückkehren — fut aperçue wurde bemerkt — un chasseur ein Jäger — ajuster quelqu'un avec son fusil auf jemanden zielen — le fusil (füzi) das Gewehr — s'apprêter sich anschießen — tirer schießen — se souvenait sich erinnerte — le service rendu der erwiesene Dienst — alla gieng — piquer stechen — le bras der Arm — manquer verfehlen — le coup der Schuß — fut sauvée war, wurde gerettet.

Un bienfait eine Wohlthat — n'est jamais ist niemals — perdu verloren — la morale die Lehre, Moral — la fable die Fabel.

36.

I. La santé die Gesundheit — un bien ein Gut — lequel, laquelle welcher, e, es (es wird angewendet a) wenn das Relativ, von einer Präposition begleitet, sich auf eine Sache bezieht; b) zur Vermeidung eines Doppelsinnes) — celui-là jener — dont dessen — admirer bewundern — accoutumé, e gewöhnt — voir sehen — l'ivresse *f.* die Trunkenheit — état *m.* der Zustand — honteux, euse schimpflich — puisse (subjonctif) kann — auteur *m.* der Urheber — sorti hervorgegangen — nous devons wir schulden, verdanken — la lumière das Licht — nous jouissons wir genießen. wir erfreuen uns (an etwas) — l'air *m.* die Luft — respirer athmen.

Exercice écrit.

La vertu die Tugend — le chemin der Weg — le bonheur das Glück — la douceur die Milde, Sanftmuth — on ne saurait man kann nicht — plaire gefallen — on prend man nimmt, nimmt an — on vit man lebt — aimer miens vorziehen — rougit erröthet — pâlit erblasst, bleich wird — la raison die Vernunft — doué de begabt mit — suffit genügt — me faire comprendre mich begreifen lassen — exister bestehen, sein, existieren — le marbre der Marmor — glisser gleiten — né geboren — le fiel die Galle, Bitterkeit — la tendresse die Zärtlichkeit — la reconnaissance die Dankbarkeit.

II. Le bavard der Schwätzer — dit sagt — tout ce alles das — penser denken — il sait er weiß — l'honnête homme der rechtschaffene, der biedere Mensch (Mann) — la manière die Art — vaut mieux ist mehr wert — reluit glänzt — le bûcheron der Holzhauer — armé de bewaffnet mit — la cognée die Art — abat fällt, haut um — séculaire hundertjährig — antique alt — le terrain der Erdboden, das Erdreich — défricher urbar machen — couvert de bedeckt mit — si so — sombre dunkel — la bourgade der kleine Marktflecken — on aperçoit man bemerkt — d'ici von hier — le clocher der Kirchturm — pointu, e spizig.

Exercice écrit.

Adjectif démonstratif tonloses hinweisendes Fürwort — la pente der Abhang — abrupte schroff — pourra wird können — se couvrir de sich bedecken mit — la vigne die Weinrebe, der Weinberg — procurer verschaffen — le vin der Wein — coloré, e farbig — vin coloré dunkelrother Wein — fortifiant, e stärkend — la boisson das Getränk — doubler verdoppeln — la force die Kraft — user de *q. ch.* von etwas Gebrauch machen — la modération die Mäßigkeit — on verra man wird sehen — désert, e verlassen — sillonné durchjurcht, durchzogen — le chemin vicinal der Feldweg — la route die Straße — indispensable unerlässlich, unentbehrlich — écoulement *m.* der Absatz, Abfluß — le produit das Erzeugniß — le chemin de fer die Eisenbahn — rapide rasch, schnell — le moyen de communication das Verkehrsmittel — le télégraphe der Telegraph — admirable wunderbar — le véhicule das Beförderungsmittel — la pensée der Gedanke — le mot das Wort — invention *f.*

die Erfindung — moderne modern, heutig — apporter bringen — aisance *f.* der Wohlstand — fortune *f.* das Vermögen, der Reichthum — presque fast — abandonner verlassen.

La construction d'une maison der Bau eines Hauses.

Celui derjenige, celle diejenige — ceux, celles diejenigen — tracer le plan den Plan entwerfen, zeichnen — architecte *m.* der Baumeister — fait läßt — exécuter ausführen — entrepreneur *m.* der Unternehmer — ouvrier *m.* der Arbeiter — poser legen, setzen, stellen, anbringen — la pierre der Stein — cimenter verkitten, mit Cement austreichen — à l'aide de vermittelst — mortier *m.* der Mörtel — maçon *m.* der Maurer — que was — font thun, machen — le charpentier der Zimmermann — préparer zubereiten, bearbeiten — la poutre der Balken — la planche das Brett — le menuisier der Tischler — la porte die Thür — la fenêtre das Fenster — le vitrier der Glaser — la vitre die Fensterscheibe — poser les vitres die Fensterscheiben einsetzen — qui peignent welche malen — la muraille die Wand, die Mauer — peintre *m.* der Maler. — peintre en bâtiments der Häuseranstreicher.

Exercice écrit.

Pronom démonstratif betontes hinweisendes Fürwort — prend soin de kümmert sich um — le jardinier der Gärtner — vend verkauft — libraire *m.* der Buchhändler — la serrure das Schloß — le serrurier der Schlosser — rapporter eintragen, abwerfen — le foin das Heu — la pomme de terre die Kartoffel — le meilleur der beste — je crois ich glaube, ich halte für — la craie die Kreide — la nature die Natur, Beschaffenheit — dur, e hart.

37.

I. Chacun, chacune ein jeder, eine jede — monsieur Herr, mein Herr — messieurs die Herren, meine Herren — disait sagte — opinion *f.* die Meinung — l'un der eine, l'une die eine — étudier studieren, lernen — la musique die Musik — tromper täuschen — l'un l'autre einander — Nul ne, nulle ne keiner, keine — le bienfaiteur der Wohlthäter, la bienfaitrice die Wohlthäterin — doit soll — compter zählen, rechnen — gagner gewinnen, verdienen — le franc der Frank — quelqu'un (irgend) einer, *pl.* quelques-uns einige — négliger vernachlässigen — la leçon die Stunde, der Unterricht, die Lernaufgabe — tel mancher, telle manche — rit lacht — pleurer weinen — certain, e gewisser, gewisse — d'entre unter — la mort der Tod — la captivité die Gefangenschaft, Eclaverei — chercher suchen — si j'en vois un wenn ich einen von ihnen sehe — je dirai ich werde sagen — vu gesehen — oncle *m.* der Oheim — la tante die Tante — partiront werden abreißen — demain morgen — désirer wünschen — rester bleiben — parmi unter — le religieux der Mönch, la religieuse die Nonne — la phrase der Satz.

II. Il ne faut man soll nicht — ni... ni weder...noch — prendre nehmen — retenir zurückbehalten — autrui anderer, andere — quiconque wer immer — peut kann — retenu behalten (im Gedächtnis) — rien ne nichts — sert dient, hilft — courir laufen — partir weggehen, abreisen — à temps zur rechten Zeit — perdu verloren — personne ne niemand — avis *m.* die Meinung, Ansicht — plusieurs mehrere — préférable vorzuziehen, den Vorzug verdienend — un seul ein Einziger.

38.

Le seize am 16. — octobre October — cher, chère lieb, theuer — Auguste August — je suis bien aise ich freue mich sehr — que daß — en bonne santé bei guter Gesundheit — le certificat das Schulzeugnis — bien que obgleich — le meilleur der beste — la branche principale der Hauptgegenstand — études *f.* die Studien — étudier studieren, lernen — quel que welsch immer — le rang der Rang — complaisant, e gefällig — poli, e höflich — afin que damit — aimé, e geliebt — tout le monde jedermann — le bonheur das Glück — entrer eintreten (aufsteigen) — la troisième die dritte — appliqué, e fleißig — aussi ebenso — inférieur, e untere — la vérité die Wahrheit — un jour eines Tages — la joie die Freude — partout überall — avec toi mit dir.

Grammaire.

Présent du subjonctif du verbe **avoir**. Gegenwart der verbindenden Art des Zeitwortes **haben**: J'aie ich habe. Tu aies du habest. Il ait er habe. Elle ait sie habe. Nous ayons wir haben. Vous ayez ihr habet. Ils aient sie haben. Elles aient sie haben.

Présent du subjonctif du verbe **être**: Je sois ich sei. Tu sois du seist. Il soit er sei. Elle soit sie sei. Nous soyons wir seien. Vous soyez ihr seiet. Ils soient sie seien. Elles soient sie seien.

Impératif du verbe **avoir** Befehlsform des Zeitwortes **haben**: Aie habe. Ayons lassjet uns haben. Ayez habet.

Impératif du verbe **être**: Sois sei. Soyons lassjet uns seien. Soyez seiet.

39. Un bon certificat ein gutes Zeugnis.

I. Jules Julius — le voici hier ist es — puisque da — le huitième sur trente der 8. unter 30 — avant vor — la maladie die Krankheit — le premier der erste — le plus jeune der jüngste — le dernier der letzte — quoique obwohl — le zèle der Eifer — présent, e gegenwärtig, anwesend — tous les jours täglich — surtout besonders — la conduite die Aufführung — je voudrais ich möchte — sage artig, sittsam — honnête rechtschaffen.

Grammaire.

Imparfait du subjonctif du verbe **avoir** Mitvergangenheit der verbindenden Art des Zeitwortes **haben**: J'eusse ich hätte — tu eusses du hättest — il eût er hätte — elle eût sie hätte — nous eussions wir hätten — vous eussiez ihr hättet — ils eussent sie hätten — elles eussent sie hätten.

Imparfait du subjonctif du verbe **être**: Je fusse ich wäre — tu fusses du wärest — il fût er wäre — elle fût sie wäre — nous fussions wir wären — vous fussiez ihr wäret — ils fussent sie wären.

40. Le petit Chaperon rouge das Rothhäppchen.

Il y avait es gab — une fois einmal — qu'on pût voir die man sehen konnte — la femme (fam) die Frau — fit faire ließ machen — chaperon *m.* die Klappe — allait païsste — fait gemacht — la galette der Brotfuchen — Va voir geh' und sieh nach — se porter sich befinden — le pot der Topf — le beurre die Butter — partit gieng fort — aussitôt sogleich — aller gehen — demeurer wohnen — passer vorübergehen, durchgehen — rencontrer begegnen — compère *m.* der Gevatter — le loup der Wolf — avoir envie Lust haben — oser wagen — à cause de wegen — demander *q. ch.* à quelqu'un jemanden um etwas fragen — enfant *f.* das Mädchen — ne savait pas wußte nicht — dangereux gefährlich — s'arrêter stehen bleiben — écouter anhören, zuhören — je vais voir ich gehe besuchen — envoie schickt — demeurer wohnen — bien loin sehr weit — C'est es ist — par delà jenseits, darüber hinaus — le moulin die Mühle — vous voyez ihr sehet, Sie sehen — là-bas dort unten — eh bien nun, wohlan, je nun — je veux ich will — aller voir besuchen — aussi auch — je veux ich will — j'y vais ich gehe hin — le chemin der Weg — nous verrons wir werden sehen — plus tôt früher, le plus tôt am ehesten.

Se mit fieng an — courir laufen — la force die Kraft — court, e kurz — s'en alla gieng weg, gieng weiter — s'amuser sich unterhalten — cueillir pflücken — le papillon der Schmetterling — faire thun, machen — le bouquet der Blumenstrauß — ne fut pas long brauchte nicht lange — heurter klopfen — toc, toc tapp, tapp — en contrefaisant indem er nachahmte — le lit das Bett — parce que weil — se trouver mal unwohl sein — crier schreien, rufen — tirer ziehen — la chevillette kleiner Pflock, Nagel, Bolzen — la bobinette der hölzerne Thürriegel — cherra wird fallen — s'ouvrit öffnete sich, gieng auf — se jeter sich werfen — en moins de rien in einem Nu, blitzschnell — manger essen — fermer zumachen, schließen — alla se coucher legte sich nieder — en attendant indem er erwartete, erwartend — quelque temps après einige Zeit nachher — vint kam — entendit hörte — la grosse voix die rauhe Stimme — avoir peur sich

fürchten — d'abord zuerst — croyant glaubend, da sie glaubte — enrhumé, e verschmupft, mit Schnupfen behaftet — elle répondit sie antwortete — en adoucissant mildernd, dämpfend — voyant sehend — se cacher sich verbergen — la couverture die Decke — mets lege — la huche der Brotkasten — viens te coucher komme dich niederlegen — se déshabiller sich entkleiden — se mettre sich legen — étonné, e erstaunt — que wie — le bras der Arm — mieux besser — embrasser umarmen — l'oreille *f.* das Ohr — la dent der Zahn — en disant indem er sagte — méchant, e schlimm — se jeter sich werfen, sich stürzen.

(2. Theil.)

1. La glace des pôles das Polarcis.

I. Les points cardinaux die Himmelsgegenden — vous savez ihr wisset — il fait froid es ist kalt — geler gefrieren, se geler zu Eis werden — l'extrémité *f.* das äußerste Ende — immense ungeheuer — l'étendue *f.* der Raum, die Ausdehnung — la glace das Eis — fond schmilzt — voulez-vous? wollet ihr? wollen Sie? — savoir wissen, erfahren — la mer glaciale das Eismeer — la carte die Karte — en haut oben — vous voyez ihr sehet, Sie sehen — le nord der Norden — en bas unten — le sud der Süden — à droite rechts — l'est (lést) *m.* der Osten — le soleil se lève die Sonne geht auf — à gauche links — l'ouest (lwest) *m.* der Westen — le soleil se couche die Sonne geht unter.

II. le renne das Renthier — le pays das Land — la Laponie Lapp-land — on se fait traîner man läßt sich ziehen — ne peuvent vivre können nicht leben — remplacer ersetzen — il court er, es läuft — une lieue eine Meile — la chair das Fleisch — la femelle das Weibchen — excellent, e vortrefflich — le Lapon der Lappländer — font machen, thun.

2. La patrie das Vaterland.

Entourer umgeben — élever erziehen — nourrir ernähren — en riant lachend — la loi das Gesetz — protéger beschützen — payer zahlen, bezahlen — la tristesse die Traurigkeit — tu vis du lebst — le souvenir die Erinnerung, das Andenken — reposer ruhen, ausruhen — respirer athmen — tu vois du siehst — partout überall — se figurer sich vorstellen — le droit das Recht — le devoir die Pflicht — l'affection *f.* die Zuneigung, das Wohlwollen — le besoin das Bedürfnis — la reconnaissance die Dankbarkeit — réunis vereinige.

A. Les deux plaideurs die (zwei) streitenden Parteien.

Être en procès einen Proceß führen — au sujet de wegen — vint fam — adversaire *m.* der Gegner — devant vor — le juge der Richter — espérer hoffen — moissonner ernten — Pierre Peter — veux-tu willst du — m'en croire meinem Urtheile trauen — nous perdons wir verlieren — précieux, se kostbar, wertvoll — à mit — contestation *f.* die Streitigkeit — seul, e allein — plaider une cause einen Rechtsstreit führen, eine Sache vor Gericht vertheidigen — je m'en rapporte à vous ich überlasse es Ihrer Entscheidung; ich verlasse mich auf Sie — faire valoir zur Geltung bringen — la raison der Grund — accepter annehmen — le sentiment das Gefühl, die Empfindung, die Regung — impartialité *f.* die Unparteilichkeit — gagner gewinnen — donner raison à quelqu'un jemandem Recht geben — est à toi gehört dir — avocat *m.* der Advocat — puisque da — partager theilen — nous aurions dû wir hätten sollen — tout d'abord sogleich, anfangs — depuis seit — le moment der Augenblick — la maxime der Grundsatz — mieux vaut s'arranger à l'amiable que de perdre son temps en procès ein magerer Vergleich ist besser als ein fetter Proceß — la proposition der Vorschlag — tirer ziehen, folgern — une histoire eine Geschichte, Erzählung.

B. L'union dans la famille die Eintracht, Einigkeit in der Familie. **La grappe de raisin** die Weintraube.

Songer denken — ferait machen würde — prit nahm — doit muß — fatigué müde, ermüdet — rafraîchissant, e erfrischend — à son tour seinerseits — puis dann — apercevant bemerkend — loin weit — non nicht — s'empresseur sich beeilen — offrir anbieten — c'est ainsi auf diese Art — revint fam zurück — remercier *q. de q. ch.* jemandem für etwas danken — régner herrschen, regieren — le membre das Mitglied — uni, e vereinigt — l'affection *f.* die Zuneigung, Liebe — raconter à sa manière mit eigenen Worten nach erzählen — complément direct Ergänzung im 4. Fall.

3. L'amitié *f.* die Freundschaft.

La chose die Sache — avoir sa part de seinen Antheil haben an — une épine ein Dorn — la rose die Rose — le réveil das Erwachen — le pré die Wiese — l'herbe *f.* das Gras — un aigle ein Adler — superbe stolz — le nid das Nest — le buisson der Strauch — la verdure das Grün, das grüne Laub, der Rajen — une onde eine Welle — le murmure das Murmeln, Plätschern — la tombe das Grab — pencher neigen, hinneigen.

4. Le pauvre *) mendiant der arme Bettler.

I. Souffler wehen — chasser jagen — contre gegen — la chaumière die Hütte — le voyageur der Reisende — j'ai froid mir ist kalt — avec peine mit Mühe — un abri ein Obdach, eine Zufluchtsstätte — briller glänzen, schimmern — l'âtre *m.* der Herd — préparer bereiten, zubereiten — tient hält — le genou das Knie — interroger befragen, ausfragen — assister quelqu'un jemandem beistehen, behilflich sein — ils courent sie laufen — s'amuser sich unterhalten — joyeux, euse fröhlich.

II. le bruit das Geräusch — se fait entendre läßt sich vernehmen — agiter hin- und herbewegen, schütteln — le loquet die Klinke — échapper entflüpfen — la plainte die Klage — un asile ein Zufluchtsort — sans asile obdachlos — le regard der Blick — affaibli, e geschwächt — l'âge *m.* das Alter — distinguer unterscheiden — le sentier der Fußsteig, der Pfad — glacer erstarren machen — le corps der Körper — à travers durch — les haillons *m.* die Lappen, Lumpen — qui couvrent welche bedecken — mes genoux fléchissent meine Knie schlittern, knicken zusammen — avoir faim Hunger haben — avoir pitié de Mitleid haben mit — s'empresseur sich bemühen, beeifern — le visage das Gesicht — pâle blaß — défait, e abgezehrt, eingefallen — la marche der Gang — chanceler wanken — des lambeaux *m.* Lappen, Lumpen — le vêtement die Kleidung.

III. prenez place setzet euch, nehmet Platz, nehmen Sie Platz — auprès de bei, an — doux, douce mild, sanft — réchauffer erwärmen — les membres *m.* die Glieder — engourdi, e erstarrt — le vieillard der Greis — prennent nehmen — demi-glacé, e halb erfroren — la boisson das Getränk — fortifiant, e stärkend — prononcer aussprechen — la parole das Wort — humide feucht — la larme die Thräne — témoigner de Zeugniß ablegen von, zeugen von — également ebenfalls — silencieux, se schweigsam — soupirer seufzen — oublier vergessen — le jeu das Spiel — cependant indessen, dennoch — content, e zufrieden — auparavant zuvor.

La charité die Barmherzigkeit — beau, belle schön — la vertu die Tugend — vêtu, e bekleidet.

5.

Exercices écrits.

Dit-on sagt man — qu'est-ce qui was.

Exercices oraux.

Le commencement der Anfang — le récit die Erzählung — la saison die Jahreszeit — se passer sich zutragen — dit-on sagt man — l'intérieur *m.* das Innere — va-t-il geht er — fut-il accueilli wurde er aufgenommen —

*) pauvre (vor dem Substantiv) armelig, bedauernswert — (nach dem Substantiv) arm an Geld.

montrer zeigen — empressement *m.* der Eifer, die Dienstfertigkeit — offert angeboten — le bienfaiteur der Wohlthäter — attitude *f.* die Haltung, das Verhalten — en présence in Gegenwart — en présence de cette scène während dieser Scene — le sentiment das Gefühl, die Empfindung — éprouver versuchen, empfinden — les points principaux die Hauptgedanken.

6.

L'année dernière vergangenes Jahr — se promener spazieren gehen — posséder besitzen — semer säen, aussäen — enlever abreißen, fortreißen, ausreißen — mauvaise herbe Unkraut — achever vollenden, fertig machen — la besogne die Arbeit — se retirer sich zurückziehen — un bosquet ein Lustwäldchen, ein Hain, Gebüsch — se reposer ausruhen.

7. A l'enfance an die Kindheit.

La voie der Weg — marcher gehen, wandeln — le pêcheur der Sünder — cheminer wandeln — le lis (*lis*) die Lilie — garder bewahren — la blancheur das Weiße, die weiße Farbe — humble demüthig — que m'importe was liegt mir an — le puissant der Mächtige — un souffle ein Hauch — emporter wegtragen, fortreißen, hinwegnehmen — la force die Kraft — innocent, e unschuldig — terme de blason Ausdruck, der sich auf die Wappenkunde bezieht.

8. Qui paye (paie) ses dettes s'enrichit wer seine Schulden bezahlt, verbessert sein Vermögen.

La dette die Schuld — s'enrichir sich bereichern — le devoir die Pflicht — vite schnell, rasch — possible möglich — on doit man schuldet — longtemps lange — acheter kaufen — le manque der Mangel — l'ordre *m.* die Ordnung — fort sehr — mauvais, e schlecht — habitude *f.* die Gewohnheit — proverbe *m.* das Sprichwort — en effet in der That — inspirer einflößen — la confiance das Vertrauen — traiter abhandeln, erörtern, unterhandeln — aussitôt que sobald — ouvrage *m.* das Werk, die Arbeit — terminer beenden — tardivement säumig, langsam, spät eintretend — nous les mettons wir versehen sie — la gêne die (Geld-) Verlegenheit, der Zwang — dites-vous saget euch, zu euch — exactement pünktlich — je devrai ich werde schulden — ajouter hinzufügen — à mesure de nach Maßgabe, verhältnismäßig — achat *m.* der Einkauf — argent *m.* das Geld — au contraire im Gegentheil — vous ne pourriez pas ihr könntet nicht — connaître kennen, kennen lernen — les ressources *f.* die Geldmittel — s'endetter in Schulden gerathen — sachez wisset — il n'est pas es gibt nicht — pire schlimmer — esclavage *m.* die Claverei.

Exercices écrits.

- a) *Égayer* erheitern — *employer* anwenden — *nettoyer* reinigen, putzen — *appuyer* stützen.
b) *Balayer* austreten, fegen — *le soin* die Sorgfalt — *essayer* versuchen, probieren — *la bottine* der Halbstiefel — *neuf, neuve neu, ungebraucht* — *le cordonnier* der Schuhmacher — *raayer* streichen, auststreichen — *vieux, vieille* alt — *le compte* die Rechnung — *le registre* das Eintragebuch, Verzeichniß.

A. Ne pas juger sur l'apparence der Schein trügt. — La voile blanche das weiße Segel.

Juger sur beurtheilen nach — *apparence f.* der Schein — *se promener* spazieren gehen — *le rivage* das Ufer — *la mer* das Meer — *soudain* plötzlich — *pousser un cri de joie* einen Freudenschrei ausstoßen — *frapper des mains* in die Hände klatschen — *la barque* die Barke, das Boot — *s'avancer* vorrücken, sich vorwärts bewegen — *l'horizon m.* der Gesichtskreis, Horizont — *le lait* die Milch — *éclat m.* der Glanz — *les flots m.* die Fluten, das Meer — *sourit* lächelte — *sans mot* ohne ein Wort zu sagen — *s'approcher de q. ch.* sich einer Sache nähern — *le port* der Hafen — *s'étonner* sich verwundern — *que je croyais* welches ich hielt — *pur, e* rein — *grisâtre* grünlich, etwas grau — *souillé, e* de beschmutzt mit — *la boue* der Koth — *la poussière* der Staub — *se tromper* sich irren — *de loin* aus der Ferne — *âme f.* die Seele — *humain, e* menschlich — *ressembler à q. ch.* einer Sache ähnlich sein — *approcher q. ch.* einer Sache näher kommen — *il ne faut pas* man soll nicht — *se lier* sich verbinden, Freundschaft schließen — *connu, e* bekannt.

Exercices oraux ou écrits.

- a) *Comparer* vergleichen — *en effet* in der That, wirklich — *allez-vous retenir* werdet ihr im Gedächtnisse behalten.

Exercices écrits.

Le contraire das Gegentheil — *s'éloigner* sich entfernen — *avoir tort* Unrecht haben.

9. L'église f. die Kirche.

I. On va man geht — *le seigneur* 1. der Lehns-, Gutsherr, 2. le Seigneur der Herr, Gott — *adorer* anbeten — *l'Éternel* der Ewige — *implorer* anflehen, anrufen — *la grâce* die Gnade — *la protection* der Schutz — *la bénédiction* der Segen — *le Tout-Puissant* der Allmächtige.

Le catholique der Katholik — *vont* gehen — *le protestant* der Protestant — *un israélite* ein Israelit — *la synagogue* die Synagoge — *le sabbat* der Sabbath, Sonnabend — *un jour de fête* ein Feiertag

— Noël *m.* Weihnachten — Pâques *m.* Ostern — la Pentecôte Pfingsten — l'Ascension *f.* Christi Himmelfahrt — l'Assomption *f.* Mariä Himmelfahrt — le jour des Trépassés der Allerseelestag — la Toussaint Allerheiligen.

II. Le marché der Markt — la messe die Messe — la chasse die Jagd — Rodolphe Rudolf — aller au-devant de *q.* jem. entgegengehen — comment allez-vous wie geht es Ihnen — je vais bien es geht mir gut — l'horloge *f.* die Uhr — la pêche der Fischfang — s'informer de *q.* ch. sich nach etwas erkundigen — sur-le-champ auf der Stelle, sofort — le bal der Ball — envoyer schicken, senden — le paquet das Paket — envoyer chercher holen lassen — pas encore noch nicht — aller chercher holen.

10. Ce que valent deux sous par jour was 4 Kreuzer täglich wert sind.

Dépenser ausgeben — inutilement unnütz, nutzlos — 10 centimes = 4 Kreuzer — le franc ein Franc oder Frank, französ. Münze (40 Kr.) — il perd er verliert — soit sei es nun — mal à propos zu ungelegener Zeit, ohne irgend welche Veranlassung — gagner gewinnen, verdienen — il pourrait er könnte — le revenu das Einkommen — produit hervorgebracht, eingebracht — ainsi de suite so weiter — le bout das Ende, der Ablauf — la somme die Summe — accumuler anhäufen — ouvrier *m.* der Arbeiter — seulement nur — le temps die Zeit.

11. L'été *m.* der Sommer.

I. Il vient er kommt — durant während — nous voyons wir sehen — au-dessus de über — court, e kurz — grossir schwellen, größer werden — mûrir reif werden — le bluet (bleuet) die blaue Kornblume — s'épanouir aufblühen, sich entfalten — le village das Dorf — désert, e verlassen — dès seit, von . . . an — l'aurore *f.* die Morgenröthe.

II. parfois manchmal — la chaleur die Hitze — excessif, ve übermäßig — le nuage die Wolke — subitement plötzlich — le ciel der Himmel — l'éclair *m.* der Blitz — jaillir herauspringen, hervordbrechen — le tonnerre der Donner — gronder grollen — un orage s'abat ein Gewitter entladet sich, geht nieder — respirer athmen — à peine kaum, mit Mühe — inquiet, inquiète unruhig — chargé de grêle Hagel enthaltend — ravager verwüsten — perdu verloren, vernichtet — un instant ein Augenblick — la vigne die Weinrebe — dépouiller entblättern, der Früchte berauben — tuer tödten — ils voulaient sie wollten — rester bleiben — abriter beschützen — les petits die Jungen — la désolation die Verwüstung, die Trostlosigkeit, der Jammer — au contraire im Gegentheil — le temps das Wetter — favoriser begünstigen — car denn — le produit der Ertrag, das Erzeugniß — commun, e gemeinsam — nourrir ernähren.

III. partout überall — on rit man lacht — s'ouvrir sich öffnen — l'espérance *f.* die Hoffnung — l'alouette *f.* die Lerche — matinal, e frühzeitig, früh aufstehend — gazouiller zwitschern — le taillis das Buschholz, Dickicht — la tourterelle die Turteltaube — roucouler girren — le bois der Wald — la caille die Wachtel — la perdrix das Rebhuhn — bondir springen — agneau *m.* das Lamm — le poulain das Füllen — une gambade ein Luftsprung.

Exercice oral.

La conséquence die Folge — combien wie lange — durer dauern — dites saget — remarquer bemerken — la plante die Pflanze.

Exercice écrit.

S'annoncer sich ankündigen — la circonstance der Umstand — devenir werden — funeste verhängnisvoll — qu'arrive-t-il was geschieht — il s'ensuit es ergibt sich daraus — la suite die Folge — le cri der Schrei, Ruf — se fout entendre sich vernehmen lassen — nombreux, euse zahlreich.

12. Les petits oiseaux die kleinen Vögel.

1. Voici hier ist, da ist — flétrir welken — frissonner frösteln, schauern — se blottir sich kauern, sich ducken — viens komme — partir abreisen, wegziehen — ici hier — s'endormir einschlafen.

2. La bise der Nordwind — gronder jausen, schelten — la brume der dicke Nebel — gris, e grau — court läuft — le toit das Dach — frêle schwach, gebrechlich — effroi *m.* das Entsetzen, der Schrecken — ouvrons lasset uns öffnen — l'aile *f.* der Flügel — fuyons lasset uns fliehen — crois-moi glaube mir.

3. Ont pris leur vol haben sich aufgeschwungen — la tourmente das Unwetter, der Seesturm — vient kommt — le sol der Erdboden — là-bas dort unten — plein, e voll — le col, le cou der Hals.

Exercices écrits.

b) La pluie der Regen — rafraîchir erfrischen — l'air *m.* die Luft — languir welken, siechen, schwachen — faute de aus Mangel an — le prisonnier der Gefangene — obéir gehorchen — ordre *m.* der Befehl — le supérieur der Vorgesetzte.

13. C'est l'été es ist Sommer.

1. L'œillet *m.* die Nelke — fleurir blühen — la rose die Rose — éclos, e aufgeblüht. 2. Nicher nisten — le ramage der Gesang. 3. Jaunir gelb werden. 4. Se baigner baden. 5. Bénir segnen — la misère das Elend, die große Noth — beau, bel; weibl. belle schön — sois le bienvenu sei willkommen.

Exercice écrit.

L'entreprise *f.* die Unternehmung — punir strafen, bestrafen — mériter verdienen — finir beendigen — franchir überschreiten — la frontière die Grenze.

14. Le soldat der Soldat.

I. Il défend er vertheidigt — le pays das Land — il meurt er stirbt — s'il le faut wenn es sein muß, wenn es nöthig ist — empereur *m.* der Kaiser le tambour 1. die Trommel, 2. der Trommelschläger — battre le tambour trommeln — le clairon die Trompete — résonner 1. tönen, erschallen; 2. blasen — se ranger sich stellen, sich aufstellen — le drapeau die Fahne — pris genommen, ergriffen — arme *f.* die Waffe — ardent, e 1. brennend, 2. eifrig, 3. kampflustig — arracher ausreißen — s'arracher de q. ch., de q. sich von etwas, von jemandem losreißen — le bras der Arm — quitter verlassen — s'éloigner sich entfernen — le clocher der Kirchturm — ils reverront sie werden wiedersehen — peut-être vielleicht — adieu Gott befohlen, lebe wohl — les adieux *m.* der Abschied, das Lebewohl — servir dienen — la loi das Gesetz — ordonner befehlen — partir abreisen, abmarschieren, wegziehen.

II. loin weit — la frontière die Grenze — en face gegenüber — ennemi *m.* der Feind — penser denken — s'entretiendront werden sich unterhalten — puis dann — la bataille die Schlacht — le danger die Gefahr — couler fließen — tomber fallen — crier schreien — crier quelque ch. à q. jemandem etwas zuschreien, zurufen — honneur *m.* die Ehre — la gloire der Ruhm — en combattant kämpfend, im Kampfe — le bouclier der Schild — il a péri er ist umgekommen.

III. ils reviennent sie kommen zurück — raconter erzählen — un exploit eine Heldenthat — le passage der Übergang — la montagne der Berg, das Gebirge — le bataillon das Bataillon — enfoncer 1. einschlagen; 2. sprengen — la fumée der Rauch — le canon die Kanone — le cavalier der Reiter — rapide rasch — il en est es gibt welche — la poitrine die Brust — le signe das Zeichen — une épée ein Degen — au côté an der Seite — noble edel — brave tapfer — le défenseur der Vertheidiger.

Exercice oral.

So fait vollzieht sich — le départ die Abreise, der Abzug.

Exercices écrits.

- c) Se rappeler quelque chose sich an etwas erinnern.
- d) Timide furchtsam — assaillir anfallen, angreifen — la forteresse die Festung — ennemi, e feindlich — lâche feige.

15.

Fuir fliehen — la société die Gesellschaft — dangereux, euse gefährlich — se repentir de q. ch. etwas bereuen — la faute der Fehler (den man begeht, macht) — commis, e begangen — souffrir erdulden — patient, e geduldig; *adv.* patiemment — la peine die Mühe — la vie das Leben — choisir wählen — se réjouir de q. ch. sich über etwas freuen — le succès der Erfolg.

Résolécir nachdenken — applaudir Beifall spenden — la conduite das Benehmen — offrir anbieten — le secours die Hilfe — la réputation der Ruf — sortir ausgehen — sortir de sa modération habituelle seine gewohnte Mäßigung verläugnen — trahir verrathen — le secret das Geheimnis — ouvrir öffnen — le défaut der Fehler (den man hat).

Le cri das Geschrei, der Ruf, die Thierstimme — aboyer bellen — le chat die Katze — miauler miauen — hennir (anir) wiehern — le coq der Hahn — glousser glücken — mugir brüllen — bêler blöfen — le renard der Fuchs — glapir kläffen — la grenouille der Frosch — coasser quacken — le corbeau der Rabe — croasser krächzen — le merle die Amsel — siffler pfeifen — la pie die Elster — jacasser schreien (meist nur von der Elster) — le cerf (fèr) der Hirsch — bramer röhren, schreien — le loup der Wolf — hurler heulen.

Exercices récapitulatifs.

Selon le besoin nach Bedarf — délicieux, euse köstlich — préférer vorziehen — rempli, e voll — flatter quelqu'un jemandem schmeicheln — odorat *m.* der Geruchssinn — réjouir erfreuen — instructif, ve belehrend — véritablement wahrlich — commander befehlen, bemeistern, beherrschen.

16. Mon village mein (Heimats-) Dorf.

1. Combien wie sehr — regretter bedauern — la retraite die Zurückgezogenheit, Abgeschiedenheit — chérir lieben — fais éclore (du) läßt ans Licht treten, entstehen — le trésor der Schatz — dois-tu sollst du — rendre zurückgeben, wiedergeben — la gaieté (gaieté) die Heiterkeit.

2. Une erreur ein Irrthum — commun, e gewöhnlich — égarer irreführen, vom rechten Wege abbringen — la raison die Vernunft — rêver q. ch. von etwas träumen — la fortune das Vermögen, Glück — vain, e eitel, unnütz — le nom der Name — sage weise, artig — le regard der Blick — attendri, e gerührt.

3. Ramener zurückführen — reposer ruhen — attend erwartet — le penser (poet.) der Gedanke — le charme der Reiz — endormir einschläfern, besänftigen — la douleur der Schmerz — soulager trösten — le cœur das Herz.

4. Étranger, étrangère fremd — le climat der Himmelsstrich, die Gegend — la tige der Stengel — léger, légère leicht — céder nachgeben, sich überwältigen lassen — le poids die Schwere, Last, das Gewicht — le frimas der Reif, Schnee — succomber unterliegen — faible schwach — ici hier — je vois ich sehe — la tombe das Grab — le bonheur das Glück.

5. Je veux ich will — surpris, e überrascht — mortel, mortelle tödlich — foyer *m.* der Herd — paternel, paternelle väterlich — charmer entzücken — le souvenir die Erinnerung.

Exercice d'invention et de réflexion.

Répondez-y antwortet darauf — le sentiment das Gefühl — envers gegen — doivent sollen — obéir gehorchen — respecter achten — deviennent werden — vieux, vieille alt — ne peuvent plus können nicht mehr.

17. Le passage du régiment der Durchmarsch des Regiments. — **L'amour de la patrie** die Liebe zum Vaterlande.

Parmi unter — les yeux grands ouverts mit weit geöffneten Augen — apprend lernt — excercice *m.* das Exercieren — le bataillon scolaire das Schulbataillon — debout près de lui est neben ihm steht — passer vorübergehen, durchmarschieren — la musique die Musik — en tête an der Spitze — fièrement stolz, wacker — le dos der Rücken — le sac der Sack, Tornister — lourd, e schwer — l'épaule *f.* die Schulter — le fusil (füzi) das Gewehr — Denise Dionysia — émerveillé, e auf's höchste verwundert — voir sehen — la baïonnette das Bajonnett — le sabre der Säbel — apprendre erfahren, lernen — on doit man muß, soll — se tenir sich halten — marcher marschieren — le rang die Reihe — il se dit er sagt sich — prêt, e bereit — défendre vertheidigen — défiler vorbeimarschieren — voici venir da kommt — un sous-officier ein Unterofficier — la devise der Wahlspruch — à côté de neben — passer vorüberziehen — autrefois ehemals — se découvrir den Hut abnehmen — l'emblème *m.* das Sinnbild — le pli die Falte — éclatant, e glänzend — s'agiter in Bewegung sein, flattern — au-dessus de über — lit liest — encore noch — la lettre d'or der goldene Buchstabe — la soie die Seide — tâcher trachten — sans tache fleckenlos, rein — jusque bis — la mort der Tod.

Exercice oral.

La tenue die Haltung — s'intéresser à q. ch. sich für etwas interessieren — se promet-il nimmt er sich vor.

Exercice d'invention et de réflexion.

Devons-nous sollen, müssen wir — attaquer angreifen — prêt, e bereit — sacrifier opfern — risquer auf's Spiel setzen, der Gefahr aussetzen — le gouvernement die Regierung — l'impôt *m.* die Steuer — murmurer murren.

18.

Je reçois ich empfangen — soutenir la conversation die Unterhaltung im Gange erhalten — s'abstenir sich enthalten — le sujet der Gegenstand, Gesprächsstoff — traiter behandeln — irritant, e aufreizend, erregend — intervenir à propos zu rechter Zeit dazwischentreten, sich ins Mittel legen, vermitteln — la discussion die Auseinandersetzung, Erörterung, der Wortstreit — maintenir erhalten, aufrechterhalten — l'accord *m.* die Übereinstimmung, Eintracht — invité, e eingeladen; *m.* der Gast — je parviens à es gelingt mir zu — amuser unterhalten — intéresser interessiren, Theil nehmen lassen.

A. Ce après quoi il faut courir wornach man zu trachten hat.

Courir après *q. ch.* einer Sache nachjagen, nach derselben trachten — volontiers gerne — seulement nur, bloß — essouffé, e außer Athem, athemlos — durant während — je n'en puis plus ich kann nicht mehr, ich bin außs äußerste erschöpft — indispensable unerläßlich — pressé eilig, dringend — désagréable unangenehm — l'espace *m.* der Raum, die Strecke — ainsi so — se sentir mal à l'aise sich unwohl befinden, angegriffen sein — le curé der Pfarrer — au figuré bildlich — il disait er sagte, pflegte zu sagen — le bien das Gut — éternel, éternelle ewig — inutilement vergeblich — la récompense die Belohnung — certain, e gewiß, sicher — être de même ebenso sein — éphémère vergänglich — les choses d'ici-bas die irdischen Dinge — échapper entweichen, entgehen — ne sauraient vermögen nicht.

19. Les adieux d'un père der Abschied eines Vaters.

Mourir sterben — il vaut mieux es ist besser — vivre leben — la souffrance das Leiden — au moins wenigstens — en pleine connaissance bei vollem Bewußtsein — pouvant fönnend, indem ich kann, vermag — prier bitten, beten — tard spät — la consolation der Trost — tout entier ganz — immortel, immortelle unsterblich — veuille wolle — le juste der Gerechte — se retrouver sich wiederfinden.

Morts pour la patrie der Tod fürs Vaterland.

Mort, e gestorben, todt — pieusement fromm — avoir droit sur *q. ch.*, à *q. ch.* ein (An-)Recht auf etwas haben — le cercueil der Sarg — la foule die Menge — ferait würde thun — le peuple das Volk — bercer wiegen — le tombeau das Grab.

20. La veillée die Abendunterhaltung, Spinnengesellschaft.

I. Flamber flackern, lodern — répand verbreiet — la chaleur die Wärme — clos, e verschlossen — le siège der Stuhl — rangé, e aufgestellt — en cercle im Kreise — le foyer der Herd — la lumière das Licht — la lampe die Lampe — briller glänzen — le cuivre das Kupfer, Kupfergeschirr — armoire *f.* der Kasten — reluisant, e glänzend — la propreté die Reinlichkeit — le plancher der Fußboden — laver waschen — la tache der Fleck — choquer mißfallen, beleidigen — au dehors draußen — gros, grosse dick, dicht — le flocon die Flocke — recouvrir bedeckt — la plaine die Ebene — la violence die Heftigkeit — s'engouffrer sich (in einen Schlund) stürzen — siffler pfeifen — la cheminée der Kamin, Rauchfang — le froid die Kälte — la route der Weg — reconnaître erkennen — l'obscurité *f.* die Dunkelheit — à travers durch — le tourbillon de neige das Schneegestöber — songer denken — quitter verlassen — gagner gewinnen, erreichen — l'auberge *f.* die Herberge, das Gasthaus — passer la nuit die Nacht zubringen.

II. on attend man erwartet — le voisin der Nachbar — préparer vorbereiten — recevoir empfangen — surtout besonders — on sent le besoin man hat das Bedürfnis — il suffit es genügt — être levé aufgestanden sein — on pourra man wird können — done also — veiller wachen — frapper klopfen, schlagen — aîné, e erstgeboren, älter — secouer schütteln — le manteau der Mantel — souhaiter le bonsoir guten Abend wünschen — l'hôte *m.* der Gast, Wirt — pétiller knistern, prasseln — obligeant, e dienstfertig, zuvorkommend — l'usage *m.* der Gebrauch — le bien 1. das Gute, Wohl, 2. das Vermögen.

III. de nouveau von neuem — une bouffée ein Windstoß — glacial, e eisig — pénétrer eindringen — l'instituteur der Lehrer — se lever sich erheben, aufstehen — entourer umgeben, umringen — une bonne fortune ein unverhoffter Glückszufall, ein glücklicher Zufall — posséder besitzen — posséder quelqu'un jemanden bei sich haben — il lit er liest — il sort er geht aus — consacrer widmen — l'intelligence *f.* die Intelligenz — instruire unterweisen, unterrichten — paraît erscheint — vieux, vieille alt — Marguerite Margarethe — le fuseau die Spindel — digne würdig — ne . . . que nur — le dévouement die Ergebenheit, Hingebung, Aufopferung — consoler trösten — ceux qui souffrent diejenigen, welche leiden — s'asseoir sich setzen — le chevet das Kopfende des Bettes.

IV. le maréchal ferrant der Hufschmied — la suit folgt ihr — de près in der Nähe, nahe — la trace die Spur — la blessure die Wunde, die Verletzung — reçu erhalten — lors während — l'incendie *m.* der Brand, die Feuerbrunst — éclater ausbrechen — accouru herbeigeeilt — appel *m.* der Ruf, das Zeichen — gravi erflommen — escalier *m.* die

Treppe — envahi um sich gegriffen, ergriffen — étouffant, e erstickend — la pluie der Regen — le charbon die Kohle — ardent, e glühend — sauver retten — paralysé, e gelähmt — emporter wegtragen.

V. l'indulgence *f.* die Nachsicht — on entend man hört — dire sagen — désobligeant, e unfreundlich — la vue der Anblick — seul, e allein — couper court abbrechen — les caquets *m.* das böswillige Geschwätz — fait taire bringt zum Schweigen — une méchante langue eine böse Zunge — à peu près ungefähr, beinahe — être au complet vollzählig sein — s'entretenir sich unterhalten — la nouvelle die Nachricht, Neuigkeit — filer spinnen — tricoter stricken — causer plaudern, reden — le ménage der Haushalt — la lessive 1. die Lauge, 2. die Wäsche.

VI. de temps en temps von Zeit zu Zeit — s'élargit erweitert sich — faire place Platz machen — fait une lecture liest vor — d'abord zuerst — l'intérêt *m.* das Interesse — le service der Dienst — ils rendent sie erweisen — l'agriculture *f.* der Ackerbau — en détruisant indem sie zerstören — le million die Million — ravager verwüsten — égayer erheitern, belustigen — la compagnie die Gesellschaft — la belle humeur die lustige Laune — aimable liebenswürdig — la simplicité die Einfachheit — cesser aufhören — la réunion die Versammlung, Gesellschaft — le témoin der Zeuge — se renouveler sich erneuern — ils apprennent sie lernen — il se fait tard es wird spät — le coup der Schlag — vient de retentir ertönte jöeben — s'envelopper sich einhüllen — la cape die Kapuze, das Kopfstück — serrer drücken — cordialement herzlich — le seuil die Schwelle — en disant indem man sagt — au revoir auf Wiedersehen — se disperser sich zerstreuen — regagner sa demeure zurückkehren, heimkehren.

Exercices écrits.

L'exposition *f.* die Einleitung, Auseinandersetzung — le récit die Erzählung — l'intérieur *m.* das Innere — la pièce der Wohnraum — qui prennent part welche sich betheiligen — l'occasion *f.* die Gelegenheit — se distinguer sich hervorthun — passer la soirée den Abend zubringen.

21. Contraires.

Se rappeler, se souvenir sich erinnern.

22. Le bonheur das Glück.

I. Haroun-al-Raschid, abassidischer Kalif († 809) — consulter um Rath fragen — un derviche ein Derwisch, muhamedanischer Mönch — répondit antwortete — difficile schwer, schwierig — cependant mittlerweile, indessen — je connais ich kenne — un moyen ein Mittel — infaillible unfehlbar — mettre une chemise ein Hemd anziehen — l'épaule *f.* die

Schulter — là-dessus darauf, darüber, daraufhin — embrasser umarmen — il s'en fut à la recherche er machte sich auf den Weg, um zu suchen — le talisman der Talisman (gewöhnlich ein Ring, ein Gegenstand, der zauberkräftig wirkt.)

II. visiter besuchen — la capitale die Hauptstadt — essayer versuchen — le prince der Fürst — peine inutile vergebliche Mühe — endosser anziehen — un artiste ein Künstler — un guerrier ein Krieger — le marchand der Kaufmann — davantage mehr — il fit bien du chemin er legte einen weiten Weg zurück.

III. désespérer verzweifeln — revenir zurückkommen — le palais der Palast — il aperçut er bemerkte — pousser treiben, stoßen, antreiben — pousser la charrue hinter dem Pfluge hergehen — pourtant dennoch — bonhomme guter, gutmüthiger Mann — fit erwiderte — l'autre der andere, die andere — désirer wünschen — vends-moi verkaufe mir.

Exercice oral.

Je réussis es gelingt mir — adresser une question à q. eine Frage an jemanden richten — en dernier lieu zuletzt.

Exercice écrit.

b) Le complément die Ergänzung — l'attribut *m.* der Prädicatsbegriff — l'étude *f.* das Studium — rendre *q.* heureux jem. glücklich machen — la jalousie der Neid — l'égoïsme *m.* die Selbstsucht — l'avarice *f.* der Geiz, die Habsucht.

23. La petite mendiante die kleine Bettlerin.

1. Demander quelque ch. à qn. von jemandem etwas verlangen, jemanden um etwas bitten — innocent, e unschuldig — rejeter zurückwerfen, herauswerfen, zurückweisen — dira wird sagen — avoir pitié de Mitleid haben mit — danser tanzen — le feuillage das Laub, die Blätter — hélas (élas) ach! leider — pardonner verzeihen — gourmand, e gefräßig, leckerhaft — gronder schelten.

2. n'allez pas croire glaubet nicht — ignorer nicht wissen — souffrir leiden — mourir sterben — rendra wird zurückgeben — importuner belästigen — eh bien nun — rire lachen — l'aspect *m.* (aspè) der Anblick — l'infortune *f.* das Mißgeschick, Unglück — attrister betrüben, traurig machen — je dois ich soll — pleurer weinen — donc also — la chansonnette das Liedchen.

24.

Prochain, e nahe, nächst (kommend) — assister à une fête einem Feste beiwohnen — la bienfaisance die Wohlthätigkeit — le fondateur der Begründer — écrire schreiben — souscrire unterzeichnen, subscribieren — la

loterie die Lotterie — inscrire einschreiben — le souscripteur der Unterzeichner — transcrire eintragen, übertragen — le rapport der Ertrag, Bericht — prescrire vorschreiben — désirer wünschen — admis, e zuge lassen — l'association *f.* die Genossenschaft, Verbindung, Gesellschaft.

Se conduire sich benehmen, sich betragen — la prudence die Klugheit — déduire abziehen — le total der Gesamtbetrag — les frais *m.* die Kosten — traduire übersetzen — allemand, e deutsch — introduire einführen — réduire beschränken — la dépense *f.* die Ausgabe, Auslage — excéder überschreiten, übersteigen — les revenus *m. pl.* die Einnahmen — il est nécessaire es ist nöthig — construire bauen — éconduire hinausweisen, hinausführen — importun, e lästig, zudringlich — induire quelqu'un en erreur jem. irre führen oder leiten — s'instruire sich selbst unterrichten — pendant que solange — tu peux du vermagst — en honnête homme als Ehrenmann.

25. Le menteur der Lügner.

Voudrait möchte — l'obscurité *f.* die Dunkelheit — envelopper einhüllen, umhüllen — les ténèbres *f.* die Finsterniß — enlever wegnehmen, fortnehmen — la vue der Anblick — s'égarer sich verirren — le pas der Schritt — veut will — précieux, se wertvoll — éclairer erleuchten, erhellern — la vérité die Wahrheit — l'intelligence *f.* die Einsicht, Kenntniß, Intelligenz.

Exercices écrits.

Est nié, e wird geleugnet — redire wieder sagen — confier anvertrauen — contredire *q.* jemandem widersprechen — le bavard der Schwätzer — contrefaire nachmachen, nachahmen, nachäffen — surfaire übertheuern, einen zu hohen Preis fordern — satisfaire befriedigen, zufriedenstellen — l'orthographe *f.* die Rechtschreibung — occasion *f.* die Gelegenheit — mal faire Böses thun — bien faire anständig handeln — je veux ich will — nombreux, euse zahlreich — éviter vermeiden — rechercher auffuchen — malfaisant, e schädlich — utilité *f.* der Nutzen — done somit — faire à quelqu'un une guerre acharnée jemanden schonungslos, heftig bekämpfen.

De la discrétion von der Verschwiegenheit.

Parler à propos zu gelegener Zeit sprechen — rare selten — un avantage ein Vortheil — le silence das Schweigen — esprit *m.* der Geist — le sot der Thor — la vertu die Tugend — le sage der Weise.

De l'indiscrétion von der Plauderhaftigkeit.

Méditer quelque chose über etwas nachdenken — publier bekannt machen, veröffentlichen — se repentir bereuen — un langage eine Sprache eine Rede — indiscret, indiscrete unbesonnen — le mystère das Geheimniß

— le causeur der Schwäger — il sait er weiß — l'étourdi der Unbesonnene, der Leichtsinrige — ne . . . guère wenig, nicht, kaum — ils veulent sie wollen.

Evitez le mensonge vermeidet die Lüge.

Le soin die Sorgfalt — extrême außerordentlich — remarquer bemerken — la sincérité die Aufrichtigkeit — croire glauben — lors même selbst dann.

26. Un exemple de justice ein Beispiel von Gerechtigkeit. —

Hospitalité donnée à Charles-Edouard Karl Eduard findet gastfreie Aufnahme.

Hospitalité *f.* die Gastfreundschaft — le prétendant au trône der Kronprätendent — Angleterre *f.* England — Écosse *f.* Schottland — décisif, ve entscheidend — se vit sah sich — poursuivi verfolgt — les troupes *f.* die Truppen — victorieux, euse siegreich — le secours die Hilfe — le nombre die Anzahl — accompagner begleiten — diminuer abnehmen, sich vermindern — emprisonné eingekerkert — le royaume das Königreich — conquérir erobern — apprendre erfahren — le supplice die Todesstrafe — la plupart die Mehrzahl — le partisan der Anhänger — mettre la tête de quelqu'un à prix einen Preis auf jemandes Kopf setzen — errer herumirren.

La lieue die Meile — à pied zu Fuß — épuisé erschöpft — la fatigue die Ermüdung — surprendre überraschen — le château das Schloß — le seigneur der Lehns Herr, Gutsherr — anglais, e englisch — mortel, mortelle sterblich, tödlich — se présenter sich vorstellen, erscheinen — le roi der König — loyal, e hieder, aufrichtig, dem Königthume zugethan — refuser verweigern — un proscrit ein Geächteter, Flüchtling — le gentilhomme (Plur. gentilshommes) der Edelmann — accueillir aufnehmen — fugitif, ve flüchtig; le fugitif der Flüchtling — fut accusé wurde angeklagt — le vainqueur der Sieger — citer kommen lassen — le juge der Richter — coupable schuldig — haute trahison *f.* der Hochverrath — la fermeté die Festigkeit — souffrir dulden, erlauben — subir l'interrogatoire *m.* verhört werden — se réfugier sich flüchten — se remettre à q. sich auf jemanden verlassen — vil, e gemein, niedrig — livrer ausliefern — le tribunal der Gerichtshof — ombre *f.* der Schatten — pas même nicht einmal — le bûcheron der Holzhauer — abattre fällen.

Exercice oral.

Aspirer à q. ch. sich bewerben um, nach etwas trachten — la défaite die Niederlage — rapporter berichten — la prière die Bitte, das Gebet — accorder bewilligen, genehmigen — la conséquence die Folge — le jugement das Urtheil.

Exercices écrits.

- b) L'infortune *f.* das Unglück. c) Prendre part à *q. ch.* an etwas Theil nehmen — toucher *q. jem.* betreffen — prendre *q. ch.* au pied de la lettre etwas wörtlich nehmen — prendre *q. ch.* en grande considération etwas reiflich erwägen — prendre une forteresse par famine eine Festung durch Hunger zur Übergabe zwingen — aller prendre *q. jem.* abholen — à deux heures précises genau um 2 Uhr — prendre du café, du thé Kaffee, Thee trinken.
- d) Mettre fin ein Ende machen — affaire *f.* die Angelegenheit — mettre l'adresse die Adresse schreiben — le doigt der Finger — la plaie die Wunde — le négociant der Kaufmann — mettre ses fonds *m.* sein Geld anlegen — une manufacture eine Manufaktur, Fabrik — l'usage *m.* der Gebrauch — remettre wiederherstellen — omettre auslassen, weglassen — une formalité eine Förmlichkeit — nécessaire nothwendig.

27. Professions diverses verschiedene Berufsgeschäfte.

Le forgeron der Grobschmied — forger schmieden — rougir röthen — rougir le fer das Eisen glühend machen — amollir erweichen — le maréchal 1. der Hufschmied, 2. der Marschall — ferrer beschlagen — le sellier der Sattler — fabriquer verfertigen — la selle der Sattel — les harnais *m.* das Geschirr der Pferde, das Lederzeug einer Kutsche — le tombereau der zweirädrige Karren — le charron der Wagnier.

un bouvier ein Ochsentreiber, Ochsenknecht — soigner pflegen, sorgsam hüten — un berger ein Schäfer, Hirt — les moutons die Schafe (als Herde) — le charretier der Fuhrmann — le journalier der Tagelöhner — le chasseur der Jäger — tuer tödten — le lièvre der Hase — la perdrix das Rebhuhn — un chien d'arrêt ein Hünerhund — le gibier das Wild, Wildbret.

A. Métiers Handwerke.

Le menuisier der Tischler, Schreiner — le charpentier der Zimmermann — travailler arbeiten, bearbeiten — de menus ouvrages kleinere Stücke, Arbeiten — l'établi *m.* die Hobelbank, der Werkstisch — la scie die Säge — le ciseau der Meißel — le rabot der Hobel — l'équerre *f.* das Winkelmaß — la règle das Lineal — le compas der Zirkel.

telles que wie — la poutre der Balken — la solive der (Decken-) Balken — un outil (uti) ein Werkzeug — la cognée die Axt — la tarière der große Bohrer.

le serrurier der Schlosser — le cuivre das Kupfer — poser 1. setzen, legen, stellen, 2. anbringen — la serrure das Schloß — le gond die Thürangel — l'étau *m.* der Schraubstock — manier handhaben — le tourne-vis der Schraubenzieher — la lime die Feile.

le maçon der Maurer — construire bauen — le moellon der Bau-
stein — le plâtre der Gips, Kalk — le niveau die Grundwage — le fil
à plomb das Senkblei, die Lothschnur — la truelle die Kelle — l'auge *f.*
der Trog, Kalkfüßel — la taloche das Reibschel — la pioche die Hacke,
der Karst.

le couvreur der Dachdecker — la charpente das Gebälk — le toit
das Dach — la tuile der Dachziegel — l'ardoise *f.* der Schiefer, die
Schieferplatte, Schiefertafel — la latte die Latte — une enclume ein Amboß.

28. L'arbre der Baum.

La racine die Wurzel — profondément tief — pousser stoßen, trei-
ben — le tronc der Stamm — s'étendre sich erstrecken — dans tous les
sens nach allen Richtungen — écorce *f.* die Rinde — jaunir gelb werden
— sécher trocknen, verdorren.

se changer sich verwandeln — la graine das (Samen-) Korn — le
noyau der Kern (Stein im Obste) — planter pflanzen — vous verrez ihr
werdet sehen — l'ébéniste *m.* der Kunsttischler — le meuble das Haus-
geräth — le sabot der Holzschuh — le sabotier der Holzschuhmacher —
la planche das Brett.

le mât der Mastbaum — se dresser sich erheben — le vaisseau
das Schiff — auparavant ehemals, zuvor — un arbrisseau 1. ein Strauch,
2. ein Bäumchen.

l'aubépine *f.* der Hagedorn, Weißdorn — le sureau der Holunder
— un arbuste eine Staude, ein Strauch — les bruyères *f.* die Heide-
kräuter — le rosier der Rosenstock.

Exercices d'invention.

Artisan *m.* der Handwerker — poser legen — cimenter les pierres die
Steine mit Cement austreichen — le mortier der Mörtel — la vitre die Fenster-
scheibe — le vitrier der Glaser.

29. Bonnes résolutions gute Vorsätze.

La résolution die Entscheidung, der Beschluß, Entschluß, Vorsatz —
jusqu' à so sehr, daß — appesanti, e träge — boire trinken — s'étourdir
sich betäuben — éviter vermeiden — oiseux, euse müßig, unnütz — la place
der Platz, die Stelle — traiter behandeln — dissiper vergeuden, ver-
schwenden — c'est-à-dire das heißt — dépenser ausgeben — s'occuper à
q. ch. sich mit etwas beschäftigen — s'occuper de q. ch. sich etwas angelegen
sein lassen — l'action *f.* die Handlung.

User de q. ch. sich einer Sache bedienen — méchant, e böse, schlimm,
unredlich — le détour die Anrede, der Winkelzug, Schlich — innocence *f.*

die Unschuld — justice *f.* die Gerechtigkeit — extrême übertrieben — les extrêmes *m.* die äußersten Gegensätze — se garder sich hüten — ressentir lebhaft empfinden — le tort das Unrecht, der Schaden, Nachtheil — sembler scheinen — mériter verdienen — la malpropreté die Unreinlichkeit — troubler stören, verwirren — la bagatelle die Kleinigkeit, Lappalie — accident *m.* der Zufall, Unfall — inévitable unvermeidlich.

Exercice.

Boire **dans** un verre aus einem Glase trinken — ne... que de nom nur dem Namen nach — par là daraus — redouter *q.* sich vor jem. fürchten — à être connu wenn man ihn kennen lernt.

30. Nous sommes sept wir sind unser sieben.

Le cimetière der Friedhof, Kirchhof — attrister betrüben, traurig machen — deçà, delà hin und her — rêver träumen — prompt, e rasch — nu, e nackt — tranquille ruhig — le son der Ton, Klang — clair, e hell, klar — ouvrier *m.* der Arbeiter — le gazon der Rasen — entier, entière ganz — hélas (elās) ach, ach leider — le cœur der Chor — exclu, e ausgeschlossen — joyeux, euse fröhlich — ronde *f.* die Runde, der Rundgesang, Rundtanz — compter zählen — Jeanne Johanna — Pierre Peter — afin de um zu — blême leichenblāß — se lamenter jammern, wehklagen — endormir einschläfern — prit nahm — la berce, le berceau die Wiege — osier *m.* die Korbweide — le lit das Bett — tricoter stricken — écuelle *f.* der Napf, die Schale — le souper das Abendessen — nous comptons bien wir rechnen sehr darauf — revoir wiedersehen.

31. Heureux celui qui croit glücklich derjenige, welcher glaubt.

Croire quelqu'un jemandem glauben — croire en Dieu an Gott glauben — croire à *q. ch.* an etwas glauben, einer Sache Glauben beimeßen — la destinée die Bestimmung, das Schicksal — éternel, éternelle ewig — se rabaisser sich demüthigen, sich erniedrigen — à l'égal de ebenso wie, gleich dem (der) — la brute das unvernünftige, wilde Thier — enseigner lehren — la foi der Glaube — s'éteint erlischt, aufhört — que wie — plaindre quelqu'un jemanden bedauern, beklagen.

Exercices écrits.

c) En croire *q. ch.* einer Sache glauben — il te plaira es wird dir belieben — le revenant das Gespenst — couramment fließend — distinctement deutlich — auteur *m.* der Verfasser, Schriftsteller — mécontent, e unzufrieden.

32. Le rossignol die Nachtigall.

Effacer auswischen, auslöschten; in Schatten stellen, übertreffen — prodigieux, euse erstaunlich — la variété die Mannigfaltigkeit, Abwechslung — le ramage der Gesang der Vögel — charmer entzücken — répéter wiederholen — redire wiederjagen — le passage die Stelle — tu sais du verstehst — animer beleben — accent *m.* der Ton, die Hebung der Stimme — embellir verschönern — agrément *m.* die Annehmlichkeit, Anmuth — les agréments die Vorzüge, Verzierungen — je réussis es gelingt mir — le genre die Art — expression *f.* der Ausdruck — saisir ergreifen, erfassen — le caractère der Charakter, Charakterzug, die Eigenthümlichkeit — de plus noch dazu; was noch mehr sagen will — augmenter vermehren — effet *m.* die Wirkung — augmenter l'effet die Wirkung erhöhen — le contraste der Gegensatz, — coryphée *m.* Koryphäe, Hervorragendster, Haupt — se préparer sich vorbereiten — l'hymne *f.* (poet. auch *m.*) der Lobgesang — un prélude ein Vorspiel, Vorgesang, eine Einleitung — timide schüchtern, zaghaft, furchtsam — faible schwach — presque fast — indécis, e unbestimmt, unentschieden — tu voulais du wolltest — essayer versuchen — instrument *m.* das Instrument — prendre de l'assurance *f.* sicher werden, Vertrauen zu sich selbst gewinnen — s'animer lebhaft werden, Muth fassen — par degrés allmählich — s'échauffer sich erheizen, sich erhitzen — se déployer sich entfalten — la plénitude die Fülle — la ressource das Hilfsmittel — incomparable unvergleichlich — l'organe *m.* das Organ, die Stimme.

33. La chasse au lion die Löwenjagd.

Visiter besuchen, ein Land bereisen — Algérie *f.* Algerien (Land) — entendre hören — se promettre sich vornehmen — prendre part à q. ch. sich an etwas theilnehmen — se présenter sich darbieten — habile geschickt — quelquefois manchmal — Bone Bona, Stadt in Algerien — proposer vorschlagen — une expédition ein Expedition, Reise — avec empressement mit Vergnügen — se mettre en route sich auf den Weg machen — énorme ungeheuer — élire erwählen — élu erwählt — élire domicile einen Wohnsitz auswählen — la montagne der Berg — quitter verlassen — le repaire die Höhle, der Schlupfwinkel — descendre hinabsteigen — la vallée das Thal — sûr, e sicher — le rugissement das Brüllen — lointain, e entfernt — atteindre erreichen — au plus tôt sobald als möglich — dissimulé, e versteckt — un talus eine Abdachung, Böschung — élevé hoch — attendre à l'affût *m.* auf dem Anstande stehen — apercevoir bemerken — fixer ses yeux sur q. seine Augen auf jem. heften, richten — oublier vergehen — la recommandation der dringende Rath, die Empfehlung — le guide der Führer — faire feu schießen — j'atteignis ich traf.

Rendu furieux wüthend gemacht — le bond der Sprung — ajuster q. jem. auß Korn nehmen — l'imprudence *f.* die Unvorsichtigkeit — la témérité die Verwegenheit — tout à coup plötzlich — la lame die Klinge — le poignard der Dolch — l'instant *m.* der Augenblick — effroyable schrecklich — ébranler erschüttern, in Schwingung setzen — écho (*efv*) *m.* das Echo — étendre ausstrecken — je vis ich sah — le serviteur der Diener — suivi gefolgt — malgré moi gegen meinen Willen — la crainte die Befürchtung — le danger die Gefahr — devoir q. ch. à q. jem. etwas verdanken — la délivrance die Befreiung — inespéré, e unverhofft — cacher verbergen — derrière hinter — un massif ein dickes Gesträuch — le lentisque der Mastigbaum — se précipiter sich stürzen — avaler schlucken, verschlingen — la crosse der Kolben — jouer du poignard den Dolch gebrauchen — blesser verwunden — la région die Gegend — seul, e allein, einzig — le moyen das Mittel — sauver retten — ému, e bewegt, erregt — un serrement de main ein Händedruck — exprimer ausdrücken — le discours die Rede — affection *f.* die Zuneigung — reconnaissance *f.* die Dankbarkeit.

Exercices écrits.

- b) Avouer gestehen — rectifier berichtigen, verbessern — exclure ausschließen — l'emploi public das öffentliche Amt — distribuer vertheilen — louer mieten — peu à peu nach und nach — j'échoue es mißlingt mir — évacuer räumen — la province die Provinz — persister ausharren, beharren.

Modèle *m.* das Muster — l'analyse grammaticale die Wortanalyse (analyse logique Sachanalyse).

34. Les beautés de la nature die Schönheit der Natur.

La beauté die Schönheit — le spectacle das Schauspiel — le monde planétaire die Planetenwelt — appartenir gehören — le globe die Kugel, der Globus, der Himmelskörper — lumineux, euse leuchtend, hell — maint, e mancher — maints gar manche — le siècle das Jahrhundert — rouler rollen — écart *m.* die Seitenwendung, Verirrung — orbite *f.* die Planetenbahn — le choc der Stoß, Zusammenstoß — la révolution der Umlauf, die Ummwälzung — suspendre aufhängen — la voûte das Gewölbe — céleste himmlisch — une lampe eine Lampe — la vie das Leben — astre *m.* das Gestirn — présider den Vorsitz führen, einer Sache vorstehen, die Hauptperson sein — doux, douce mild — la clarté die Helle — fécond, e fruchtbar — immense unermesslich — agitation *f.* die Bewegung — élément *m.* das Element — se mélanger sich vermischen, sich vermengen — se combiner sich verbinden, sich vereinigen — de manière à dergestalt, daß — suffire genügen, hinreichen — le besoin das Bedürfnis — être *m.* das Wesen

— enfin endlich — le cours der Lauf; der Wechsel der Jahreszeiten — former bilden — un ensemble ein Ganzes — la partie der Theil — remonter zurückgehen — auteur *m.* der Urheber — admirable wunderbar — unité *f.* die Einheit.

35. Le colporteur et les singes der Hausierer und die Affen.

I. Voici ce que Folgendes — le cabaret die Schenke, das kleine Wirtshaus — la bonneterie Strumpfwaren — Gascogne *f.* Gasconie, Landschaft im Südwesten Frankreichs — le pays natal das Heimatland — expédition *f.* der Feldzug — français, *e* französisch — faire du commerce Handel treiben — la Tunisie Tuniis — idée *f.* der Gedanke, Einfall — la marchandise die Ware — le ballot der Pack, der Warenballen — le dos der Rücken — s'apercevoir gewahr werden — pas une maison kein Haus — un passant ein Vorübergehender — la route der Weg — près de bei — le bouquet die Baumgruppe, das Wäldchen — le citronnier der Citronenbaum — s'installer sich niederlassen, sich einrichten — comme da — frais, fraîche frisch — un bonnet eine Mütze, Haube — le coton die Baumwolle — enfoncer sur les oreilles über die Ohren ziehen — s'endormir profondément fest einschlafen — en homme wie ein Mann — faire plusieurs lieues mehrere Meilen zurücklegen — Afrique *f.* Afrika.

II. S'éveiller erwachen — grand jour heller Tag — remettre wieder hineinlegen — oui ja — le voleur der Dieb — le lieu der Ort, die Gegend — désert, *e* wüst, öde, unbewohnt — voler stehlen — j'allais partir ich war im Begriffe weiterzugehen — le bruit der Lärm — la branche der Ast — accroché, *e* hängend, angeklammert — morbleu postausend, sapperment — coiffé de den Kopf bedeckt mit — rire lachen — ridé, *e* runzlig — grimacer Gesichtern schneiden — large breit, weit — envie *f.* die Lust — rattraper wieder bekommen — perché, *e* sitzend — haut, *e* hoch — d'en bas von unten — le poing die Faust — air *m.* die Miene, Geberde — la menace die Drohung — du haut von der Höhe, von oben herab — le drôle der Schelm, Schlingel — tendre strecken — la patte die Pfote, die Hand — horrible schauerhaft, schrecklich — grimace *f.* die Frage, Grimasse.

III. Ramasser aufheben — de toutes mes forces aus Leibeskräften, mit ganzer Kraft — lancer schleudern — aussitôt sofort — disparaître verschwinden — s'amuser sich unterhalten — imiter nachahmen — le mouvement die Bewegung — la colère me prend der Zorn erfaßt mich — partout überall — épaisseur *f.* das Dicksicht — apparaître erscheinen — renoncer à q. ch. auf etwas verzichten — la lutte der Kampf — abriter schützen vor — puis dann — le coquin der Schlingel, Spitzbube.

IV. Subtil, *e*, schlau, durchtrieben — la main droite die rechte Hand — le coin der Winkel — observer beobachten — en faire autant dasselbe thun

— se dresser sich aufrichten, erheben — arracher herunterreißen — le trouble die Verwirrung — retirer herunternehmen, abziehen — vlan klitsch klatsch — continuer fortfahren — je ne fus pas long ich brauchte nicht lange — ramasser aufheben — autrement sonst — en un clin d'œil in einem Augenblick, sofort — reprendre wieder aufnehmen — la charge die Bürde, Ladung — se tirer d'affaire *f.* sich aus der Verlegenheit ziehen, sich helfen.

Exercices oraux.

b) En abrégé im Auszuge.

Exercices écrits.

c) Après-midi *f.* der Nachmittag — conseiller quelqu'un jem. ratheu — pouvoir vermögen — envieus, se neidisch — en vouloir à quelqu'un jemandem zürnen, grollen — la crainte die Furcht, Befürchtung — de mes propres yeux mit meinen eigenen Augen — jamais jemals — extraordinaire außergewöhnlich — une chose pareille etwas ähnliches.

36. L'empereur et le moine der Kaiser und der Mönch.

I. Charlemagne Karl der Große — plus de mehr als — être assis sitzen — la garde die Wache (der Dienst und die Personen, welche wachen) — le garde der Wächter, Leibgardist — le serviteur der Diener — le moine der Mönch — venir à passer zufällig vorübergehen — le bâton der Stab, Stock — la besace der Quersack, der Bettelsack — le dos der Rücken — la gourde die Kürbißflasche, umflochtene Glasflasche — la ceinture der Gürtel — s'arrêter stehen bleiben — une hôtellerie ein Gasthaus — passe ton chemin geh' deines Weges.

II. approcher näher kommen — doucement sanft, mild — se troubler sich verwirren, aus der Fassung kommen — seigneur Herr — appartenir gehören — le grand-père der Großvater — Louis Ludwig — s'écrier anrufen — nul keiner — le droit das Recht — s'enorgueillir hochmüthig werden — par la main bei der Hand — coucher schlafen.

Exercices écrits.

Se tromper sich irren — convenir de q. ch. etwas zugeben — le calcul die Rechnung, Annahme — se tromper de chemin einen falschen Weg einschlagen — des expériences de physique physikalische Experimente — faire des vers Verse machen, dichten — s'abandonner sich hingeben — se livrer sich widmen — s'arrêter sich aufhalten, stehen bleiben — une bagatelle eine Kleinigkeit — étoffe *f.* der Stoff — s'arrêter à telle ou telle étoffe diejen oder jenen Stoff wählen — s'égarer sich verirren — s'appliquer à faire q. ch. sich angelegen sein lassen, etwas zu thun — contrarier quelqu'un jemandem widersprechen, entgegen sein — se montrer sich zeigen, sich erweisen als — la réputation der Ruf — se montrer homme de courage Muth beweisen.

37. Le chien fidèle der treue Hund.

I. Le négociant der Kaufmann — vigilant, e wachsam — magnifique prächtig — le barbet der Pudel — le poil das Haar, Fell — mou-tonné, e kraus, wollicht — la bête das Thier — vendre verkaufen — le prix der Preis — un gardien ein Wächter — excellent, e vortrefflich — soit sei es — de jour bei Tag, de nuit bei Nacht — entrer ein-treten — avertir benachrichtigen — les gens *m.* die Leute — l'aboïement *m.* das Bellen — se rendre sich begeben — la marchandise die Ware — réaliser une somme d'argent eine Summe Geldes einnehmen.

II. le lendemain Tags darauf — serrer 1. verwahren, 2. drücken, pressen — le porte-manteau das Felleisen, der Manteljack — prendre en trousse hinter sich auß Pferd nehmen — rentrer heimkehren — trotter traben — gaîment munter, lustig — la route unie der ebene Weg — de temps en temps von Zeit zu Zeit — tourner autour de quelqu'un um jemanden herumgehen — japper kläffen — tout à coup plötzlich — une courroie ein Riemen — attacher befestigen — la selle der Sattel — céder nachgeben — sans qu'il s'en aperçut ohne daß er es bemerkte.

III. se mit begann — aboyer bellen — la perte der Verlust — qu'il venait de faire den er soeben erlitten hatte — comprendre verstehen, begreifen — continuer fortsetzen — fidèle treu — redoubler verdoppeln — vouloir wollte — se taire schweigen — malgré trotz — ordre *m.* der Befehl — au contraire im Gegentheil — sauter springen — les naseaux *m.* die Nüstern — arrêter aufhalten — la course der Lauf, der Gang — fâché de ärgerlich, ungehalten über — le manège 1. die Reitschule, 2. das Treiben — la cravache die Reitpeitsche — le museau die Schnauze — l'écume *f.* der Schaum — mordre beißen — douter zweifeln — enragé, e wüthend — tirer un coup de pistolet einen Pistolenschuß abfeuern.

IV. dangereusement gefährlich — blesser verwunden — pousser un gémissement stöhnen — douloureux, se schmerzlich — quant au marchand was den Kaufmann betrifft — détourner abwenden — la distance die Entfernung — se retourner sich umwenden — avec effroi mit Schrecken — avait disparu war verschwunden — revenir sur ses pas umkehren — le galop der Galopp — au grand galop im gestreckten Galopp — la trace die Spur — le long de längs — propre eigen — répandu vergossen — l'en-droit *m.* der Ort, die Stelle — à moitié mort halb todt — était couché lag — pleurer weinen — s'écrier ausrufen — fixer heften — l'amour *m.* die Liebe — lécher lecken — expirer sterben, verschcheiden.

38. L'éclairage die Beleuchtung.

I. Passer en revue prüfen, durchgehen — la physique die Physik — différent, e verschieden — le moyen das Mittel — l'humanité *f.* die

Menschheit — se servir de q. ch. sich einer Sache bedienen — se procurer sich verschaffen — l'absence *f.* die Abwesenheit — avoir besoin de q. ch. etwas benöthigen — le rideau der Vorhang — le volet der Fensterladen — le cabinet das Cabinet, Arbeitszimmer — obscurité *f.* die Dunkelheit, Finsternis — image *f.* das Bild — ancien, ancienne alt — le peuple das Volk — revenir wiederkommen — terreur *f.* der Schrecken — se rappeler q. ch. sich an etwas erinnern — les craintes *f.* die Befürchtungen, Besorgnisse — froter reiben — contre gegen — obtenir erhalten — s'embraser in Brand gerathen — la découverte die Entdeckung — la nation das Volk, die Nation — célébrer feiern — inventeur *m.* der Erfinder — honorer ehren — le héros der Held — s'éteindre erlöschen — entretenir unterhalten — allumer anzünden — le bûcher der Holzstoß — brûler brennen — tirer ziehen, wegziehen — couvrir bedecken — la cheminée der Kamin mit in der Mauer angebrachtem Herde — éclairer erleuchten, erhellen — la lueur der Schein, Schimmer — lueur changeante flackerndes Licht.

II. semblable ähnlich — le temple der Tempel — se consoler sich trösten, sich entschädigen — le centre der Mittelpunkt — la vie domestique das häusliche Leben — c'est pour cela deshalb — désigner bezeichnen — la maison paternelle das Vaterhaus — enduire de überstreichen mit — la résine das Harz — la chandelle die Kerze, das Talglicht — l'huile *f.* das Öl — d'abord zuerst — la coupe die Schale, der Becher — garnir de versehen mit — la mèche der Docht — baignant eingetaucht, schwimmend — imaginer ersinnen, auf den Einfall kommen — le suif der Talg, das Unschlitt — le progrès der Fortschritt — la moitié die Hälfte — le siècle das Jahrhundert — l'horloger *m.* der Uhrmacher — Genève *f.* Genf — rond, e rund — cylindrique cylindrisch — traverser durchziehen — un courant d'air ein Luftzug — intérieur innerlich, inwendig — entourer de umgeben mit — le verre das Glas — le quinquet die Lampe mit doppeltem Luftzuge — placer anbringen — fumant, e rauchend, dampfend — s'établir entstehen — la fumée der Rauch.

III. le ferblantier der Klempner, Blechschmied — vers gegen — la régularité die Regelmäßigkeit — mathématique mathematisch — un ressort d'horlogerie eine Uhrfeder — avantage *m.* der Vortheil — régulier, ère regelmäßig — la lampe modérateur die Modérateur-Lampe — une pompe eine Pumpe — le piston der Kolben — mouvoir bewegen — se détendre loslassen, nachlassen — véritable wahrhaftig — éclipser verdunkeln — plutöt vielmehr, lieber, eher — le bec der Schnabel — le gaz das Gas — le bec de gaz der Gasbrenner, die Gasflamme — tout d'un coup auf einmal — remplir erfüllen — obscurcir verdunkeln — la découverte die Entdeckung — la fin das Ende — un essai ein Versuch — persévérant andauernd, ausdauernd, wiederholt — étude *f.* das Studium — installer aufstellen — somptueux, euse prächtig — l'hôtel *m.* der

Gasthof — vaste groß — un appareil ein Apparat, Geräth — distribuer vertheilen — appartement *m.* die Wohnung — le public das Publicum, die Leute — la foule die Menge — en foule haufenweise, in Menge — expérience *f.* der Versuch, die Erfahrung — s'étonner erstaunen — admirer bewundern — la circonstance der Umstand — refroidir abkühlen, schwächen, dämpfen — enthousiasme *m.* die Begeisterung — odeur *f.* der Geruch — je réusis es gelingt mir — disparaître verschwinden — refuser verweigern — la raison der Grund — adopter annehmen, den Vorzug geben — procédé *m.* das Verfahren — assassiner ermorden.

IV. Anglais, e Engländer, Engländerin — moins weniger — routinier aus Gewohnheit handelnd, am alten Schlendrian hängend — profiter de *q. ch.* aus etwas Vortheil ziehen — partout überall — sombre dunkel, düster — oser wagen — de peur aus Furcht — de manière so, derart — permettre zulassen — la circulation das Hin- und Hergehen, der Verkehr, Umlauf — usine *f.* à gaz *m.* die Gasanstalt — attirer anziehen — attention *f.* die Aufmerksamkeit — abord *m.* 1. der Zugang, die Annäherung, 2. das Benehmen — soumettre à la chaleur der Hitze aussetzen — du charbon de terre Steinkohle — renfermer verschließen, in sich schließen, enthalten — réservoir *m.* der Behälter — dégager absondern, freimachen — recueillir aufnehmen, sammeln — énorme ungeheuer — la cloche die Glocke, glockenförmiges Geschirr — en fer von Eisen — nommer nennen — le gazomètre der Gasometer, Gasbehälter — au moyen mittelst — le tuyau das Rohr, die Röhre — souterrain, e unterirdisch — réverbère *m.* die Straßenlaterne — tourner drehen — le robinet der Hahn — une allumette ein Zündhölzchen — prendre feu Feuer fangen — supérieur, e höher, bedeutend, überlegen.

V. pointu, e spizig — la pointe die Spitze — communiquer mittheilen, in Verbindung sein — capable fähig, imstande — produire hervorbringen, erzeugen — électricité *f.* die Electricität — une pile électrique eine elektrische Säule — étincelle *f.* der Funke — éblouir blenden — supporter ertragen — comparable avec *q. ch.* mit etwas vergleichbar — inconvenient *m.* der Übelstand — surpasser übertreffen — se succéder aufeinander folgen — la victoire der Sieg — successif, ve aufeinander folgend — remporter davon tragen — la succession die Aufeinanderfolge — image *f.* das Bild — humain, e menschlich — se dissiper verschwinden — esprit *m.* der Geist — à mesure que in dem Maße als — humanité *f.* die Menschheit — avancer vorwärtschreiten — la science die Wissenschaft — répandre verbreiten — au loin in die oder in der Ferne — instruction *f.* die Belehrung, der Unterricht, die Bildung.

Alphabetisches Wörterverzeichnis.

A.

- à in, nach, an, auf.
 abandonner verlassen.
 abattre niederzuschlagen.
 abeille *f.* die Biene.
 abîme *m.* der Abgrund.
 aboiement *m.* das Gebell.
 abondant, e reichlich.
 abord *m.* die Zufahrt, der Zugang.
 abord (d') zuerst.
 aboyer bellen.
 abrégé abkürzen.
 abri *m.* das Obdach.
 abricot *m.* die Aprikose.
 abriter beschützen.
 abrupt, e schroff, abgebrochen.
 absence *f.* die Abwesenheit.
 abstenir (s') sich enthalten.
 accent *m.* der Accent.
 accepter annehmen.
 accident *m.* der Zufall, Unfall.
 accompagner begleiten.
 accorder bewilligen.
 accoutumer gewöhnen.
 acrocher aufhängen.
 accueillir aufnehmen.
 accumuler ansammeln.
 acharner erhitzen.
 achat *m.* der Einkauf.
 acheteur *m.* der Käufer.
 achever vollenden.
 acquitter (s') de q. ch. sich von etwas frei machen, sich einer Sache entledigen.
 actif, ve thätig.
 admettre zulassen.
- adopter annehmen.
 adoucir lindern, mildern.
 adresse *f.* die Adresse, die Geschicklichkeit.
 adresser richten.
 adresser (s') sich wenden.
 adverbe *m.* Umstandswort.
 adversaire *m.* der Gegner.
 affaiblir schwächen.
 affaire *f.* das Geschäft, die Angelegenheit.
 affection *f.* die Liebe.
 affût *m.* der Anstand; attendre à l'affût auf dem Anstande stehen.
 afin que damit.
 Afrique *f.* Afrika.
 agacer reizen, necken, herausfordern.
 âge *m.* das Alter.
 agile flink, behend, leicht.
 agitation *f.* die Bewegung, Unruhe.
 agiter bewegen, schütteln, beunruhigen.
 agneau *m.* das Lamm.
 agréable angenehm.
 agrément *m.* die Annehmlichkeit, das Vergnügen; die Bewilligung.
 agriculture *f.* der Ackerbau.
 agronomique landwirtschaftlich.
 aide *f.* die Hilfe.
 aigle *m.* der Adler.
 aigu, e spitzig.
 aile *f.* der Flügel.
 aimable liebenswürdig.
 aîné, e älter.
 ainsi so.
 air *m.* die Luft, die Miene.
- aisance *f.* der Wohlstand.
 ajouter hinzufügen.
 ajuster anlegen, zielen.
 Algérie *f.* Algerien.
 aliment *m.* das Nahrungsmittel, die Speise.
 allégrement lustig, munter.
 Allemagne *f.* Deutschland.
 aller gehen.
 allumer anzünden.
 allumette *f.* das Zündhölzchen.
 alors alsdann, damals.
 alouette *f.* die Lerche.
 Alphonse Alphonz.
 âme *f.* die Seele.
 amener herbeiführen.
 amer, ère bitter.
 Amérique *f.* Amerika.
 ami *m.* Freund.
 amiable (à l') gütlich.
 amitié *f.* die Freundschaft.
 amollir erweichen, erschlaffen.
 amour *m.* die Liebe.
 amuser unterhalten.
 an *m.*, année *f.* das Jahr.
 analyser analysieren.
 ancien, ne alt, ehemalig.
 anecdote *f.* die Anekdote.
 anglais, e englisch.
 Angleterre *f.* England.
 angouisse *f.* die Angst.
 animal *m.* das Thier.
 animer beleben.
 antique alt.
 août *m.* der August.
 apercevoir bemerken.
 apparaître erscheinen.
 appareil *m.* die Zurüstung, Vorbereitung, der Apparat.

apparence *f.* der Anschein.
appartenir gehören.
appel *m.* der Ruf.
appeler rufen, nennen.
appellantir (s') träge werden.
applaudir Beifall klatschen, laut loben.
appliqué, *e* fleißig.
apporter bringen.
apprendre lernen, erfahren.
approcher (s') sich anschicken.
approcher (s') sich nähern.
appuyer unterstützen.
après nach.
arbre *m.* der Baum.
arbrisseau *m.* das Bäumchen, der Strauch.
arbuste *m.* die Staupe, der Strauch.
ardent, *e* brennend, heftig, kampfslustig.
ardoise *f.* der Schiefer.
argent *m.* das Silber, das Geld.
Armand Armand.
armée *f.* das Heer.
armer bewaffnen.
armoire *f.* der Kasten, Schrank.
arracher entreißen.
arrêter (s') stehen bleiben, sich aufhalten.
arriver ankommen.
artisan *m.* der Handwerker.
artiste *m.* der Künstler.
Ascension *f.* Christi Himmelfahrt.
asile *m.* das Obdach.
aspect *m.* der Anblick.
aspirer streben, trachten.
assaillir angreifen.
assassiner ermorden.
asseoir (s') sich setzen.
assister beiwohnen.
association *f.* die Vereinigung, Verbindung, Handelsgesellschaft.

Assomption *f.* Mariä Himmelfahrt.
assurance *f.* die Versicherung, das Vertrauen, die Sicherheit.
astre *m.* das Gestirn.
âtre *m.* der Herd.
attacher befestigen.
attaquer angreifen.
attendant (en) indeß.
attendri, *e* gerührt.
attentif, *ve* aufmerksam.
attitude *f.* die Stellung.
attraper fangen, einholen, ertappen.
attribut *m.* die Beifügung, der Prädicatsbegriff.
attributif, *ve* beizügend, zueignend.
attrister betrüben.
aubépine *f.* der Hagedorn.
auberge *f.* das Wirtshaus.
aucun, *e* keiner.
auge *f.* der Trog.
augmenter vermehren.
Auguste August.
aujourd'hui heute.
auwe *m.* die Erle.
auparavant zuvor.
aurora *f.* die Morgenröthe.
aussi auch.
aussitôt sogleich.
auteur *m.* der Urheber, der Verfaßter.
automne *m.* der Herbst.
autour de um, herum.
autre *m. f.* der, die andere.
autrement anders, sonst.
Autriche *f.* Oesterreich.
autrui anderer.
aval verschlingen.
avancer vorwärtsbringen, befördern, behaupten, Fortschritte machen.
avantage *m.* der Vortheil.
avarice *f.* der Geiz.
avec mit.
avenue *f.* die Allee

aveugler verblenden.
avis *m.* die Meinung.
avocat *m.* der Advocat, Rechtsanwalt.
avril *m.* der April.

B.

bagatelle *f.* die Kleinigkeit.
bague *f.* der Ring.
baigner baden, beipülen.
bain *m.* das Bad.
baïonnette *f.* d. Bajonnett.
bal *m.* der Ball.
balancer schaukeln.
balayer kehren.
balle *f.* der Kugel, der Ball, die Gewehrkugel.
barbe *f.* der Bart.
barbet *m.* der Rabel.
barque *f.* die Barke.
bas, **basse** niedrig;
bas (en) unten.
basse-cour *f.* der Hühnerhof.
bataille *f.* die Schlacht.
bateau *m.* der Kahn.
bâtiment *m.* das Gebäude.
bâton *m.* der Stock, der Stab.
batteur *m.* der Drescher.
bavard *m.* der Schwätzer.
beau, **belle**, schön.
beaucoup viel.
beauté *f.* die Schönheit.
bec *m.* der Schnabel.
bêler blöken.
bénédiction *f.* der Segen.
bénir segnen.
berceau *m.* die Wiege.
bercer wiegen.
berger *m.* der Schäfer.
bergerie *f.* der Schafstall.
Bertrand Bertram.
besace *f.* der Bettelst.ack.
besogne *f.* die Arbeit.
besoin *m.* das Bedürfnis.
bétail *m.* das Vieh.
bête *f.* das Thier.

beurre *m.* die Butter.
bien gut, recht sehr; Adv.
bienfaisance *f.* die Wohlthätigkeit.
bienfait *m.* die Wohlthat.
bienfaiteur *m.* der Wohlthäter.
bientôt bald.
bienvenu, e willkommen.
bière *f.* das Bier.
bijou *m.* der Schmuck, das Kleinod.
bise *f.* der Nordwind.
blamer tabeln.
blanc, e weiß.
blancheur *f.* das Weiße.
blé *m.* das Getreide.
blême leichenblasz, bleiszfarben.
blesser verwunden.
bléssure *f.* die Wunde, Verletzung.
bleu, e blau.
bleuet, bluet *m.* die blaue Kornblume.
blond, e blond.
blottir (se) sich kauern.
bobinette *f.* der hölzerner Thürriegel.
bœuf *m.* der Ochsz, das Rind, das Rindfleisch.
boire trinken.
bois *m.* das Holz, der Wald.
boisson *f.* das Getränk.
bon, ne gut.
bond *m.* der Sprung.
bondir hüpfen.
bonheur *m.* das Glück.
bonjour *m.* guten Tag.
bonsoir *m.* guten Abend.
bonté *f.* die Güte.
bord *m.* der Rand, das Ufer.
borner begrenzen, se borner à q. el. sich auf etwas beschränken.
bosquet *m.* der Hain.
bouche *f.* der Mund.

boucher *m.* der Fleischnauer.
bouclier *m.* der Schild.
boue *f.* der Schmutz.
bouffée *f.* der (Wind-) Stoß.
bouilli *m.* gekochtes Rindfleisch.
bouquet *m.* der Blumenstrauß, d. Baumgruppe.
bourdonnement *m.* das Summen.
bourdonner summen.
bourgade *f.* der Marktflecken.
bourse *f.* die Börse.
bottine *f.* der Halbschiesel.
bout *m.* das Ende.
boutique *f.* der Laden.
bouvier *m.* der Ochsenreiber, Ochsenhirt.
bracelet *m.* das Armband.
bramer röhren, schreien (vom Hirsche).
branche *f.* der Ast.
bras *m.* der Arm.
brave tapfer.
bravoure *f.* die Tapferkeit.
brillant, e glänzend.
briller glänzen.
brosse *f.* die Bürste.
bruit *m.* der Lärm.
brume *f.* der Nebel.
brun, e braun.
brute *f.* das unvernünftige Thier.
bruyant, e lärmend.
bruyère *f.* das Heidekraut.
bücher *m.* der Holzschuppen, Scheiterhaufen.
bûcheron *m.* der Holzhauer.
buffet *m.* der Speisestrand, der Anrichtetisch.
buisson *m.* der Strauch.

C.

cabaret *m.* das Wirtshaus, die Schenke.
caché verbergen.

cacheette *f.* das Versteck, der Schlupswinkel.
cadeau *m.* das Geschenk.
cahier *m.* das Heft.
caille *f.* die Wachtel.
caillou *m.* der Kieselstein.
calcul *m.* die Rechnung.
camarade *m.* der Kamerad.
campagne *f.* das Land, das Landgut, das Feld.
canne *f.* der Spazierstock.
cape *f.* die Kapuze, das Kopfstuch.
capital *m.* das Capital.
capitale *f.* die Hauptstadt.
captivité *f.* die Gefangenschaft.
caquet *m.* das Geschwätz.
car weil.
caractère *m.* der Charakter.
caresser schmeicheln.
carte *f.* die Karte.
catholique katholisch.
cause *f.* die Sache, die Angelegenheit.
causer plaudern, vernunftachen.
causeur *m.* der Schwätzer.
ceinture *f.* der Gürtel.
célébrer feiern.
céleste himmlisch.
cellier *m.* die Vorrathskammer.
centre *m.* der Mittelpunkt.
cependant indessen, mittlerweile.
cereneil *m.* der Sarg.
cerf *m.* der Hirsch.
cerise *f.* die Kirsch.
cerisier *m.* der Kirschbaum.
certain, e gewisz.
certificat *m.* das Zeugnis.
cesser aufhören.
c'est-à-dire das heißt, nämlich.
chacun, e jeder.
chair *f.* das Fleisch.
chaise *f.* der Stuhl.

chaleur *f.* die Wärme.
 chambre *f.* das Zimmer.
 champ *m.* das Feld.
 chanceler wanken.
 chandelle *f.* die Kerze,
 das Talglicht.
 changer de q. ch. wech-
 seln.
 changer q. ch. ändern.
 chansonnette *f.* das Lied-
 chen.
 chant *m.* der Gesang.
 chanter singen.
 chapeau *m.* der Hut.
 chaque jeder.
 charbon *m.* die Kohle.
 chariot *m.* der Wagen,
 das Fuhrwerk.
 charité *f.* die Barmher-
 zigkeit.
 Charlemagne Karl der
 Große.
 Charles Karl.
 Charlotte Charlotte, Lotte.
 charme *m.* der Reiz.
 charmer entzücken.
 charpentier *m.* der Zim-
 mermann.
 charretier *m.* der Fuhr-
 mann.
 charrette *f.* der Karren.
 charron *m.* der Wagner.
 charrue *f.* der Pflug.
 chasse *f.* die Jagd.
 chasser jagen.
 chasseur *m.* der Jäger.
 chat *m.* die Katze.
 château *m.* das Schloß.
 chauffer wärmen.
 chaumière *f.* die Hütte.
 chemin *m.* der Weg.
 cheminée *f.* der Kamin,
 der Rauchfang.
 cheminer gehen.
 chemise *f.* das Hemd.
 chêne *m.* die Eiche.
 cher, ère lieb, theuer.
 chercher suchen.
 chérir lieben.
 cheval *m.* das Pferd.

chevet *m.* das Kopfsende
 des Bettes.
 cheveu *m.* das Haar.
 chez bei, zu.
 chien *m.* der Hund.
 chien d'arrêt *m.* der
 Hühnerhund.
 choc *m.* der Stoß.
 chocolat *m.* die Chocolate.
 chœur *m.* der Chor.
 choisir wählen.
 choix *m.* die Wahl.
 choquer verletzen.
 chose *f.* die Sache.
 chou *m.* der Kohl.
 ciel *m.* der Himmel.
 cimenter verkitten.
 cimetière *m.* der Fried-
 hof.
 circonstance *f.* der Um-
 stand.
 circulation *f.* der Verkehr.
 cire *f.* das Wachs.
 ciseau *m.* der Meißel.
 citer anführen.
 citron *m.* die Citrone.
 citronnier *m.* der Citro-
 nenbaum.
 clair, e klar, hell.
 clairon *m.* der Hornist,
 die Trompete.
 clarté *f.* die Helle.
 classe *f.* die Classe.
 climat *m.* das Klima.
 clin d'œil *m.* der Augen-
 wink.
 cloche *f.* die Glocke.
 clocher *m.* der Kirch-
 thurm.
 clore schließen, einschließen,
 umgeben.
 clou *m.* der Nagel.
 coasser quaken.
 cœur *m.* das Herz.
 cognée *f.* die Art.
 coiffer den Kopf bedecken,
 frisieren, gut kleiden,
 stehen, schmücken.
 coin *m.* die Ecke.

col *m.* der Hals, Hals-
 fragen.
 colère *f.* der Zorn.
 collier *m.* das Halsband.
 colline *f.* der Hügel.
 colombe *f.* die Taube.
 colonne *f.* die Säule, die
 (senkrechte) Reihe.
 coloré, e gefärbt, farbig,
 bilderreich.
 combattre kämpfen, be-
 kämpfen.
 combiner zusammenstellen,
 combinieren.
 comme wie.
 commencement *m.* der
 Anfang.
 commencer anfangen.
 comment wie.
 commerce *m.* der Handel,
 der Umgang.
 commettre begehen.
 commode bequem.
 commun, e gemein, ge-
 meinschaftlich.
 communication *f.* die Ver-
 bindung, der Zusam-
 menhang, die Mitthei-
 lung.
 compagnie *f.* die Gesell-
 schaft.
 compagnon *m.* der Ge-
 fährte.
 comparer vergleichen.
 compas *m.* der Zirkel.
 compère *m.* der Gevatter.
 complaisant, e gefällig.
 complément *m.* die Er-
 gänzung.
 complet, ète vollkommen,
 vollständig.
 compléter vervollständi-
 gen.
 composer zusammensetzen.
 comprendre begreifen.
 compte *m.* die Rechnung.
 compter zählen.
 concert *m.* das Concert.
 conduire führen.
 conduite *f.* das Betragen.

confiance f. daß Vertrauen.
confier vertrauen.
conformément gemäß.
congé m. der Abschied, der Urlaub.
conjugaison f. die Conjugation.
conjuguer abwandeln.
connaître kennen.
conquérir erobern.
conseil m. der Rath.
conséquence f. die Folge.
conséquent (par) folglich.
considération f. die Hochachtung.
consolation f. der Trost.
consoler trösten.
consonne f. der Mitslaut.
constance f. die Beständigkeit.
construction f. der Bau.
construire erbauen.
consulter um Rath fragen.
contenance f. die Haltung.
contenir fassen.
content de zufrieden mit.
contestation f. der Streit.
continuel, continuelle beständig, anhaltend.
contraire m. daß Gegenheil.
contrarier entgegen sein, widersprechen.
contraste m. der Gegensatz.
contre gegen.
contredire widersprechen.
contrée f. die Gegend.
contrefaire nachahmen.
contrevent m. der Fensterladen.
convenable passend.
convenir de zugeben.
conversation f. daß Gespräch.
copier abschreiben.
coq m. der Hahn.
coquelicot m. die Klatschrose.

coquin m. der Spitzbube, der Schelm.
corail m. die Koralle.
corbeau m. der Rabe.
cordial, e herzlich.
cordon m. der Strick, die Schnur.
cordonnier m. der Schuhmacher.
corps m. der Körper.
coryphée m. der Chorsührer, der Hervorragendste.
côté m. die Seite.
coucher legen, schlafen; *se coucher* sich niederlegen, untergehen.
condrier m. der Haselnußstrauch.
couler fließen.
couleur f. die Farbe.
coup m. der Schlag.
coupable schuldig.
coupe f. die Schale.
couper schneiden.
cour f. der Hof.
courage m. der Muth.
courageux, se muthig.
courir laufen.
courroie f. der Riemen.
cours m. der Lauf, die Richtung, die Bahn.
course f. der Lauf, daß Rennen, die Fahrt.
court, e kurz.
cousine f. die Cousine.
coûter kosten (Geld).
couverture f. die Decke.
couvreur m. der Dachdecker.
couvrir bedecken.
craie f. die Kreide.
craindre fürchten, besürchten.
crainte f. die Furcht, die Besorgnis.
cravache f. die Reitpeitsche.
créer erschaffen.

creuser les sillons die Furchen ziehen.
cri m. der Schrei.
crier schreien.
crinière f. die Mähne.
croasser krächzen.
croire glauben.
croise f. der Krummstab, der Flintenkolben.
cueillir pflücken.
cuire kochen.
cuisinier m. der Koch.
cuire m. daß Kupfer.
cultivateur m. der Landmann.
cultiver bebauen.
culture f. daß Urbauen, daß Bebauend. Bodens.
curé m. der Pfarrer.
curiosité f. die Neugierde.
cylindrique cylindrisch.

D.

dame f. die Dame.
danger m. die Gefahr.
dans in.
danser tanzen.
davantage mehr.
de von, auß.
dé m. der Fingerhut.
débarbouiller (se), sich daß Gesicht waschen.
debout aufrecht; *être debout* stehen.
delà hier, auf dieser Seite.
décembre m. der December.
décliner declinieren.
décomposer zertheilen, zerlegen.
décorer zieren, schmücken, auszeichnen.
découverte f. die Entdeckung.
déduire abzichen.
défaire losmachen, losbinden, entstellen.
défaite f. die Niederlage.
défaut m. der Fehler (den man hat).

défendre vertheidigen.
défenseur m. der Vertheidiger.
défiler vorüberziehen.
défricher urbar machen.
dégager freimachen, losmachen.
degré m. der Grad, die Stufe.
dehors außwärts, draußen.
déjà schon.
déjeuner m. das Frühstück.
dela jenseits.
délicatesse f. die Zartheit, das Zartgefühl; *délicatesses de la table* Leckerbissen.
délicieux, se köstlich.
délivrance f. die Befreiung.
demain morgen.
demander verlangen, wünschen, fragen.
demeure f. die Wohnung.
demeurer wohnen.
démonstratif, ve hinweisend.
Denise Dionysia.
dénouer lösen.
dent f. der Zahn.
départ m. die Abreise.
dépense f. die Ausgabe.
dépenser (Geld) ausgeben.
déployer entfalten.
dépouille f. die Beute, Ernte; der Ertrag.
dépouiller berauben, entblättern.
depuis seit.
derrière hinter.
derviche m. der Derwisch.
dès von, an.
désagréable unangenehm.
désaltérer den Durst lösen.
descendre herabsteigen.
désert m. die Wüste.
désert, e wüßt, öde, verlassen.

désespérer verzweifeln.
déshabiller entkleiden.
désigner bezeichnen.
désintéressement m. die Uneigennützigkeit.
désirer wünschen.
désobliger sich ungesellig benehmen.
désolation f. die Verzweiflung.
dessert m. der Nachtisch.
dessin m. die Zeichnung.
destination f. die Bestimmung.
destinée f. das Geschick.
détacher losbinden; *se détacher* sich losmachen, aufgehen.
détendre losmachen.
détester verwünschen, verabscheuen.
détour m. der Umweg.
détourner abwenden.
détruire zerstören.
devant vor.
développer entfalten.
devenir werden.
devise f. der Wahlspruch.
devoir m. die Pflicht, die Aufgabe.
devoir müssen, schuldig sein, verdanken.
dévoré verschlingen.
dévouement m. die Ergebung.
diable m. der Teufel.
dialogue m. der Dialog, das Zwiegespräch.
dictée f. das Dictat.
diction f. der Vortrag.
Dieu m. Gott.
difficile schwer.
digne würdig.
dimanche m. der Sonntag.
diminuer vermindern.
diphthongue f. der Zwielaute.
dire sagen.
direct, e gerade.

discours m. die Rede.
discretion f. die Verschwiegenheit.
discussion f. der Wortstreit.
disparaître verschwinden.
dispenser erlassen.
disperser zerstreuen.
dissimuler verbergen, verhehlen.
dissiper zerstreuen.
distinct, e deutlich, bestimmt.
distinction f. der Unterschied.
distinguer unterscheiden.
doigt m. der Finger.
domestique m. der Diener, Bediente.
domicile m. der Wohnort.
donc denn, doch, also.
donner geben, schenken.
dont dessen, deren.
dorénavant von nun an.
dorer vergolden.
dormir schlafen.
dos m. der Rücken.
doubler verdoppeln.
doué, e begabt, talentiert.
douleur f. der Schmerz.
douloureux, se schmerzhaft, peinlich.
doux, ce süß, sanft.
drapeau m. die Fahne.
dresser aufrichten, abrichten.
droit m. das Recht.
droit, e gerade; *à droite* rechts.
drôle m. der Bursche, Schelm.
druide m. keltischer Priester.
duc m. der Herzog.
dur, e hart.
durer dauern.

E.

eau f. das Wasser.

ébéniste *m.* der Kunsttischler.

éblouir blenden.

ébranler erschüttern.

écart *m.* der Seitensprung, die Verirrung;

à l'écart beiseite, abweg.

écarter entfernen, besichtigen.

échapper entschlüpfen.

écho *m.* das Echo.

éclair *m.* der Blitz.

éclairage *m.* die Beleuchtung.

éclairer beleuchten.

éclat *m.* der Glanz.

éclater losbrechen, zerspringen.

éclipser verdunkeln.

éclore aufblühen.

école *f.* die Schule.

écolier *m.* der Schüler.

éconduire hinausweisen.

écorce *f.* die Rinde.

Écosse *f.* Schottland.

écoulement *m.* der Abzug, der Abfluß, Abjaß.

écouler verfließen.

écouter anhören.

écrier (s') ausrufen.

écrire schreiben.

écuelle *f.* der Napf.

écume *f.* der Schaum.

éducation *f.* die Erziehung.

effacer auslöschen, verdunkeln, in Schatten stellen.

effet *m.* die Wirkung, der Effect.

effet (en) in der That.

effroi *m.* der Schrecken.

effroyable schrecklich.

égal, e gleich, gleichgiltig.

égard *m.* die Achtung, Rücksicht.

égarer verirren.

égayer erheitern.

église *f.* die Kirche.

égoïsme *m.* der Egoismus.

élargir breiter machen.

électrique elektrisch.

élégant, e geschmackvoll, elegant.

élément *m.* das Element.

élève *m.* oder *f.* der Schüler, die Schülerin.

élever erziehen.

élire erwählen.

éloigner entfernen.

email *m.* das Email.

embellir verschönern.

emblème *m.* das Sinnbild.

embouchure *f.* die Mündung.

embraser anzünden, in Brand stecken, erhitzen.

embrasser umarmen, umfassen, annehmen.

émerveiller in die höchste Verwunderung setzen.

émouvoir rühren.

empereur *m.* der Kaiser.

empire *m.* das Kaiserthum, Kaiserreich; die Macht, Herrschaft.

emploi *m.* das Amt, die Anwendung.

employer verwenden.

emporter davontragen, wegtragen.

empressement *m.* der Eifer, die Bereitwilligkeit, die Dienstfertigkeit.

empreser (s') sich beeilen, sich bemühen.

emprisonner gefangen nehmen.

en in.

encadrer einrahmen.

enclume *f.* der Amboss.

encore noch.

encre *f.* die Tinte.

endetter (s') in Schulden gerathen.

endormir (s) einschlafen.

endosser auf den Rücken nehmen, anziehen.

enduire überziehen.

enfance *f.* die Kindheit.

enfant *m.* das Kind.

enfin endlich.

enfonceur einschlagen, sprengen.

engouffrer (s') sich in einen Schlund stürzen.

engourdir erstarren ma-

enlever entreißen. [chen.

ennemi *m.* der Feind.

enorgueillir (s') stolz werden.

enrager rasend, toll werden.

enrhumé, e verschnuipst.

enrichir (s') sich bereichern.

ensemble zusammen.

ensemencer besäen.

ensuite hierauf.

ensuivre (s') darauf folgen.

entendre hören, begreifen, verstehen.

entier, ère ganz.

entourer umgeben.

entraîner fortziehen, fortreißen.

entre zwischen, unter.

entrée *f.* der Eintritt.

entrepreneur *m.* der Unternehmer.

entrer eintreten.

entretenir unterhalten.

entretien *m.* die Unterhaltung.

envahir überfallen.

envelopper einschüllen.

envers gegen.

envie *f.* der Neid, die Lust.

envieux, se neidisch.

envieux *m.* der Neider,

environ ungefähr.

envoyer senden, schicken.

épaisseur *f.* die Dichte.

épauoir (s') sich ent-
falten.
épaule *f.* die Schulter.
épée *f.* der Degen.
éphémère vergänglich.
épi *m.* die Ahre.
épine *f.* der Dorn.
éprouver versuchen, er-
proben, empfinden, er-
leiden.
épuiser erschöpfen.
équerre *f.* das Winkel-
maß.
errer irren, umherziehen.
erreur *f.* der Irrthum.
escalier *m.* die Treppe.
esclavage *m.* die Scla-
verei.
espace *m.* der Raum.
espèce *f.* die Art, die
Gattung.
espérance *f.* die Hoffnung.
espérer hoffen.
esprit *m.* der Geist.
essai *m.* der Versuch.
essayer versuchen.
essouffler außer Athem
bringen.
est *m.* der Osten.
étable *f.* der Stall.
établi *m.* die Hobelbank,
der Werkstich.
état *m.* der Stand.
étai *m.* der Schraubstock.
été *m.* der Sommer.
éteindre auflöschen.
étendue *f.* die Aus-
dehnung.
éternel, éternelle ewig.
étonner (s') erstaunen.
étouffer ersticken.
étourdi, e leichtsinnig,
unbesonnen.
étourdir betäuben.
étranger, ére fremd.
être sein.
être *m.* das Wesen.
étude *f.* das Studium.
étudier studieren.
Europe *f.* Europa.

évacuer ausleeren, räu-
men.
éveiller (s') erwachen.
éviter vermeiden.
exact, e pünktlich.
excéder überschreiten, er-
schöpfen, quälen.
excellent, e vortrefflich.
excepter ausnehmen.
excessif, ve übermäßig.
exciter erregen.
exclure ausschließen.
exécuter ausführen.
exécution *f.* die Aus-
führung.
exemple *m.* das Bei-
spiel.
exercice *m.* die Übung,
das Exercieren.
existence *f.* das Leben,
das Dasein.
exister bestehen.
expédition *f.* die Beför-
derung, Versendung,
der Feldzug.
expirer versterben.
exploit *m.* die Heldent-
that.
exposition *f.* die Aus-
stellung.
exprimer ausdrücken.
extraordinaire außeror-
dentlich.
extrême außergewöhnlich.
extrémité *f.* das äußerste
Ende.

F.

fable *f.* die Fabel.
fabriquer erzeugen.
face (en) gegenüber.
facile leicht.
façon *f.* die Art.
faible schwach.
faim *f.* der Hunger.
faire machen, thun.
falloir müssen.
famille *f.* die Familie.
fatigue *f.* die Ermüdung,
Beschwerde.

fatiguer ermüden.
fauteuil *m.* der Lehnstuhl.
fauvette *f.* die Gras-
mücke.
faux, fausse falsch.
favori *m.* der Liebling.
favoriser begünstigen.
fécond, e fruchtbar.
femelle *f.* das Weibchen.
féminin, e weiblich.
femme *f.* die Frau.
fendre spalten.
fenêtre *f.* das Fenster.
fer *m.* das Eisen.
ferblantier *m.* der Speng-
ler.
ferme *f.* der Pachthof,
die Meierei.
fermer zumachen.
fermeté *f.* die Festigkeit.
fermier *m.* der Pächter,
der Bauer.
fermière *f.* die Pächterin,
die Bäuerin.
ferrer beschlagen.
fertile fruchtbar.
festin *m.* das Festmahl.
fête *f.* das Fest.
feu *m.* das Feuer.
feuillage *m.* das Laub.
feuille *f.* das Blatt.
feuillée *f.* das Laubwerk,
die Hütte von Laub-
werk.
février *m.* der Februar.
fidèle treu.
fiel *m.* die Galle.
fier, ére stolz.
figure *f.* die Gestalt, das
Gesicht.
figuré (au) bildlich.
figurer (se) sich vorstellen.
fil *m.* der Faden.
filer spinnen.
fille *f.* die Tochter, das
Mädchen.
fillette *f.* das Töchterchen,
das kleine Mädchen.
filon *m.* die Ader, der
Gang (Bergbau).

fil *m.* der Sohn.
fin *f.* das Ende.
final, *e* End . . ., Schluß...
finir endigen.
flambeau *m.* die Fackel.
flamber flammen, lodern.
flamme *f.* die Flamme.
fléau *m.* der Dreischlegel.
fléchir beugen, biegen.
flétrir welken.
fleur *f.* die Blume.
flocon *m.* die Locke.
flot *m.* die Welle.
flotter auf dem Wasser
 treiben, schwimmen.
foi *f.* der Glaube.
foin *m.* das Heu.
foire *f.* der Markt.
fois *f.* das Mal.
fond, *fonds* *m.* der
 Grund; *pl.* die Gelder,
 die Geldsumme.
fondeur *m.* der Grün-
 der.
fondre schmelzen.
fontaine *f.* der Brunnen,
 die Quelle.
forêt *f.* der Wald.
forger schmieden.
forgeron *m.* der Schmied.
formalité *f.* die Form-
 lichkeit.
former bilden.
fort, *e* stark; *Adjverb.*:
 sehr, recht.
forteresse *f.* die Festung.
fortifier stärken, besetzen.
fortune *f.* das Glück,
 das Vermögen.
foule *f.* die Menge.
four *m.* der Backofen.
fournir liefern.
foyer *m.* der Herd.
frais, *fraîche* frisch.
frais *m.* *pl.* die Kosten.
fraise *f.* die Erdbeere.
fraisier *m.* die Erdbeer-
 jaude.
framboise *f.* die Himbeere.

framboisier *m.* der Him-
 beerstrauch.
franc, *che* freimüthig;
franc *m.* der Frank
 (Münze).
français, *e* französisch.
France *f.* Frankreich.
franchir überschreiten.
frapper klopfen.
fredonner trällern.
frêle zerbrechlich, schwach.
frères *m.* der Bruder.
frimas *m.* der Reif, *poet.*
 der Schnee.
friser kränzeln.
frissonner schauern.
froid, *e* kalt.
fromage *m.* der Käse.
front *m.* die Stirne.
frontière *f.* die Grenze.
frugal, *e* mäßig, genü-
 sam.
fruit *m.* die Frucht.
fruitier *f.* die Obst-
 kammer.
fruitier *m.* der Obsthänd-
 ler.
fruitière die Obsthändlerin.
fugitif, *ve* flüchtig.
fuir fliehen.
fumée *f.* der Rauch.
fumer rauchen.
funeste verhängnißvoll.
furieux, *se* wüthend.
fuseau *m.* die Spindel.
fusil *m.* die Flinte, das
 Gewehr.

G.

gagner gewinnen.
gai, *e* heiter.
gaîté *f.* die Heiterkeit.
galette *f.* der Brotkuchen.
galop *m.* der Galopp.
gambade *f.* der Sprung.
garçon *m.* der Knabe.
garde *f.* die Wache.
garder hüten, bewachen.
gardien *m.* der Wächter.
gare *f.* der Bahnhof.

garnir besetzen, versehen,
 verzieren.
gauche links.
Gaulois *m.* der Gallier.
gaz *m.* das Gas.
gazomètre *m.* der Gas-
 behälter.
gazon *m.* der Rasen.
gazouiller zwitschern.
geler frieren.
gémissement *m.* das Ach-
 zen.
gêne *f.* die Verlegenheit,
 die Störung, der Zwang.
général (*en*) im allge-
 meinen.
généreux, *se* großmüthig.
Genève *f.* Genf.
genou *m.* das Knie.
genre *m.* das Geschlecht.
gens *m.* *pl.* die Leute.
gentil, *le* niedlich.
gentilhomme *m.* der Edel-
 mann.
gentillesse *f.* die Anmuth,
 der Spasß (Spasß).
George Georg.
gerbe *f.* die Garbe.
gérondif *m.* das Gerun-
 dium.
gibier *m.* das Wildbret.
glace *f.* das Eis.
glacer erstarren machen.
glacial, *e* eifig, eiskalt.
glaneur *m.* der Ähren-
 leser.
glapir klaffen.
glisser gleiten.
globe *m.* die Weltkugel.
gloire *f.* der Ruhm.
glousser glücken.
glnau *m.* die Leimröhre.
gond *m.* die Thürangel.
gorge *f.* die Kehle.
gouffre *m.* der Abgrund.
gourmand, *e* leckerhaft,
 gefräßig.
goût *m.* der Geschmack.
goûter kosten, verkosten,
 genießen.

gouvernement m. die Regierung.
grâce f. die Anmuth.
gracieux, se anmuthig.
graine f. das Korn, das Samen Korn.
grammaire f. die Grammatik.
grand, e groß.
grand'mère f. die Großmutter.
grappe f. die Traube.
grave ernst.
gravir erklimmen.
grêle f. der Hagel.
grenier m. der Speicher.
grenouille f. der Frosch.
grimace f. die Grimasse.
grimacer Gesichtser schneiden.
grisâtre grünlich.
gronder brummen, rollen, zanken.
gros, grosse dick.
groseille f. die Stachelbeere.
groseillier m. der Stachelbeerstrauch.
grossir größer werden, schwellen.
guère . . . (ne) kann.
guerre f. der Krieg.
guerrier m. der Krieger.
guide m. der Führer.
guider leiten, führen.

H.

habile geschickt.
habiller ankleiden.
habit m. der Leibrock.
habitant m. der Einwohner.
habitude f. die Gewohnheit.
habituel, habituelle gewöhnlich.
haie f. die Hecke.
haillon m. der Lappen,
haïr hassen. [Lumpen].
hanneton m. der Raikäfer.
haricot m. die Bohne.

harnais m. der Harnisch,
 das Pferdegeschirr.
haut, e hoch.
hauteur f. die Höhe.
hélas! ach! leider.
hennir wickern.
Henri m. Heinrich.
herbe f. das Gras, das Kraut.
héros m. der Held.
herse f. die Egge.
hêtre m. die Buche.
heure f. die Stunde, die Uhr.
heureux, se glücklich.
hearter stoßen.
libou m. die Gule.
hier gestern.
hiver m. der Winter.
homme m. der Mensch, Mann.
honnête rechtschaffen.
honnêteté f. die Rechtschaffenheit, Ehrlichkeit, Schlichtheit.
honneur m. die Ehre.
honorer ehren.
horizon m. der Horizont.
horloge f. die Thurmuh.
horlogerie f. die Uhrmacherei.
horrible schrecklich.
hospitalité f. die Gastfreundschaft.
hôte m. der Gast, Wirt.
hôtellerie f. das Wirtshaus.
huche f. der Brotkasten.
huile f. das Öl.
humain, e menschlich.
humanité f. die Menschlichkeit, Menschheit.
humble bescheiden, demüthig.
humeur f. die Feuchtigkeit, das Gemüth, die Laune.
humide feucht.
hurler brüllen, heulen.
hymne f. die Hymne.

I.

ici hier.
ici bas hienieden
idée f. der Gedanke.
ignorant, e unwissend.
ignorer nicht wissen.
image f. das Bild.
imiter nachahmen.
immense unendlich.
immortel, immortelle unsterblich.
imparfait, e unvollkommen.
impartialité f. die Unparteilichkeit.
implorer anflehen.
importer wichtig sein; *il m'importe* mir liegt daran; *que vous importe?* was geht das Sie an?
importun, e lästig.
importuner belästigen.
impur, e unrein.
incendie m. die Feuerbrunst.
incomparable unvergleichlich.
inconvenient m. das Hinderniß, die Unannehmlichkeit.
indécis, e unentschlossen.
indiquer anzeigen, bezeichnen.
indiscret, ète unbesonnen, pflunderhaft.
indispensable unerlässlich.
indisposé, e unwohl.
indisposition f. das Unwohlsein.
induire verleiten.
indulgence f. die Nachsicht.
inespéré, e unverhofft.
inévitable unvermeidlich.
infaillible unschlagbar.
inférieur, e geringer, niedriger als . . . , unbedeutend; der Untergeordnete.

informer benachrichtigen,
 unterrichten; s'informer
 de q. ch. sich nach etwas
 erkundigen.
 infortune *f.* das Unglück.
 ingénieur *m.* der Inge-
 nieur.
 innocent, e unschuldig.
 inquiet, éte unruhig.
 inscrire einschreiben.
 insecte *m.* das Insect.
 inspirer einflößen.
 installer (s') sich einrich-
 ten, sich niederlassen.
 instant *m.* der Augenblick.
 instituteur *m.* der Lehrer.
 instructif, ve lehrreich.
 instruction *f.* Unterricht.
 instruire unterrichten.
 instrument *m.* das In-
 strument.
 intelligence *f.* die Einsicht,
 Intelligenz, der Ver-
 stand.
 intelligent, e verständig.
 intéresser interessiren.
 intérêt *m.* das Interesse.
 intérieur *m.* das Innere.
 interrogatif, ve fragend.
 interrogatoire *m.* das
 Verhör.
 interroger befragen.
 interrompre unterbrechen.
 intervenir dazwischentre-
 ten.
 inutile unnütz.
 invariable unveränderlich.
 inventeur *m.* der Erfinder.
 invention *f.* die Erfindung.
 inviter einladen.
 irritant, e aufreizend.
 irriter erregen, reizen.
 Italie *f.* Italien.
 Italien *m.* Italien.
 ivresse *f.* der Rausch, die
 Trunkenheit.

J.

jacasser schreien, schwätzen
 (von der Eifer).

jaillir hervorsprudeln, her-
 vorbrechen.
 jalousie *f.* die Eifersucht,
 der Neid.
 jamais (ne) niemals.
 janvier *m.* der Januar.
 japper kläffen.
 jardin *m.* der Garten.
 jardinier *m.* der Gärtner.
 jaune gelb.
 jaunir gelb werden.
 Jean *m.* Johann.
 Jeanne *f.* Johanna.
 jeter werfen, wegwerfen.
 jeudi *m.* Donnerstag.
 jeune jung.
 jeunesse *f.* die Jugend.
 joie *f.* die Freude.
 joli, e hübsch.
 joue *f.* die Wange.
 jouer spielen.
 jouet *m.* das Spielzeug,
 der Spielball.
 joujou *m.* die Spielsachen.
 jour *m.* der Tag.
 journalier *m.* der Tag-
 löhner.
 journée *f.* der Tag.
 joyeux, se fröhlich.
 juge *m.* der Richter.
 jugement *m.* das Urtheil.
 juillet *m.* der Juli.
 juin *m.* der Juni.
 Jules *m.* Julius.
 jusque bis.
 justice *f.* die Gerechtigkeit.

K.

kilogramme *m.* das Kilo-
 gramm.

L.

là da, dort.
 là-bas dort unten.
 laborieux, se arbeitfam.
 labourer ackern.
 laboureur *m.* der Land-
 läche feige. [mann.
 là-dessus darüber, darauf
 hin.

laid, e häßlich.
 laideur *f.* die Häßlichkeit.
 laisser lassen.
 lait *m.* die Milch.
 laitage *m.* die Milchspeise.
 lambeau *m.* der Lumpen.
 lame *f.* die Klinge.
 lamenter wehklagen.
 lampe *f.* die Lampe.
 lance *f.* die Lanze.
 lancer schleudern.
 langage *m.* die Sprache.
 langue *f.* die Zunge, die
 Sprache.
 languir schwachen.
 lapin *m.* das Kaninchen.
 Lapon *m.* der Lappländer.
 Laponie *f.* Lappland.
 large breit.
 larme *f.* die Thräne.
 latte *f.* die Latte, Eisen-
 stange.
 Laure *f.* Laura.
 laver waschen.
 lécher lecken.
 leçon *f.* die Lehrstunde,
 Lernaufgabe.
 lecture *f.* die Lectüre.
 léger, ére leicht, leicht-
 sinnig.
 légume *m.* das Gemüse.
 lent, e langsam.
 lentisque *m.* der Mastix-
 baum.
 lessive *f.* die Wäsche.
 lever heben, erheben; so
 lever aufstehen.
 lever *m.* der Aufgang
 eines Gestirnes.
 libraire *m.* der Buchhänd-
 ler.
 lier binden.
 lieu *m.* der Ort.
 lieue *f.* die Meile.
 lièvre *m.* der Hase.
 ligne *f.* die Angel, die
 Zeile.
 lime *f.* die Feile.
 limpide klar, hell.
 lin *m.* der Flachß.

lion *m.* der Löwe.
lire lesen.
lis *m.* die Lisse.
lit *m.* das Bett.
livre *m.* das Buch.
livrer ausliefern.
loi *f.* das Gesetz.
loin weit.
lointain, e entfernt.
long, gue lang.
longtemps lange (Zeit).
lors de zur Zeit.
lorsque als, wenn.
louer loben.
Louis *m.* Ludwig.
loup *m.* der Wolf.
lourd, e schwer.
loyal, e bieder, aufrichtig.
Lucien *m.* Lucian.
lueur *f.* der Schein, der Schimmer.
lugubre kläglich.
luire leuchten.
lumière *f.* das Licht.
lumineux, se leuchtend,
lichtvoll.
lundi *m.* der Montag.
lutte *f.* der Kampf.

M.

maçon *m.* der Maurer.
magnifique prächtig.
mai *m.* der Mai.
main *f.* die Hand.
maint, e mancher.
maintenant jetzt.
maintenir aufrecht erhalten,
behaupten.
mais aber.
maison *f.* das Haus.
maître *m.* der Lehrer, der Herr.
mal schlecht (*adv.*)
malade krank.
maladie *f.* die Krankheit.
mal à l'aise unwohl, angegriffen.
mal à propos zu ungelegener Zeit, ohne Grund.

malfaisant, e bössartig,
schädlich.
malheur *m.* das Unglück.
malheureux, se unglücklich.
malpropreté *f.* die Unreinlichkeit.
manège *m.* die Reitkunst,
die Reitschule, das Treimanger essen. [*ben.*
manier handhaben, gebrauchen, behandeln.
manière *f.* die Art.
manque *m.* der Mangel.
manquer fehlen, verfehlen;
unterlassen; je manque
de es fehlt mir an.
manteau *m.* der Mantel.
manufacture *f.* die Fabrik.
marbre *m.* der Marmor.
marchand *m.* der Kaufmann.
marchandise *f.* die Ware.
marche *f.* der Gang.
marché *m.* der Markt.
marcher marschieren.
mardi *m.* der Dienstag.
maréchal *m.* (ferrant) der
Hufschmied.
Marguerite *f.* Margarethe.
Marie *f.* Marie.
marin *m.* der Seemann.
mars *m.* der März.
marteau *m.* der Hammer.
masculin, e männlich.
massif, ve massiv.
mât *m.* der Mast.
matelot *m.* der Matrose.
mathématique mathematisch.
Mathieu *m.* Mathias.
matin *m.* der Morgen.
matinal, e früh aufstehend.
mauvais, e schlecht.
maxime *f.* der Grundsatz.
méchant, e böse.
mèche *f.* der Docht.
médecin *m.* der Arzt.
méditer nachdenken.

Méditerranée *f.* das Mittelmeer.
meilleur, e besser.
mélanger mischen.
membre *m.* das Mitglieds.
même selbst, sogar.
mémoire *f.* das Gedächtnis.
menace *f.* die Drohung.
ménage *m.* die Wirtschaft.
mendiant *m.* der Bettler.
mensonge *m.* die Lüge.
menteur *m.* der Lügner.
menton *m.* das Kinn.
menu, e dünn, klein.
menuisier *m.* der Tischler.
mer *f.* das Meer.
merci! danke!
mercredi *m.* der Mittwoch.
mère *f.* die Mutter.
mériter verdienen.
merle *m.* die Amsel.
messe *f.* die Messe.
mesure *f.* die Maßregel;
à mesure de nach Maßgabe.
métairie *f.* die Meierei.
mètre *m.* das Meter.
mets *m.* die Speise.
mettre setzen, stellen, legen,
stecken.
miauler miauen.
midi *m.* der Mittag.
miel *m.* der Honig.
mieux besser (*adv.*)
milieu *m.* die Mitte.
mille tausend.
million *m.* die Million.
mine *f.* das Bergwerk.
misère *f.* das Elend.
modération *f.* die Mäßigung.
moderne modern.
modeste bescheiden.
modulation *f.* der Vortrag, die Modulation.
moellon *m.* der Baustein.
moine *m.* der Mönch.
moins weniger.
mois *m.* der Monat.

moisson *f.* die Ernte.
 moissonner ernten.
 moment *m.* der Augenblick.
 monde *m.* die Welt.
 monsieur mein Herr.
 mont *m.* der Berg.
 montagne *f.* der Berg.
 monter steigen, hinaufgehen, betragen, befragen.
 montrer zeigen.
 monture *f.* das Reitthier.
 morbleu! poß tausend!
 morceau *m.* das Stück.
 mort *f.* der Tod.
 mortel, mortelle sterblich.
 mortier *m.* der Mörser.
 mot *m.* das Wort.
 mou, malle weich.
 moulin *m.* die Mühle.
 mourir sterben.
 mousse *f.* das Moos.
 moustache *f.* der Schnurrbart.
 mouton *m.* der Hammel;
 les moutons die Schafz (als Herde).
 moutonné wollig.
 mouvement *m.* die Bewegung.
 mouvoir bewegen.
 moyen *m.* das Mittel.
 muet, muette stumm.
 mugir brüllen.
 muguet *m.* die Maiblume.
 mur *m.* die Mauer.
 muraille *f.* die Mauer, das Mauerwerk, die Stadtmauer.
 mûrir reifen.
 murmure *m.* das Murmeln.
 murmurer murmeln.
 museau *m.* die Schnauze.
 musique *f.* die Musik.
 mystère *m.* das Geheimniß.

N.

naif, ve natürlich, ungekünstelt.
 naître geboren werden, entstehen.
 naseau *m.* das Nasenloch.
 natal geburts . . .
 nation *f.* die Nation.
 national, e national.
 nature *f.* die Natur.
 naturel, naturelle natürlich.
 nécessaire nothwendig.
 négatif, ve verneinend.
 négligent, e nachlässig.
 négliger vernachlässigen.
 négociant *m.* der Handelsmann.
 neige *f.* der Schnee.
 nettoyer reinigen.
 neuf, ve neu.
 nez *m.* die Nase.
 ni . . ni . . weder . . noch.
 nieher nisten.
 nid *m.* das Nest.
 nier leugnen.
 niveau *m.* die wagrechte Fläche, das Niveau, die Grundwage.
 noble edel.
 Noël *m.* Weihnachten.
 noir, e schwarz.
 noisetier *m.* der Haselnußstrauch.
 noisette *f.* die Haselnuß.
 nom *m.* der Name.
 nombre *m.* die Zahl.
 nombreux, se zahlreich.
 nommer nennen.
 non nein.
 non-fendu ungepalten.
 nord *m.* der Norden.
 note *m.* die Note.
 nourrir nähren, ernähren.
 nourriture *f.* die Nahrung.
 nouveau, nouvelle neu.
 nouvelle *f.* die Neuigkeit, die Nachricht.
 novembre *m.* der November.

noyau *m.* der Kern.
 nu, e nackt.
 nuage *m.* die Wolke.
 nuancer abtufen, schattieren.
 nuit *f.* die Nacht.
 nul, nulle keiner, keine.

O.

obéir gehorchen.
 objet *m.* der Gegenstand.
 obligeant, e gefällig.
 obscurcir verdunkeln.
 obscurité *f.* die Dunkelheit.
 observer betrachten.
 occasion *f.* die Gelegenheit.
 occuper beschäftigen.
 octobre *m.* der October.
 odeur *f.* der Geruch.
 odorat *m.* der Geruchssinn.
 œil *m.* das Auge.
 œillet *m.* die Nelke.
 œuf *m.* das Ei.
 offrir anbieten.
 oiseau *m.* der Vogel.
 oiseux, se müßig, überflüssig.
 ombrage *m.* schattiges Laub.
 ombrager beschatten.
 ombre *f.* der Schatten.
 omettre anlassen.
 oncle *m.* der Onkel.
 onde *f.* die Welle.
 opiniâtre hartnäckig.
 opinion *f.* die Meinung.
 or *m.* das Gold.
 orage *m.* das Gewitter.
 oral, e mündlich.
 orange *f.* die Pomeranze.
 oranger *m.* der Pomeranzenbaum.
 orbite *f.* die Augenhöhle, Planetenbahn.
 ordinaire gewöhnlich.
 ordonner befehlen.
 ordre *m.* der Befehl, der Auftrag.
 oreille *f.* das Ohr.

organe *m.* das Organ.
 orgueil *m.* der Hochmuth.
 ornement *m.* die Verzierung.
 orner verzieren.
 orphelin *m.* die Waife.
 orthographe *f.* die Rechtschreibung.
 osier *m.* der Wagen.
 osier *m.* die Weide.
 ôter abziehen, wegnehmen.
 ou oder.
 où wo.
 oublier vergessen.
 ouest *m.* der Westen.
 oui ja.
 outil *m.* das Werkzeug.
 ouvrage *m.* die Arbeit.
 ouvrier *m.* der Arbeiter.
 ouvrir öffnen.
 ovale länglich.

P.

pain *m.* das Brot.
 paisible friedlich.
 palais *m.* der Palaft.
 pâle blaß.
 panier *m.* der Korb.
 papillon *m.* der Schmetterling.
 Pâques *m.* die Oftern.
 paquet *m.* das Paquet.
 par durch.
 paralysé, e gelähmt.
 parc *m.* der Park.
 parce que weil.
 parcourir durchreifen.
 pardonner verzeihen.
 pareil, pareille ähnlich.
 parents *m.* pl. die Eltern.
 parer schmücken.
 paresse *f.* die Faulheit.
 parfois manchmal.
 parfum *m.* der Duft.
 parler fprechen.
 parmi (mitten) unter.
 parole *f.* das Wort.
 part *f.* der Antheil.
 partager theilen.
 partir abreifen.

partisan *m.* der Anhänger.
 partout überall.
 parvenir gelangen.
 pas . . . (ne) nicht.
 passage *m.* der Durchgang, die Durchfahrt, die Stelle.
 passant *m.* der Vorübergehende.
 passé *m.* die Vergangenheit.
 passer vorbeigehen.
 passion *f.* die Leidenschaft.
 paternel, paternelle väterlich.
 patience *f.* die Geduld.
 patient, e geduldig.
 père *m.* der Hirte.
 patrie *f.* das Vaterland.
 patte *f.* die Pfote.
 Paul Paul.
 pauvre arm.
 pauvreté *f.* die Armut.
 payer zahlen, bezahlen.
 pays *m.* das Land, die Scimat.
 paysan *m.* der Bauer.
 peau *f.* die Haut.
 pêche *f.* der Fifchfang, der Fifch.
 pêcheur fifchen.
 pécheur der Sünder.
 peigner kämmen.
 peindre malen.
 peine *f.* die Mühe.
 peintre *m.* der Maler.
 pelage *m.* das Fell.
 penchant *m.* der Abhang.
 pencher hängen, ſich neigen, Neigung haben.
 pendant . . . que während.
 pénétrer eindringen.
 pensée *f.* der Gedanke.
 penser denken.
 penser *m.* der Gedanke.
 pension *f.* die Penſion, Erziehungsanſtahl; der Ruhegehalt.
 pente *f.* der Abhang.
 Pentecôte *f.* Pfingſten.

percher auf einem Zweige, einer Stange ſitzen.
 perdre verlieren.
 perdrix *f.* das Rebhuhn.
 père *m.* der Vater.
 périr umkommen.
 permettre erlauben.
 persévérant, e beharrlich, ausdauernd.
 persister verharren.
 personne *f.* die Person.
 perte *f.* der Verlust.
 pétiller knistern.
 petit, e klein.
 peu wenig.
 peur *f.* die Furcht.
 peut-être vielleicht.
 phrase *f.* der Satz.
 physique *f.* die Physik.
 piano *m.* das Klavier.
 pie *f.* die Gſter.
 pièce *f.* das Stück.
 pied *m.* der Fuß.
 pierre *f.* der Stein.
 Pierre Peter.
 pieux, se fromm.
 pigeon *m.* die Taube.
 pile *f.* der Hanſe, der Stoß; die Säule.
 pin *m.* die Fichte.
 pire schlimmer.
 pistolet *m.* die Piſtole.
 piston *m.* der Kolben.
 pitié *f.* das Mitgefühl.
 place *f.* der Plaß.
 placer ſtellen.
 plaider proceſſieren.
 plaideurs *m.* pl. die ſtreitenden Parteien.
 plaie *f.* die Wunde.
 plaindre klagen, beklagen, bedauern.
 plaine *f.* die Ebene.
 plainte *f.* die Klage.
 plaisir *m.* das Vergnügen.
 plancher *m.* der Fußboden.
 planétaire zu den Planeten gehörig.
 planter pflanzen.

plat *m.* die Schüssel, das Gericht.

plâtre *m.* der Gips.

plein, *e* voll.

plénitude *f.* die Fülle.

pléurer weinen.

plomb *m.* das Blei.

pluie *f.* der Regen.

plume *f.* die Feder.

plupart *f.* die Meisten.

plus mehr.

plutôt vielmehr, lieber.

pluvieux, *se* regnerisch.

poche *f.* die Tasche.

poésie *f.* das Gedicht.

poids *m.* das Gewicht.

poignard *m.* der Dolch.

poil *m.* das Haar, das Fell.

poing *m.* die Faust.

point *m.* der Punkt.

point (ne) gar nicht.

pointe *f.* die Spitze.

pointu, *e* spitzig.

poire *f.* die Birne.

poirier *m.* der Birnbaum.

poison *m.* das Gift.

poisson *m.* der Fisch.

poitrine *f.* die Brust.

poli, *e* höflich.

pôle *m.* der Pol.

pomme *f.* der Apfel.

pommier *m.* der Apfelbaum.

pompe *f.* die Pumpe.

pore *m.* das Schwein, Schweinefleisch.

port *m.* der Hafen.

porte *f.* die Thüre, das Thor.

porte-manteau *m.* der Mantelsack, das Fell-eisen.

porter (se) sich befinden.

poser legen.

posséder besitzen.

possessif *ve* besitzan-zeigend.

poste *f.* die Post.

pot *m.* der Topf.

potage *m.* die Suppe.

poulain *m.* das Füllen.

poule *f.* die Henne.

poulette *f.* das Hühnchen.

pour für.

poursuivre verfolgen.

pourtant dennoch.

pousser stoßen, treiben.

poussière *f.* der Staub.

poutre *f.* der Balken.

pouvoir können.

prairie *f.* die Wiese.

pré *m.* die Wiese.

précaution *f.* die Vorsicht.

précéder vorangehen.

précieux, *se* kostbar.

précipiter (se) sich stürzen.

préférable vorzuziehen.

préferer vorziehen.

prélude *m.* das Vorspiel.

premier, ère der erste, die erste.

prendre nehmen.

préparer vorbereiten.

près bei.

présenter vorstellen, überreichen.

prescrire vorschreiben.

préserver schützen.

présider den Vorsitz führen.

presque fast, beinahe.

pressoir *m.* die Presse, Rester.

prêt, *e* bereit.

prétendant *m.* der Bewerber, Prätendent.

prêtre *m.* der Priester.

prière *f.* die Bitte, das Gebet.

prince *m.* der Fürst.

principal, *e* hauptsächlich.

printemps *m.* der Frühling.

prix *m.* der Preis.

procédé *m.* das Vorgehen.

procès *m.* der Proceß.

prochain *m.* der Nächste.

procurer verschaffen.

prodigieux, *se* wunderbar, erstaunlich.

produire erzeugen.

produit *m.* das Product, Erzeugniß.

professeur *m.* der Professor.

profession *f.* das Handwerk.

profond, *e* tief.

profondément gründlich, tief.

progrès *m.* der Fortschritt.

projet *m.* der Plan.

promener (se) spazieren gehen.

promettre versprechen.

prompt, *e* rasch.

pronom *m.* das Fürwort.

prononcer aussprechen.

propos (à) zu gelegener Zeit.

propre eigen, rein.

propreté *f.* die Reinlichkeit.

proscrit *m.* der Verbannte.

protection *f.* der Schutz.

protéger beschützen.

protestant *m.* der Protestant.

proverbe *m.* das Sprichwort.

prudence *f.* die Vorsicht.

prudent, *e* klug, vorsichtig.

prune *f.* die Pflaume.

prunier *m.* der Pflaumenbaum.

public, que öffentlich.

publier veröffentlichen.

puis dann.

puisque da.

puissant, *e* mächtig.

punir strafen.

pur, *e* rein.

pyramide *f.* die Pyramide.

Q.

quand wenn, als.
 quart *m.* das Viertel.
 quartier *m.* das Viertel,
 das Stadtviertel.
 quelque irgend ein.
 quelqu'un jemand.
 querelle *f.* der Streit.
 question *f.* die Frage.
 queue *f.* der Schwanz.
 qui wer, wen.
 quiconque Jedermann,
 wer nur . . .
 quitter verlassen.
 quoi was.
 quoique obgleich.

R.

rabaisser (se) sich ernie-
 drigen.
 rabot *m.* der Hobel.
 racine *f.* die Wurzel.
 raconter erzählen.
 radical *m.* der Stamm.
 rafraîchir erfrischen.
 raisin *m.* die (Wein-)
 Traube.
 raison *f.* das Recht, die
 Vernunft.
 raisonnable vernünftig.
 ramage *m.* der Gesang.
 ramasser aufheben.
 ramener zurückführen.
 rang *m.* der Rang.
 ranger ordnen.
 rapidité *f.* die Schnellig-
 keit.
 rapporter einbringen.
 rare selten.
 raser rasieren.
 rassurer beruhigen.
 rattraper wieder gewin-
 nen, wieder fangen.
 ravager verwüsten.
 rayer streichen, austrei-
 chen.
 récapitulatif, ve wieder-
 holend, nochmals zu-
 sammenfassend.
 recevoir erkalten.

réchauffer erwärmen.
 recherche *f.* die Suche.
 rechercher ansuchen.
 récit *m.* die Erzählung.
 récitation *f.* der Vortrag,
 das Herjagen.
 réciter herjagen.
 récolte *f.* die Ernte.
 récolter ernten.
 recommandation *f.* die
 Empfehlung.
 récompense *f.* die Beloh-
 nung.
 reconnaissance *f.* die
 Dankbarkeit.
 récréation *f.* die Erholung,
 Zwischenstunde.
 rectifier verbessern, gerade
 machen, läutern.
 redingote *f.* der Gehrock.
 redire wiederjagen.
 redoubler verdoppeln.
 redouter fürchten.
 réduire zwingen.
 réfléchir reflectieren, zurück-
 strahlen.
 refroidir erkalten, abkühlen.
 refuser verweigern.
 regagner wieder gewinnen,
 wiedererreichen, zurück-
 kehren.
 régat *m.* das Gastmahl.
 regard *m.* der Blick.
 regarder betrachten.
 régiment *m.* das Regiment.
 région *f.* die Gegend, der
 Landstrich.
 registre *m.* das Ein-
 schreibbuch, Verzeichniß.
 règle *f.* das Lineal, die
 Regel.
 régner regieren, herrschen.
 régularité *f.* die Regel-
 mäßigkeit.
 régulièrement *adv.* regel-
 mäßig.
 rejeter zurückweisen.
 relatif, ve bezüglich.
 relever hervorheben.
 religieux *m.* der Mönch.

relire wieder lesen.
 reluire leuchten, glänzen.
 remarquer bemerken.
 rembourser wiedererzeugen,
 zurückerstatten.
 remède *m.* das Gegen-
 mittel.
 remercier danken.
 remettre wieder hinbrin-
 gen, von Neuem setzen,
 abgeben, ausliefern,
 wiederherstellen.
 remords *m.* pl. die Ge-
 wißensbißse.
 remplacer ersetzen, ver-
 treten.
 remplir erfüllen, anfüllen.
 rencontrer begegnen.
 rendre zurückgeben, leisten,
 wiedergeben, ausdrücken.
 renfermer einschließen,
 enthalten.
 renne *m.* das Renthier.
 renommé, e berühmt.
 renoncer verzichten.
 rentrer zurückkehren.
 repaire *m.* die Höhle.
 repas *m.* die Mahlzeit.
 repentir (se) bereuen.
 répéter wiederholen.
 répliquer erwidern.
 répondre antworten.
 reposer (se) anrühren.
 reprendre wieder nehmen.
 réputation *f.* das Ansehen.
 réservoir *m.* das Behältniß.
 résine *f.* das Harz.
 résolution *f.* der Ent-
 schluß, Beschluß.
 résonner ertönen, laut
 tönen.
 respecter achten.
 respirer atmen.
 ressort *m.* die Triebfeder,
 Gerichtsbarkeit, das
 Fach.
 ressource *f.* die Hilfs-
 quelle.
 rester bleiben.
 résultat *m.* das Resultat.

résulter sich ergeben, folgen.
 retenir zurückhalten.
 retirer zurückziehen.
 retomber herabfallen, zurückfallen.
 retraite *f.* die Einsamkeit, Zurückgezogenheit.
 réunion *f.* die Versammlung.
 réunir vereinigen.
 réveil *m.* das Erwachen.
 revenant *m.* das Geipenst.
 revendeur *m.* der Wiederverkäufer, Händler.
 revenir zurückkommen.
 revenu *m.* das Einkommen.
 rêver träumen, jinnen.
 réverbère *m.* die Straßenlaterne.
 revoir wiedersehen.
 révolution *f.* die Ummwälzung, der Umlauf.
 revue *f.* die Durchsicht, Musterung; passer en revue genau durchgehen, prüfen.
 riche reich.
 richesse *f.* der Reichtum.
 rideau *m.* der Vorhang.
 ridicule lächerlich.
 rien (ne) nichts.
 rire lachen.
 risquer wagen.
 rivage *m.* das Ufer.
 rivière *f.* der Fluß.
 robe *f.* das Kleid einer Frau.
 robinet *m.* der Hahn einer Vorrichtung.
 Rodolphe *m.* Rudolf.
 roi *m.* der König.
 Rome *f.* Rom.
 rond, e rund.
 ronde *f.* die Runde, der Rundgesang, Rundtanz.
 rose *f.* die Rose.
 roseau *m.* das Schilf.
 rosier *m.* der Rosenstrauß.
 rossignol *m.* die Nachtigall.

roucouler girren.
 Rouen alte Hauptstadt der Normandie.
 rouge roth.
 rougir röthen, erröthen.
 rouler rollen.
 route *f.* der Weg.
 routinier, ère aus Gewohnheit handelnd, nach der Schablone arbeitend.
 royaume *m.* das Königreich.
 ruche *f.* der Bienenstock.
 rude rauh.
 rue *f.* die Straße.
 rugir brüllen.
 rugissement *m.* das Gebrüll.
 ruisseau *m.* der Bach.
 rustique ländlich.

S.

sabbat *m.* der Sabbath.
 sabot *m.* der Holzschuh.
 sabotier *m.* der Holzschuhmacher.
 sabre *m.* der Säbel.
 sac *m.* der Sack, Tornister.
 sacrifier opfern.
 sage klug.
 sagesse *f.* die Weisheit.
 saisir ergreifen.
 saison *f.* die Jahreszeit.
 salade *f.* der Salat.
 salle *f.* der Saal.
 salon *m.* das Empfangszimmer.
 saluer grüßen.
 samedi *m.* der Samstag.
 sang *m.* das Blut.
 sans cesse unaufhörlich.
 santé *f.* die Gesundheit.
 satisfaisre genügen, befriedigen.
 sauvage wild.
 sauver retten.
 savoir wissen.
 savon *m.* die Seife.
 scène *f.* die Scene.

scie *f.* die Säge.
 scolaire Schul . . .
 sculpter auschnitzen.
 sécher trocknen.
 secouer schütteln.
 secours *m.* die Hilfe.
 secret *m.* das Geheimniß.
 séculaire hundertjährig.
 seigneur *m.* der Herr.
 Seine *f.* die Seine.
 séjour *m.* der Aufenthalt.
 sel *m.* das Salz.
 selle *f.* der Sattel.
 sellier *m.* der Sattler.
 selon nach, gemäß.
 semaine *f.* die Woche.
 semblable ähnlich.
 semer säen.
 sens *m.* der Sinn.
 sentier *m.* der Steg, der Pfad.
 sentiment *m.* das Gefühl.
 sentir fühlen.
 séparer trennen.
 septembre *m.* der September.
 sérieux, se ernst.
 serrement *m.* das Zusammendrücken, der Druck.
 serrer pressen, drücken, verschließen.
 serrure *f.* das Schloß.
 serrurier *m.* der Schlosser.
 service *m.* der Dienst.
 servir dienen.
 serviteur *m.* der Diener.
 seuil *m.* die Schwelle.
 seul, e einzig, allein.
 seulement nur.
 si ja, wenn, ob.
 siècle *m.* das Jahrhundert.
 siège *m.* der Sitz.
 siffler pfeifen.
 signe *m.* das Zeichen.
 silence *m.* das Still-schweigen.
 silencieux, se still.
 sillon *m.* die Furche.
 sillonner furchen.
 simple einfach.

simplicité f. die Einfachheit, Unbefangenheit.
sincérité f. die Aufrichtigkeit.
singé m. der Affe. [keit.
société f. die Gesellschaft.
soie f. die Seide.
soigneux, se sorgfältig, sorgsam.
soin m. die Sorge.
soir m. der Abend.
soirée f. der Abend, die Abendgesellschaft.
sol m. der Boden.
soldat m. der Soldat.
soleil m. die Sonne.
solive f. der Balken.
sombre düster.
somme f. die Summe.
somptueux, se prächtig.
son m. der Laut.
songer denken.
sorte f. die Art, Gattung.
sortir ausgehen.
sot m. der Dummkopf.
soudain, e plötzlich.
souffle m. der Hauch.
souffler blasen.
souffrance f. das Leiden.
souffrir leiden.
souhaiter wünschen.
souiller beslecken.
soulager erleichtern, helfen, trösten.
souigner unterstreichen.
souper m. das Abendessen.
soupirer seufzen.
source f. die Quelle.
sourcil m. die Wimper.
sourire lächeln.
sous unter.
souscripteur m. der Unterzeichner, Subscibent.
souscrire unterschreiben.
sous-officier m. der Unterofficier.
soutenir unterstützen, versichern, behaupten.
souterrain, e unterirdisch.
souvenir m. die Erinnerung.

souvenir (se) sich erinnern.
souvent oft.
spectacle m. das Schauspiel.
subir erleiden.
subit, e plötzlich.
subtil, e dünn, fein, zart, scharfsinnig, gewandt.
suc m. der Saft.
succéder folgen.
succès m. der Erfolg.
successif, ve aufeinanderfolgend.
succomber unterliegen.
sud m. der Süden.
Suède f. Schweden.
suffire genügen.
suis m. der Talg.
suite f. die Folge.
sivre folgen.
sujet m. der Gegenstand, das Subject.
superbe prächtig.
superflu, e überflüssig.
supérieur m. der Vorgesetzte.
suppléer ersetzen, ergänzen.
supplice m. die Strafe, die Todesstrafe.
sur auf.
sûr, e sicher.
sureau m. der Holunder.
surfaire übertheuern.
sur-le-champ sofort.
surpasser übertreffen.
surprendre überraschen.
surtout besonders.
surveiller überwachen.
symbole m. das Sinnbild.
synagogue f. die Synagoge.

T.

table f. der Tisch.
tableau m. die Tafel, das Gemälde.
tache f. der Fleck.
tâcher trachten.
tacheté, e gesprenkelt.
tacheter fleckig machen, sprenkeln.

taille f. der Wuchs.
taillis m. das Buschholz, Dickicht.
taire (se) schweigen.
taloche f. das Reibschiff.
talus m. die Böschung.
tambour m. die Trommel, der Trommelschläger.
tandis que während, wo-gegen.
tant soviel.
tantôt bald.
tard spät.
tardif, ve verspätet, spät-reisend.
tarière f. der große Bohrer.
tas m. der Haufe.
témérité f. die Tollkühnheit.
témoin m. der Zeuge.
temple m. der Tempel.
temps m. die Zeit, das Wetter.
tendre reichen.
tendresse f. die Zärtlichkeit.
ténébres f. pl. die Finsternis.
tenir halten.
tenue f. die Haltung.
terminaison f. die Endung.
terminer beendigen.
terrain m. das Terrain.
terrasser zu Boden schlagen.
terre f. die Erde.
terreur f. der Schrecken.
tête f. der Kopf.
texte m. der Text.
thé m. der Thee.
Tibre m. der Liber.
tige f. der Stengel.
tigre m. der Tiger.
timide schüchtern.
tirer ziehen, schießen.
tiret m. der Bindestrich.
toc tapp, tapp.
toit m. das Dach.
tombe f. das Grab, der Grabstein.

tombeau *m.* das Grab,
die Gruft.
tomber fallen.
tomberceau *m.* der zwei-
rädrige Karren.
ton *m.* der Ton.
tonneau *m.* das Faß.
tonnerre *m.* der Donner.
torche *f.* die Fackel.
torrent *m.* der Strom.
tort *m.* das Unrecht.
tôt früh, bald.
total *m.* das Ganze, der
Gesammtbetrag.
toucher berühren; toucher
de l'argent Geld ein-
nehmen.
touffe *f.* der Busch.
toujours immer.
tour *m.* die Runde, der
Gang, Umfang; la
tour der Thurm.
tourbillon *m.* der Wirbel-
wind, der Wirbel.
tourmenter quälen.
tourne-vis *m.* der Schrau-
benzieher.
tournoyer kreisen, wirbeln.
tourterelle *f.* die Turtel-
taube.
Toussaint *f.* das Aller-
heiligensfest.
tout à coup plötzlich.
tout le monde jedermann.
tout-puissant, e allmäch-
tig.
trace *f.* die Spur.
tracer zeichnen, ziehen.
traduire übersetzen.
trahir verrathen.
trahison *f.* der Verrath.
traîneau *m.* der Schlitten.
traîner ziehen.
trait *m.* der Zug, der
Strich.
traiter behandeln.
tranche *f.* die Schmitte,
das Stückchen.
tranquille ruhig, unbe-
sorgt.

transcrire übertragen, ab-
schreiben, eintragen.
travail *m.* die Arbeit.
travailler arbeiten.
travailleur *m.* der Ar-
beiter.
travers (à) durch.
Trépassés (jour des) der
Allerseelentag.
trésor *m.* der Schatz.
tribunal *m.* der Gerichts-
hof.
tricot *m.* die Strickerei.
tricoter stricken.
triste traurig.
tristesse *f.* die Traurig-
tromper täuschen. [seit.
tromper (se) sich irren.
tronc *m.* der Stamm.
trône *m.* der Thron.
trop zu, zuviel, zuschr.
trotter traben.
trouble *m.* die Verwirrung.
troubler verwirren.
troupe *f.* die Truppe.
troupeau *m.* die Herde.
trouver finden.
truelle *f.* die Maurerkelle.
tuer tödten.
tuile *f.* der Ziegel.
ture, turque türkisch.
tuyau *m.* die Röhre, das
Rohr.

U.

uniforme gleichmäßig.
union *f.* die Vereinigung.
unité *f.* die Einheit.
usage *m.* der Brauch.
user brauchen, anwenden,
sich einer Sache bedienen;
abnützen.
usine *f.* die Fabrik, das
Hüttenwerk.
usure *f.* der Wucher.
utile nützlich.
utilité *f.* der Nutzen.

V.

vache *f.* die Kuh.

vaincre siegen, besiegen.
vainqueur *m.* der Sieger.
vaisseau *m.* das Schiff.
valet *m.* der Knecht.
vallée *f.* das Thal.
valoir tangen, wert sein.
vapeur *f.* der Dampf.
variété *f.* die Mannig-
faltigkeit.
vaste weit.
veau *m.* das Kalb, das
Kalbfleisch.
véhicule *m.* das Beförde-
rungsmittel, der Wagen.
veiller wachen.
vendre verkaufen.
vendredi *m.* der Freitag.
venir kommen.
vent *m.* der Wind.
verbe *m.* das Zeitwort.
verdure *f.* das Grün.
verger *m.* der Obstgarten.
véritable wahr, echt, wirk-
lich.
vérité *f.* die Wahrheit.
verre *m.* das Glas.
verrou *m.* der Riegel.
vers gegen.
vert, e grün.
vertu *f.* die Tugend.
vêtement *m.* das Gewand.
viande *f.* das Fleisch.
vicinal, e nachbarlich;
chemin vicinal der
Feldweg.
victorieux, se siegreich.
vide leer.
vider leeren.
vie *f.* das Leben.
vieillard *m.* der Greis.
Vienne *f.* Wien.
vieux, vieil; vieille alt.
vif, ve lebhaft.
vigilant, e wachsam.
vigne *f.* die Weinrebe,
der Weinberg.
vil, e niedrig, gemein.
village *m.* das Dorf.
villageois *m.* der Dorf-
bewohner.

ville *f.* die Stadt.
vin *m.* der Wein.
vinaigre *m.* der Essig.
violence *f.* die Heftigkeit.
violette *f.* das Veilchen.
visage *m.* das Gesicht.
viser zielen, auf etwas
absehen, nach etwas
trachten.
visiter besuchen.
vitro *f.* die Scheibe.
vivre leben.
vlan! klitsch! klatsch!
voici hier ist, hier sind.

voile *f.* das Segel.
voir sehen.
voisin, e benachbart.
voiture *f.* der Wagen.
voix *f.* die Stimme.
vol *m.* der Flug, der
Diebstahl.
voleur *m.* der Dieb.
volontiers gern.
voltiger fliegen.
vouloirwollen; en vouloir
à q. auf jemanden böse
sein.
voûte *f.* das Gewölbe.

voyager reisen.
voyageur *m.* der Reisende.
voyelle *f.* der Selbstlaut.
vue *f.* der Anblick.

W.

wagon *m.* der Waggon.

Y.

Y da, dort.
il y a es gibt, es sind.

Z.

zèle *m.* der Eifer.





Vom h. k. k. Ministerium für Cultus und Unterricht
zulässig erklärte Schulbücher

aus dem

Verlage von Bermann & Altmann in Wien.

- Conn, L.**, Lehrbuch der deutschen Kammerstenographie nach Gabelsberger's System. 3. Aufl. revidiert von K. Faulmann.
Broschiert fl. 2.—
— Dasselbe, gebunden fl. 2.30
- Faulmann, K.**, Lehrbuch der Gabelsberger'schen Stenographie.
Broschiert fl. —.60
— Lesebuch zur Einübung der Gabelsberger'schen Stenographie.
Broschiert fl. 1.—
- Fetter, J.**, Französische Sprachschule für Bürgerschulen und verwandte Lehranstalten. Theil I. 2. Auflage. Cartoniert fl. —.50
— — Theil II. Cartoniert fl. —.40
— — Theil III. Cartoniert fl. —.62
— Lehrgang der französischen Sprache für Mittelschulen und verwandte Lehranstalten. Theil I u. II in einem Bande. 7. Auflage. Gebunden fl. 1.15
— — Theil III (Übungs- und Lesebuch). 3. Aufl. Geb. fl. —.82
— — Theil IV (Übungs- und Lesebuch). 2. Aufl. Geb. fl. 1.40
— Französisches Übungsbuch für die oberen Classen: Exercices. Cours pratique de composition. Grammaire. (Des Lehrganges der französischen Sprache V. Theil.) Gebunden fl. 1.35
— La troisième et la quatrième année de grammaire française 3. édition. Cartoniert fl. —.48
- Hauler, J.**, Lateinisches Übungsbuch. Abtheilung für das erste Schuljahr. Ausgabe A: Für die Grammatik von Schmidt und Schultz. 14. Auflage. Gebunden fl. —.70
— Dasselbe. Ausgabe B: Für die Grammatik von Scheindler. 13. Auflage. Gebunden fl. —.70
— Dasselbe, Abtheilung für das zweite Schuljahr. 13. Auflage. Gebunden fl. 1.10
- Kramhall, E.**, Lesebuch der Gabelsberger'schen Stenographie für die oberen Classen der Mittelschulen. Broschiert fl. 1.20
- Ovidii carmina selecta**, herausgegeben von Schmidt und Gehlen. 4. Auflage. Gebunden fl. —.84
- Schiff, J.**, Lehrgang der Stenographie nach Gabelsberger's System. 2 Theile in einem Bande. 6. Auflage. Broschiert fl. 1.20
— Stenographisches Lesebuch für Handelsschulen, mit Schlüssel. 2. Auflage. Broschiert fl. 1.20
- Weizmann, K.**, Lehr- und Übungsbuch der Gabelsberger'schen Stenographie. 4. Auflage. Gebunden fl. 1.30
-

BUCHHANDEL KARL FROBASKA, TROSEN.